

**Руководство по эксплуатации**

Внимательно прочтайте эти инструкции, Вы должны знать и понимать их перед тем, как приступить к работе с машиной.

**Kasutusjuhend**

Enne selle masina kasutamist lugege palun juhised tähelepanelikult läbi ja veenduge, et saite neist aru.

**Eksploatavimo instrukcijos**

Prieš naudodami šį įrenginį, atidžiai perskaitykite šias instrukcijas ir išiti-kinkite, kad jas suprantate.

**Instrukciju rokasgrāmata**

Uzmanīgi izlasiet šīs instrukcijas un pārliecinieties, vai esat tās izpratis, pirms sākat izmantot šo iekārtu.

**Упътване за употреба**

Моля, прочетете внимателно инструкциите и се убедете, че сте ги разбрали преди да започнете работа с машината.

**Manual de utilizare**

Înainte de utilizarea acestei mașini, vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni și să vă asigurați că le-ați înțelește.



<b>1</b>	Правила техники безопасности. Ohutusnõuded. Saugumo taisykles.	Drošības noteikumi. Указания за безопасност. Reguli de siguranță.	<b>3</b>
<b>2</b>	Сборка. Kokkupanek. Surinkimas.	Montāža. Монтаж. Asamblare.	<b>20</b>
<b>3</b>	Функциональное описание. Funktsiooni kirjeldus. Funkciju aprašas.	Funkciju apraksts. Описание на функциите. Descrierea funcționării.	<b>24</b>
<b>4</b>	Перед стартом. Enne käivitamist. Prieš pradedant naudoti.	Pirms iedarbināšanas. Мерки преди стартране. Pregătiri.	<b>34</b>
<b>5</b>	Вождение. Sõitmine. Vairavimas.	Braukšana. Работа. Conducere.	<b>36</b>
<b>6</b>	Регулировки и техобслуживание. Hooldus, reguleerimine. Techninė priežiūra, reguliavimas.	Tehniskā apkope, regulēšana. Поддръжка, Настройки. Întreținere, Reglaje.	<b>54</b>
<b>7</b>	Устранение неисправностей. Rikete otsimine. Gedimai ir jų šalinimas.	Problēmu novēršana. Търсene на повреди. Remedierea defectiunilor.	<b>96</b>
<b>8</b>	Хранение. Hoiustamine. Saugojimas.	Glabāšana. Съхранение. Păstrarea.	<b>99</b>

**Мы оставляем за собой право вносить изменения без предварительного уведомления.**

**Jätame endale õiguse teha muutusi, ilma sellest ette teatamata.**

**Mes pasiliekame sau teisę atlikti pakeitimų be išankstinių pranešimų.**

**Mēs paturam tiesības izdarīt izmaiņas bez iepriekšēja brīdinājuma.**

**Запазваме си правото за промени без предварително уведомяване**

**Ne rezervăm dreptul de a face modificări fără un aviz prealabil.**

**Manufactured By**  
**Husqvarna AB**  
**SE-561 82**  
**Husqvarna, Sweden**

**Original Instructions in English, all others are translations.**



# 1. Правила техники безопасности

## Инструкции по технике безопасности для тракторов-газонокосилок



**ВАЖНО:** ЭТО РЕЖУЩЕЕ УСТРОЙСТВО МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К АМПУТАЦИИ ВЕРХНИХ И НИЖНИХ ЧЕРВЯКОВ И ВЫБРОСУ ПРЕДМЕТОВ НА РАССТОЯНИЕ. НЕСОБЛЮДЕНИЕ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СЕРЬЕЗНЫМ ТЕЛЕСНЫМ ПОВРЕЖДЕНИЯМ ИЛИ СМЕРТИ.

### (RU) I. ОБУЧЕНИЕ

- Внимательно прочитайте инструкции. Вы должны ознакомиться с органами управления и иметь представление о надлежащем использовании оборудования.
- Никогда не разрешайте использовать машину детям и лицам, которые не ознакомлены с инструкциями. Законодательство страны может ограничить возраст пользователя.
- Никогда не работайте с машиной, если рядом находятся посторонние лица, особенно дети и домашние животные.
- Помните, что владелец или пользователь машины несет ответственность за ущерб, нанесенный третьим лицам или их имуществу.
- Запрещается возить пассажиров.
- Все водители должны пройти профессиональное и практическое обучение. Это обучение должно в особой мере акцентировать внимание на том, что:
  - при вождении трактора необходимо соблюдать осторожность и сосредоточенность;
  - при скольжении со склона тормоза не помогут восстановить управление трактором.
- Основные причины потери управления:
  - a) недостаточно крепкий захват руля;
  - b) вождение на слишком высокой скорости;
  - c) неправильное торможение;
  - d) тип машины не предназначен для решения конкретной задачи;
  - e) недостаточное представление об особенностях вождения на пересеченной местности, особенно на склонах.
  - f) неправильное присоединение навесного приспособления или распределение нагрузки.

### II. ПОДГОТОВКА

- Чтобы снизить риск пожара, перед каждым использованием, во время заправки и в конце каждого покоса осматривайте и снимайте скопившиеся на тракторе, косилке и на всех защитных приспособлениях мусор и грязь.
- При кошении всегда одевайте прочную обувь и длинные брюки. Нельзя работать с оборудованием босиком или в открытых сандалиях.
- Тщательно проверьте участок работы и удалите все предметы, которые могут быть отброшены машиной на расстояние.
- **ОСТОРОЖНО:** Бензин – это легковоспламеняющаяся жидкость:
  - храните топливо в специально предназначенных для этой цели емкостях.
  - заправляйте топливо только на открытом воздухе и не курите при заправке.
  - заливайте топливо при выключенном двигателе. Нельзя снимать крышки топливного бака и заливать топливо при работающем или при горячем двигателе.
  - в случае проливания бензина не запускайте двигатель: удалите машину с места проливания бензина и избегайте образования каких-либо источников воспламенения до тех пор, пока пары бензина не рассеются.
  - прочно закрутите пробки всех топливных баков и емкостей.
- Замените неисправные глушители.
- Каждый раз перед использованием проводите визуальную проверку оборудования на предмет повреждений. Заменяйте изношенные или поврежденные ножи и болты попарно в целях сохранения баланса.
- Если машина оснащена несколькими ножами, будьте осторожны, т.к. вращение одного ножа может вызвать вращение других ножей.

### III. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- Не включайте двигатель в закрытом помещении, где возможно скопление опасного угарного газа.
- Работайте только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении.
- Перед запуском двигателя отключите сцепление всех ножевых навесных приспособлений и переключите передачу в нейтральное положение.
- Не используйте на склонах крутизной, превышающей 15°.
- Помните, что “безопасных” склонов не существует. Перемещение по травяным склонам требует особого внимания. Чтобы избежать переворачивания:
  - избегайте резких стартов и остановок при перемещении вверх или вниз по склону;
  - подключайте сцепление медленно, не перемещайтесь на холостом ходу, особенно, при движении вниз;
  - проходите склоны и крутые повороты на низкой скорости;
  - будьте внимательны к буграм, впадинам и другим скрытым препятствиям;
  - никогда не косите поперек поверхности склона, если косилка для этого не предназначена.
- Соблюдайте осторожность при перевозке грузов или использовании тяжелого оборудования.
  - Используйте только разрешенные точки сцепки
  - Ограничьте грузы только теми, которые вы можете безопасно контролировать.
  - Не поворачивайте резко. Соблюдайте осторожность при изменении направления движения.
  - Используйте противовес(ы) или колесную нагрузку в тех случаях, когда это рекомендуется в руководстве по эксплуатации.
- Следите за движением транспорта при работе вблизи дороги или при пересечении дороги.
- Остановите вращение ножей при пересечении поверхности без травяного покрова.
- При использовании любых приспособлений никогда не направляйте выброс материалов в сторону людей и не позволяйте кому-либо находиться вблизи работающей машины.
- Никогда не эксплуатируйте газонокосилку с неисправными защитными ограждениями, щитами или со снятыми защитными приспособлениями.
- Не изменяйте настройки регулятора хода двигателя, не работайте в режиме повышенных оборотов. Работа двигателя на чрезмерно высокой скорости повышает опасность получения травм.
- Перед тем, как покинуть рабочее место оператора:
  - отключите отбор мощности и опустите навесные приспособления;
  - переключите передачу в нейтральное положение и подключите стояночный тормоз;
  - остановите двигатель и уберите ключ.
- Ни в коем случае не оставляйте работающую машину без присмотра. Перед разборкой всегда следует отключить ножи, включить стояночный тормоз и заглушить двигатель. Вручную заблокируйте кнопку системы зажигания. (См. главу “РУЧНАЯ БЛОКИРОВКА СИСТЕМЫ ЗАЖИГАНИЯ SMART-SWITCH™ IGNITION” в разделе 5 настоящего руководства):
  - перед удалением закупорки или прочисткой желоба;
  - перед проверкой, чисткой или обслуживанием газонокосилки;
  - после соударения с посторонними предметами. Проверьте газонокосилку на предмет повреждений и проведите ремонт перед тем, как запускать и эксплуатировать оборудование;

- если машина начинает необычно вибрировать (проверьте немедленно).
- Отключите навесные приспособлений от привода при транспортировке или, когда они не используются.
- Остановите двигатель и отключите навесные приспособлений от привода
  - перед заправкой;
  - перед снятием травосборника;
  - Перед проведением регулировки высоты, если регулировка не выполняется оператором с его рабочего места.
- При выключении двигателя необходимо уменьшить регулировку дросселя и, если двигатель оснащен отсечным клапаном, выключить подачу топлива по завершению работы



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ДАННОЕ ОБОРУДОВАНИЕ МОЖЕТ НАНЕСТИ ТРАВМЫ ДЕТЬЯМ.** Согласно рекомендациям Американской академии педиатрии к работе с пешеходной газонокосилкой могут допускаться лица старше 12 лет, а для работы с самоходной газонокосилкой - старше 16 лет.

- При погрузке или разгрузке данной машины максимальный рекомендуемый угол работы не должен превышать 15°.
- Надевайте соответствующие средства индивидуальной защиты (СИЗ) при работе с машиной, включая (как минимум) прочную обувь, защиту для глаз и слуха. Запрещено работать на газонокосилке в шортах и/или обуви с открытым носком.
- Уровни вибрации, приведенные в настоящем руководстве, не откорректированы с точки зрения вибрационной экспозиции работника. Работодатель должен рассчитать эквивалентное 8-часовое значение вибрационной экспозиции (A(8)) и соответствующим образом ограничить экспозицию, которой подвергается работник.
- Всегда предупреждайте кого-нибудь о том, что вы работаете на улице на газонокосилке.

#### **IV. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ**

- Для обеспечения безопасных условий работы все гайки, болты и винты должны быть надежно затянуты.
- Запрещается хранить оборудование с бензином в баке в помещении, где газы могут достичь открытого пламени или искр.
- Дождитесь охлаждения двигателя перед хранением в любом закрытом помещении.
- Чтобы снизить риск возгорания, двигатель, глушитель, батарейный отсек и место хранения бензина должны быть чистыми от травы, листьев и излишнего количества смазочных материалов.
- Часто проверяйте травосборник на предмет износа или повреждений.
- В целях обеспечения безопасности проводите замену изношенных или поврежденных частей.
- Если необходимо слить топливо из топливного бака, проводите эту операцию на открытом воздухе.
- Если машина оснащена несколькими ножами, будьте осторожны, т.к. вращение одного ножа может вызвать вращение других.
- При парковке машины, хранении или, если она остается без присмотра, опустите режущие приспособления, если не используется принудительный механический запор.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Всегда отсоединяйте провод свечи зажигания и помещайте его в месте, где он не может прийти в контакт со свечей зажигания, во избежания самопроизвольного запуска при настройке, транспортировке, регулировке или ремонте.**



# 1. Ohutusnõuded



## Juhistmega muruniidukite ohutu kasutamine

**TÄHTIS:** ANTUD LÖIKEMASIN VÕIB PÖHJUSTADA KÄTE JA JALGADE AMPUTEERIMIST NING ESEMED VÕIVAD SELLEST HOOGA EEMALE PAISKUDA. ALLPOOLTOODUD OHUTUSNÕUETE EIRAMINE VÕIB PÖHJUSTADA TÖSISEID VIGASTUSI VÕI SURMA.

### I. I ÜLDIST

- Lugege juhisid tähelepanelikult läbi. Tutvuge juhtseadiste ja masina õige kasutamisega.
- Ärge lubage kunagi kasutada muruniidukit lastel või isikutele, kes ei tunne kasutusjuhiseid. Kohalike määrustega võidakse reguleerida kasutaja vanust.
- Ärge kunagi niitke, kui läheduses on körvalisi isikuid, eriti lapsi ja lemmikloomi.
- Pidage meeles, et inimene, kes niidukiga töötab, vastub teistele inimestele pöhjustatud önnestuste või önnetusohu või vara kahjustamise eest.
- Ärge sõidutage muruniidukil inimesi.
- Kõik juhid peaksid püüdma läbida professionaalsel tase-mel praktilise väljaõpppe. Sellise väljaõppe käigus tuleks rõhutada:
  - vajadust olla juhiistmega muruniidukitel töötades hoolikas ja tähelepanelik;
  - kui juhiistmega muruniiduk hakkab kallakust alla libisema, ei ole pidurdades võimalik masinat kontrolli alla saada.

Peamised juhitavuse kaotamise põhjused on:

- a) ratsaste ebapiisav haakumine;
- b) liiga kiiresti sõitmine;
- c) vale pidurdamine;
- d) antud tüüpi masin ei sobi konkreetse ülesande lahendamiseks;
- e) ei olda teadlik, milline mõju võib olla pinnasetingimustel, eriti kallakutel;
- f) haagise vale kinnitamine ja koorma ebaõige jaotus.

### II ETTEVALMISTUS

- Niitmise ajal kandke alati tugevaid jalanõusid ja pikki pükse. Ärge töötage niidukiga paljajalu ega lahtistes sandaalides.
- Enne niiduki kasutamist kontrollige pöhjalikult tööpiirkonda ja eemaldage kõik esemed, mis võivad niidukilt saadud lõögist õhku paiskuda.
- ETTEVAATUST – bensiin on väga tuleohtlik.
  - Hoidke bensiini ainult selleks ettenähtud anumates.
  - Tankige ainult vabas õhus ning ärge suitsetage seda tehes.
  - Lisage bensiini enne mootori käivitamist. Ärge kunagi eemaldage kütusepaagi korki ega lisage kütust, kui mootor töötab või on kuum.
  - Kui bensiini läks maha, ärge proovige mootorit käivitada, vaid viige niiduk antud piirkonnast eemale ja võtke väljapakkide korralikult.
  - Sulgege kõigi paakide korgid korralikult.
- Asendage vigased summutid.
- Enne kasutamist kontrollige alati visuaalselt, et lõiketerad, tera poldid ja lõikeagregaat ei oleks kulunud või vigastatud. Asendage kulunud või vigastatud terad ja poldid, et säilitada tasakaalu
- Mitme teraga niiduki korral olge ettevaatlik, sest ühe tera põörlemine võib pöhjustada teiste terade põörlemist.

### III TÖÖTAMINE

- Ärge pange mootorit tööle väikeses ruumis, kuhu võivad koguneda ohtlikud vingugaasi aurud.
- Niitke ainult päevavalguses või hea kunstliku valgusega.
- Enne kui püüate mootorit käivitada, vabastage kõik lõiketerade ühendused ja viige käigukang neutraalasendisse.
- Ärge kasutage rohkem kui 15° kallakutel.
- Pidage meeles, et ei ole olemas sellist asja nagu „ohutu” kallak. Liikumine rohuga kaetud kallakutel nõub erilist ettevaatust. Ümbermineku vältimiseks:
  - võtke väljapakkide korralikult;
  - lülitage sidurit aeglaselt, jälgige, et käik oleks alati sees, eriti mäest alla liikudes;
  - kallakutel ja järskudel pööretel peaks masina kiirus peaks olema väike;
  - olge tähelepanelik kündast ja aukude ning muude varjatud ohtude suhtes;
  - ärge kunagi niitke kallaku suunas risti, välja arvatud juhul, kui niiduk on selleks otstarbeks ette nähtud.
- Koormaid vedades või raskeid haagiseid kasutades olge ettevaatlik.
  - Kasutage ainult valmistaja poolt heaks kiidetud järelhaagise kinnitusi.
  - Vedage ainult selliseid koormaid, mida suudate kindlalt kontrollida.
  - Ärge pöörake järsult. Tagurdage ettevaatlikult.
  - Kasutage tasakaalustavaid raskusi või rattakaalu, kui seda kasutusjuhendis soovitatakse.
- Maanteid ületades või nende lächedal töötades jälgige liiklust.
- Peatage lõiketerade liikumine, kui liigute muudelel pinnaadel peale muru.
- Kui kasutate lisaseadmeid, ärge kunagi väljutage materjali läheduses viibivate inimeste suunas ega lubage inimestel viibida töötava masina lächedal.
- Ärge kunagi kasutage muruniidukit kaitseeadmed on vigastatud või ohutusvahendid ei ole paigaldatud.
- Ärge muutke mootori regulaatori seadeid ega koormake mootori üle. Kui mootor töötab liiga kiiresti, võib suureneda oht, et inimesed saavad vigu.
- Enne juhiistmelt lahkumist:
  - vabastage ülekandevöll ja laske lisaseadmed alla;
  - viige käigukang neutraalasendisse ja tömmake peale seisupidur;
  - peatage mootor ja võtke vöti ära.
- Ärge jätkage masinat kunagi järelvalveta töötama. Enne masinalt maha tulemist rakendage seisupidur ja pange mootor seisma. Lukustage süütelülitit käsitsi. (Vt käesoleva juhendi jaotisest 5 osa „SMARTSWITCH™-i SÜÜTE KÄSITSI LUKUSTAMINE”):
  - enne takistuste puhastamist või väljaviskeava ummistuste kõrvaldamist;
  - enne muruniiduki kontrollimist, puhastamist või parandamist;
  - pärast kõrvalise esemega kokkupuutumist. Kontrollige muruniiduki kahjustusi ja kõrvaldage vead enne taaskäivitamist ja muruniidukiga töötamist;
  - kui muruniiduk hakkab liigselt vibreerima (kontrollige viivitamatult).
- Masinat transportides või kui seda ei kasutata vabastage lisaseadmed.

- Enne tankimist peatage mootor ja vabastage lisaseadmed;
  - enne rohukoguja eemaldamist;
  - enne kõrguse reguleerimist, välja arvatud juhul, kui seda on võimalik teha juhiistmelt lahkumata.
- Vähendage gaasikangi seadet mootori seisakamisel ning kui mootor on varustatud seiskumisventiiliga, keerake kütus kinni pärast niitmise lõppu.



**HOIATUS: LAPSED VÕIVAD SEDA SEADET KA-SUTADES VIGA SAADA.** Ameerika lastearstide akadeemia soovitab, et lapsed oleksid vähemalt 12-aastased, enne lükatava muruniitja kasutamist ja vähemalt 16-aastased enne murutraktori kasutamist.

- Selle seadme peale ja mahalaadimisel ei tohi ületada maksimaalset soovituslikku töönraka, milleks on 15°.
- Käesoleva seadme kasutamisel kasutage kaitsevarustust, mille hulka kuulub vähemalt tugevad jalanõud, silmakaitse ja kuulmiskaitse. Ärge niitke muru madalates ja/või arvatud varvastega jalanõudes.
- Käesolevas juhendis toodud vibratsioonitasemed ei ole reguleeritud kasutaja vibratsiooniga kokkupuutumist arvestades. Kasutajad peaksid arvutama kokkupuute väärtsusi vastavalt 8-tunnisele tööpäevale (A(8)) ja piirama kokkupuudet vastavalt.
- Alati teavitage kedagi, kui hakkate öues niitma.

#### IV HOOLDUS JA HOIUSTAMINE

- Keerake köik mutrid, poldid ja kruvid korralikult kinni, et niidukiga töötamine oleks ohutu.
- Ärge kunagi hoiustage niidukit, mille kütusepaagis on bensiini, hoones, kus bensiiniaurud võivad kokku puutuda lahtise tule või sädemetega.
- Laske mootoril jahtuda enne niiduki hoiustamist kinnises ruumis.
- Tuleohutuse vähendamiseks hoidke mootor, summuti, aku ja bensiinipaak puhtad murust, lehtedest või liigsest ölist.
- Kontrollige tihti, et murukoguja ei oleks kulunud ega vananenud.
- Asendage kulunud või vigastatud osad.
- Kütusepaaki tuleb tühhjendada vabas õhus.
- Mitme teraga niiduki korral olge ettevaatlik, sest ühe tera pöörlemine võib pöhjustada teiste terade pöörlemist.
- Kui kavatasete masinat parkida, selle hoiule panna või masina juurest lahkuda, laskelöiketerad alla, välja arvatud juhul, kui kasutate mehhaanilist lukku.



**HOIATUS** Ühendage alati süüteküünla kaabel lahti ja asetage see nii, et kaabel ei saaks süüteküünalt puudutada; nii vältcite masina juhuslikku käivitumist, kui valmistate seda ette transportimiseks, reguleerimiseks või remonttööde ajal.



# 1. Saugos taisykliés



## Saugus vejapjovių su operatoriaus vieta naudojimas

**SVARBU.** ŠISPJOVIMO! RENGINYS GALINUKIRŠTIRANKAS IR KOSBEIS VAIDYTIDA IKTUS. NESILAIKANT TOLIAUPATEI KIAMU  
SAUGOS NURODYMU GALIMA RIMTAI SUSIŽEISTI ARBA ŽUTI.

### LT I. MOKYMAS

- Atidžiai perskaitykite instrukcijas. Išsiaiškinkite, kaip veikia visi valdikliai ir kaip tinkamai naudotis įrenginiu.
- Neleiskite vaikams bei suaugusiesiems, nesusipažinusiem su instrukcijomis, naudotis vejapjove. Gali būti, kad pagal vietas teisés aktus ribojamas naudotojo amžius.
- Nepjaukite, jei netoliess yra žmonių, ypač vaikų, arba naminių gyvūnų.
- Atminkite, kad už nelaimingus atsitikimus arba pavoju, kurie gali kilti kitoms žmonėms arba jų turtui, atsako operatorius (naudotojas).
- Nevežkite keleivių.
- Visi operatoriai turi gauti ir vykdyti profesionalius ir praktinius nurodymus. Tokiuose nurodymuose turi būti pabrėžiami šie dalykai:
  - būtinybė įrenginiu su operatoriaus vieta dirbtis atsargiai ir sutelkus dėmesį;
  - šlaitu slystančio įrenginio su operatoriaus vieta suvaldyti panaudojant stabdžius nepavyks.

Pagrindinės valdymo praradimo priežastys:

- nepakankamas ratų sukibimas;
- važiavimas per greitai;
- nepakankamas stabdymas;
- įrenginio tipas yra netinkamas pasirinkta užduočiai;
- nepakankamas paviršiaus sąlygų, ypač šlaitų, poveikio supratimas;
- netinkamas priedų prikabinimas ir apkrovos paskirstymas.

### II. PARUOŠIMAS

- Siekdamai sumažinti gaisro pavoju, prieš naudodamasi, pildami degalus ir kaskart baigę pjauti patirkinkite ir pašalinkite visas apnašas, susikaupusias ant traktoriaus, pjovimo agregato ir už visų apsaugų.
- Pjaudami žolę visuomet dėvėkite ilgas kelnes ir avėkite tvirtus batus. Nenaudokite įrenginio basi arba avėdami atvirą alyvynę.
- Nuodugniai patirkinkite vietą, kur bus naudojamas įrenginys. Nurinkite nuo vejos visus daiktus, kuriuos vejapjovė gali išsviesti.
- ĮSPĖJIMAS – benzinas yra greitai užsiliepsnojantis skystis.
  - Laikykite degalus specialiai tam skirtose degalų talpyklose.
  - Pilkitė degalus tik atvirame ore ir tuo metu jokiu būdu nerūkykite.
  - Degalu papildykite prieš užvesdami variklį. Kai variklis veikia ar dar yra šiltas, niekada neatidarykite degalų bako dangtelio ir nepilkite degalų.
  - Jei išpylėte benzino, nebandykite užvesti variklio. Perstumkite vejapjovę į kitą vietą ir saugokite nuo galimo ugnies židinio, kol išgaruos benzino garai.
  - Visus degalų bako ir talpyklų dangtelius sandariai užsukite.
- Pakeiskite sugedusius duslintuvus.
- Prieš pradédami darbą, apžiūrėkite peilių, jo tvirtinimo varžtus ir pjoviklio agregatą, kad jie nebūtų pažeisti ar susidėvėjė. Kad išlaikytumėte pusiausvyrą, susidėvėjusius ar pažeistus peilius bei jų varžtus keiskite visus vienu kartu.
- Atsargiai elkitės su mašinomis, kuriose sumontuoti keli peiliai, nes besisukantis peilis gali sukelti kitų peilių sukimąsi.

### III. NAUDOJIMAS

- Neužveskite variklio uždaroste patalpoje, nes joje gali kaupitis kenksmingi anglies monoksono garai.
- Dirbkite tik dienos šviesoje arba esant geram apšvietimui.
- Prieš bandydami užvesti variklį, išjunkite visų peilių priedų sankabas ir ijjunkite neutralią pavarą.
- Nenaudokite ant šlaitų, jei nuolydis didesnis kaip 15°.
- Atminkite, kad „saugų“ šlaitų nebūna. Žolėtais šlaitais važiuoti reikia ypač atsargiai. Kad neapvirstumėte:
  - važiuodami įkalne arba nuokalne, nestabdykite arba nepradékite judėti staigiai;
  - sankabą junkite lėtai, visada laikykite įjungtą įrenginio pavarą (ypač važiuodami nuokalne);
  - važiuojant šlaitu ir stačiuose posūkiuose įrenginio greitis turi būti mažas;
  - būkite atidūs, nes gali pasitaikyti kupstų, duobių ir kitų nematomų pavoju;
  - niekada nepjaukite išilgai šlaito, jei vejapjovė nera tam specialiai skirta.
- Traukdami krovinius ar naudodamasi sunkią įrangą, būkite atsargūs.
  - Naudokite tik patvirtintus grąžulo kabinimo taškus.
  - Dirbkite tik su tokiais kroviniuose, kuriuos galite saugiai suvaldyti.
  - Nedarykite staigiai posūkių. Būkite atsargūs judėdami atbuline eiga.
  - Jei instrukcijoje patariama tai daryti, naudokite atsvaram (-us) arba ratų svarmenis.
- Kirsdamai kelius arba būdami netoli jų, saugokitės eismo.
- Prieš kirsdamai bet kokius ne žolės paviršius, sustabdykite peilių sukimąsi.
- Naudodamai bet kokius priedus, niekada tiesiogiai neiškraukite medžiagų į netoliess esančių žmonių pusę, taip pat nieko neprileiskite prie įrenginio, kai jis veikia.
- Niekada nenaudokite vejapjovės, jei jos apsaugos ir skydai pažeisti arba jei neuždėti apsaugos įrenginiai.
- Nekeiskite gamyklinių variklio nustatymų ir nedidinkite jo greičio. Varikliui dirbant pernelyg dideliais sūkiais, padidėja rizika susižieisti.
- Prieš pasitraukdami iš operatoriaus vietas:
  - išjunkite galios perdavimą ir nuleiskite priedus;
  - perjunkite neutralią pavarą ir ijjunkite stovėjimo stabdį;
  - išjunkite variklį ir ištraukite rakteļį.
- Niekada nepalikite užvesto įrenginio be priežiūros. Prieš išmontuodami visada sustabdykite peilius, ijjunkite rankinių stabdį ir išjunkite variklį. Rankiniu būdu užblokuokite uždegimo jungiklį. (Žr. šio vadovo 5 skyriaus dalį SMARTSWITCH™ UŽDEGIMO BLOKAVIMAS RANKINIU BŪDU):
  - prieš valydamai prilipusią žolę ar užsikimšusį žolęs išmetimo lataką;
  - prieš tikrindami, valydamai ar remontuodami vejapjovę;
  - jei peilis atsitenkė į kokį nors kietą daiktą. Apžiūrėkite vejapjovę, jei pastebėjote pažeidimų, prieš toliau naudodamai atlikite reikiamą remontą;
  - jei įrenginys pradėjo neįprastai vibruti (nedelsdamai apžiūrėkite).
- Prieš transportuodami arba jei nenaudojate, atjunkite priedų pavarą.
- Išjunkite variklį ir atjunkite priedo pavarą
  - prieš pildami degalus;
  - prieš nuimdamai žolęs rinktuvą;
  - prieš reguliuodami aukštį, nebent sureguliuoči galima iš operatoriaus vietas.

- Baigę pjauti, prieš išjungdami variklį sumažinkite variklio apsukas ir, jei variklyje yra degalų tiekimo nutraukimo vožtuvas, uždarykite jį.



#### **!SPĖJIMAS. ŠI ĮRANGA GALI SUŽEISTI VAIKUS.**

Amerikos pediatrų akademija rekomenduoja stumiamą vejapjovę naudotis ne jaunesniems nei 12 metų vaikams, o savaeigė žoliapjovę – ne jaunesniems nei 16 metų vaikams.

- Pakraudami arba iškraudami vejapjovę, neviršykite didžiausio rekomenduojamo 15° darbinio kampo.
- Naudodamiesi šiuo gaminiu dėvėkite tinkamas asmens apsaugos priemones (AAP), išskaitant (bent) tvirtą avalynę, akių ir klausos apsaugas. Nepjaukite žolés dėvėdami šortus ir (arba) avédami atvirą avalynę.
- Šioje instrukcijoje nurodyti vibracijos lygai nėra apskaičiuoti pagal darbuotojams daromą poveikį. Darbdaviai turėtų apskaičiuoti 8 valandoms lygiavertes reikšmes (A(8)) ir atitinkamai aprūpinti poveikį darbuotojams.
- Visada kam nors praneškite, kad pjaunate žolę.

#### **IV. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA IR SAUGOJIMAS**

- Visos veržlės, sraigtais ir varžtai turi būti gerai priveržti, kad būtų užtikrintas saugus įrangos eksplloatavimas.
- Niekada nestatykite prietaiso (kai jo bake yra degalų) tokiose patalpose, kur degalų garai galėtų pasiekti atviros ugnies šaltinių ar kibirkštis.
- Prieš saugodamai prietaisą bet kokioje patalpoje leiskite varikliui atvėsti.
- Ant variklio, duslintuvo, akumulatoriaus tvirtinimo vietų ir degalų bako neturi būti žolés, lapų ir tepalo. Taip sumažės gaisro rizika.
- Nuolattikrinkite, ar vejapjovės žolės rinktuvas nesusidėvėjo ir nėra sugadintas.
- Nedelsdami pakeiskite susidėvėjusias arba pažeistas vejapjovės detales.
- Prireikus išpilti degalus iš bako, darykite tai lauke.
- Atsargiai elkitės su mašinomis, kuriose sumontuoti keli peiliai, nes besisukantis peilis gali sukelti kitų peilių sukimąsi.
- Ketindami įrenginį pastatyti stovėti, saugoti arba palikti be priežiūros, jei nenaudosite mechaninio priverstinio blokavimo užrakto, nuleiskite pjovimo priemones.



**!SPĖJIMAS. Visada atjunkite uždegimo žvakęs laidą ir padékite ji ten, kur jis negalėtų susiliesti su uždegimo žvake; taip netyčia nepaleisite variklio tuo metu, kai montuojate, transportuojate, reguliuojate ar atliekate remontą.**



# 1. Drošības noteikumi



## Norādījumi operatora vadīta plāvēja drošai ekspluatācijai

**SVARĪGI! ŠIS ZĀLES PLAUŠANA STRAKTORS VAR NOPIETNI SAVAINOT ROKAS UN KĀJAS, KĀ ARĪ IZMĒTĀTPRIEKŠMETUS, AR KURIEM TĀS SASKARĀS. TURPMĀK MINĒTO DROŠĪBAS NORĀDĪJUMU NEIEVĒROŠANA VARIZ RAISĪT NOPIETNA STRAUMAS VAI NĀVI.**

(LV)

### I. APMĀCĪBA

- Rūpīgi izlasiet instrukcijas. Iepazīstieties ar vadības ierīcēm un norādījumiem par aprīkojuma pareizu lietošanu.
- Neļaujiet bērniem vai cilvēkiem, kas nepārzina instrukcijas, izmantot plāvēju. Lietotāja vecums var būt norādīts vietējos noteikumos.
- Neļaujiet zālāju, ja tuvumā atrodas citi cilvēki, jo īpaši bēri, vai dzīvnieki.
- Paturiet prātā, ka operators vai lietotājs ir atbildīgs par negadījumiem vai riskiem, kas tiek radīti citiem cilvēkiem vai viņu īpašumam.
- Nepārvadājiet pasažierus.
- Visām personām, kas vadīs traktoru, ir jāiepazīstas ar profesionālām un praktiskām lietošanas instrukcijām. Šādās instrukcijās ir jāuzsver, ka,
  - strādājot ar operatora vadītājiem plāvējiem, ir jāievēro piesardzība un nedrīkst zaudēt uzmanību;
  - ja operatora vadīts plāvējs uz nogāzes ir sācis slīdēt, bremzēšana nepalīdzēs atgūt kontroli.

Galvenie kontroles zaudēšanas iemesli ir šādi:

- a) nepietiekama riteņu sakere ar zemi;
- b) pārāk ātra braukšana;
- c) neatbilstīga bremzēšana;
- d) plāvēja veids nav piemērots veicamajam uzdevumam;
- e) izpratnes trūkums par sekām, kādas var izraisīt noteikti virsmas apstākļi, jo īpaši nogāzes;
- f) nepareiza sakabe un nepareizs slodzes sadalījums.

### II. SAGATAVOŠANA

- Lai samazinātu ugunsgrēka risku, pirms lietošanas, uzpildot degvielu un pēc katras darbināšanas reizes pārbaudiet, vai nav sakrājušies netīrumi uz traktora, uz plāvēja un zem aizsargiem, un vajadzības gadījumā tos novēriet.
- Plāušanas laikā vienmēr valkājiet slēgtus apavus un garās bikses. Nestrādājiet ar ierīci, ja esat basām kājām vai esat uzvilcīs valējas sandales.
- Rūpīgi pārbaudiet vietu, kurā tiks lietots aprīkojums, un nonemiet visus priekšmetus, kurus traktors varētu sakert un aizsviest.
- BRĪDINĀJUMS — benzīns ir viegli uzliesmojošs.
  - Uzglabājiet degvielu īpaši šim nolūkam paredzētās tvertnēs.
  - Degvielas uzpildi veiciet ārpus telpām; nesmēķējiet degvielas uzpildes laikā.
  - Pielejiet degvielu pirms dzinēja iedarbināšanas. Nenonemiet degvielas tvertnes vāciņu un nepielejiet degvielu laikā, kamēr dzinējs darbojas vai dzinējs ir karsts.
  - Ja degviela ir izlijusi, nemēģiniet iedarbināt dzinēju, bet pārvietojiet ierīci tālāk no vietas, kur degviela ir izlijusi, un neradiet aizdegšanās avotu, līdz degvielas tvaiki ir izkliedējušies.
  - Vienmēr rūpīgi uzlieciet degvielas tvertņu un trauku vāciņus.
- Nomainiet bojātos klusinātājus.
- Pirms ierīces lietošanas vienmēr veiciet vizuālu pārbaudi, lai konstatētu, vai asmeni, asmeni skrūves un griezēja mezglis nav nodiluši vai bojāti. Lai saglabātu līdzsvaru, nodilušus vai bojātus asmenus un skrūves vienmēr nomainiet kopā kā veselu komplektu.
- Ievērojet piesardzību attiecībā uz ierīcēm ar vairākiem asmeniem — ja pagriezīsīt vienu asmeni, var sākt griezties arī citi asmeni.

### III. DARBĪBA

- Nedarbiniel dzinēju noslēgtās telpās, kur var uzkrāties bīstami oglekļa monoksīda izgarojumi.
- Plaujiet tikai dienasgaismā vai laba mākslīgā apgaismojuma apstākļos.
- Pirms dzinēja iedarbināšanas atvienojiet visu asmeni pierīcu sajūgas un iestatiet pārslēgu neitrālajā pozīcijā.
- Nelietojiet ierīci uz nogāzēm, kuru slīpums ir lielāks par 15°.
- Atcerieties, ka nav tādas lietas kā "drošas" nogāzes. Braucot pa zāliena klātu nogāzi, ir jāievēro īpaša piesardzība. Lai novērstu apgāšanos:
  - izvairieties no straujas apstāšanās vai iedarbināšanas, braucot augšup kalnā vai lejup no kalna;
  - nospiediet sajūgu lēnām un neiznemiet pārslēgu no ātruma — jo īpaši tad, ja braucat lejā no kalna;
  - braucot pa nogāzem un veicot straujus pagriezienus, traktora ātruma pārslēgu iestatiet mazā ātrumā;
  - pievērsiet uzmanību pauguriem un ieplakām, kā arī citiem slēptiem apdraudējuma avotiem;
  - nekad neļaujiet uz nogāzes slīpās virsmas, ja vien plāvējs nav paredzēts šim nolūkam.
- Rīkojieties piesardzīgi, velcot kravu vai izmantojot smagas iekārtas.
  - Izmantojiet tikai apstiprinātās vilces iekārtas sakabes vietas.
  - Pārvadājiet tikai tik lielu kravu, kādu jūs varat droši kontrolēt.
  - Neveiciet asus pagriezienus. Esiet uzmanīgs, braucot atpakaļgaitā.
  - Izmantojiet pretvaru vai riteņu svaru vienmēr, kad tā ir ieteikts lietotāja rokasgrāmatā.
- Uzmanieties no transportlīdzekļiem, šķērsojot ceļu vai strādājot ceļa tuvumā.
- Apturiet asmeni griešanos, pirms šķērsojat virsmu, kas nav zāliens.
- Izmantojot jebkādas pierīces, nekad nepavērsiet izvadi pret blakus esošām personām un nelaujiet nevienam atrasties tuvumā, kamēr traktors darbojas.
- Nekad nedarbiniel plāvēju, ja tam ir bojāti aizsargi, vairogī vai nav uzstādītas drošības aizsargierīces.
- Nemainiet dzinēja regulatora iestatījumus un nedarbiniel dzinēju ar pārmērīgi lielu apgriezienu skaitu. Dzinēja darbināšana ar pārmērīgi lielu apgriezienu skaitu var palielināt savainojumu gūšanas risku.
- Pirms atstājat vadītāja vietu:
  - izslēdziet jaudas noņemšanas vārpstu un nolaidiet pierīces;
  - ieslēdziet ātruma pārslēgu neitrālajā pārnesumā un iestatiet stāvbremzi;
  - izslēdziet dzinēju un izņemiet atslēgu.
- Nekad neatstājiet iedarbinātu traktoru bez uzraudzības. Pirms demontēšanas vienmēr izslēdziet asmenus, iestatiet stāvbremzi un izslēdziet dzinēju. Manuāli izslēdziet aizdedzi (skatīt "MANUALA VIEDĀAIZDEDZES SLĒDŽĀ™ IZSLĒGŠANA" šīs rokasgrāmatas 5. sadalā):
  - pirms nosprostojumu attīrišanas vai teknes attīrišanas;
  - pirms plāvēja pārbaudes, tīrišanas vai darbu veikšanas tajā;
  - pēc sadursmes ar kādu svešķermenī; pirms plāvēja atkārtotas iedarbināšanas un ekspluatācijas pārbaudiet, vai ierīce nav bojāta, un veiciet nepieciešamos remontdarbus;
  - ja traktors sāk neparasti vibrēt (nekavējoties pārbaudiet!).

- Izslēdziet piedziņu pierīcēm, kad traktors tiek transportēts vai netiek lietots.
- Izslēdziet dzinēju un izslēdziet piedziņu pierīcei
  - pirms degvielas uzpildes;
  - pirms zāles savācēja noņemšanas;
  - pirms augstuma regulēšanas, ja vien regulēšana netiek veikta no vadītāja vietas.
- Dzinēja izslēgšanās laikā samaziniet droseles iestatījumu un, ja dzinējs ir aprīkots ar degvielas padeves atslēgšanas vārstu, beidzot plaušanu, atslēdziet degvielas padevi.



**BRĪDINĀJUMS! AR ŠO IERĪCI IR IESPĒJAMS SAVAINOT BĒRNUS.** Amerikas Pediatrijas akadēmija iesaka stumjamu plāvēju lietot bērniem, kas sasnieguši vismaz 12 gadu vecumu, savukārt pašgājēju plāvēju, kas vadāms, sēžot vadītāja sēdeklī, — tikai no 16 gadu vecuma.

- Šīs ierīces iekraušanas vajizkraušanas laikā nepārsniedziet maksimālo ieteicamo ekspluatācijas leņķi — 15°.
- Šīs ierīces izmantošanas laikā lietojiet piemērotus individuālos aizsardzības līdzekļus (IAL), tostarp (vismaz) izturīgus apavus, acu aizsarglīdzekļus un dzirdes aizsarglīdzekļus. Plaušanas laikā nevajadzētu vilkt šortus un/vai apavus ar atvērtu priekšējo daļu.
- Šajā rokasgrāmatā norādītie vibrāciju līmeni nav pielāgoti attiecībā uz vibrācijas ietekmi uz darbiniekiem. Darba devējiem vajadzētu aprēķināt ietekmes vērtības, kas ir ekvivalentas 8 stundu darba laikam (A(8)), un attiecīgi ierobežot ietekmi uz darbiniekiem.
- Vienmēr informējiet vēl kādu par to, ka plānojat plaut zālāju.

#### IV. TEHNISKĀ APKOPĒ UN GLABĀŠANA

- Pievelciet visus uzgriežņus, bultskrūves un skrūves, lai ierīce būtu drošā darba stāvoklī.
- Ja ierīces degvielas tvertnē ir benzīns, neuzglabājet to ēkā, kur degvielas izgarojumi var sasniegt atklātu liesmu vai dzirksteles.
- Pirms ierīces novietošanas glabāšanai telpās ļaujiet dzinējam atdzist.
- Lai samazinātu ugunsgrēka draudus, nodrošiniet, lai uz dzinēja, klusinātāja, akumulatora nodalījumā un degvielas uzglabāšanas vietā nebūtu zāles, lapu vai pārāk daudz smērieli.
- Regulāri pārbaudiet, vai zāles savācējs nav nodilis vai bojāts.
- Gādājiet par drošību — nomainiet nodilušas vai bojātas daļas.
- Ja ir jāiztukšo degvielas tvertne, to drīkst darīt tikai ārpus telpām.
- Levērojiet piesardzību attiecībā uz ierīcēm ar vairākiem asmeniem — ja pagriezīsīt vienu asmeni, var sākt griezties arī citi asmeni.
- Kad traktors ir jānovieto, jāglabā vai jāatstāj bez uzraudzības, nolaidiet plaušanas mehānismus, ja vien netiek izmantota piespiedu mehāniskā bloķešana.



**BRĪDINĀJUMS!** Lai sagatavošanas, transportēšanas, pielāgošanas vai remonta laikā nepielāautu nejaušu palaidi, vienmēr atvienojiet aizdedzes sveces vadu un novietojiet vadu tā, lai tas nevarētu saskarties ar aizdedzes sveci.



# 1. Указания за безопасност



## Указания за безопасност при работа с роторна косачка

**ВАЖНО:** ТАЗИ МАШИНА ЗАКОСЕНЕ НА ТРЕВА МОЖЕДА ОТРЕЖЕРЪКА ИЛИ КРАК, ИЛИ ДА СРЕЖЕ ПОДНАЛ ВНЕЯ ПРЕДМЕТ. НЕСПАЗВАНЕТО НА СЛЕДНИТЕ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ МОЖЕ ДА ДОВЕДЕДО НАРАНЯВАНИЯ ДОРИ ИДОСМЪРТ.

### BG I. УКАЗАНИЯ ЗА РАБОТА

- Прочетете внимателно следните упътвания за работа. Запознайте се с управлението и правилното използване на съръжението.
- Никога не допускайте контакт с косачката на деца или лица, които не са запознати с указанията. Местните разпоредби могат да поставят ограничение за възрастта на опе-ратора.
- Никога не косете в близост до хора и особено до деца и домашни животни.
- Имайте предвид, че лицето, което управлява косачката, носи отговорност за нещастните случаи и опасността, застрашаваща други хора или имуществото им.
- Всички шофьори трябва да потърсят и получат професионална и практическа инструкция. Такава инструкция трябва да пдчертаете:
  - нуждата от грижа и концентрация при работа с движещи се машини;
  - контролът над движещата се машина, когато се движи по наклон не се осъществява с помощта на спирачката.

Основните причини за загуба на контрола са:

- a) недостатъчно сцепление на колелата;
- b) прекалено бързо каране;
- c) неправилно използване на спирачката;
- d) видът на машината е неподходящ за съответната работа;
- e) неосъзнат ефект, който би могъл да бъде предизвикан от състоянието на почвата, особено при наклони;
- f) неправилно регулиране и разпределение на тежестта.

### II. ПОДГОТОВКА ЗА РАБОТА

- С цел да се намали риска от пожар – преди употреба, при зареждане с гориво и при приключване на работата по косене – проверете и отстранете натрупванията от остатъчни частици в трактора, косачката и всички останали приспособления.
- По време на работа с косачката винаги носете подходящи обувки и дълги панталони. Не работете боси или обути с отворени сандали.
- Внимателно проверете мястото, където ще се използва съръжението, и отстраниете всички предмети, които могат да бъдат увлечени от машината.
- ВНИМАНИЕ – Бензинът е силно запалително вещество.
  - Горивото да се съхранява в специално предназначени за тази цел контейнери.
  - Наливането на гориво да се извършва само на открито, като при това не трябва да се пуши.
  - Наливайте гориво само при предварително изключен двигател. Никога не сваляйте капака на цистерната и не наливайте гориво при разтворени спирачки.
  - В случай, че се излее навън бензин, никога не правете опит да включите двигателя, а из-теглете машината извън мястото на разлива като избягвате каквито и да е източници на запалване – до разнасянето на бензиновите пари.
  - Затворете грижливо всички капаци на цистерната или контейнера.
  - Неизправните шумозаглушители да се подменят с нови.
  - Преди употреба на косачката да се провери визуално дали ножовете, винтовете на ножо-вете или комплектното режещо устройство не са износени или повредени. Подменете изно-сените или повредени ножове и винтовете – за запазване на равновесието.

- При машините с повече ножове обърнете осо-бено внимание на изправността им, тъй като при въртенето всеки от ножовете може да повреди останалите.

### III. НАЧИН НА РАБОТА

- Не пускайте машината да работи в затво-reno пространство, където може да се получи натрупване на опасния газ въглероден моно-ксид.
- Косете само на дневна светлина или при силно изкуствено осветление.
- Разблокирайте всички ножове и улеи, преди включването на двигателя..
- Не използвайте при наклони по-големи от 15°.
- Запомнете, че няма “безопасен” наклон. Пътуването по тревисти наклони изисква особено внимание. За да не допускате преобръщане:
  - не спирайте и не тръгвайте изведнъж, когато се изкачвате или спускате по хълм;
  - включете бавно съединителя, машината винаги да е на скорост, особено когато се спускате по хълм;
  - скоростите на машината трябва да са ниски по наклоните и по време на трудни завои;
  - внимавайте за издатини и дупки или други скрити опасности;
  - никога на косете през лицевата част на наклона, освен ако този вид косачка не е направена специално за тази цел.
- Внимайте при теглене на тежести или при използване на тежки уреди.
  - Използвайте само доказани теглителни свръзки.
  - Ограничете тежестите до степен, в която можете спокойно да ги контролирате.
  - Не завивайте остро. Внимателно се движете назад.
  - Използвайте контратежести или тежести на колелата, когато това е препоръчано в наръчника с инструкции.
- Внимавайте за движение, когато пресичате или се движите близо до пътища.
- Спрете ножовете преди да пресечете нетревна площ.
- Когато използвате прикачен уред, никога не разтоварвайте материала в близост до други хора и не допускайте никой до машината по време на работа.
- Никога не работете с косачката с повредени предпазители, защити или без обезопасяващи защитни средства на място.
- Не променяйте настройките на регулатора на двигателя, не форсирайте скоростта. Работа с двигателя при висока скорост може да увеличи опасността от нараняване.
- Преди да напуснете работното място:
  - освободете захранването за тръгване и снижете прикрепените уреди;
  - променете в неутрална позиция и включете ръчната спирачка;
  - спрете двигателя и махнете ключа.
- Никога не оставяйте работеща машина без наблюдение. Преди да пристъпите към демонтаж, винаги изключвайте ножовете, задействайте ръчната спирачка и спирайте двигателя. Заключвайте ръчно ключа за запалване. (Вж. “РЪЧНО ЗАКЛЮЧВАНЕ НА СИСТЕМАТА ЗА ЗАПАЛВАНЕ SMARTSWITCH™” в раздел 5 на това ръководство):
  - преди почистване на задръствания или отпускане на фунията;
  - преди проверка, почистване или работа върху косачката;

- след спъване в чужд обект. Проверете косачката за повреди и поправете преди запалване или работа с уреда;
- ако машината започне да избира необично (не забавно проверете).
- Освободете прикачените уреди преди преместване, или когато не ги използвате.
- Спрете двигател и освободете прикачените уреди:
  - преди зареждане с гориво;
  - преди да махнете захващащото устройство за трева;
  - преди да регулирате височината, освен ако това регулиране неможе да бъде направено от мястото на оператора на машината
- Намалете настройката на клапана за времето на изключване и ако двигателят е снабден с кран за гасене, завъртете крана за спиране на горивото след завършване на косенето.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ТОВА ОБОРУДВАНЕ МОЖЕ ДА ПРИЧИНИ НАРАНЯВАНИЯ НА ДЕЦА.** Американска педиатрична асоциация предупреждава, че пешеходна машина за косене могат да работят само деца, навършили 12 години, а със самоходна косачка - такива, които са навършили 16 години.

- При товаренето и разтоварването на тази машина не превишавайте максимално препоръчителния работен ъгъл от 15°.
- Носете подходящи предпазни средства, когато работите с тази машина, вкл. (поне) солидни обувки и защита за очите и ушите. Не работете с машината с леки или отворени обувки.
- В посочените в този наръчник нива на вибрации не се взема предвид степента на излагане на работника. Работодателите трябва да изчисляват стойностите, еквивалентни на 8-часово излагане (A(8)) и да ограничават излагането на работника по съответния начин.
- Винаги осведомявайте поне един човек, че сте навън и извършвате косене с машината.

#### IV. ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

- Всички гайки, винтове и болтове трябва да бъдат затегнати за осигуряване на безопасни условия за работа с машината.
- Никога не съхранявайте бензин във вътрешността на сграда, в която парите му могат да попаднат в контакт с отворен пламък или искра.
- Преди да приберете косачката, независимо от това къде ще я съхранявате, трябва да оставите двигателя да изстине.
- За намаляване на риска от пожар двигателят, шумоизглушителят, мястото на акумулатора и местата за съхранение на бензина да се поддържат свободни от трева, листа или замърсявания с грес.
- Да се проверява редовно кошът за трева за износване или влошаване на състоянието му.
- В интерес на сигурността подменяйте износените или повредени части.
- Ако е необходимо да се изпразни резервоарът за гориво, това трябва да бъде направено навън.
- Внимавайте при машините с повече ножове, защото въртенето на едно острие може да предизвика въртенето на останалите.
- Когато трябва да паркирате машината, да я складирате или да я оставите без надзор, снижете режещите устройства, освен ако не използвате сигурно механично заключване.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Винаги изключвайте кабела и го поставяйте далече от свеща, зада няма контакт с нея. Това се прави с цел да се избегне случайно включване на машината при настройване, транспортиране, регулиране или ремонт.**



# 1. Reguli de siguranță

## Practici de Operare Sigură pentru Motocositoare



**IMPORTANT: ACEASTĂ MAȘINĂ DE TĂIERE POATE AMPUTA MĂINILE ȘI APLICIOARELE ȘI POATE AZVĂRLI OBIECTE. NESOCOTIREA URMĂTOARELOR REGULI DE SIGURANȚĂ POATE DUCE LA ACCIDENTE GRAVE SAU LA ACCIDENTE MORTALE.**

(RO)

### I. ANTRENAMENT

- Citii cu atenție instrucțiunile. Familiarizați-vă cu comenziile și cu utilizarea corectă a echipamentului.
- Nu permiteți niciodată copiilor sau persoanelor nefamiliarizate cu instrucțiunile folosirea motocositoarei. Reglementările locale pot restrângere vîrstă operatorului.
- Nu tundetă iarbă când se află persoane în apropiere, mai ales copii sau animale domestice.
- Nu uitați că operatorul sau utilizatorul este responsabil pentru accidentarea sau pericolitarea integrității altor persoane sau a proprietăților lor.
- Nu luați pasageri la bord.
- Toți conducătorii trebuie să primească o instruire profesională și practică. Această instruire trebuie să pună accent pe:
  - necesitatea atenției și concentrării când se lucrează cu astfel de mașini;
  - ținerea sub control al acestor mașini, care dacă alunecă pe o pantă, nu se pot redresa prin apăsarea frânei.

Principalele cauze ale scăpării de sub control sunt:

- a) aderență insuficientă a roții;
- b) conducederea cu viteză mare;
- c) frânare neadecvată;
- d) tipul mașinii este nepotrivit sarcinii vizate;
- e) lipsa prevederii privind efectele condițiilor de teren, în special a pantelor;
- f) incorecta încărcare și distribuire a încărcăturii.

### II. PREGĂTIRI

- Pentru a reduce riscul de producere de incendii – înainte de utilizare, în cursul alimentării cu carburant și la sfârșitul fiecărei sesiuni de tuns iarbă – inspectați și înălăturați de pe tractor, de pe mașina de tuns iarbă și din spatele dispozitivelor de siguranță orice acumulări de reziduuri organice.
- În timpul cosirii, purtați întotdeauna încăltăminte rezistentă și pantaloni lungi. Nu folosiți desculți sau cu sandale deschise echipamentul.
- Faceți o inspecție amănuntită a suprafeței unde veți utiliza echipamentul pentru a îndepărta toate obiectele care pot fi aruncate de către mașină.
- ATENȚIE – Benzina este foarte inflamabilă.
  - Păstrați carburantul în recipiente special concepute pentru acest scop.
  - Realimentați cu carburant numai în aer liber și nu fumați în timpul realimentării.
  - Alimentarea cu carburant trebuie efectuată înaintea pornirii motorului. Nu îndepărtați niciodată capacul rezervorului sau nu faceți alimentarea cu benzină în timp ce motorul este pornit sau este fierbinte.
  - Dacă s-a vărsat benzina, nu încercați pornirea motorului, ci împingeți mașina mai departe de locul cu pricina și evitați crearea oricărei surse de aprindere, până când vaporii de benzină se evaporă.
  - Înlocuiți rezervoarele și capacele nesigure.
- Înlocuiți tobele defecte.
- Înainte de punerea în funcționare, faceți întotdeauna o inspecție vizuală pentru a vedea dacă lamele, bolțurile lamelor și ansamblul de tăiere sunt uzate sau deteriorate. Înlocuiți lamele sau bolțurile uzate ori deteriorate în seturi, pentru a păstra echilibrul ansamblului.
- Aveți grijă, deoarece la mașinile cu mai multe lame, rotirea unei lame poate antrena rotirea celorlalte.

### III. EXPLOATARE

- Nu puneți în funcționare motorul în spații strâmte, unde poate avea loc o acumulare periculoasă de monoxid de carbon.
- Cosiți numai la lumina zilei sau într-un iluminat artificial corespunzător.
- Înainte de pornirea motorului, eliberați ambreiajele care țin de lame și puneți-le într-o poziție neutră.
- Nu-l folosiți pe pantă cu o înclinare mai mare de 15°.
- Nu uitați: nu există pante "sigure". Înaintarea pe pantă este cu iarbă cere o grijă deosebită. Pentru a evita răsturnarea:
  - Nu opriți sau nu porniți brusc când urcați sau coborăți idealul;
  - Băgați mașina în viteză cu grijă și lăsați mașina întotdeauna în viteză, mai ales când coborăți o pantă;
  - Pe pantă sau în viraje strâmte, mașina trebuie să rămână într-o treaptă de viteză inferioară;
  - Fiți atenți la ridicăturile de pământ și la gropi, precum și la celelalte pericole;
  - Nu cosiți niciodată însprijne deal, în afara de cazul în care motocositoarea este proiectată astfel.
- Aveți grijă cînd tracăți diferite încărcături sau folosiți un echipament greu.
  - La bara de tractiune folosiți doar punctele de ancorare aprobate.
  - Limitați încărcătura la cea pe care o puteți controla în mod sigur.
  - Nu faceți viraje strâmte. Aveți grijă când dați cu spatele.
  - În cazurile sugerate în manualul de utilizare, folosiți contragreutăți sau greutăți atașate de roată.
- Fiți atenți la trafic când traversați un drum public sau vă apropiați de el.
- Opriți rotirea lamelor când traversați suprafete care nu sunt acoperite cu iarbă.
- Atunci când utilizați echipamentele adiționale, nu goliti vegetația cosită direct spre persoanele aflate în zonă și nu permiteți nimănui să se apropie de mașină în timpul funcționării ei.
- Nu acionați motocositoarea dacă are apărătoare defecte sau dacă nu are montate echipamentele de protecție.
- Nu modificați setările care guvernează motorul și nu supratratăgi motorul. Folosirea unui motor supratratat poate duce la creșterea pericolului de accidentare.
- Înainte de a părăsi locul operatorului mașinii:
  - Decuplați transmisia și coborăți echipamentele atașate;
  - Schimbați treapta de viteză în cea neutră și trageți frâna de mână;
  - Opriți motorul și scoateți cheia de contact.
- Nu lăsați niciodată nesupravegheată mașina în timp ce motorul este pornit. Opriți întotdeauna lamele, activați frâna de mână și opriți motorul înainte de a cobori din tractor. Blocați manual comutatorul de aprindere. (Vezi „BLOCAREA MANUALĂ A SISTEMULUI SMARTSWITCH™ IGNITION” din secțiunea 5 din acest manual):
  - Înainte de curățirea sau deblocarea jgheaburilor;
  - Înainte de verificarea, curățirea sau intervenția la motocositoare;
  - După ciocnirea cu un obiect străin. Inspectați motocositoarea pentru depistarea avariilor și efectuați reparațiile înainte de a reîncepe lucrul și a acționa echipamentul;
  - Dacă mașina începe să vibreze în mod anormal (verificați imediat cauza).
- În timpul transportului sau după folosire decuplați acționarea echipamentului adițional.

- Oprîți motorul și decuplați acționarea echipamentului adițional
  - Înainte de realimentare;
  - Înainte de îndepărțarea deflectorului de iarba;
  - Înainte de a face reglajele de înălțime, în afară de cazul în care acestea se pot efectua de pe locul operatorului.
- După oprirea motorului puteți modifica reglajul supapei de admisie, iar dacă motorul este prevăzut cu o supapă de întrerupere, oprîți alimentarea cu carburant la terminarea cositului.



**AVERTIZARE: COPIII POT FI RĂNIȚI DE ACEST ECHIPAMENT.** Academia Americană de Pediatrie (American Academy of Pediatrics) recomandă ca vârsta copiilor să fie de minimum 12 ani pentru a putea utiliza o mașină de tuns iarba cu operator pedestru și de minimum 16 ani pentru a putea utiliza o mașină de tuns iarba cu operator ambarcat.

- Când încărcați sau descărcați mașina, nu depășiți unghiul maxim de utilizare recomandat de  $15^{\circ}$ .
- Purtați Echipament de protecție individuală (EPI) când utilizați această mașină, inclusiv (cel puțin) pantofi rezistenți, ochelari de protecție și echipament de protecție pentru urechi. Nu tăiați iarba dacă purtați pantaloni scurți și/sau încălțăminte care lasă piciorul descoperit.
- Nivelurile de vibrații indicate în acest manual nu sunt ajustate pentru expunerea lucrătorului la vibrații. Angajatorii trebuie să calculeze valorile pentru expunerea echivalentă pe o perioadă de 8 ore (A(8)) și să limiteze expunerea lucrătorilor în consecință.
- Informați întotdeauna pe cineva că vă aflați afară și tăiați iarba.

#### IV. ÎNTREȚINERE ȘI PĂSTRARE

- Pentru a fi siguri că echipamentul rămâne în condiții perfecte de funcționare, strângeți bine toate piulițele, bolturile și șuruburile.
- Nu lăsați mașina cu benzină în rezervor în clădiri în care vaporii de benzină pot fi aprinși de o flacără neprotejată sau de scântei.
- Înainte de a lăsa mașina într-un spațiu închis, lăsați să i se răcească motorul.
- Pt. a reduce riscul incendiorilor, păstrați motorul, toba de eșapament, compartimentul acumulatorului și locul de păstrare al combustibilului curățate de iarba, frunze și exces de unsoare.
- Verificați în mod frecvent uzura sau deteriorarea deflectorului de iarba.
- Pt. siguranța Dvs., înlocuiți părțile uzate sau deteriorate.
- Dacă rezervorul de carburant trebuie golit, acest lucru trebuie făcut în aer liber.
- Aveți grijă, deoarece la mașinile cu mai multe lame, rotirea unei lame poate antrena rotirea celorlalte.
- Atunci când mașina trebuie parcată, păstrați sau lăsată fără supraveghere, coborâți agregatul de tăiere, în afară cazului când se folosește un blocaj mecanic adecvat.



**ATENȚIONARE: Deconectați întotdeauna cablul bujiei și amplasați cablul în aşa fel încât el să nu poată intra în contact cu bujia, prevenind astfel pornirea accidentală în timpul pregătirilor, transportului, reglajelor fine sau reparațiilor.**

**RU** Соответствует положениям Директив и стандартов, указанных в таблице характеристики изделия, и поправкам к ним.

- \* Номинальная мощность, декларируемая изготовителем двигателя - это средняя мощность брутто типичного серийного двигателя (при указанном значении об/мин) для определенной модели двигателя, измеренная в соответствии со стандартами SAE по измерению мощности брутто двигателей. За подробностями просьба обращаться к изготовителю двигателя.

**EE** Vastab toote jõudluskaardil viidatud direktiivide ja standardite sätetele ja kehtivatele muudatustele.

- \* Mootori valmistaja poolt deklareeritud nimivõimsus on antud mudeli korral tüüpilise mootori keskmise täisvõimsuse (gross power) määratud pööretel, mõõdetuna vastavalt täisvõimust käsitlevatele SAE standarditele. Üksikasju vt mootori tootja poolt väljaantud materjalidest.

**LT** Atitinka direktyvų ir standartų, nurodytų gaminio techninių savybių lentelėje, nuostatas ir esamas pataisas.

- \* Variklio gamintojo skelbiama nominalioji galia yra vidutinė bendroji išėjimo galia, pasiekiamą esant nurodytiems konkretaus modelio įprastos gamybos variklio apsisukimams ir išmatuota naudojant variklio bendrajai galiai įvertinti taikomus SAE standartus. Jei reikia išsamesnės informacijos, kreipkitės į variklio gamintoją.

**LV** Atbilst izstrādājuma veikspējas tabulā norādīto direktīvu un standartu aktuālajiem grozījumiem un norādījumiem.

- \* Dzinēja ražotāja norādītā nominālā jauda ir parasta dzinēja vidējā bruto jauda noteiktā motora griešanās ātrumā – izmērita, izmantojot Automobilu inženieru biedrības (SAE) dzinēju bruto jaudas standartus. Lai iegūtu sīkāku informāciju, lūdzu, vērsieties pie dzinēja ražotāja.

**BG** Отговаря на разпоредбите и текущите изменения на директивите и стандартите, показвани в таблицата с работните показатели на продукта.

- \* Декларираната от производителя на двигателя номинална мощност е средната пълна мощност при указаните об./мин. на типичен работещ двигател от съответния модел, измерена чрез SAE стандартите за пълна мощност на двигателя. Обърнете се към производителя на двигателя за подробности.

**RO** Este conform cu prevederile și cu amendamentele curente din Directivele și Standardele indicate în fișă cu prestațiile produsului. Puterea nominală declarată de producătorul motorului este puterea medie brută de ieșire, la turăția specificată a unui motor de producție tipică pentru modelul de motor, măsurată utilizând standardele SAE pentru puterea brută motorului. Consultați-l pe producătorul motorului pentru detalii.

- \* Puterea nominală declarată de producătorul motorului este puterea medie brută de ieșire, la turăția specificată a unui motor de producție tipică pentru modelul de motor, măsurată utilizând standardele SAE pentru puterea brută motorului. Consultați-l pe producătorul motorului pentru detalii.

### Notified Body

**SNCH**

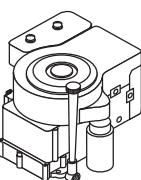
**11, Route de Luxembourg  
L-5230 Sandweiler  
TUV Rheinland  
No. 0499**

MODEL	PNC	ML	SERIAL NO.
CATALOGUE NO.	KW	KG	RPM
ASSEMBLED IN USA ORANGEBURG, SC 29116 2005			

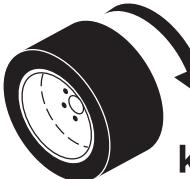
D

**TS 342**

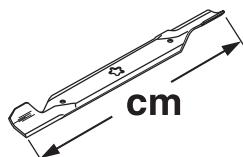
14.88/11,10



**hp/kw\***

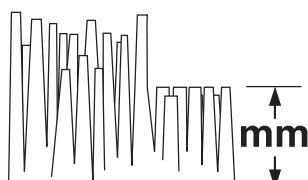


**km/h**



**cm**

0 - 6,7



**mm**

38 - 102



180

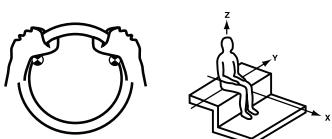
**2006/42/EC  
EN ISO 5395**

**EMC 2014/30/EU  
ISO 14982**

**2005/88/EC  
ISO 3744  
ISO 11094**

LpA < 85 dBa

LwA < 100 dBa



**Aw = 3.86**

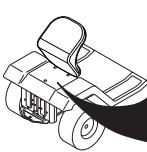
**Aw = 0,13**

**2002/42/EC**

**EN 1032**

**EN 1033**

**m/s<sup>2</sup>**



## (RU) СПЕЦИФИКАЦИИ ИЗДЕЛИЯ

Емкость и тип бензина:	15,14 Л / 4 Галлоны Неэтилированный бензин
Тип масла: (API: SJ-SN)	SAE 30 (выше 32°F/0°C) SAE 5W30 (ниже 32°F/0°C)
Емкость масляного бака:	С масляным фильтром: 64 Oz. / 1,89 L Без масляного фильтра: 60 Oz. / 1,77 L
Свеча зажигания:	XC12YC (Зазор: .030"/0,76 mm)

## (LV) IZSTRĀDĀJUMA TEHNISKIE DATI

Benzīna tilpums un tips:	15,14 Litrs / 4 Galoni Parasts, bezsvina
Eļļas tips: (ĀPI: SJ-SN)	SAE 30 (virs 32 °F/0 °C) SAE 5W30 (zem 32 °F/0 °C)
Eļļas tilpums:	Ar eļļas filtru: 64 Oz. / 1,89 L Bez eļļas filtra: 60 Oz. / 1,77 L
Aizdedzes svece:	XC12YC (Atstarpe: .030"/0,76 mm)

## (EE) TOOTE TEHNILISED ANDMED

Bensiini mahutavus ja tüüp::	15,14 Liiter/ 4 gallonid pliivaba normaalbensiin
Õli tüüp: (API: SJ-SN)	SAE 30 (üle 0 °C) SAE 5W30 (alla 0 °C)
Õli mahutavus	Õlifiltriga: 64 Oz. / 1,89 L Õlifiltrita: 60 Oz. / 1,77 L
Süüteküünal:	XC12YC (Sädevaheemik: .030"/0,76 mm)

## (BG) СПЕЦИФИКАЦИИ НА ПРОДУКТА

Вместимост и тип на бензина:	15,14 литър / 4 Галона Стандартен безоловен
Тип масло: (API: SJ-SN)	SAE 30 (над 32°F/0°C) SAE 5W30 (под 32°F/0°C)
Вместимост за масло:	С маслен филтър: 64 Oz. / 1,89 L Без маслен филтър: 60 Oz. / 1,77 L
Запалителна свещ:	XC12YC (Хлабина: .030"/0,76 mm)

## (LT) GAMINIO SPECIFIKACIJOS

Degalų talpa ir tipas:	15,14 Litras / 4 Galonai Įprastas bešvinis
Alyvos tipas: (API: SJ-SN)	SAE 30 (daugiau negu 32 °F / 0 °C) SAE 5W30 (mažiau negu 32 °F / 0 °C)
Alyvos talpa:	Su alyvos filtro: 64 Oz. / 1,89 L Be alyvos filtro: 60 Oz. / 1,77 L
Uždegimo žvakė:	XC12YC (Tarpas: .030"/0,76 mm)

## (RO) PSPECIFICAȚIILE PRODUSULUI

Capacitate și tip de benzină:	15,14 Litru / 4 Galoane Obișnuită, fără plumb
Tip ulei:	SAE 30 (above 32°F/0°C) SAE 5W30 (below 32°F/0°C)
Capacitate ulei:	Cu filtru de ulei: 64 Oz. / 1,89 L Fără filtru de ulei: 60 Oz. / 1,77 L
Bujie:	XC12YC (Spațiu: .030"/0,76 mm)

- (RU)** Эти символы могут быть нанесены на вашей машине или встречаться в сопроводительной документации. Вы должны хорошо знать их значение.
- (EE)** Need sümbolid leiate oma masinalt või tootega kaasas olnud dokumentidest. Tehke nende tähendus endale selgeks.
- (LT)** Šie simbolai gali būti ant jūsų įrenginio arba su įrenginiu pateikiamoje literatūroje. Išsiaiškinkite ir įsidėmėkite jų reikšmę.
- (LV)** Turpmāk redzamie simboli var būt attēloti uz traktora vai pievienotajā literatūrā. Apgūstiet un izprotiet to nozīmi.
- (BG)** Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля, запознайте се с тяхното значение.
- (RO)** Aceste simboluri pot să apară pe mașina Dvs. sau în documentația furnizată odată cu produsul. Studiați-le și deprindeți-vă cu înțelesul lor.

<b>R</b>	<b>N</b>	<b>H</b>	<b>L</b>				
ЗАДНИЙ ХОД TAGASIKĀIK ATBULINÉ EIGA АТРАКАЛГАИТА Заден ход ÎNAPOI	НЕЙTRALНЫЙ TÜHİKÄIK NEUTRAL PADĒTIS NEITRĀL Неутрален ход POZIȚIE NEUTRĀ	ВЫСОКИЙ KÖRGE AUKSTAS AUGSTS Высоко ÎNALTIMEA	НИЗКИЙ MADAL ŽEMAS ZEMS Ниско DEBLOCAT	БЫСТРО KIIRESTI GREITAI ĀTRI VITEZĀ MARE	МЕДЛЕННО AEGLASELT LĒTAI LĒNI VITEZĀ REDUSA	ФАРЫ ВКЛЮЧЕНЫ TULED PEAL IJUNGOTOS ŠVIESOS IESLĒGTI LUKTURI Запалване фарове LUMINILE APRINSE	СИСТЕМА ЗАЖИГАНИЯ SMARTSWITCH™ IGNITION SMARTSWITCH™-DEGIMAS SMARTSWITCH™ AIZDEDZE AIZDEDZE SMARTSWITCH™ СИСТЕМА ЗА ЗАПЛАВАНЕ SMARTSWITCH™ SISTEMUL SMARTSWITCH™ IGNITION
ДВИГАТЕЛЬ ВЫКЛЮЧЕН MOOTOR TÖÖTAB VARIKLIS IŠJUNGTAS DZINĒJS IZSLĒGTS Изключен двигател MOTOR OPRIT	ДВИГАТЕЛЬ ВКЛЮЧЕН MOOTOR VÄLJAS VARIKLIS JUNGATAS DZINĒJS IESLĒGTS Работещ двигател MOTOR PORNIT	ПУСК ДВИГАТЕЛЯ MOOTORI KAIVITAMINE VARIKLIO UŽVEDIMAS DZINĒJA IEDARBINĀŠANA Пускане на двигателя START MOTOR		ROS ON ROS ON ROS IJUNGTA ROS IESLĒGTA ROS "ВКЛЮЧЕНО" ROS "ON"	СТОЯНОЧНЫЙ ТОРМОЗ SEISUPIDUR STOVĒJIMO STABDYS STĀVBREMZE Ръчна спирачка FRĀNA DE MĀNĀ	ОТКЛЮЧЕН LUKUSTAMATA ATBLOKUOTAS ATBLOKĒTS Деблокиране DESCUIA	СТОЯНОЧНЫЙ ТОРМОЗ ПОДКЛЮЧЕН SEISUPIDUR LUKUSTATUD STOVĒJIMO STABDYS STĀVBREMZE IESLĒGTA Блокирана FRĀNA DE MĀNĀ BLOCATĂ
ПОЛОЖЕНИЕ ПУСКА ПРИ ХОЛОДНОЙ ПОГОДЕ KÜLMA ILMA KÄIVITUSASEND UŽVEDIMO ŠALTU ORU PADĒTIS IEDARBINĀŠANAS POZIČIJA AUKSTĀ LAIKĀ ПОЛОЖЕНИЕ ЗА СТАРТИРАНЕ В СТУДЕНО ВРЕМЕ POZIȚIA DE PORNIRE PE VREME RECE		ТОПЛИВО KÜTUS DEGALAI DEGVIELA Гориво CARBURANT		ДАВЛЕНИЕ МАСЛА ÖLIRÖHK ALYVOS SLĖGIS ELĀS SPIEDIENS Налягане масло PRESIUNE ULEI		БАТАРЕЯ AKU AKUMULATORIUS AKUMULATORS Акумулятор ACUMULATOR	
СЦЕПЛЕНИЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ ПОДКЛЮЧЕНО LISAVARUSTUSE ÜHENDUS ÜHENDATUD PRIEDO SANKABA IJUNGTA PIERICES SAJŪGS PIEVENOTS Съединител за агрегат включен AMBREIAJUL ECHIPAMENTULUI ADİTIONAL CUPLAT	СЦЕПЛЕНИЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ ОТКЛЮЧЕНО LISAVARUSTUSE ÜHENDUS LAHTI PRIEDO SANKABA IŠJUNGTA PIERICES SAJŪGS ATVIENOTS Съединител за агрегат изключен AMBREIAJUL ECHIPAMENTULUI ADİTIONAL DECUPLAT			ОСТОРОЖНО ETTEVAATUST DEMESIO UZMANĪBU! Внимание ATENȚIE	ВНИМАНИЕ: ОТБРАСЫВАЕМЫЕ ПРЕДМЕТЫ HOIDUGE LENDU PAISKUNUD ESEMETE EEST SAUGOKITÉS IŠSVIESTÙ DAIKTÙ UZMANIETIES NO PRIEKŠMETIEM, KAS TIKEK IZSVIESTI! Внимание катапултируемы предметы FÍTI ATENȚI, POATE ZVĀRLI OBIECTE!	НЕ ПОДПУСКАЙТЕ ПОСТОРОННИХ ARGE LUBAGE KÖRVALISI ISIKUID MASINA LÄHEDALE PAŠALINIAI ASMENYS TURI LAIKYTIS ATOKIAU NEPIELAUJIET CITU PERSONU ATRAŠANOS DARBA ZONĀ! Дръжте зрителите настрана TINETI TRECĂTORII DEPARTE	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ HOIATUS ISPĒJIMAS BRIDINĀJUMS Внимание ATENȚIONARE
ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ TULISED PINNAD KARŠTAS PAVIRŠIUS KARSTAS VIRSMAS Горяча повърхност SUPRAFEȚE FIERBINȚI	НАГРУЗКА ТЯГИ ПРИЦЕПА JÄRELHAAGISE LAADIMINE TVIRTINGAMAS GRAŽULAS SAKABES STIENIS PIEVĒNOTS Товар на теглича CUPLAREA BAREI DE TRACȚIUNE			ПЕДАЛЬ ТОРМОЗА/СЦЕПЛЕНИЯ PIDURI / SIDURIPEDAAL STABDŽIŲ / SANKABOS PEDALAS BREMŽU/SAJŪGA PEDĀLIS Педал спирачка/съединител PEDALA DE FRĀN/AMBREIAJ		УРОВЕНЬ ШУМА MÜRATASE TRIUKŠMINGUMAS SKĀJAS JAUDAS LĪMENIS Ниво на шума NIVELUL ZGOMOTULUI	

- (RU)** Эти символы могут быть нанесены на вашей машине или встречаться в сопроводительной документации. Вы должны хорошо знать их значение.
- (EE)** Need sümbolid leiate oma masinalt või tootega kaasas olnud dokumentidest. Tehke nende tähendus endale selgeks.
- (LT)** Šie simbolai gali būti ant jūsų įrenginio arba su įrenginiu pateikiamoje literatūroje. Išsiaiškinkite ir įsidėmėkite jų reikšmę.
- (LV)** Turpmāk redzamie simboli var būt attēloti uz traktora vai pievienotajā literatūrā. Apgūstiet un izprotiet to nozīmi.
- (BG)** Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля, запознайте се с тяхното значение.
- (RO)** Aceste simboluri pot să apară pe mașina Dvs. sau în documentația furnizată odată cu produsul. Studiați-le și deprindeți-vă cu înțelesul lor.



НЕ РАБОТАТЬ НА СКЛОНАХ  
КРУТИЗНОЙ БОЛЕЕ 15°  
ÄRGE TÖÖTAGE ROHKEM  
KUI 15° KALLAKUTEL  
NENAUDOKITE ANT ŠLAITU, JEI  
NUOLYDIS DIDESNIS KAIP 15°  
NEDARBINĀT UZ NOGĀZĒM, KURU  
SLĪPUMS PĀRSNIEDZ 15°!  
Да не работи на  
наклони по големи  
от 15°градуса  
NU-L FOLOSIT PE PANTE  
MAI ABRUPTE DE 15° GRADE



ПРОЧИТАЙТЕ РУКОВОДСТВО  
ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ  
LUGEJEGE  
KASUTUSJUHENDIT  
SKAITYKITE NAUDOTOJO VADOVĄ  
IZLASIET LIETOTĀJA  
ROKASGRĀMATU!  
Прочетете упътването  
за работа  
CITIȚI MANUALUL  
DE UTILIZARE



ЕВРОПЕЙСКАЯ ДИРЕКТИВА ПО  
БЕЗОПАСНОСТИ МАШИННОГО  
ОБОРУДОВАНИЯ  
EUROOPA MASINADIREKTIIV  
EUROPINE ĮRENGIMU  
EUROPOS MĀŠINU SAUGOS  
DIREKTYVA  
EIROPAS DIREKTIIVA PAR MĀŠINU DROŠIBU  
Европейска директива  
за безопасност на машините  
DIRECTIVA EUROPEANĂ  
PENTRU SIGURANȚĂ



Обратитесь к Руководству  
по безопасной работе  
Ohutu tööviisi kasutamiseks  
juhinduge käsiraamatust  
Peržiūrėkite vadove pateiktą  
saugaus darbo informaciją.  
Skatiet rokasgrāmatu, lai iegūtu  
informāciju par drošā ekspluatāciju  
Обърнете се към  
Ръководството за безопасност  
Consultati manualul privind  
Practicile de operare sigură



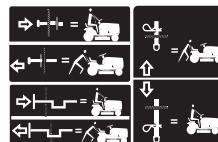
Риск пожара из-за  
скопления мусора  
Tulekahjuohut niitmisjäädikide  
kuhjumise töötu  
Gaisro pavojus dēl  
susikaupusiu arpnā.  
Ugunsgrēka risks atlieku  
uzkrāšanās dēļ  
Съществува риск от пожар,  
принципен от натрупване на  
остатъчни частици  
Risc de incendiu datorat acumulării  
de reziduuri organice



ПОДЪЕМ КОСИЛКИ  
NIIDUKI TÖSTMINE  
PJOVIMO AGREGATO KÉLIMAS  
PLĀVĒJS PACELTS  
Ход на косачного устройства  
RIDICAREA AGREGATULUI DE COSIRE



ОПАСНОСТЬ: ДЕРЖИТЕ РУКИ И НОГИ НА РАССТОЯНИИ  
ОНТ HOIDKE KÄED JA JALAD EEMAL  
PAVOJINGAI RANKAS IR KOJAS LAIKYKITE TOLIAU  
BÍSTAMI – ROKĀM UN KĀJĀM JĀBŪT DROŠĀ ATTĀLUMĀ!  
Опасност, Пазете ръцете и краката  
PERICOL, ȚINETI DEPARTE MÂINILE ȘI PICIOARELE



КОЛЕСО СВОБОДНОГО ХОДА  
VABAJOOKS  
LAISVAI BESISIKANTYS RATAI  
BRĪVGAITA  
Изпеварващ съединител  
ROATA LIBERĂ



ВНИМАНИЕ: МАШИНА ДОЛЖНА РАБОТАТЬ ТОЛЬКО С УСТАНОВЛЕННЫМ ДЕФЛЕКТОРОМ ИЛИ ТРАВОСБОРНИКОМ  
HOIATUS: KAITSEKATE VÕI KOGU MURUKOGUJA PEAVAD NIITMISE AJAL OLEMA PAIGALDATUD  
DÉMESIO! PJAUNĀJĀS SKYDĀS ARBA VISAS ZOLEĀS RINKTUUVAS TURI BŪTI UŽDĒTAS  
UZMANĪBU! PLAUŠĀNAS LAIKĀ NOVRIZĪJĀ VAIROGAN VAI VISAM ZĀLES SAVĀCEJAM IR JĀBŪT PAREDZĒTĀJĀ VIETĀ!  
ВНИМАНИЕ: ДЕФЛЕКТОР ИЛИ ЦЕЛИЯ КОШ ЗА ТРЕВА ТРЯБВА ДА СА НА МЯСТОТО СИ ПО ВРЕМЕ НА КОСЕНЕ  
ATENȚIE: ÎN CURSUL TĂIERII, CAPACUL DEFLECTOR SAU ÎNTREG APUCATORUL DE IARBĂ TREBUIE SĂ FIE ÎN POZIȚIE



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочтите руководство пользователя на двигатель.  
Опасность возгорания. Ядовитые пары или токсичные газы  
HOIATUS: Lugege mootori omaniku käsiraamatut –  
Tuleohutus – Murgised aurud või mürkgaasid  
ISPĒJIMAS. Skaitykite varliklis naudotojo vadovą –  
Gaisro pavojus – nuodingi dūmai arba dujos  
BRĪDINĀJUMS! Izlasiet dzīnēja lietotāja rokasgrāmatu:  
Ugunsgrēka draudi – indīgi īvaki vai toksiskas gāzes  
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочтите Наручника на потребителя на двигател –  
Опасност от пожар – Отровни изпарения или токсични газове.  
AVERTISMENT: Cititi Manualul utilizatorului motorului –  
Pericol de incendiu – Vapori otrăvitori sau gaze toxice



ОСТОРОЖНО! Ременная передача. Опасность затягивания пальцев и рук  
ETTEVAATUST: Sõrmede või käle vahelejäämine – hammashirm  
DÉMESIO! Pírszt arba rankas ltraukimvojus – diržiné pavara  
UZMANĪBU! Pirkstu vai rokas sapīšanās risks — piedzīnas siksna  
ВНИМАНИЕ: Опасность от оплактане на пръсти или ръка  
ATENȚIE: Prindere degete sau mâñă – acþionare curea



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: В СЛУЧАЕ ВМЕШАТЕЛЬСТВА В РАБОТУ ДВИГАТЕЛЯ ДАННОЕ ИЗДЕЛИЕ ПЕРЕСТАНЕТ СООТВЕТСТВОВАТЬ НОРМАТИВАМ ЕС."

HOIATUS! MOOTORI IGASUGUNE MODIFITSEERIMINE, MUUTMINE VÕI RIKKUMINE TÜHISTAB TOOTE EL-I TÜÜBIKINNITUSE.

ISPĒJIMAS. VARIKLIO MODIFIKAVIMAS PANAIKINA ŠIO PRODUKTO ES TIPO PATVIRINTIMĀ.

BRĪDINĀJUMS. MOTORA ATVĒRŠANA ANULĒ ŠI PRODUKTA ES TIPO APSTIPRINĀJUMU.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: НАМЕСАТА В ДВИГАТЕЛЯ ПРАВИ НЕВАЛИДНО ОДОБРЕНИЕТО НА ТИПА СПОРЕД ЕС НА ТОЗИ ПРОДУКТ."

AVERTISMENT: ÎN URMA MODIFICĂRII NEAUTORIZATE A MOTORULUI, ESTE ANULATĂ APROBAREA DE TIP UE PENTRU ACEST PRODUS.

# ! DANGER/POISON

3-3908



**SHIELD EYES.**  
**EXPLOSIVE GASES**  
CAN CAUSE BLINDNESS OR INJURY.  
PROTEGER LES YEUX.  
GAZ EXPLOSIFS, PEUVENT RENDRE AVEUGLE OU PROVOQUER DES LÉSIONS.



**NO**  
•SPARKS  
•FLAMES  
•SMOKING  
**ÉLOIGNER**  
•ÉTINCELLES  
•FLAMMES  
•CIGARETTES



**SULFURIC ACID**  
CAN CAUSE BLINDNESS OR SEVERE BURNS.  
ACIDE SULFURIQUE PEUT RENDRE AVEUGLE OU PROVOQUER DES BRÛLURES GRAVES.

**FLUSH EYES IMMEDIATELY WITH WATER. GET MEDICAL HELP FAST.**

RINCER IMMÉDIATEMENT LES YEUX À GRANDE EAU. CONTACTER RAPIDEMENT UN MEMBRE DE LA PROFESSION MÉDICALE.



Mfg. by/Fabriqué par:  
**EPM Products**  
**Baltimore, MD 21226**

MADE IN U.S.A.  
FABRIQUÉ AUX É.-U.

**KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN.  
DO NOT TIP. DO NOT OPEN BATTERY!**

01738

**MAINTENIR HORS DE LA PORTÉE D'ENFANTS.  
NE RENVERSEZ PAS. N'OUVREZ PAS LA BATTERIE!**

 <b>(RU)</b> <b>ЗАЩИТИТЕ ГЛАЗА</b> <b>ВЗРЫВООПАСНЫЕ ГАЗЫ</b> <b>МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ОСЛЕПЛЕНИЮ ИЛИ ТРАВММ</b>	 <b>ЗАПРЕЩЕНО</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ИСКРЫ</li> <li>• ОГОНЬ</li> <li>• СИГАРЕТЫ</li> </ul>	 <b>СЕРНАЯ КИСЛОТА</b> <b>МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ОСЛЕПЛЕНИЮ ИЛИ ТЯЖЕЛЫМ ОЖОГАМ</b>	 <b>НЕМЕДЛЕННО ПРОМЫТЬ ГЛАЗА ВОДОЙ.</b> <b>БЕЗ ПРОМЕДЛЕНИЯ ОБРАТИТЬСЯ К</b>
<b>(EE)</b> <b>KAITSKE SILMI</b> PLAHVATUSOHTLIKUD GAASID VÕIVAD PÖHJUSTADA PIMEDAKSJÄMIST VÕI VIGASTUSI	<b>VÄLTIGE:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• SÄDEMEID</li> <li>• TULD</li> <li>• SUITSETAMIS-TLOPUTAGE</li> </ul>	<b>PIMEDAKS JÄÄMIST VÕI RASKEID PÖLETUSI.</b> HOIDKE LASTELE KÄTTESAAM TUS KOHAS	<b>OTSEK HE SILMI VEGA.</b> PÖÖRDUGE KOHESELT ARSTI POOLEVÄÄVEL-HAPEVÖIB PÖHJUSTADA
<b>(LT)</b> <b>NAUDOKITE AKIŲ APSAUGĄ.</b> SPROGIOS DUJOS GALI APAKINTI ARBA PAŽEISTI AKIS	<b>UŽTIKRINKITE, KAD:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• NEBŪTU KIBIRKŠČIU</li> <li>• NEBŪTU ATVIROS LIEPSNOS</li> <li>• NEBŪTU RŪKOMA</li> </ul>	<b>SIEROS RÜGŠTIS</b> GALI APAKINTI ARBA SMARKIAI NUDEGINTI	<b>NEDELSDAMI NUPLAUKITE VANDENIU. SKUBIAI KREIPKITÈS Į MEDIKUS.</b>
<b>(LV)</b> <b>AIZSARGĀJET ACIS</b> SPRĀDZIENĪSTAMAS GĀZES VARIZRAISĪTAKLUMUVAIRĀDĪT SAVAINOJUMUS	<b>NEDRĪKST PIEĻAUT:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• DZIRKSTELES</li> <li>• LIEMAS</li> <li>• SMĒKĒŠANU</li> </ul>	<b>SĒRSKĀBE</b> VAR IZRAISĪT AKLUMU VAI RADĪT SMAGUS APDEGUMUS	<b>NEKAVĒJOTIES IZSKALOJET ACIS AR LIELU ŪDENIS DAUDZUMU! ĀTRI VĒRSIETIES PĒC MEDICĪNISKAS PALĪDZĪBAS!</b>
<b>(BG)</b> <b>ОПАСНОСТ, ЕКСПЛОЗИВНИ ГАЗОВЕ, МОГАТ ДА ПРЕДИЗВИКАТО ОСЛЕПЯВАНЕ ИЛИ НАРАНЯВАНЕ</b>	<b>ДА СЕ ПАЗИ ОТ</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ОГЪНЬ</li> <li>• ИСКРИ</li> <li>• ЦИГАРИ</li> </ul>	<b>СЯРНА КИСЕЛИНА,</b> МОГАТ ДА ПРЕДИЗВИКАТО ОСЛЕПЯВАНЕ ИЛИ НАРАНЯВАНЕ.	<b>ИЗПЛАКНЕТЕ ВЕДНАГА ОЧИТЕ С ВОДА. ПОТЪРСЕТЕ ВЕДНАГА ЛЕКАР.</b>
<b>(RO)</b> SAU VĂ POATE PROVOCĂ RĂNI GRAVE CLĂȚIȚI-VĂ OCHII	<b>NU</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• LICĂRIRE</li> <li>• FLACĂRĂ</li> <li>• ABURI</li> </ul>	<b>FĂRĂ SCÂNTEI, FLĂCĂRI, FUMAT</b> ACIDUL SULFURIC POATE CAUZA ORBIRE SAU ARSURI SERIOASE.	<b>IMEDIAT CU APĂ ȘI CEREȚI NEÎNȚÂRZIAT AJUTORUL MEDICULUI</b>

**(RU) БРАЧУ ДЕРЖАТЬ ВНЕ ДОСЯГАЕМОСТИ ДЕТЕЙ. НЕ НАКЛОНЯТЬ. НЕ ОТКРЫВАТЬ БАТАРЕЮ.**

**(EE) HOIDKE LASTE KÄEULATUSEST EEMAL. MITTE LASTA MAHA KUKKUDA. AKUT MITTE AVADA.**

**(LT) LAIKYKITE VAIKAMS NEPASIEKIAMOJE VIETOJE. NEVERSKITE ANT ŠONO. NEATIDARYKITE AKUMULATORIAUS!**

**(LV) GLABĀJIET BĒRNIEM NEPIEEJAMĀ VIETĀ! NEAPGĀZIET! NEATVERIET AKUMULATORU!**

**(BG) ПАЗЕТЕ НЕДОСТЪПНО ЗА ДЕЦА, НЕ ОБРЪЩАЙТЕ, НЕ ОТВАРЯЙТЕ АКУМУЛATORA.**

**(RO) ȚINEȚI COPIII LA DISTANȚĂ. NU RĂSTURNĂTAȚI ȘI NU DESCHIDEȚI ACUMULATORUL.**

## 2. Сборка. 2. Kokkupanek. 2. Montāža. 2. Surinkimas. 2. Mohtажен. 2. Montare.

### Не установленные детали

Перед эксплуатацией трактора необходимо провести монтаж некоторых частей, которые для облегчения транспортировки поставляются в разобранном виде.

### Lahtivõetud detailid

Enne kui traktorit on võimalik kasutada, tuleb mõned komponendid kokku pannal, mis transpordi lihtsustamiseks on eraldi pakendile lisatud.

### Nesurinktos dalys

Prieš pradedant naudoti traktoriuką, reikia sumontuoti kai kurias dalis, kurios transportuojamos supakuotos atskirai.

### Nesamontētās daļas

Pirms traktora lietošanas ir jāpiemontē konkrētas daļas, kas transportēšanas apsvērumu dēļ ir pievienotas iepakojumā.

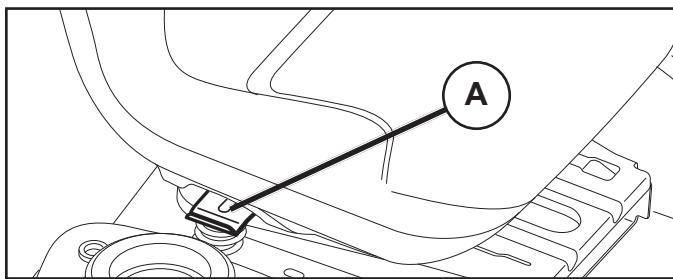
### Несглобени части

Преди използването на косачката трябва да се монтират определени детайли, който са немонтирани заради транспорта или опаковката.

### Piesele neasamblate

Înainte ca tractorul să poată fi utilizat, mai trebuie montate pe el acele părți componente, care din rațiuni legate de transport au fost incluse separat în pachet.

 Болты Poldid Varžtai Skrūves Bolțovе Šuruburi	 Гайки Mutrid Veržlės Uzgriežņi Гайки Piuliņi	 <b>Маслосливная трубка</b> <b>Öli väljalasketoru</b> <b>Alyvos išleidimo vamzdis</b> <b>Eļjas aizvades caurule</b> <b>Тръба за източване на масло</b> <b>Conducta de evacuare a uleiului</b>	 <b>Лист измерения склона</b> <b>Kallete leht</b> <b>Nuolydžio lapas</b> <b>Nogāzes informācijas lapa</b> <b>Лист за наклон</b> <b>Placă înclinare</b>
<b>*Устанавливается дилером</b> <b>*Edasimüüja poolt paigaldatud</b> <b>*Сумонтуоja prekybos atstovas</b> <b>*Uzstādījis izplatītājsasentama</b> <b>*Инсталира се от дистрибутора</b> <b>*Instalat de dealer</b>	<b>*Комплект защитных приспособлений</b> <b>*Võsa kaitsekomplekt</b> <b>*Šepečių apsaugos rinkinys</b> <b>*Sukas aizsarga komplekts</b> <b>*Набор чехлов предзагители</b> <b>*Kit de protección a pieles</b>	<b>*Педаль:</b> <b>*Pedaal:</b> <b>*Pedālis:</b> <b>*Педал:</b> <b>*Pedalā:</b>	 (2) Винт (2) Kruvi (2) Varžtas (2) Skrūve (2) Винт (2) Šurub



**(RU) РЕГУЛИРОВКА СИДЕНЬЯ**

Поднимите рукоятку регулировки (A) и установите сиденье в удобное для вас положение, обеспечивающее нормальное управление педалью сцепления/тормоза. Чтобы зафиксировать сиденье в нужном положении, отпустите рукоятку.

**(EE) REGULEERIGE ISTE**

Kergitage reguleerimishooba (A) ja libistage istet kuni mugava asendi saavutamiseni, mis võimaldab teile siduri-ja piduripedaali kogu ulatuses alla suruda. Istme lukustamiseks antud asendisse vabastage hoop.

**(LT) SĒDYNĒS REGULIĀVIMAS**

Pakelkite reguliāvimo svītīj (A) ir slinkite sēdynē ī patogā padēti, kurioje galētumēte iki galo nuspausti sankabos / stabdžio pedāļu. Atleiskite svītīj, kad užfiksotumēte sēdynē nustatytoje padētyje.

**(LV) SĒDEKĻA REGULĒŠANA**

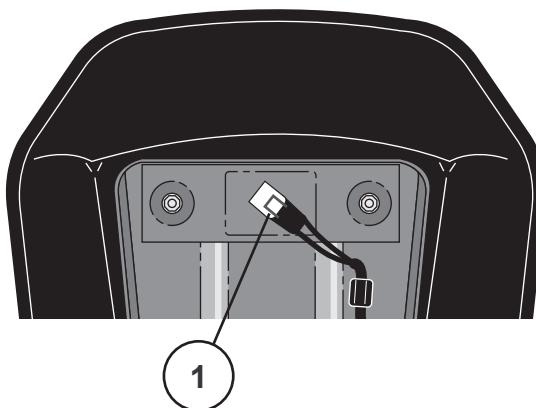
Paceliet regulēšanas svītī (A) un bīdīt sēdekli, līdz iegūstāt ērtu stāvokli, kurā varat nospiest sajūga/bremžu pedāļi līdz galam. Atlaidiet svītī, lai nofiksētu sēdekli attiecīgajā stāvoklī.

**(BG) РЕГУЛИРАНЕ НА СЕДАЛКАТА**

Повдигнете лоста за регулиране (A) и плъзнете седалката до постигане на удобна позиция, при която можете да натискате съединителния/спирачния педал до долу. Освободете лоста, за да заключите избраната позиция на седалката.

**(RO) REGLAȚI SCAUNUL**

Ridicați maneta de reglaj (A) și glisați scaunul până ce obțineți o poziție confortabilă și care vă permite să apăsați pedala de ambreiaj/frâna până la podea. Coborâți maneta pentru a fixa scaunul în poziție.



**(RU) ПРИМЕЧАНИЕ:**

Убедитесь, что гибкий трос правильно подсоединен к предохранительному выключателю (1) на опоре сидения.

**(EE) MÄRKUS:**

Kontrollige, etkaabel oleks õigesti ühendatud turvalülitiga (1) istme alusel.

**(LT) PASTABA.**

Patikrinkite, ar lanksčioji jungtis tinkamai prijungta prie saugos jungiklio (1), esančio ant sēdynēs laikiklio.

**(LV) PIEZĪME.**

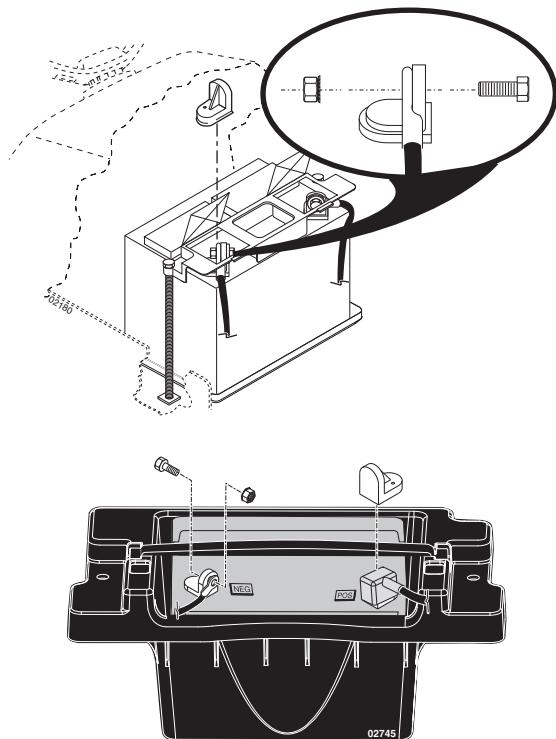
Pārbaudiet, vai lokanā vada savienotājs ir pareizi savienots ar drošības slēdzi (1), kas atrodas uz sēdekļa turētāja.

**(BG) УКАЗАНИЕ:**

Проверете дали е свързан правилно кабелът към защитния прекъсвач (1) на държача на седалката.

**(RO) OBSERVAȚIE:**

Verificați dacă cablul este conectat corect la întrerupătorul de siguranță (1) aflat pe suportul scaunului.



**(RU) ПРИМЕЧАНИЕ:** если Вы начинаете использовать батарею после истечения месяца и года, указанных на этикетке, зарядите батарею в течение, по крайней мере, одного часа при 6-10 Амп.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** перед тем, как устанавливать батарею, снимите металлические браслеты, часы, кольца и т.д. Соприкасание этих предметов с батареей приводит к получению ожогов.

Откройте воротки на дюбелях батареи, удалите защитные колпачки полюсов и выбросьте их. Подсоедините красный провод к (+) и черный провод заземления к (-). Прочно прикрутите провода. Во избежание коррозии смазывайте клеммы кабелей аккумулятора техническим вазелином.

**(EE) MÄRKUS:** Kui aku võetakse kasutusele pärast etiketil toodud kuupäeva (kuu ja aasta), tuleb akut vähemalt tund aega 6 kuni 10 ampri juures laadida.

**HOIATUS:** Enne aku paigaldamist võtke ära metallist käevõrud, metallist kellarihma, sõrmused jms. Kui need esemed akuga kokku puutuvad, võite te põletushaavu saada.

Avage aku klemmid kohal olevad klapid, eemaldage klemmid katted ja visake need ära. Ühendage punane kaabel (+) poolusega ja seejärel must maanduskaabel (-) poolusega. Korrosiooni vältimiseks määridge akukaableid vaseliiniga.

**(LT) PASTABA.** Jei akumuliatorių ketinate ekspluoatuoti praėjus etiketėje nurodytiems metams ir mėnesiui, įkraukite akumuliatorių bent vieną valandą 6–10 amperų srove.

**ISPĒJIMAS.** Prieš dēdami akumuliatorių, nusiimkite metalines apyrankes, rankinius laikrodžius, žiedus ir pan. Šiem objektams susilietus su akumuliatoriumi, galite nudegti.

Atidarykite virš akumuliatoriaus polių esančias dureles, nuimkite apsauginius gnybtus gaubtelius ir juos išmeskite. Prijunkite raudoną kabelį prie (+), tada juodą jžeminimo kabelį prie (-). Kabelius tvirtai priveržkite. Sutepkite akumuliatoriaus kabelius techniniu vazelinu, kad apsaugotumėte nuo korozijos.

**(LV) PIEZĪME.** Ja akumulators tiek uzstādīts vēlāk par mēnesi un gadu, kas norādīts etiketē, uzlādējet akumulatoru vismaz vienu stundu ar 6–10 A strāvu.

**BRĪDINĀJUMS!** Pirms akumulatora uzstādīšanas nonemiet sev metāla aproces, rokaspulksteni, gredzenus un citus metāla izstrādājumus, ko parasti nēsājat. Šo priekšmetu saskare ar akumulatoru var izraisīt apdegumus.

Atveriet durtiņas virs akumulatora poliem, nonemiet spaiļu aizsarguzgalus un atbrīvojieties no tiem. Pievienojiet sarkano vadu pie atzīmes (+), bet pēc tam melno zemēšanas vadu pie atzīmes (-). Cieši pieskrūvējiet vadus. Lai novērstu koroziju, ieziestiet akumulatora vadus ar vazelinu.

**(BG) УКАЗАНИЕ:** Ако акумулаторът се пусне в експлоатация след датата (месец и година) посочени на етикета, то акумулаторът трябва да се зареди най-малко за час с ток със сила 6 -10 ампера.

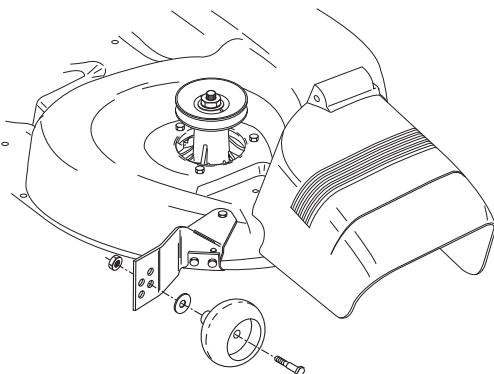
**ВНИМАНИЕ:** Преди монтажа на акумулатора оторизираното лице трябва да свали от себе си метални каишки на часовници, пръстени и подобни. При допир на тези предмети с акумулатора може да се предизвикат изгаряния.

Отворете капачетата над клемите на акумулатора и свалете защитните капачки от клемите. Първо свържете червения кабел към + и след това черния кабел към -. Стегнете здраво кабелите. Смажете кабелите на акумулатора с вазелин, за да предотвратите корозия.

**(RO) OBSERVATIE:** Dac acumulatorul este folosit după data indicată pe etichetă, încărcați acumulatorul minim o oră, cu 6-10 amperi.

**ATENȚIONARE!** Înainte de instalarea acumulatorului, scoateți de pe Dvs. brățările metalice, ceasurile cu brățări metalice, inelele, etc. Contactul acestor obiecte cu acumulatorul poate duce la arsuri.

Deschideți ușile care protejează bornele acumulatorului și îndepărtați capacele bornelor. Conectați cablul roșu la +, apoi cablul negru la -. Fixați bine clemetele cablurilor. Uneți cablurile bateriei cu vaselină (petrolatum) pentru a preveni coroziunea.



## (RU) РЕГУЛИРОВКА КОПИРУЮЩИХ КОЛЕС (при наличии)

Копирующие колеса отрегулированы правильно, если они находятся у самого грунта, когда косилка установлена на заданную высоту для резки в рабочее положение. Копирующие колеса удерживают деку в нужном положении и предотвращают соскабливание грунта на любом рельефе.

- Отрегулируйте копирующие колеса, установив трактор на плоскую ровную поверхность.
- Установите косилку на требуемую высоту для резки.
- После настройки положения резки необходимо установить копирующие колеса на небольшом расстоянии над землей. Установите копирующее колесо в соответствующее отверстие спомощью болта с подголовком, шайбы и контргайки и затяните.
- Повторите то же самое на противоположной стороне, и установите копирующее колесо в тоже регулировочное отверстие.

## (EE) MÕÖTERATASTE REGULEERIMINE (kui on paigaldatud)

Mõõterattad on õigesti reguleeritud siis, kui sobivale lõikamiskõrgusele seadistatud tööasendis niidukil asuvad mõõterattad maapinnast pisut kõrgemal. Sel juhul hoiavat mõõterattad lõikeosa õiges asendis, mis aitab enamiku maastike korral hoida ära muru ja maapinna koorimise.

- Mõõterataste reguleerimise ajal peab traktor asuma tasasel ja siledal pinnal.
- Reguleerige niiduk sobivale lõikamiskõrgusele.
- Kui niiduk on sobival lõikamiskõrgusel, tuleb mõõterattad paigaldada nii, et need asuksid maapinnast pisut kõrgemal. Paigaldage mõõteratas ettenähtud avasse ja kinnitage kinnituspoldi, seibi ja lukustusmutri abil.
- Korrale toimingut, paigaldades teise mõõteratta sama reguleerimisava vastaskülje.

## (LT) REGULIAVIMO RATUKŲ REGULIAVIMAS (jei yra)

Reguliavimo ratukai tinkamai sureguliuoti tada, kai vejapjovei esant norimo pjovimo aukščio darbinėje padėtyje jie yra šiek tiek pakilę nuo žemės. Tada reguliavimo ratukai išlaiko pjovimo aggregatą tinkamoje padėtyje, kad jis nesiekių žemės kauburių pjaunant įvairiomis paviršiaus sąlygomis.

- Sureguliuokite reguliavimo ratukus traktoriukui stovint ant plokštčio ir lygaus paviršiaus.
- Sureguliuokite norimą vejapjovės pjovimo aukštį.
- Nustačius norimą vejapjovės pjovimo aukštį, reguliavimo ratukus reikia pritvirtinti taip, kad jie būtų šiek tiek pakilę nuo žemės. Pritvirtinkite reguliavimo ratuką atitinkamoje angoje naudodami varžtą su užkarpa, poveržlę bei fiksavimo veržlę ir tvirtai priveržkite.
- Atilkdami tuos pačius veiksmus, pritvirtinkite reguliavimo ratuką toje pačioje reguliavimo angoje priešingoje pusėje.

## (LV) KOPĒJOŠO RITENĪŠU MONTĀŽA (ja iekļauti aprīkojumā)

Kopējošie riteniši ir pareizi noregulēti, ja tie atrodas nedaudz virs zemes, kad plāvējs ir darba stāvoklī vēlamajā plaušanas augstumā. Tādējādi kopējošie riteniši notur plāvēja korpusu pareizā pozīcijā, lai novērstu augsnēs virsējās kārtas noņemšanu vairums apvidū apstākļos.

- Uz plakanas virsmas noregulējiet kopējošos ritenišus attiecībā pret traktoru.
- Noregulējiet plāvēju vēlamajā plaušanas augstumā.
- Kad plāvējs atrodas vēlamajā plaušanas augstumā, kopējošie riteniši ir jāpiemontē tā, lai tie atrastos nedaudz virs zemes. Iemontējiet kopējošo ritenīti atbilstošā caurumā, izmantojot plecskrūvi, paplāksni un pretuzgriezni, un cieši pievelciet.
- Atkārtojiet šīs darbības otrā pusē, iemontējot kopējošo ritenīti tāda paša augstuma regulēšanas caurumā.

## (BG) ЗА НАСТРОЙКА НА КАЛИБРИРАЩИТЕ КОЛЕЛА (ако има)

Калибиращите колела са правилно настроени, когато са съвсем малко над земята, когато косачката е на желаната височина на рязане в работно положение. Тогава калибиращите колела задържат платформата в правилно положение, което спомага да се избегне оголване на терена при повечето видове работни условия.

- Настройте калибиращите колела с трактора, намиращ се на плоска, равна повърхност.
- Настройте косачката на желаната височина на рязане.
- С косачката на желаната височина на рязане калибиращите колела трябва да се монтират така, че да са съвсем малко над земята. Монтирайте калибиращото колело в правилния отвор с болт с анзац, шайба, контрагайка и затегнете сигурно.
- Повторете процедурата за монтаж на калибиращото колело в същия отвор за настройване за противоположната страна.

## (RO) PENTRU A REGLA ROTILE DE CALIBRARE (dacă există)

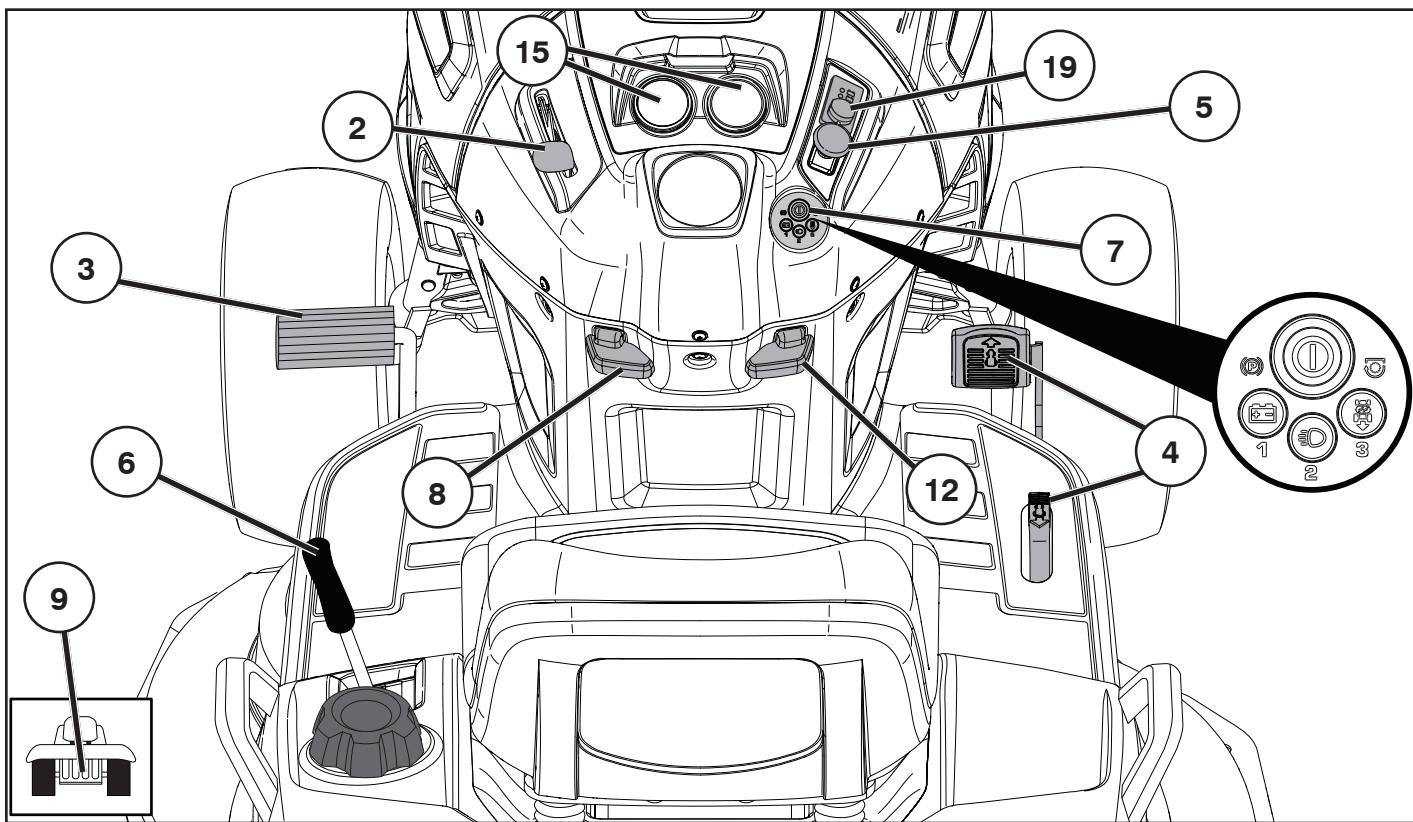
Rotile de calibrare sunt reglate corespunzător în momentul în care sunt ușor ridicate de pe sol atunci când mașina de tuns gazonul este la înălțimea de tăiere dorită în poziția de operare. Rotile de calibrare mențin punctea în poziția corectă, pentru a contribui la prevenirea smulgerii ierbii în majoritatea condițiilor de teren.

- Reglați rotile de calibrare cu tractorul pe o suprafață plană.
- Reglați mașina de tuns gazonul la înălțimea de tăiere dorită.
- Cu mașina de tuns în poziția la înălțimea de tăiere dorită, rotile de calibrare trebuie să fie asamblate astfel încât să fie ușor ridicate de pe sol. Instalați roata de calibrare în orificiul corespunzător cu umărul bulonului, șaiba și contrapiulița și strângeți bine.
- Repetați pentru partea opusă instalând roata de calibrare în același orificiu de reglare.

### **3. Функциональное описание. 3. Funktsiooni kirjeldus.**

**3. Veikimo aprašas. 3. Funktionālais apraksts.**

**3. Описание на функциите. 3. Descrierea funcționării.**

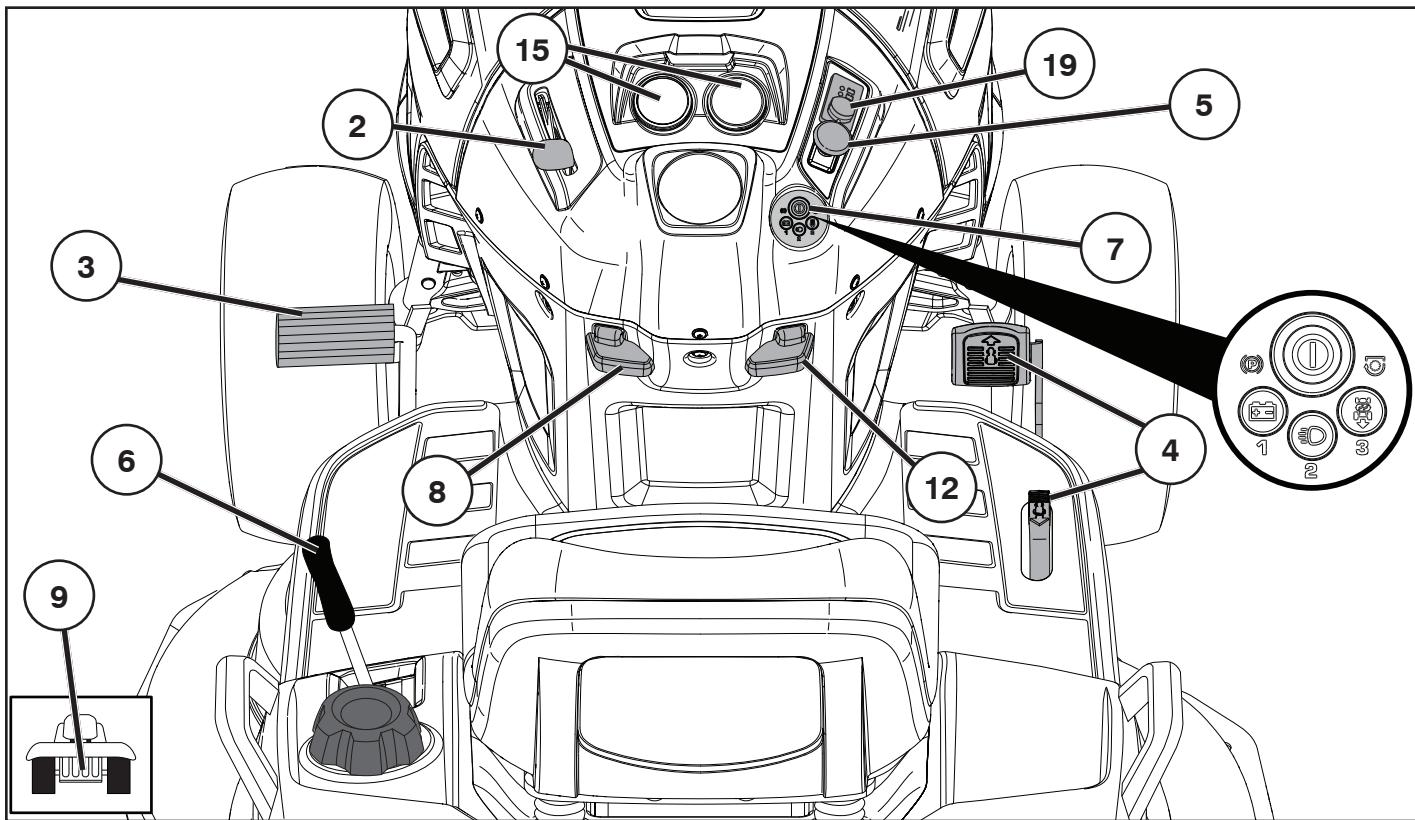


#### **(RU) Расположение органов управления**

2. Регулятор дроссельной/воздушной заслонки.
3. Педаль тормоза и сцепления.
4. Педаль переднего/заднего хода.
5. Подключение/отключение блока косилки.
6. Быстрый подъем/опускание блока косилки.
7. Система зажигания SmartSwitch Ignition
8. Стояночный тормоз.
9. Рычаг управления колесами свободного хода
12. Рычаг управления экономической скоростью
15. Амперметр/Таймер
19. Индикатор заряда аккумулятора / Вилка для зарядки

#### **(EE) Juhtseadiste paigutus**

2. Gaasi- ja külmkäivituspedaal.
3. Piduri- ja siduripedaal.
4. Edasi-/tagasikäigu pedaal.
5. Löikeseadme sisse-/väljalülitamine.
6. Löikeseadme kiire töstmine ja langetamine.
7. SmartSwitch'i süütesüsteem
8. Seisupidur.
9. Vabajooksu lülituskang.
12. Kiirusehoidiku hoob
15. Ampermeeter/Tunniloendur
19. Aku indikaator/Laadimispistik



#### LT Valdiklių išdėstymas

2. Akceleratoriaus gaidukas
3. Stabdžių ir sankabos pedalas
4. Važiavimo į priekį / atgal pedalas
5. Pjovimo agregato prijungimas / atjungimas
6. Spartusis pjovimo agregato pakėlimas / nuleidimas
7. "SmartSwitch" uždegimo sistema
8. Stovėjimo stabdys
9. Ratų pavaros atjungimo svirtis
12. Pastovaus greičio reguliavimo svirtis
15. Ampermetras / valandų skaitiklis
19. Akumulatoriaus indikatorius / įkrovimo kištukas

#### LV Vadības ierīču izvietojums

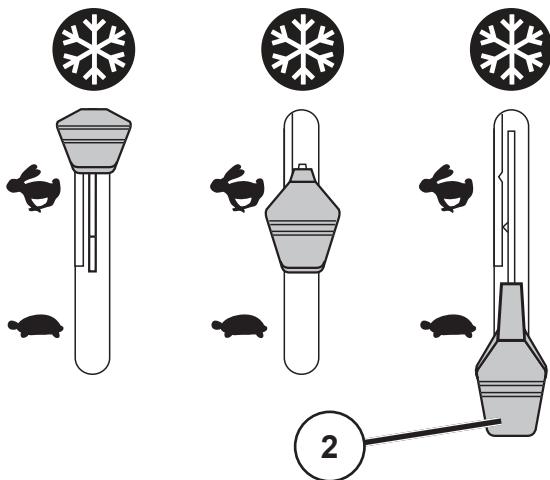
2. Droseļvārsta vadība
3. Bremžu un sajūga pedālis
4. Braukšanas uz priekšu / atpakaļgaitas pedālis
5. Plāvēja pievienošana/atvienošana
6. Plāvēja ātra pacelšana/nolaišana
7. SmartSwitch aizdedzes sistēma
8. Stāvbremze
9. Brīvgaitas vadības svira
12. Ātrumtures svira
15. Ampērmetrs / stundu skaitītājs
19. Akumulatora indikators / uzlādes rozete

#### BG Разположение на устройствата за обслужване

2. Лост на газта/смукача
3. Педал на съединителя/спирачката
4. Педал за преден/заден ход
5. Включване/изключване на косачния агрегат
6. Бързо вдигане/свляяне на косачния агрегат
7. Система за запалване SmartSwitch
8. Ръчна спирачка
9. Включване/изключване на изпреварващия съединител(фрайлауф)
12. Лост за регулиране на скоростта
15. Амперметър/Измерител На Часове
19. Индикатор на батерията/Щепсел за зареждане

#### RO Poziția comenziilor

2. Comanda admisiei/ocului.
3. Pedala de frână și de ambreiaj.
4. Pedala de mers înainte și înapoi.
5. Cuplarea/decuplarea agregatului de tăiere.
6. Ridicarea/coborârea rapidă a agregatului de tăiere.
7. Sistemul SmartSwitch Ignition
8. Frâna de mână.
12. Maneta de comandă a vitezei de deplasare.
15. Ampermetru/Orometru
19. Indicator baterie/Fișă de încărcare



### (RU) 2. Регулятор дроссельной заслонки

Регулятор дроссельной заслонки регулирует обороты двигателя и следовательно скорость вращения ножей.

= Полный газ

= Скорость холостого хода

= Turația de mers în gol

### (EE) 2. Gaasihooab

Gaasihooavast reguleeritakse mootori pöörete arvu ja seega niidukiterade pöörlemiskiirust.

= Täisgaas

= Tühikäik

= Külma ilma käivitusasend

### (LT) 2. Akceleratoriaus gaidukas

Akceleratoriaus gaiduku valdomi variklio sūkiai ir peilių sukimosi greitis.

= visas greitis

= greitis tuščiaja eiga

= užvedimo šaltu oru padėtis

### (LV) 2. Droseļvārstā vadība

Vadot droseļvārstu, tiek regulēti dzinēja apgriezieni un tādējādi arī asmeņu rotācijas ātrums.

= pilns ātrums

= brīvgaitas ātrums

= iedarbināšanas pozīcija auksta laika apstākļos

### (BG) 2. Лост на газта

Чрез лоста на газта се регулират оборотите на двигателя, с което се регулира и скоростта на въртене на косачния агрегат.

= Pilns ātrums

= Празен ход

= Положение за стартиране в студено време

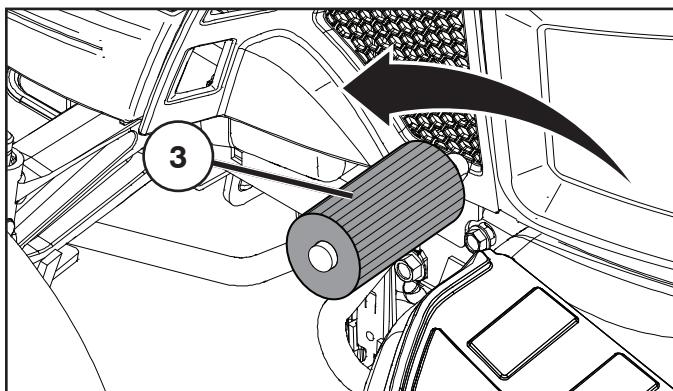
### (RO) 2. Comanda admisiei (pedala de acceleratie)

Comanda admisiei controlează viteza de rotație a motorului precum și viteza de rotație a lamelor.

= Viteză maximă

= Turația de mers în gol

= Poziția de pornire pe vreme rece



**(RU) 3. Педаль сцепления/тормоза**

Используется для выключения сцепления и торможения трактора, а также для пуска двигателя.

**(EE) 3. Siduri- ja piduripedalaal**

Kasutatakse siduri lahtiühendamiseks ja traktori pidurdamiseks ning mootori käivitamiseks.

**(LT) 3. Sankabos / stabdžių pedalas**

Naudojamas sankabai išjungti ir traktoriukui stabdyti bei varikliui užvesti.

**(LV) 3. Sajūga/bremžu pedālis**

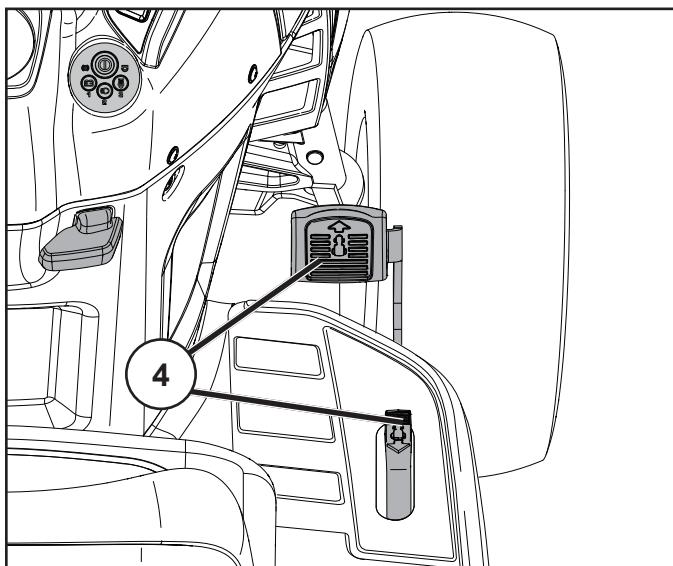
Tiek izmantots motora atvienošanai, traktora bremzēšanai un dzinēja iedarbināšanai.

**(BG) 3. Съединителен/спирачен педал**

Използва се за освобождаване на съединителя и за спиране на трактора, както и за запалване на двигателя.

**(RO) 3. Pedala de ambreiaj/frână**

Se folosește pentru debreierea și frânarea vehiculului și pentru pornirea motorului.



**(RU) 4. Педаль переднего/заднего хода.**

Направление и скорость движения регулируются педалями переднего и заднего хода.

**(EE) 4. Edasi-/tagasikäigu pedaal.**

Liikumissuunda ja -kiirust kontrollitakse edasi-/tagasikäigu pedaaliga.

**(LT) 4. Važiavimo į priekį / atgal pedalas**

Judėjimo kryptis ir greitis valdomi važiavimo į priekį ir atgal pedalais.

**(LV) 4. Braukšanas uz priekšu / atpakaļgaitas pedālis**

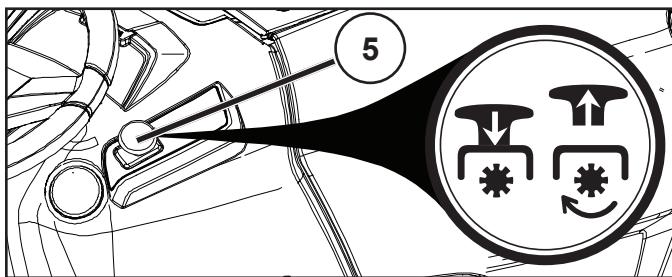
Kustības virziens un ātrums tiek regulēts, izmantojot braukšanas uz priekšu un atpakaļgaitas pedāļus.

**(BG) 4. Педал за преден/заден ход**

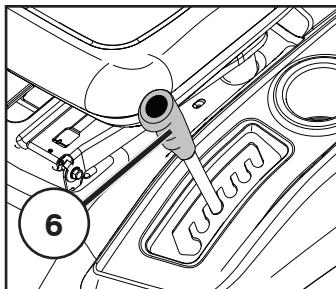
Посоката и скоростта на движение се управляват чрез педалите за преден/заден ход.

**(RO) 4. Pedala de mers înainte/înapoi.**

Direcția și viteza deplasării sunt comandate de pedalele de mers înainte și înapoi



- (RU) 5. Переключатель сцепления навесного приспособления
- (EE) 5. Elektrilise siduri lülitli
- (LT) 5. Priedo sankabos jungiklis
- (LV) 5. Pierīces sajūga slēdzis
- (BG) 5. Включване/изключване на косачния агрегат
- (RO) 5. Întrerupătorul cuplajului echipamentelor adiționale



#### **(RU) 6. Быстрый подъем/опускание режущего блока**

Потяните рычаг назад для того, чтобы быстро поднять режущий блок при прохождении бугров и т.д. При транспортировке режущий блок должен находиться в крайнем верхнем положении.

#### **(EE) 6. Lõikeseadme kiire töstmine ja langetamine**

Tõmmake hoop tagasi, et lõikeseadme näit. üle ebatasaste kohtade sõites kiiresti üles tösta. Transportimisel peab lõikeseadse olema kõige kõrgemas asendis.

#### **(LT) 6. Spartusis piovimo agregato pakėlimas / nuleidimas**

Patraukite svirtį atgal, norédami greitai pakelti piovimo agregatą, kai važiuojate per vejos nelygumus ir pan. Transportuojant piovimo aggregatas turi būti aukščiausioje padėtyje. Patraukite svirtį atgal, kol ji užsifiksuos.

#### **(LV) 6. Plāvēja ātra pacelšana/nolaišana**

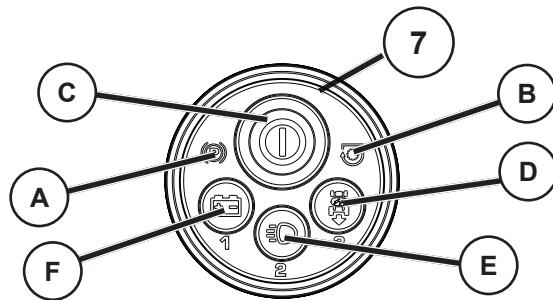
Pavelciet sviru atpakaļ, lai ātri paceltu plāvēju, braucot pāri nelīdzenām vietām. Transportēšanas laikā plāvējam jābūt paceltam augstākajā pozīcijā. Velciet sviru atpakaļ, līdz tānofiksējas.

#### **(BG) 6. Бързо повдигане/сваляне на косачния агрегат**

Издърпайте лоста назад, за да повдигнете бързо косачния агрегат по време на движение, например при преминаване през неравни места на ливадата. При транспорт косачният агрегат трябва да се намира в най-високо положение.

#### **(RO) 6. Ridicarea/coborârea rapidă a agregatului de tăiere**

Când treceți peste iregularități ale gazonului, etc., pentru a ridică rapid agregatul de tăiere, trageți maneta în spate. În timpul transportului agregatul de tăiere trebuie să se afle în poziția cea mai înaltă.



## RU 7. Система зажигания SmartSwitch Ignition

- (A) СИМВОЛ СТОЯНОЧНОГО ТОРМОЗА - указывает на неисправность при пуске, когда выключен стояночный тормоз.
- (B) СИМВОЛ ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ НОЖА - указывает на неисправность при пуске, когда включена сцепка навесного устройства.
- (C) КНОПКА SmartSwitch IGNITION (SSI) - Используется для включения/выключения двигателя и подтверждения/изменения кодов безопасности.
- (D)\* СИСТЕМА РАБОТЫ ПРИ ДВИЖЕНИИ ЗАДНИМ ХОДОМ (ROS) - Позволяет использовать деку газонокосилки или другое навесное устройство при движении задним ходом.
- (E)\* КНОПКА ВКЛЮЧЕНИЯ/ВЫКЛЮЧЕНИЯ ФАР - Служит для включения и выключения фар.
- (F)\* КНОПКА ВКЛЮЧЕНИЯ ИНДИКАТОРА СОСТОЯНИЯ АККУМУЛЯТОРА - Используется для указания низкого заряда аккумулятора или неисправность системы зарядки.

\* ПРИМЕЧАНИЕ: Кнопки D, E и F используются также в качестве цифровых кнопок для ввода кода доступа.

См. раздел 5 - "Вождение".

## EE 7. SmartSwitch'i süütesüsteem

- (A) SEISUPIDURI SÜMBOL – näitab käivitamise viga, kui seisupidur pole rakendatud.
- (B) TERA LÜLITI SÜMBOL – näitab käivitamise viga, kui tööseadme siduri lülitil on sisse lülitatud.
- (C) SmartSwitch-i SÜÜTE (SSI) NUPP – kasutatakse mootori käivitamiseks/seiskamiseks ja turvakoode kinnitamiseks/muutmiseks.
- (D)\* TAGURPIDI TÖÖTAMISE SÜSTEEM (ROS) – võimaldab niidukil või mõnel muul kaitatalaval tööseadmel tagurpidi liikumisel töötada.
- (E)\* ESILATERNATE NUPP – lülitab esilaternad sisse ja välja.
- (F)\* AKU INDIKAATORI NUPP – kasutatakse aku madala pinge või laadimissüsteemi vea näitamiseks.

\* MÄRKUS Nuppe D, E ja F kasutatakse ka numbriliste sisestusnupude paraoolikoodi sisestamiseks.

Vt jaotist 5 "SÖITMINE".

## LT 7. "SmartSwitch" uždegimas

- (A) STOVĒJIMO STABDŽIO SIMBOLIS – nurodo užvedimo klaidą, kai stovējimo stabdys išjungtas.
- (B) PEILIŲ JUNGIKLIO SIMBOLIS – nurodo užvedimo klaidą, kai įjungtas prieš sankbos jungiklis.
- (C) "SMARTSWITCH" UŽDEGIMO (SSI) MYGTUKAS – naudojamas varikliui užvesti / sustabdyti ir saugos kodams patvirtinti / keisti.
- (D)\* PJOVIMO ATBULINE EIGA SISTEMA (ROS) – leidžia naudoti pjovimo agregatą ar kitą prijungtą priedą judant atbuline eiga.
- (E)\* ŽIBINTŲ MYGTUKAS – įjungia ir išjungia žibintus.
- (F)\* AKUMULATORIAUS INDIKATORIAUS MYGTUKAS – naudojamas žemai akumulatorius įtampai arba krovimo sistemos klaidai nurodyti.

\* PASTABA. D, E ir F taip pat naudojami kaip skaičių įvesties mygtukai prieigos kodui įvesti.

Žr. 5 skyrių "Važiavimas".

## LV 7. SmartSwitch aizdedze

- (A) STĀVBREMZES SIMBOLS — norāda uz iedarbināšanas kļumi laikā, kad stāvbremze ir izslēgta.
- (B) ASMENA SLĒDŽĀ SIMBOLS — norāda uz iedarbināšanas kļumi laikā, kad paīgierīces sajūga slēdzis ir ieslēgts.
- (C) SMARTSWITCH AIZDEDZES (SSI) POGA — tiek izmantota, lai iedarbinātu/apturētu dzinēju un apstiprinātu drošības kodu maiņu.
- (D)\* ATPAKAĻGAITAS DARBĪBAS SISTĒMA (ROS) — lāuj darboties plāvēja pamatnei vai citām elektriski darbināmām pierīcēm laikā, kad traktors brauc atpakaļgaitā.
- (E)\* PRIEKŠĒJO LUKTURU POGA — ieslēdz un izslēdz priekšējos lukturus.
- (F)\* AKUMULATORA INDIKATORA POGA — tiek izmantota, lai parādītu akumulatora zemu spriegumu vai uzlādes sistēmas bojājumu.

\* PIEZĪME. Pogas D, E, un F tiek izmantotas arī kā ciparu ievades pogas piekļuves koda ievadišanai.

Skatiet 5. sadaļu — "Braukšana".

## BG 7. Система за запалване SmartSwitch

- (A) СИМВОЛ НА РЪЧНАТА СПИРАЧКА - Обозначава неизправност при стартиране, когато ръчната спирачка е освободена.
- (B) СИМВОЛ НА ПРЕВКЛЮЧВАТЕЛЯ ЗА НОЖОВЕТЕ - Обозначава неизправност при стартиране, когато съединителят на приспособлението е включен.
- (C) БУТОН НА СИСТЕМАТА ЗА ЗАПАЛВАНЕ SmartSwitch™ (SSI) - Използва се за стартиране/спиране на двигателя и потвърждаване/промяна на кодовете за безопасност.
- (D)\* СИСТЕМА ЗА РАБОТА НА ЗАДЕН ХОД (ROS)-Позволява работа на платформата на косачката или на друго приспособление със захранване при ход назад.
- (E)\* БУТОН ЗА ФАРОВЕТЕ -За включване и изключване на фаровете.
- (F)\* БУТОН НА ИНДИКАТОРА НА БАТЕРИЯТА - За обозначаване на ниско напрежение на батерията или неизправност на системата за зареждане.

\* ЗАБЕЛЕЖКА: D, E и F се използват и като бутони за въвеждане на цифри за кода за влизане в системата.

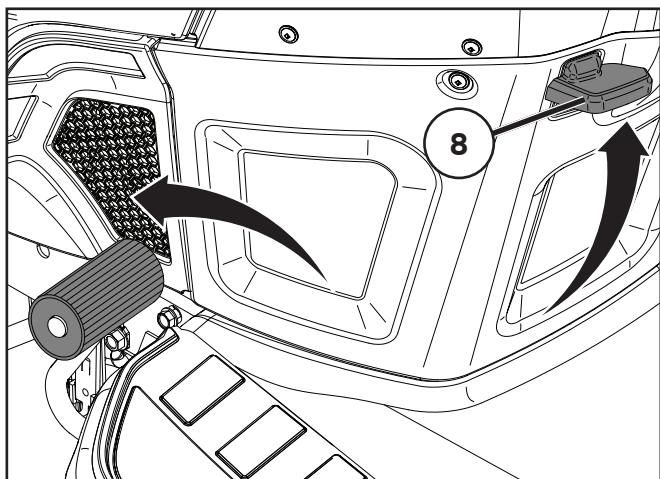
Вж. раздел 5 - "Придвижване".

## RO 7. Sistemul SmartSwitch Ignition

- (A) SIMBOLUL FRÂNĂ DE PARCARE - Indică un defect de pornire atunci când frâna de parcare este decuplată.
- (B) SIMBOLUL COMUTATOR LAMĂ - Indică un defect de pornire atunci când comanda ambreiajului unei atâșate este cuplată.
- (C) BUTONUL sistemului SmartSwitch™ IGNITION(SSI)-Utilizat pentru pornirea/oprirea motorului și confirmarea/schimbarea codurilor de siguranță.
- (D)\* SISTEMUL DE SIGURANȚĂ PENTRU FUNCȚIONAREA ÎN MARŞARIER (ROS) - Permite acționarea coșitoarei sau a altor unele atâșate motorizate în timpul mersului în marşariere.
- (E)\* BUTONUL FAR - Aprinde și stinge farurile.
- (F)\* BUTONUL INDICATOR BATERIE - Este utilizat pentru a indica tensiunea scăzută a bateriei sau o defecțiune a sistemului de încărcare.

\* NOTĂ: D, E și F sunt utilizate și ca butoane numerice pentru introducerea codului de acces.

Vezi secțiunea 5 - "Conducerea".



## RU 8. Стояночный тормоз

Подключите стояночный тормоз следующим образом:

- Нажмите на педаль тормоза.
- Поднимите вверх рычаг стояночного тормоза, удерживайте его в этом положении.
- Отпустите педаль тормоза..

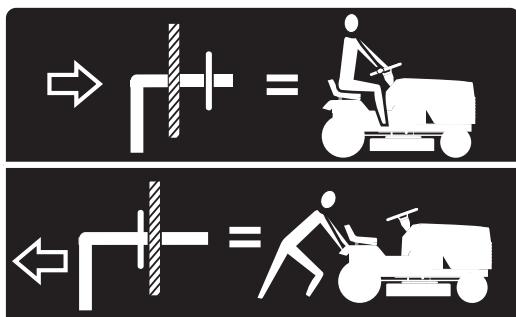
Для того, чтобы отключить стояночный тормоз, нужно всего навсего нажать на педаль тормоза.

## EE 8. Seisupidur

Seisupidur tömmatakse peale järgmisel viisil:

- Vajutage piduripedaal põhja.
- Viige seisupiduri hoob üles ja hoidke selles asendis.
- Vabastage piduripedaal.

Seisupiduri vabastamiseks tuleb ainult piduripedaal alla vajutada.



## RU 9. Рычаг управления колесами свободного хода

Для буксировки или перемещения трактора при выключенном двигателе, необходимо отжать ручку управления колесами свободного хода и зафиксировать ее в этом положении.

## EE 9. Vabajooksu lülituskang

Et traktorit ilma mootori jõuta liigutada, tuleb vabajooksu nupp välja tõmmata.

## LT 8. Stovėjimo stabdys

Ijunkite stovėjimo stabdį tokiu būdu:

- Iki galio nuspauskite stabdžių pedalą.
- Patraukite stovėjimo stabdžio svirtį į viršų ir laikykite šioje padėtyje.
- Atleiskite stabdžių pedalą.

Norint stovėjimo stabdį atleisti, tereikia nuspausti stabdžių pedalą.

## LV 8. Stāvbremze

Aktivizējet stāvbremzi šādi:

- nospiediet bremžu pedāli līdz galam;
- paceliet stāvbremzes sviru uz augšu un turiet paceltu;
- atlaidiet bremžu pedāli.

Lai atlaistu stāvbremzi, ir tikai līdz galam jānospiež bremžu pedālis.

## BG 8. Ръчна спирачка

Ръчната спирачка се използва както следва:

- Натиснете докрай педала на спирачката
- Преместете лоста на ръчната спирачка нагоре и го задръжте в това положение.
- Освободете педала на спирачката.

Ръчната спирачка се освобождава отново чрез леко натискане на педала на спирачката.

## RO 8. Frâna de mână

Frâna de mână se cuplaza astfel:

- Apăsați până la refuz pedala de frână.
- Trageți maneta frânei de mână în sus și țineți-o în poziția aceasta.
- Eliberați pedala de frână.

Pentru eliberarea frânei de mână ajunge să apăsați până la refuz pedala de frână.

## LT 9. Ratų pavaros atjungimo svirtis

Jei traktoriuką norite vilkti arba stumti neveikiant varikliui, reikia ištrauktį ir toje padėtyje užfiksuoти ratų pavaros atjungimo rankenėlę.

## LV 9. Brīvgaitas vadības svira

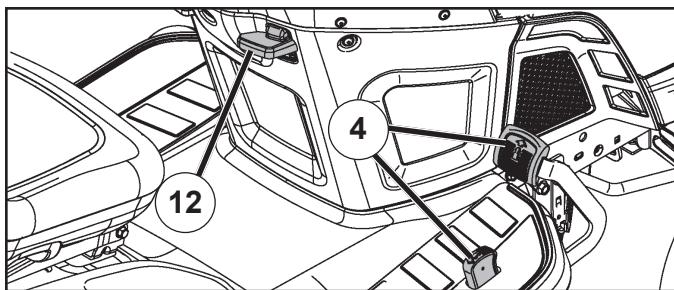
Lai vilktu vai pārvietotu traktoru ar neiedarbinātu dzinēju, ir jāizvelk un jānofiksē brīvgaitas vadības rokturis.

## BG 9. Включване/изключване на изпредварващия съединител (фрайлауф)

За да издърпате трактора без да е включен двигателят или да го избутате, трябва да бъде издърпан лостът за управление на изпредварващия съединител.

## RO 9. Maneta de comandă a roții libere

Pentru a remorca sau a mișca tractorul fără folosirea motorului, butonul manetei de comandă al roții libere trebuie tras afară și fixat în poziția aceasta.



## RU 12. РЫЧАГ СТАБИЛИЗАТОРА СКОРОСТИ

Режим стабилизации скорости может применяться только при движении вперед.

### ХАРАКТЕРИСТИКИ СИСТЕМЫ

Система стабилизации скорости может использоваться только при косьбе или транспортировке по относительно ровным и прямолинейным участкам. В других условиях, например, при стрижке травы на малых скоростях, система может отключаться. Не используйте систему стабилизации скорости на склонах, на неровной местности, а также при стрижке или ворошении травы.

- При нажатой до нужного значения скорости педали переднего хода потяните вверх рычаг стабилизатора скорости (12) и держите его, одновременно снимая ногу с педали, затем отпустите рычаг.

Для отключения стабилизатора скорости нажмите педаль тормоза или слегка нажмите педаль переднего хода.

## EE 12. Kiirushoidiku hoob

Kiirushoidiku funktsiooni saab kasutada ainult traktori ette-suunas liikumisel.

### SÜSTEEMI ISELOOMUSTUS

Kiirushoidikut tohiks kasutada vaid siis, kui niidetakse või transporditakse suhteliselt siledatelt ja horisontaalsetel pindadel. Muud tingimused, näiteks trimmimine aeglasel kiirusel, võivad põhjustada kiirushoidiku lahtiühendumist. Ärge kasutage kiirushoidikut kallakutel, ebatasasel maapinnal, trimmides või pördeid sooritades.

- Hoides edasiliikumise juhtpedala soovitud kiiruse asendis, tõmmake kiirushoidiku hoob (12) üles ja hoidke seda antud asendis, samal ajal jalga pedaalilt ära võttes, ning seejärel vabastage hoob.

Kiirushoidiku lahtiühendamiseks vajutage piduripedaalile või vajutage kergelt edasisuunas sõidu juhtimise pedaalile.

## LT 12. Pastovaus greičio reguliavimo svirtis

Pastovaus greičio reguliavimo funkciją galima naudoti tik važiuojant į priekį.

### SISTEMOS CHARAKTERISTIKOS

Pastovaus greičio reguliavimo funkciją reikėtų naudoti tik pjaunant arba transportuojant ant santykinių lygais ir tiesais paviršiais. Kitomis sąlygomis, pvz., apipjaunant nedideliu greičiu, pastovaus greičio reguliavimo funkcija gali išsijungti. Nenaudokite pastovaus greičio reguliavimo funkcijos ant šlaičių, nelygaus paviršiaus arba kai apipjaunate ar atliekate posūkių.

- Nuspaudę važiavimo į priekį pedalą iki normo greičio, patraukite pastovaus greičio reguliavimo svirtį (12) į viršų į laikykite, tuo metu nukeldami pėdą nuo pedalo. Tada svirtį atleiskite.

Norédami pastovaus greičio reguliavimo funkciją išjungti, nuspauskite stabdžių pedalą arba spustelėkite važiavimo į priekį pedalą.

## LV 12. Ātrumtures svira

Ātrumtures funkcija var tikt izmantota tikai braukšanai uz priekšu.

### SISTĒMAS ĪPAŠĪBAS

Ātrumture būtu jāizmanto tikai laikā, kad traktors brauc vai tiek transportēts pa salīdzinoši līdzenu, viendabīgu virsmu. Dažos apstākļos, piemēram, plaujot mazā ātrumā, ātrumture var tikt atvienota. Neizmantojiet ātrumturi uz nogāzēm, nelīdzēnā apvidū, kā arī apgriežot zāli vai veicot pagriezienus.

- Vispirms nospiezot braukšanas uz priekšu pedāli līdz vēlamajam ātrumam, pavelciet ātrumtures sviru (12) uz augšu un turiet paceltu, kamēr jūs noņemat kāju no pedāla, bet pēc tam sviru atlaidiet.

Lai atslēgtu ātrumtures funkciju, nospieziet bremžu pedāli vai viegli uzsitiet pa braukšanas uz priekšu pedāli.

## BG 12. Контролен лост при движение

Контрола при движение може да се използва само за движение напред.

### СИСТЕМНИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Контрола при движение трябва да се използва само по време на косене или транспортиране по сравнително гладки и прави повърхности. При други условия, като например при подравняване при ниски скорости може да доведе до откочване на контролния лост за движение. Не използвайте контрола за движение по наклони, груб терен или докато подравнявате или завивате.

- С натиснат до желаната скорост педал за движение напред, дръпнете контролния лост за движение (12) нагоре и задръжте, докато повдигате крака си от педала, след това освободете лоста.

За да освободите контрола за движение натиснете спирачния педал или натиснете напред задвижващия педал.

## RO 12. Regulatorul de viteză

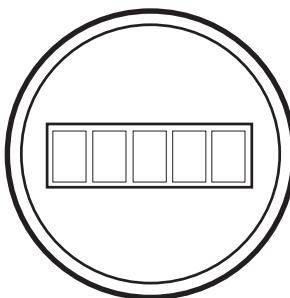
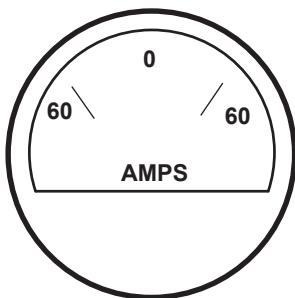
Funcția de regулare a vitezei poate fi folosită doar pentru deplasarea înainte.

### CARACTERISTICII DE SISTEM

Regulatorul de viteză trebuie folosit doar în timp ce se transportă sau se tunde iarba pe suprafețe relativ drepte, fără denivelări. Alte condiții, precum nivelările la viteze mici, pot provoca deconectarea regulatorului. Anu se folosi regulatorul de viteză în pantă, pe teren accidentat, când se execută nivelări sau în timpul rodajului.

- Cu pedala de acceleratie apăsată pentru viteza dorită, ridicați maneta de regulaare a vitezei (12), mențineți-o în această poziție, apoi eliberați pedala și coborâți maneta.

Pentru a deconecta regulatorul de viteză, apăsați pedala de frână sau pe cea de accelerare.



RU 15. АМПЕРМЕТР/ТАЙМЕР

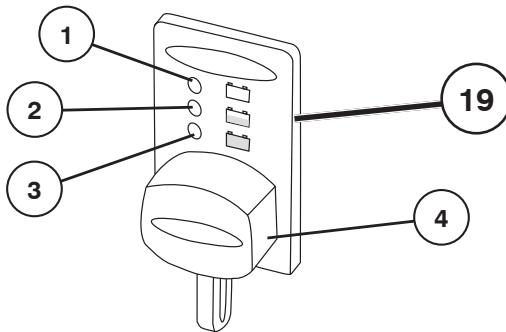
EE 15. AMPERMEETER/TUNNILOENDUR

LT 15. AMPERMETRAS / VALANDŲ SKAITIKLIS

LV 15. AMPĒRMETRS / STUNDU SKAITĪTĀJS

BG 15. АМПЕРМЕТЪР/ИЗМЕРИТЕЛ НА ЧАСОВЕ

RO 15. AMPERMETRU/OROMETRU



### (RU) 19. Индикатор заряда аккумулятора / Вилка для зарядки

Индикатор заряда аккумулятора отображает состояние аккумулятора. Он может гореть тремя разными цветами:

1. КРАСНЫЙ Требуется зарядить аккумулятор
2. ЖЕЛТЫЙ Рекомендуется зарядить аккумулятор
3. ЗЕЛЕНЫЙ Зарядка не требуется

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Для точной индикации степени заряда после использования аккумулятора должен пройти 30 минут.

Аккумулятор можно заряжать с помощью вилки для зарядки (4).

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Вилка для зарядки (4) предназначена только для 12-ти вольтовых зарядных устройств марки СТЕК от 0,8 до 10 ампер и должна использоваться только с данными зарядными устройствами.

По вопросам наличия данных зарядных устройств обращайтесь к местному дилеру.

### (EE) 19. Aku indikaator/Laadimispistik

Aku indikaator näitab aku olekut. Olemas on kolm erinevat indikaatori:

1. PUNANE Laadimine vajalik
2. KOLLANE Laadimine soovituslik
3. ROHELINNE Laadimine pole vajalik

**MÄRKUS:** Täpse aku näidu jaoks oodake 30 minutit pärast seadme kasutamist.

Akut on võimalik laadida laadimispistiku (4) vahendusel.

**⚠ HOIATUS:** Laadimispistik (4) sobib vaid CTEK'i 12-voldistele akulaadijatele vahemikus 0,8–10 amprit ja seda võib kasutada ainult nende laadijatega.

Laadija saamiseks palun pöörduge oma kohaliku edasimüüja poole.

### (LT) 19. Akumulatoriaus indikatorius / įkrovimo kištukas

Akumulatoriaus indikatorius nurodo akumulatoriaus būseną. Yra trys skirtinges indikatoriaus spalvos:

1. RAUDONA būtina įkrauti
2. GELTONA rekomenduojama įkrauti
3. ŽALIA įkrauti nereikia

**PASTABA.** Kad įkrovos lygis būtų rodomas tiksliai, baigę naudoti akumulatorių palaukite 30 minučių.

Norint įkrauti akumulatorių, tai galima padaryti naudojant įkrovimo kištuką (4).

**⚠ JSPĒJIMAS.** Įkrovimo kištukas (4) tinkta tik CTEK 12 voltu įkrovikliams, kurių srovės stipris yra 0,8–10 amperų, ir jį galima naudoti tik su šiaisiai įkrovikliais.

Dėl prieinamų įkroviklių kreipkitės į vietas prekybos atstovą.

### (LV) 19. Akumulatora indikators / uzlādes rozete

Akumulatora indikators rāda akumulatora stāvokli. Ir trīs atšķirīgas indikatora lampiņas krāsas.

1. SARKANA Akumulators ir jāuzlādē
2. DZELTENA Ieteicams uzlādēt
3. ZĀLA Nav jāuzlādē

**PIEZĪME.** Lai iegūtu precīzu uzlādes rādījumu, nogaidiet 30 minūtes pēc akumulatora lietošanas.

Akumulatora uzlādēšanai var izmantot uzlādes rozeti (4).

**⚠ BRĪDINĀJUMS!** Uzlādes rozete (4) ir saderīga tikai ar CTEK 12 V lādētājiem, kas darbojas 0,8–10 A diapazonā, un to drīkst izmantot tikai šiem lādētājiem.

Attiecībā uz pieejamiem lādētājiem vērsieties pie sava vietējā izplatītāja.

### (BG) 19. Индикатор на батерията/Щепсел за зареждане

Индикаторът на батерията показва състоянието на батерията. Налични са три различни индикаторни светлини:

1. ЧЕРВЕНА Необходимо е зареждане
2. ЖЪЛТА Препоръчва се зареждане
3. ЗЕЛЕНА Не е необходимо зареждане

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Изчакайте 30 минути след използване на батерията за правилна индикация на заряда.

Батерията може да се зарежда чрез щепсела за зареждане (4).

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Щепсель за зареждане (4) отговаря само на 12-волови зарядни устройства на CTEK между 0,8-10 ампера и трябва да се използва само с тях.

Обърнете се към местния сервис за зарядно устройство.

### (RO) 19. Indicator baterie/Fișă de încărcare

Indicatorul pentru baterie afișează starea bateriei. Indicatorul are trei lumini diferite:

1. ROȘU Este necesar să se reîncarcă bateria
2. GALBEN Se recomandă să se reîncarcă bateria
3. VERDE Nu este necesară reîncărcarea

**NOTĂ:** Așteptați 30 de minute după utilizarea bateriei, pentru o indicație precisă a stării de încărcare.

Pentru încărcare, bateria poate fi încărcată prin intermediul fișei de încărcare (4).

**⚠ AVERTIZARE:** Fișa de încărcare (4) se poate folosi numai cu încărcătoarele CTEK de 12 volți și 0,8-10 amperi și trebuie să fie folosită numai cu aceste încărcătoare.

Consultați dealerul dv. local pentru un încărcător disponibil.

## **4. Перед стартом. 4. Enne Käivitamist. 4. Prieš užvedimą. 4. Pirms iedarbināšanas. 4. Мерки перед стартом. 4. Pregātīri.**

### **(RU) Заправка**

Заправьте топливный бак до основания горловины бака. Не следует заливать жидкость в количестве, превышающем норму. Используйте свежий, чистый бензин с минимальным октановым числом 91 RON (87 AKI в США). Смешивать масло и бензин запрещено. Приобретайте топливо в объеме, который можно израсходовать в течение 30 дней, чтобы гарантировать его свежесть.

#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Бензин - это легковоспламеняющаяся жидкость. Соблюдайте осторожность и проводите заправку на открытом воздухе. Не курите при заправке и не заправляйте при теплом двигателе. Не переполняйте бензобак, т.к. бензин подвержен тепловому расширению и может переплыть. После заправки тщательно закрутите пробку бензобака. Храните бензин в прохладном месте в специальном контейнере для машинного топлива. Проверяйте состояние бензобака и трубопроводов.

### **(EE) Tankimine**

Täitke kütusepaak täiteava kaela alumise servani. Vältige ületäitmist. Kasutage värsket, puast normaalbensiini, mille minimaalne oktaanarv on 91 RON (87 AKI USA-s). Ärge segage öli bensiiniga. Kütuse värskuse tagamiseks ostke kogus, mille saab 30 päeva jooksul ära kasutada.

#### **HOIATUS!**

Bensiin on väga kergesti süttiv: Toimige ettevaatlikult ja tankige värskes õhus. Ärge sutisetage tankides. Ärge tankige, kui mootor on kuum. Ärge tankige paaki liiga täis, sest bensiin võib paisuda ja üle voolata. Päram tankimist veenduge, et bensiinikork on korralikult kinni. Säilitage bensiini jahedas kohas ja mootorikütuse hoidmiseks ettenähtud mahutis. Kontrollige bensiinipaaki ja voolikuid regulaarselt.

### **(LT) Užpildymas**

Pripildykite degalu baką iki pildymo angos apačios. Neperipildykite. Naudokite šviežią, švaru iprastą benzинą, kurio mažiausias oktaninis skaičius yra 91 RON (87 AKI JAV). Nemaišykite alyvos su benzинu. Išsigykite tiek degalu, kiek sunaudosite per 30 dienų, kad užtikrintumėte degalu šviežumą.

#### **ISPĒJIMAS!**

Benzinas yra lengvai uzsiliepsnojantis. Elkitės atsargiai ir užpildykite su benzинu po atviro dangumi. Jokiui būdu nerūkykite kol užpildote su benzинu ir neužpildykite kol variklis yra užkaitęs. Nepripilkite per pilną baką todėl kad benzinas gali išsiplisti ir išsilieti. Išsitikinkite, kad benzino bako dangtelis yra kietai uzsuktas po užpildymo. Laikykite benzинą vésioj vietoj ir atitinkamame variklio degalu konteineryje. Patirkinkite benzino bakan ir vamzdžius.

### **(LV) Uzpildīšana ar degvielu**

Piepildiet degvielas tvertni līdz ielietnes kaklinā lejasdaļai. Nepārpildiet. Izmantojet svaigu, tīru, parastu benzīnu ar minimālo 91 RON (ASV — 87 AKI). Nejauciet benzīnu ar eļļu. Lai degviela būtu svaiga, iegādājieties tādu benzīna daudzumu, ko var izlietot 30 dienās.

#### **UZMANĪGI!**

Benzīns viegli uzliesmo. Rīkojieties uzmanīgi un uzpildiet benzīnu ārā. Degvielas uzpildes laikā nesmēķejiet, kā arī neuzpildiet degvielu, kad dzinējs ir silts. Nepārpildiet degvielas tvertni, jo benzīns var izplesties un pārplūst. Pēc uzpildes pārliecīgieties, ka degvielas tvertnes vāks ir cieši pieskrūvēts. Glabājiet degvielu vēsā vietā dzinēja degvielai atbilstošā konteinerā. Pārbaudiet benzīna tvertni un caurules.

### **(BG) Зареждане с гориво**

Напълнете резервоара за гориво до долната част на отвора за наливане. Не препълвайте. Използвайте пресен, чист, стандартен бензин с минимално октаново число 91 RON (87 AKI в САЩ). Не смесвайте маслото с бензина. Закупувайте гориво в количество, което можете да използвате в рамките на 30 дни, за да гарантирате свежестта на горивото.

#### **ВНИМАНИЕ!**

Бензинът е леснозапалим. Бъдете внимателни и пилнете резервоара само на открито. При пълнене не пушете. Не зареждайте с бензин, когато двигателят е топъл. Не препълвайте резервоара, защото бензинът може да се разшири и да прелее. Обърнете внимание на това, капачката на резервоара да бъде добре стегната след зареждането. Съхранявайте бензина на хладно място в туби за бензин. Проверявайте редовно резервоара и горивопроводите.

### **(RO) Alimentarea**

Umpleți rezervorul de carburant până la baza gâlului de umplere. Nu umpleți excesiv. Utilizați benzina proaspătă, curată și cu o cifra octanică de 91 RON (87 AKI în SUA). Nu amestecați uleiul cu benzina. Achiziționați carburant în cantități ce pot fi utilizate în cel mult 30 de zile, pentru a asigura prospetimea.

#### **ATENȚIONARE!**

Benzina este foarte inflamabilă. Procedați cu grijă și faceți realimentarea în aer liber. Nu fumați în timpul alimentării cu benzina și nu faceți alimentarea cât timp motorul este cald. Nu umpleți rezervorul peste măsură, deoarece benzina se poate dilata și se poate scurge din rezervor. După terminarea alimentării, asigurați-vă că ati strâns bine capacul rezervorului. Păstrați benzina într-un loc răcoros., într-un recipient adecvat păstrării carburantului. Verificați periodic rezervorul de benzina și țeidle/furtunile adiacente.

## (RU) Уровень масла

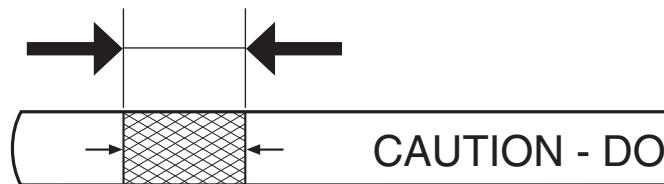
Для доступа к комбинированной крышке наливной горловины и масломерному щупу капот необходимо откинуть вперед. Уровень масла в двигателе необходимо проверять перед каждым рабочим циклом. Убедитесь, что трактор находится на ровной поверхности. Отверните масломерный щуп и очистите место. Установите на место масломерный щуп, не заворачивая его. Снова снимите и проверьте уровень.

## (EE) Õlitase

Kombineeritud õlitäiteavakorgile ja õlivardale pääseb juurde, kui tõsta kapotti ettepoole. Enne iga käitamist peab kontrollima mootori õlitaset. Veenduge, et traktor on tasasel pinnal. Keerake õlivarras lahti ning pühkige see puhtaks. Pange õlivarras tagasi, aga ärge keerake seda allapoole. Eemaldage õlivarras uuesti ja kontrollige taset.

## (LT) Alyvų lygis

Sujungtą alyvos iplimo dangtelį ir alyvos lygio matuoklį rasite pakélé variklio dangti į priekį. Variklio alyvos lygi reikia tikrinti kaskart prieš naudojant. Ištikinkite, kad traktorius stovi ant horizontalaus paviršiaus. Išsukite alyvos lygio matuoklį ir švariai nuvalykite. Išstatykite alyvos lygio matuoklį, tačiau jo neįsukite. Dar kartą išsukite ir patirkinkite alyvos lygi.



(RU) Уровень масла должен находиться между двумя метками на масломерном щупе. При необходимости долейте масло до верха штрихованной метки на щупе. Примерное количество и тип масла см. в разделе "СПЕЦИФИКАЦИЯ ПРОДУКТА" данного руководства. Не следует заливать жидкость в количестве, превышающем норму.

(EE) Õlitase peab jäätma õlivarda märgiste vaheline. Vajadusel lisage õli kuni õlivarda viirutatud tähiseni. Ligikaudse mahutavuse ja õli tüübi kohta leiate teavet selle juhendi jaotisest „TOOTE TEHNILISED ANDMED“. Vältige ületäitmist.



## (RU) Давление в шинах

Регулярно проверяйте давление в шинах. Убедитесь, что давление в шинах соответствует указанному на них.

## (EE) Rehvirohk

Kontrollige regulaarselt rehvirohkku. Veenduge, et rehvid on täis puhutud rehvidel näidatud rõhuühikuni.

## (LV) Ellas līmenis

Ellas uzpildes vācīnam, kam ir piestiprināts ellas līmenrādis, var piekļūt, pacelot dzinēja pārsegū virzienā uz priekšu. Ellas līmenis dzinējā ir jāpārbauda pirms darbināšanas reizes. Pārliecinieties, vai traktors ir uz līdzdenas virsmas. Atskrūvējiet ellas līmenrādi un noslaukiet to sausū. Izņemiet to vēlreiz un pārbaudiet ellas līmeni.

## (BG) Ниво на маслото

До комбинираната с капачка за наливане и нивомерна пръчка за маслото може да се достигне, като се повдигне капакът напред. Нивото на маслото в двигателя трябва да се проверява всеки път преди започване на работа. Погрижете се тракторът да бъде разположен на хоризонтална повърхност. Развийте нивомерната пръчка и я забършете от маслото. Поставете нивомерната пръчка, но не я завинтвайте. Извадете я отново и проверете нивото.

## (RO) Nivelul uleiului

Aveți acces la capacul mixt pentru bușonul de ulei și joăjă atunci când capota este ridicată spre înainte. Nivelul uleiului din motor trebuie verificat înainte de fiecare utilizare. Asigurați-vă că tractorul este pe o suprafață plană. Deșurubați joja și curățați-o ștergând-o. Introduceți la loc joja dar nu o înșurubați până jos. Scoateți-o din nou și verificați nivelul.

(LT) Alyvos lygis turi būti tarp dviejų alyvos matuoklio žymų. Jei reikia, iplikite alyvos iki alyvos lygio matuoklio kryžminės žymės. Informaciją apie apytiksles talpas ir alyvos tipus žr. šio vadovo skyriuje GAMINIO SPECIFIKACIJOS. Neperpildykite.

(LV) Ellas līmenim ir jāatrodas starp abām atzīmēm uz ellas līmenrāža. Ja nepieciešams, pielejiet ellu, līdz tiek sasniegta mērstīeņa rūtotās atzīmes augšdaļa. Aptuveno tilpumu un ellas tipu sk. šīs rokasgrāmatas sadaļā "IZSTRĀDĀJUMA TĒHNISKIE DATI". Nepārpildiet.

(BG) Нивото на маслото трябва да бъде между двете отметки на нивомерната пръчка. Ако е необходимо долейте масло, докато нивото му стигне до горната част на щрихованата част на мерителната пръчка. Приблизителната вместимост и типа на маслото вижте в раздела "СПЕЦИФИКАЦИИ НА ПРОДУКТА" на това ръководство. Не препълвайте.

(RO) Nivel de ulei trebuie să se încadreze între cele două marcaje de pe joăjă. Dacă este necesar, adăugați ulei până ajunge la marcajul hașurat, superior de pe joăjă. Pentru informații despre capacitatea aproximativă și tipul de ulei, consultați secțiunea „SPECIFICAȚIILE PRODUSULUI” din acest manual. Nu umpleți excesiv.

## (LT) Oro slēgis padangose

Reguliariai tikrinkite slēgi padangose. Patirkinkite, ar padangos tinkamai pripūstos ir oro slēgis jose atitinka ant padangų nurodytą vertę (išreikštā PSI vienetas).

## (LV) Riepu gaisa spiediens

Regulāri pārbaudiet gaisa spiedienu riepās. Pārliecinieties, vai riepās ir atbilstošs psi spiediens, kāds tas norādīts uz riepas.

## (BG) Налигане на гумите

Редовно проверявайте въздушното налягане в гумите. Уверете се, че гумите са правилно напомпани до показания на гумите PSI.

## (RO) Presiunea din pneuri

Verificați în mod regulat presiunea din pneuri. Asigurați-vă că pneurile sunt umflate corespunzător, conform cu presiunea indicată pe pneuri.

## 5. Вождение. 5. Sõitmine. 5. Važiavimas.

### 5. Braukšana 5. Работа. 5. Conducere.

(RU) ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЯ

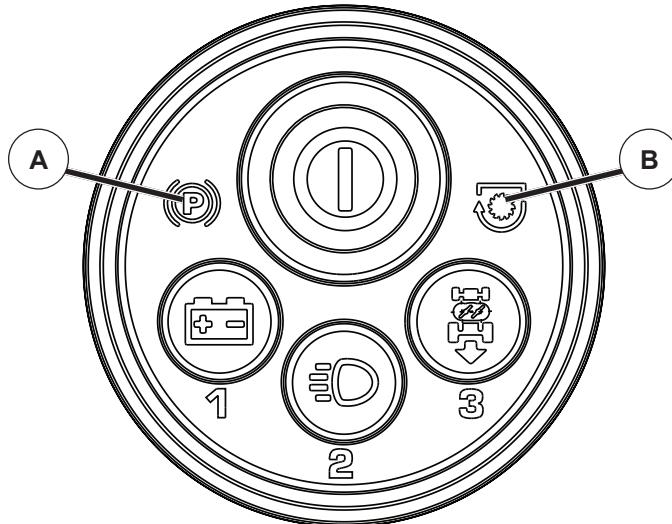
(EE) MOOTORI KÄIVITAMINE

(LT) VARIKLO UŽVEDIMAS

(LV) DZINĒJA IEDARBINĀŠANA

(BG) ЗА ВКЛЮЧВАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

(RO) PENTRU A PORNI MOTORUL



#### (RU) ПРЕДУПРЕДИТЕЛЬНЫЕ ИНДИКАТОРЫ СИСТЕМЫ SMARTSWITCH

Система зажигания SmartSwitch Ignition запрограммирована таким образом, что в случае несоблюдения каких-либо требований безопасности загораются соответствующие предохранительные индикаторы. Двигатель не запустится до тех пор, пока не будут устранены все неисправности, на которые указывают индикаторы системы зажигания:

- Символ стояночного тормоза (A) будет гореть, если этот тормоз не был включен при попытке запустить двигатель.
- Символ выключателя ножа (B) будет мигать, если при попытке запуска рычаг управления сцепкой навесного орудия не будет находиться в положении "ВЫКЛЮЧЕНО".

#### (EE) SMARTSWITCH'i HOIATAVAD MÄRGUTULED

SmartSwitch'i süüde on programmeeritud hoiatustuledega märku andma, kui turvasüsteemi mõnda osa ei järgita. Mootor ei käivitu enne, kuni kõik süütesüsteemi alltoodud vead pole kõrvaldatud:

- Seisupiduri sümbol (A) pöleb, kui kävitamise ajal pole seisupidur rakendatud.
- Tera lülitü sümbol (B) vilgub, kui kävitamise ajal pole tööseadme siduri juhtseadis asendis "DISENGAGED" (Vabastatud).

#### (LT) "SMARTSWITCH" ISPĒJAMOSIOS LEMPUTĒS

"SmartSwitch" uždegimas suprogramuotas taip, kad nesilaikant kurios nors saugos sistemos dalies īsižiebtų īspējamosios lemputēs. Neišsprendus visų toliau nurodytu uždegimo sistemos klaidą, variklis neužsives.

- Stovējimo stabdžio simbolis (A) īsižiebs, jei bandant užvesti variklį bus nejungtas stovējimo stabdys.
- Peiliujungiklio simbolis (B) blyksēs, jei bandant užvesti variklį priedo sankabos valdiklis bus ne padētyje IŠJUNGTA.

#### (LV) SMARTSWITCH BRĪDINĀJUMA INDIKATORI

SmartSwitch aizdedzes sistēmā ir ieprogrammēti brīdinājuma indikatori, kas norāda uz to, ka nav ievērotas kādas drošības sistēmas prasības. Dzinējs netiks iedarbināts, pirms nebūs novērstas turpmāk minētās aizdedzes sistēmas klūmes.

- Stāvbremzes simbola (A) indikators iedegsies, ja nebūs iestatīta stāvbremze, kad tiks mēģināts iedarbināt dzinēju.
- Asmeni slēdža simbola indikators (B) mirgos, ja pierīces sajūga svira nebūs iestatīta pozīcijā "DISENGAGED" (atvienotā pozīcijā), kad tiks mēģināts iedarbināt dzinēju.

#### (BG) ПРЕДУПРЕДИТЕЛНИ СВЕТЛИНИ НА SMARTSWITCH

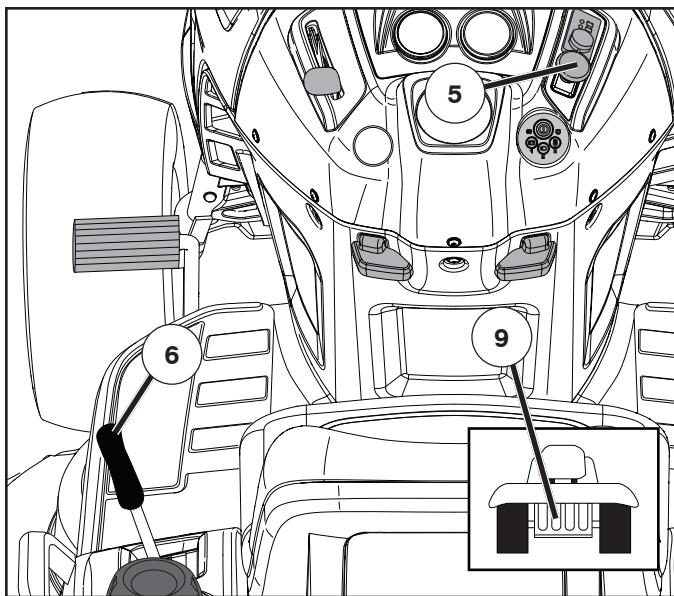
Система за запалване SmartSwitch е програмирана с предупредителни светлини, които да сигнализират, когато някой от компонентите на системата за безопасност не е задействан. Двигателят няма да стартира, докато следните неизправности на системата за запалване не бъдат отстранени:

- Символът на ръчната спирачка (X1) ще свети, ако ръчната спирачка не е била задействана по време на опит за стартиране.
- Символът на превключвателя за ножовете (B) ще промигва, ако съединителят на приспособлението не е в положение "ИЗКЛЮЧЕНО" по време на опита за стартиране.

#### (RO) LUMINILE DE AVERTIZARE SMARTSWITCH

Sistemul SmartSwitch Ignition este programat astfel încât luminiile de avertizare să indice când orice parte din sistemul de siguranță este omisă. Motorul nu va porni până când nu sunt rezolvate toate defectele sistemului de aprindere:

- Simbolul frâna de parcare (A) se va aprinde, dacă frâna de parcare nu a fost cuplată în timpul încercării de pornire.
- Simbolul comutator lamă (B) se va aprinde, dacă comanda ambreiajului uneltei atașate nu se află în poziția "DECUPLAT" în timpul încercării de pornire.



### LT PRIEŠ UŽVEDANT

- Įsitikinkite, kad ratų pavaros atjungimo valdiklis (9) yra ĮJUNGTOIS TRANSMIŠIJOS padėtyje.
- Perjunkite priedo sankabos valdiklį (5) į padėtį IŠJUNGTA.
- Perkelkite priedo kėlimo valdiklį į auksčiausią padėtį.
- Atsišėskite į operatoriaus sėdynę, nuspauskite stabdžiu pedalą ir ijjunkite stovėjimo stabdį.

### PASTABA!

Irenginyje yra saugos jungiklis, nedelsiant nutraukiantis srovės tiekimą į variklį, jei vairuotojas palieka sėdynę, kai variklis įjungtas, o prijungimo / atjungimo valdiklis yra prijungimo padėtyje.

### LV PIRMS IEDARBINĀŠANAS

- Pārbaudiet, vai brīvgaitas vadības svira (9) ir iestatīta pozīcijā "TRANSMISSION ENGAGED" (transmisija pievienota).
- Iestatiet pierīces sajūga sviru (5) pozīcijā "DISENGAGED" (atvienotā pozīcijā).
- Paceliet pierīces pacelšanas sviru augstākajā stāvoklī.
- Apsēdieties vadītāja sēdeklī, nos piediet bremžu pedāli un iestatiet stāvbremzi.

### PIEZĪME

Traktors ir aprīkots ar drošības slēdzi, kas nekavējoties pārtrauc strāvas padevi dzinējam, ja vadītājs atstāj savu vietu, kad dzinējs darbojas un savienošanas/atvienošanas vadības svira ir savienošanas pozīcijā.

### BG ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ

- Проверете дали органът за управление на свободен ход (9) е в положение "ЗАДЕЙСТВАНА ТРАНСМИСИЯ".
- Преместете съединителя на приспособлението (5) в положение "ИЗКЛЮЧЕНО".
- Вдигнете органа за управление на повдигането на приспособлението до най-високото му положение.
- Седнете на седалката в работно положение, натиснете педала на спирачката и включете ръчната спирачка.

### ЗАБЕЛЕЖКА!

Машината е оборудвана със защитен прекъсвач, който веднага прекъсва тока към двигателя, ако водачът слезе от седалката при включен двигател и лостът за включване на косачния агрегат е в позиция "включен".

### RO ÎNAINTE DE PORNIRE

- Asigurați-vă că comanda roții libere (9) este în poziția "TRANSMISIE CUPLATĂ".
- Deplasați comanda ambreiajului uneltei atașate (5) în poziția "DECUPLAT".
- Ridicați în poziția cea mai de sus maneta de ridicare a uneltei atașate.
- Stați pe scaun în poziția de condus, apăsați pedala de frână și puneți frâna de parcare.

### NOTĂ!

Maina este echipată cu un întrerupător de siguranță, care întrerupe imediat alimentarea cu curent electric a motorului, dacă conducătorul tractorului își părăsește scaunul având motorul pornit, respectiv lăsând maneta de cuplare/decuplare lăsată în poziția "cuplat".

### RU ПРЕДПУСКОВЫЕ ОПЕРАЦИИ

- Убедитесь, что ручка управления механизмом свободного хода (9) находится в положении "ТРАНСМИССИЯ ВКЛЮЧЕНА".
- Переместите рычаг управления сцепкой навесного устройства (5) в положение "ВЫКЛЮЧЕНО".
- Поднимите рычаг подъема навесного устройства в максимальное верхнее положение.
- Сядьте на сиденье оператора, нажмите на педаль тормоза и включите стояночный тормоз.

### ПРИМЕЧАНИЕ

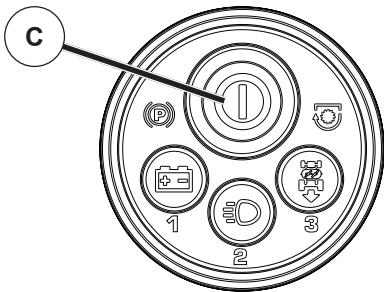
Машина оборудована предохранительным выключателем, который немедленно обесточивает двигатель, если водитель оставляет сидение при работающем двигателе и при рычаге подключения/отключения, установлененным в "подключеннем" положение.

### EE ENNE KÄIVITAMIST

- Jälgige, et vabakäigusiduri juhtseadis (9) on asendis "TRANSMISSION ENGAGED" (Ülekanne rakendatud).
- Nihutage tööseadme sidurihoob (5) asendisse "DISENGAGED" (Vabastatud).
- Viige tööseadme töstmise juhtseadis selle kõige kõrgemasse asendisse.
- Istuge tööasendis, vajutage piduripedaali ja rakendage seisupidur.

### MÄRKUS

Masin on varustatud turvalülitiga, mis katkestab koheselt mootori töö, kui juht lahkuib istmelt ajal, mil mootor töötab, ning jätab seejuures tööseadme lülitushooava asendisse "sisse lülitatud".



## RU РАЗБЛОКИРОВКА СИСТЕМЫ ЗАЖИГАНИЯ SMARTSWITCH IGNITION

### ПРИМЕЧАНИЕ

Код доступа по умолчанию “321” задан на завод-изготовителе и должен быть изменен перед первым использованием машины. (См. главу “ИЗМЕНЕНИЕ КОДА ДОСТУПА СИСТЕМЫ ЗАЖИГАНИЯ” в разделе 6 настоящего руководства)

1. Один раз нажмите кнопку SmartSwitch Ignition (SSI) (C) (или сядьте в кресло оператора). Убедитесь, что индикатор мигает синим светом.
2. Введите пароль и нажмите кнопку SSI. Если пароль не будет принят, кнопка SSI будет мигать красным светом. Перед тем как повторно вводить код доступа, дождитесь, чтобы кнопка SSI снова стала мигать синим светом. После того как пароль будет принят, кнопка SSI станет мигать зеленым светом.
3. Убедитесь, что индикаторы предохранительной системы SmartSwitch Safety System не указывают на наличие каких-либо неисправностей. Если какие-либо индикаторы указывают на наличие неисправностей, устраните их перед тем, как продолжать ПУСК.

## EE SMARTSWITCH’I SÜÜTE LUKUSTUSE AVAMINE

### MÄRKUS

Vaike-paroolikood “321” on tehases eelseatud ja see tuleb enne esimest kasutamist ümber muuta. (Vt käesoleva juhendi jaotisest 6 osa “SÜÜTESÜSTEEMI PAROOLIKOODI MUUTMINE”.)

1. Vajutage üks kord SmartSwitch’i süüte (SSI) nuppu (C) (või istuge istmele). Veenduge, et märgutuli vilgub siniselt.
2. Sisestage paroolikood ja vajutage SSI-nuppu. Kui paroolikoodi ei aktsepteerita, vilgub SSI-nupp punaselt. Enne paroolikoodi uut sisestuskatset oodake, kuni SSI-nupp hakkab uesti siniselt vilkuma. Aktsepteerimisel hakkab SSI-nupp roheliselt vilkuma.
3. Jälgige, et SmartSwitch’i turvasüsteemi hoiatustuled ei näita ühegi vea olemasolu. Kui mõni hoiatustuli näitab vea olemasolu, lahendage probleem enne KÄIVITUSEGA jätkamist.

## LT “SMARTSWITCH” UŽDEGIMO ATRAKINIMAS

### PASTABA!

Numatytais gamykloje nustatytais prieigos kodas yra „321“; prieš naudojant pirmą kartą, jį reikia pakeisti. (Žr. šio vadovo 6 skyriaus dalį „UŽDEGIMO SISTEMOS PRIEIGOS KODO NUSTATYMAS IŠ NAUJO“.)

1. Vieną kartą paspauskite “SmartSwitch” uždegimo (SSI) jungiklį (C) (arba atsišėskite į sėdynę). Išsitinkite, kad indikatorius blyksi mėlynai.
2. Jveskite prieigos kodą ir paspauskite SSI mygtuką. Jei prieigos kodas nepriimamas, SSI mygtukas blyksės raudonai. Prieš bandydam iš kartą įvesti prieigos kodą, palaukite, kol SSI mygtukas vėl pradės blyksėti mėlynai. Kai kodas bus priimtas, SSI mygtukas blyksės žaliai.

3. Išsitinkite, kad „SmartSwitch“ saugos sistemos įspėjamosios lemputės nerurodo jokių klaidų. Jei kurios, nors įspėjamosios lemputės nurodo, kad yra klaidų, prieš UŽVESDAMI klaidas išspreskite.

## LV SMARTSWITCH AIZDEDZES ATSLĒGŠANA

### PIEZĪME

Rūpnīcā ir iestatīts noklusējuma piekļuves kods “321”, kas ir jānomaina, pirms traktors pirmo reizi tiek iedarbināts. (Skatiet “Aizdedzes sistēmas piekļuves koda iestatīšana” rokasgrāmatas 6. sadaļā)

1. Vienreiz nos piediet SmartSwitch aizdedzes (SSI) pogu (C) (vai apsēdieties vadītāja vietā). Pārbaudiet, vai indikators mirgo zilā krāsā.
2. Ievadiet piekļuves kodu un nos piediet SS/pogu. Ja piekļuves kods netiks pieņemts, SS/poga mirgos sarkanā krāsā. Pirms mēģināt ievadiet piekļuves kodu vēlreiz, pagaidiet, kamēr SS/poga atkal mirgo zilā krāsā. Kad piekļuves kods tiek pieņemts, SS/poga mirgo zaļā krāsā.
3. Pārbaudiet, vai SmartSwitch drošības sistēmas brīdinājuma indikatori neliecina par kādu kļūmi. Ja kāds brīdinājuma indikators liecina par kļūmi, novērsiet to, pirms turpināt darbības traktora iedarbināšanai.

## BG ОТКЛЮЧВАНЕ НА ЗАПАЛВАНЕТО SMARTSWITCH

### ЗАБЕЛЕЖКА!

Кодът за влизане по подразбиране “321” е предварително зададен в завода и трябва да се промени преди първото използване на машината. (Вж. “ЗАДАВАНЕ НА НОВ КОД ЗА ВЛИЗАНЕ В СИСТЕМАТА ЗА ЗАПАЛВАНЕ” в раздел 6 на това ръководство.)

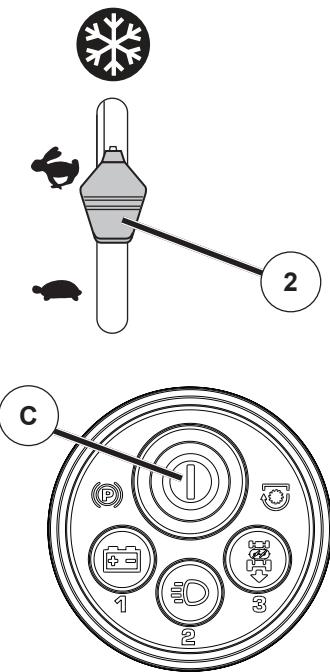
1. Натиснете бутона (C) за запалване SmartSwitch (SSI) веднъж (или седнете на седалката). Проверете дали индикаторът примигва в синьо.
2. Въведете кода за влизане и натиснете бутона SSI. Ако кодът за влизане не е приет, SSI бутона ще започне да примигва в червено. Изчакайте, докато SSI бутона започне отново да примигва в синьо, преди да се опитате да въведете повторно код за влизане. След приемане на кода SSI бутона ще примигва в зелено.
3. Проверете дали предупредителните светлини на системата за безопасност SmartSwitch не показват наличие на неизправности. Ако предупредителните светлини показват наличие на неизправности, отстранете ги, преди да продължите със СТАРТИРАНЕ.

## RO DEBLOCAREA APRINDERII SMARTSWITCH

### NOTĂ!

Codul de acces implicit, 321, este presetat din fabrică și ar trebui schimbat înainte de prima utilizare. (Vezi “RESETAREA CODULUI DE ACCES AL SISTEMULUI DE APRINDERE” din secțiunea 6 din acest manual.)

1. Apăsați o dată butonul sistemului SmartSwitch Ignition (SSI) (C) (sau așezați-vă pe scaun). Asigurați-vă că indicatorul clipește cu lumină albastră.
2. Introduceți codul de acces și apăsați butonul SSI. Dacă codul de acces nu este acceptat, butonul SSI va clipi cu lumină roșie. Înainte de a încerca să reintroduceți codul de acces, așteptați până ce butonul SSI revine la clipitul cu lumină albastră. După ce codul de acces este acceptat, butonul SSI va clipi cu lumină verde.
3. Asigurați-vă că luminile de avertizare ale sistemului de siguranță SmartSwitch nu indică prezența niciunui defect. Dacă oricare dintre luminile de avertizare indică prezența unui defect, rezolvați defectul respectiv înainte de a continua PORNIREA.



**(RU) ОБЫЧНЫЙ ПУСК  
(при температуре 32°F/0°C и выше)**

- Переведите ручку управления дроссельной заслонкой (2) в положение "БЫСТРОЕ" (👉).
- Выполните указания, приведенные ранее в главе "РАЗБЛОКИРОВКА СИСТЕМЫ ЗАЖИГАНИЯ Smart-Switch IGNITION".
- В то время как кнопка SSI (C) мигает зеленым светом, один раз нажмите и отпустите кнопку SSI для включения двигателя.
  - После того как двигатель заведется, можно будет использовать навесные устройства и вождение с земли. Если двигатель не сможет работать под нагрузкой, снова запустите его и дайте ему прогреться в течение одной минуты.
  - Прикосновением к стоящему рукоятке управления дроссельной заслонкой в положении "БЫСТРОЕ" (👉).

**(EE) NORMAALTINGIMUSTES KÄIVITAMINE  
(temperatuuridel 32° F / 0° C ja kõrgemate)**

- Nihutage gaasihood (2) kiire käigu asendisse (👉).
- Teostage eespool jaotises "SmartSwitch'i SÜÜTE LUKUSTUSE AVAMINE" kirjeldatud protseduurid.
- Kui SSI-nupp (C) vilgub roheliselt, vajutage ja vabastage mootori käivitamiseks SSI-nuppu veelkord.
  - Pärast mootori käivitumist saab kasutada tööseadmeid ja masinaga sõita. Kui mootor ei suuda koormusega töötada, siis taaskäitage mootor ja laske sellel ühe minuti vältel soojeneda.
  - Liikumisel jätke gaasihood kiire käigu asendisse (👉).

**(LT) UŽVEDIMAS IPRASTOMIS SĄLYGOMIS  
(esant 0 °C / 32 °F ir aukštesnei temperatūrai)**

- Perjunkite akceleratoriaus gaiduką (2) į greitos eigos padėtį (👉).
- Atlikite procedūras, nurodytas dalyje "SMARTSWITCH" UŽDEGIMO ATRAKINIMAS, kaip aprašyta anksčiau.
- Kai SSI mygtukas (C) blyksi žaliai, dar kartą paspauskite ir atleiskite SSI mygtuką, kad užvestumėte variklį.
  - Varikliui užsivedus, galima naudoti priedus ir antžeminę pavara. Jei variklis nepriima apkrovos, užveskite ji iš naujo ir leiskite vieną minutę išilti.
  - Pjaudami palikite akceleratoriaus gaiduką greitos eigos padėtyje (👉).

**(LV) NORMĀLA IEDARBINĀŠANA  
(32°F / 0°C un augstākā temperatūrā)**

- Pārvietojiet droseles vadības sviru (2) ātrās iedarbināšanas pozīcijā (👉).
- Izpildiet darbības, kas iepriekš norādītas punktā "SmartSwitch AIZDEDZES ATSLĒGŠANA".
- Kad SSI pogā (C) mirgo zaļā krāsā, vēlreiz nos piediet un atlaidiet SSI pogu, lai iedarbinātu dzinēju.
  - Kad dzinējs tiek iedarbināts, var sākt braukt un lietot pierīces. Ja dzinējs nepieņem slodzi, ieslēdziet dzinēju vēlreiz un laujiet tam vienu minūti uzsilt.
  - Plaušanas laikā droseles vadības svirai ir jābūt ātrās iedarbināšanas pozīcijā (👉).

**(BG) НОРМАЛНО СТАРТИРАНЕ  
(при 32°F/0°C и по-високи температури)**

- Преместете дроселната клапа (2) в положение за бърз ход (👉).
- Изпълнете процедурите, описани в "ОТКЛЮЧВАНЕ НА ЗАПАЛВАНЕТО SmartSwitch" по-горе.
- Докато SSI бутонът (C) промигва в зелено, отново го натиснете и освободете още веднъж, за да стартирате двигателя.
- Приспособленията и наземната тяга могат да се използват след стартиране на двигателя. Ако двигателят не поема натоварването, рестартирайте го и го изчакайте да загрее за около минута.
- Оставете дроселната клапа в положение за бърз ход (👉), докато извършвате косенето.

**(RO) PORNIRE NORMALĂ  
(peste 32° F/0° C)**

- Mutați maneta de accelerație (2) în poziția rapid (👉).
- Efectuați procedurile subliniate în "DEBLOCAREA APRINDERII SmartSwitch", așa cum s-a prezentat anterior.
- Cât timp butonul SSI (C) clipește cu lumină verde, apăsați și eliberați încă o dată butonul SSI pentru a porni motorul.
- După ce motorul a pornit, pot fi utilizate unele tele atașate și acționarea la sol. Dacă motorul nu acceptă sarcina, reporniți motorul și lăsați-l maximum un minut să se încălzească.
- Lăsați maneta de accelerație în poziția rapid (👉) în timp ce vă deplasați.

## (RU) ПРИМЕЧАНИЕ

При первом запуске после продолжительного периода неиспользования трактора или после того, как двигатель заглох из-за отсутствия топлива, может потребоваться продолжительный запуск двигателя для заполнения топливной системы. Для осуществления продолжительного запуска нажмите кнопку SSI и удерживайте ее в течение трех секунд перед тем, как отпустить. При этом попытка запуска двигателя будет осуществляться в течение десяти секунд (вместо обычных пяти секунд), чтобы дать топливу время заполнить двигатель.

## (EE) MÄRKUS

Kui käivitare traktori pärast pikaaegset seismist või pärast bensiini täielikku lõppemist, võib mootor vajada pikemat käivitust kütusesüsteemi täitmiseks. Pikendatud ajaga käivitamiseks hoidke SSI-nuppu enne vabastamist kolme sekundi jooksul allavajutatuna. See sunnib mootorit tegema käivituskatset kuni kümme sekundit (tavaliselt viie sekundi asemel), andes aega kütuse tööbamiseks mootorisse.

## (LT) PASTABA!

Užvedant traktoriuką pirmą kartą po ilgesnio nenaudojimo laiko arba po to, kai buvo pasibaigę degalai, tai gali trukti ilgiu, nes degalų sistema turi iš naujo užsispildyti. Užvesdami tokiomis aplinkybėmis, prieš atleidami SSI mygtuką, palaukykite ji nuspaudę tris sekundes. Tokiu būdu bus bandoma užvesti variklį iki dešimties sekundžių (vietoj įprastai trunkančių penkių sekundžių), kad pakaktų laiko degalams pasiekti variklį.

## (LV) PIEZĪME

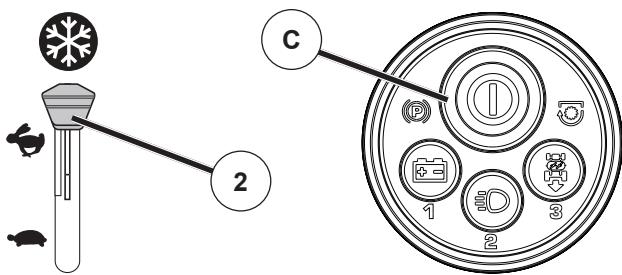
Ja traktors ilgāku laiku nav tīcīs darbināts vai pēc tam, kad tam ir beigusies degviela, dzinēja iedarbināšanai var būt nepieciešams ilgāks laiks, lai sagatavotu degvielas sistēmu. Šādā gadījumā nospiediet SSI pogu un turiet to nospiestu trīs sekundas, pirms atlaižat. Tas liks dzinējam sākt darboties laikā līdz desmit sekundēm (parasto piecu sekunžu vietā), nodrošinot vajadzīgo laiku degvielas padevei dzinējā.

## (BG) ЗАБЕЛЕЖКА!

При първо стартиране на трактора след дълъг период на съхранение или след свършване на газта, за двигателя може да е необходим удължен опит за стартиране с оглед навлизане на горивото в горивната система. За удължен старт натиснете и задържте бутона SSI за три секунди, преди да го освободите. Това ще накара двигателя да прави опити за стартиране в продължение на до десет секунди (вместо за пет секунди, както обикновено) и така горивото ще има достатъчно време да навлезе в двигателя.

## (RO) NOTĂ!

La prima pornire după ce tractorul a fost neutilizat o perioadă lungă de timp sau după ce a rămas fără combustibil, motorul poate avea nevoie de o încercare relungită de pornire, pentru a amorsa din nou sistemul de alimentare cu combustibil. Pentru a pornire prelungită, apăsați și mențineți apăsat butonul SSI trei secunde înainte de a-l elibera. În acest fel se solicită motorului să încearcă să pornească timp de până la zece secunde (în loc de cinci secunde, în mod normal), permitând aspirarea combustibilului în motor.



### RU ПУСК В ХОЛОДНУЮ ПОГОДУ (при температуре 32°F/0°C и ниже)

- Переведите ручку управления дроссельной заслонкой (2) за отметку "БЫСТРОЕ" (👉) в положение запуска при холодной погоде (❄).
- Выполните указания, приведенные ранее в главе "РАЗБЛОКИРОВКА СИСТЕМЫ ЗАЖИГАНИЯ SmartSwitch IGNITION".
- В то время как кнопка SSI (C) мигает зеленым светом, один раз нажмите и отпустите кнопку SSI для включения двигателя.
  - После того как двигатель заведется, верните ручку управления дроссельной заслонкой в положение "БЫСТРОЕ" (👉) для прогрева. Время, необходимое для прогрева, варьируется от нескольких секунд до одной минуты в зависимости от условий и температуры.
  - При кощении оставляйте ручку управления дроссельной заслонкой в положении "БЫСТРОЕ" (👉).

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Если оставить ручку управления дроссельной заслонкой в положении холодного пуска (❄), это приведет к плохой работе двигателя и засорению свечи.

### EE KÜLMA ILMAGA KÄIVITAMINE (temperatuuridel 32° F / 0°C ja madalamatel)

- Nihutage gaasihoob (2) kiire käigu asendist (👉) välja ja seadke külma ilma käivitusasendisse (❄).
- Teostage eespool jaotises "SmartSwitch'i SÜUTE LUKUSTUSE ÄVAMINE" kirjeldatud protseduurid.
- Kui SSI-nupp (C) vilgub roheliselt, vajutage ja vabastage mootori käivitamiseks SSI-nuppu veelkord.
  - Після запуску двигуна відновіть положення дросельної клапани в положення "БЫСТРОЕ" (👉). Время, необходимое для прогрева, варьируется от нескольких секунд до одной минуты в зависимости от условий и температуры.
  - Ліквідація проблем з запалюванням двигуна може бути зроблена, якщо відновити положення дросельної клапани в положення "БЫСТРОЕ" (👉).

#### МÄRKUS

Kui gaasihoob jätetakse külma ilma käivitusasendisse (❄), seadmata, toob see kaasa mootori madala jõndluse ja süüt-eküünla mustumise.

### LT UŽVEDIMAS ŠALTU ORU (esant 0 °C / 32 °F ir žemesnei temperatūrai)

- Perstumkite akceleratoriaus gaiduką (2) tolyn nuo greitos eigos padėties (👉) į užvedimo šaltu oru padėtį (❄).
- Atlikite procedūras, nurodytas dalyje "SMARTSWITCH UŽ-DEGIMO ATRAKINIMAS", kaip aprašyta anksčiau.
- Kai SSI mygtukas (C) blyksi žaliai, dar kartą paspauskite ir atleiskite SSI mygtuką, kad užvestumėte variklį.
  - Varikliui užsivedus, perkelkite akceleratoriaus gaiduką atgal į greitos eigos padėtį (👉) ir leiskite varikliui išsilti. Varikliui išsilti gali reikėti nuo kelijų sekundžių iki minutės, atsižvelgiant į darbo sąlygas ir temperatūrą.
  - Pjaudami palikite akceleratoriaus gaiduką greitos eigos padėtyje (👉).

#### PASTABA!

Neperjungus akceleratoriaus iš užvedimo šaltu oru padėties (❄), suprastės variklio darbo našumas ir užsiterš uždegimo žvakė.

### LV IEDARBINĀŠANA AUKSTĀ LAIKĀ (32°F / 0°C un zemākā temperatūrā)

- Iestatiet droseles vadības sviru (2) aiz ātrās iedarbināšanas pozīcijas (👉) palaišanas aukstā laikā pozīcijā (❄).
- Izpildiet darbības, kas iepriekš norādītas punktā "SmartSwitch AİZDEDZES ATSLĒGŠANA".
- Kad SSI pogā (C) mirgo zaļā krāsā, vēlreiz nos piediet un atlaidiet SSI pogu, lai iedarbinātu dzinēju.
  - Kad dzinējs ir sācis darboties, aizbūdiet droseles vadības sviru atpakaļ ātrās iedarbināšanas pozīcijā (👉), lai dzinējs varētu uzsilt. Atkarībā no apstākļiem un temperatūras uzsilšanai nepieciešams laiks var būt robežās no dažām sekundēm līdz minūtei.
  - Plaušanas laikā droseles vadības svirai ir jābūt ātrās iedarbināšanas pozīcijā (👉).

#### PIEZĪME

Ja droseles vadības svira tiks astāta iedarbināšanas aukstā laikā pozīcijā (❄), paslītināsies dzinēja darbība un tiks aizsprostotas aizdedzes sveces.

### BG СТАРТИРАНЕ В СТУДЕНО ВРЕМЕ (при 32°F/0°C и по-ниски температури)

- Преместете дроселната клапа (2) отъдположението за бързход (👉) в положението за стартиране в студено време (❄).
- Изпълнете процедурите, описани в "ОТКЛЮЧВАНЕ НА ЗАПАЛВАНЕТО SmartSwitch" по-горе.
- Докато SSI бутонът (C) примигва в зелено, отново го натиснете и освободете още веднъж, за да стартирате двигателта.
  - Когато двигателят стартира, преместете дроселната клапа обратно в положение за бързход (👉) за загряване. Времето, необходимо за загряване, може да варира от няколко секунди до минута, в зависимост от условията и температурите.
  - Оставете дроселната клапа в положение за бързход (👉), докато извършвате косенето.

#### ЗАБЕЛЕЖКА!

Пропуск дроселната клапа да се премести от положението за стартиране в студено време (❄) ще доведе до лоша работа на двигателя и проблеми със запалването на свещта.

### RO PORNIRE PE VREME RECE (sub 32° F/0° C)

- Deplasați maneta de acceleratie (2) peste poziția rapid (👉), până în poziția de pornire pe vreme rece (❄).
- Efectuați procedurile subliniate în "DEBLOCAREA APRINDE-RII SmartSwitch", așa cum s-a prezentat anterior.
- Câțiva timp butonul SSI (C) clipește cu lumină verde, apăsați și eliberați încă o dată butonul SSI pentru a porni motorul.
  - Când motorul pornește, deplasați maneta de acceleratie înapoi în poziția rapid (👉) pentru încălzire. Timpul necesar pentru încălzire variază de la câteva secunde la un minut, în funcție de condiții și de temperatură.
  - Lăsați maneta de acceleratie în poziția rapid (👉) în timp ce vă deplasați.

#### NOTĂ!

Dacă maneta de acceleratie nu este pusă în poziția de pornire pe vreme rece (❄), rezultatul va fi slaba performanță a motorului și ancasarea bujiei.

## (RU) АВТОМАТИЧЕСКИЙ ПРОГРЕВ ТРАНСМИССИИ

- Перед началом использования машины в холодную погоду трансмиссию следует прогреть следующим образом:
  - Убедитесь, что трактор стоит на ровной поверхности.
  - Отпустите стояночный тормоз и дайте тормозу медленно вернуться в рабочее положение.
  - Дайте трансмиссии прогреться в течение одной минуты. Это можно сделать во время прогрева двигателя.
  - Навесные устройства также можно использовать во время прогрева двигателя после прогрева трансмиссии.

## (EE) ÜLEKANDE AUTOMAATNE SOOJENDAMINE

- Enne külma ilmaga sõitmise alustamist tuleb ülekannet soojendada järgmisel viisil:
  - Veenduge, et traktor asub horisontaalsel pinnal.
  - Vabastage seisupidur ja laske piduril aeglaselt tagasi tööasendisse liikuda.
  - Laske ülekandel ühe minuti jooksul soojeneda. Seda saab teha mootori soojendamise käigus.
  - Mootori soojenemise ajal pärast ülekande soojenemist võib kasutada ka töoseadmeid.

## (LT) AUTOMATINIS TRANSMISIJOS PAŠILDYMAS

- Prieš važiuojant įrenginiu šaltu oru, reikia pašildyti transmisiją, kaip nurodyta toliau.
  - Įsitikinkite, kad traktoriukas stovi ant lygaus paviršiaus.
  - Atleiskite stovėjimo stabdį ir leiskite jam lėtai grįžti į darbinę padėtį.
  - Vieną minutę leiskite transmisijai išsilti. Tai galima atlirkti variklio pašildymo metu.
- Šildant variklį, kai transmisija jau pašildyta, taip pat galima naudoti priedus.

## (LV) AUTOMĀTISKA TRANSMISIJAS UZSILDĪŠANA

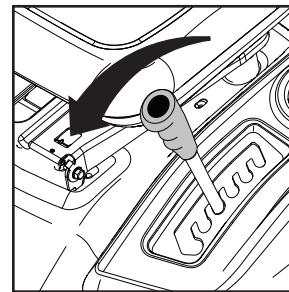
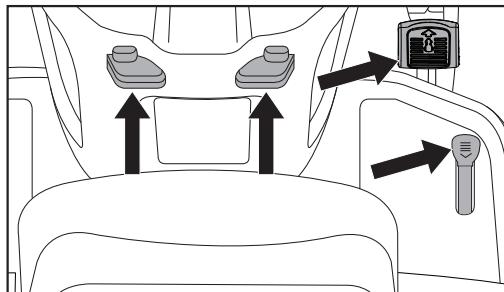
- Pirms braušanas aukstā laikā transmisija ir jāuzsilda, izpildot turpmāk norādītās darbības.
  - Novietojiet traktoru uz līdzennes virsmas.
  - Atlaidiet stāvbremzi un ļaujiet bremzei lēni atgriezties darba stāvoklī.
  - Ľaujiet transmisijai vienu minūti uzsilt. To var darīt laikā, kamēr uzsilst dzinējs.
  - Kad transmisija ir uzsildīta, dzinēja uzsilšanas laikā vai izmantot arī pierīces.

## (BG) ЗАГРЯВАНЕ НА АВТОМАТИЧНАТА ТРАНСМИСИЯ

- Преди придвижване на машината в студено време, трансмисията трябва да се загрее както следва:
  - Проверете дали тракторът е на равна повърхност.
  - Освободете ръчната спирачка и оставете спирачката бавно да се върне в работно положение.
  - Оставете трансмисията да загреет за една минута. Това може да стане по време на загряването на двигателя.
  - Приспособленията също може да се използват по време на загряването на двигателя след загряване на трансмисията.

## (RO) ÎNCĂLZIREA TRANSMISIEI AUTOMATE

- Înainte de a conduce mașina pe vreme rece, transmisia trebuie încălzită după cum urmează:
  - Asigurați-vă că tractorul se află pe teren orizontal.
  - Eliberați frâna de parcare și lăsați frâna să revină încet în poziția de acționare.
  - Lăsați un minut transmisia să se încălzească. Aceasta se poate face în timpul perioadei de încălzire a motorului.
  - Unele atașate pot fi, de asemenea, utilizate în timpul perioadei de încălzire a motorului, după ce transmisia s-a încălzit.



## RU Передний и задний ход

Направление и скорость перемещения регулируются с помощью педалей переднего и заднего хода.

- Запустите машину и освободите стояночный тормоз.
- Медленно нажмите на педаль переднего или заднего хода для того, чтобы начать движение. Чем больше вы нажимаете на педаль, тем больше увеличивается скорость перемещения.

### Использование рычага экономической скорости

Функция регулировки экономической скорости используется только при ходе вперед.

- При нажатой до нужного значения скорости педали переднего хода потяните вверх рычаг стабилизатора скорости (J) и удерживайте его, одновременно снимая ногу с педали, затем отпустите рычаг.
- Для отключения стабилизатора скорости нажмите педаль тормоза или слега нажмите педаль переднего хода.

### Кошение

Опустите режущий блок, переместив рычаг подъема вперед, и подключите режущий блок. Выберите скорость вождения в зависимости от характеристик земной поверхности и требуемых результатов кошения.

## EE Edasi-tagasi liikumine

Liikumissuunda ja –kiirust kontrollitakse edasi-/tagasikäigu pedaaliga.

- Кäivitage traktor ja vabastage seisupidur.
- Liikumise alustamiseks vajutage edasi-/tagasikäigu pedaal aeglaselt alla. Kiirus kasvab, mida rohkem pedaali alla vajutatakse.

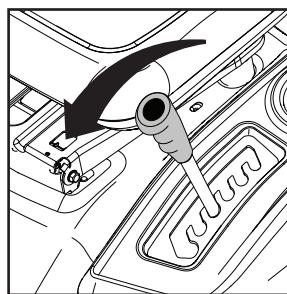
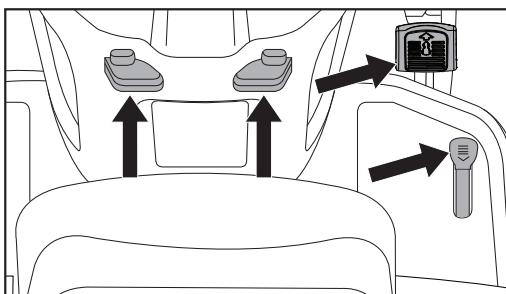
### Kiiruskontrolli kasutamien

Kiiruskontrolli funktsiooni saab kasutada ainult edasisuunas sõites.

- Hoides edasiliikumise juhtpedaali soovitud kiiruse asendis, tömmake kiirushoidik hoop (J) üles ja hoidke seda antud asendis, samal ajal jalga pedaalilt ära võttes, ning seejärel vabastage hoop.
- Kiirushoidiku lahtiühendamiseks vajutage piduripedaalile või vajutage kergelt edasisuunas sõidu juhtimise pedaalile.

### Niitmine

Laske lõikeseade alla, viies hoova ette, ja ühendage lõikeseade. Valige kiirus, mis sobib maastikuga ja soovitud niitmistulemusega.



## LT Judėjimas pirmyn ir atgal

Judėjimo kryptis ir greitis valdomi važiavimo į priekį ir atgal pedalais.

- Užveskite traktoriuką ir atleiskite stovėjimo stabdį.
- Lėtai nuspauskite važiavimo į priekį arba atgal pedalą, kad pradėtumėte judėti. Kuo daugiau spausite pedalą, tuo didesnis bus važiavimo greitis.

## Pastovaus greičio reguliavimo funkcijos naudojimas

Pastovaus greičio reguliavimo funkciją galima naudoti tik važiuojant į priekį.

- Nuspaudę važiavimo į priekį pedalą iki norimo greičio, perstumkite pastovaus greičio reguliavimo svirtį į padėtį SET (nustatyti) ir laikykite, tuo metu nukeldami pėdą nuo pedalo. Tada pastovaus greičio reguliavimo svirtį atleiskite.
- Norédami pastovaus greičio reguliavimo funkciją išjungti, nuspauskite stabdžių pedalą arba spustelėkite važiavimo į priekį pedalą.

## Pjovimas

Nuleiskite pjovimo agregatą perstumdamai pakėlimo svirtį į priekį ir pjovimo agregatą prijunkite. Pasirinkite važiavimo greitį, kuris atitinkų vietovės paviršių ir užtikrintų reikiamus pjovimo rezultatus.

## LV BRAUKŠANA UZ PRIEKŠU UN ATPAKALGAITĀ

Kustības virziens un ātrums tiek regulēts, izmantojot braukšanas uz priekšu un atpakaļgaitas pedālus.

- Iedarbiniet traktoru un atlaidiet stāvbremzī.
- Lai sāktu braukt, lēni nos piediet braukšanas uz priekšu vai atpakaļgaitas pedāli. Jo vairāk pedālis tiks nospiests, jo lielāks būs braukšanas ātrums.

## Ātrumtures funkcijas izmantošana

Ātrumtures funkciju var izmantot tikai braukšanai uz priekšu.

- Vispirms nosiežot braukšanas uz priekšu pedāli līdz vēlamajam ātrumam, pabūdiet reisa kontroles sviru pozīcijā "SET" (iestatīt) un turiet, kamēr noņemat kāju no pedāļa, bet pēc tam sviru atlaidiet.
- Lai atslēgtu ātrumtures funkciju, nosiediet bremžu pedāli vai viegli uzsiet pa braukšanas uz priekšu pedāli.

## Griešana

Nolaidiet plāvējū, būdot sviru uz priekšu, un piestipriniet plāvējū. Izvēlieties braukšanas ātrumu, kas piemērots esošai viasmal un vajadzīgo plāušanas rezultātu iegūšanai.

## BG ЗА ДВИЖЕНИЕ НАПРЕД И НАЗАД

Посоката на движение и скоростта се управляват чрез педалите за преден и заден ход.

- Запалете трактора и освободете ръчната спирачка.
- Натиснете бавно педала за преден или заден ход, за да започне движението. Основната скорост се увеличава колкото повече се натиска педалът надолу.

## Използване на регулировката на скоростта

Устройството за регулиране на скоростта може да се използва само за преден ход

- С натиснат до желаната скорост педал за движение напред, дръпнете контролния лост за движение (J) нагоре и задръжте, докато повдигате крака си от педала, след това освободете лоста.
- За да освободите контрола за движение, натиснете спирачния педал или натиснете задвижващия напред педал.

## Косене

Свалете косачния агрегат чрез преместване на лоста напред. Включете съединителя на косачния агрегат. Изберете скорост, подходяща за терена и за желания резултат от косенето.

## RO PENTRU A VĂ DEPLASA ÎNAINTE ȘI ÎNAPOI

Direcția și viteza deplasării sunt comandate de pedalele de mers înainte și înapoi.

- Porniți tractorul și eliberați frâna de mână.
- Apăsați încet pe pedala de mers înainte sau înapoi pentru a vă pune în mișcare. Viteza de deplasare crește cu gradul de apăsare a pedalei.

## Folosirea comenzii de deplasare

Funcția numită comandă de deplasare poate fi folosită doar la mersul înainte.

- Cu pedala de accelerare apăsată pentru viteza dorită, ridicați maneta de regulare a vitezei (J), mențineți-o în această poziție, apoi eliberați pedala și coborâți maneta.
- Pentru a deconecta regulatorul de viteză, apăsați pedala de frâna sau pe cea de accelerare.

## Tăiere

Prin împingerea în față a manetei de ridicare coborâți agregatul de tăiere și cuplați-l. Alegeti o viteză de deplasare care corespunde terenului dat și rezultatelor de tăiere/cosire așteptate.

## ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНАЯ СИСТЕМА SMARTSWITCH

Ваш трактор оснащен системой контроля присутствия оператора. Если оператор не включил стояночный тормоз перед тем, как покинуть свое кресло, двигатель выключится. Для продолжения кошения потребуется снова запустить двигатель. См. главу "ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЯ" в данном разделе руководства.

### ДЛЯ ПРЕКРАЩЕНИЯ КОШЕНИЯ

- Сидя в кресле оператора, нажмите на педаль тормоза и включите стояночный тормоз.

После включения стояночного тормоза любая попытка оператора встать с кресла приведет к остановке ножей. Двигатель продолжит работу в течение примерно еще пяти минут перед тем, как выключиться. Это позволяет оператору ненадолго покидать свое кресло для удаления препятствий без необходимости перезапускать двигатель.

### ДЛЯ ПРОДОЛЖЕНИЯ КОШЕНИЯ

- Снова сядьте на кресло оператора.
- Установите рычаг управления сцепкой навесного устройства в начале в положение "ВЫКЛЮЧЕНО", а затем - в положение "ВКЛЮЧЕНО".

### ПРИМЕЧАНИЕ

Если оператор предварительно не сел в свое кресло, правильного включения сцепки навесного устройства не произойдет.

## SMARTSWITCH'i TURVASÜSTEEM

Teie traktor on varustatud juhi kohaloleku lülitiga. Kui seisupidurit ei rakendata enne juhi istmelt lahkumist, lülitub mootor välja. Niitmise jätkamiseks tuleb traktor taaskäivitada. Vt juhendi käesolevast jaotisest osa "MOOTORI KÄIVITAMINE".

### NIITMISE PEATAMINE

- Töötasendis istudes vajutage piduripedaali ja rakendage seisupidurit.

Pärast seisupiduri rakendamist põhjustab juhi iga katse istmelt lahkuda niiduki terade seisumise. Mootor jätkab töötamist enne väljalülitumist umbes viie minuti vältel. See võimaldab juhil ajutiselt istmelt lahkuda takistuste eemaldamiseks, vältides järgnevat mootori taaskäivitamist.

### NIITMISE JÄTKAMINE

- Minge istmele tagasi.
- Seadke tööseadme siduri lülit esmalt asendisse "DISENGAGED" (Vabastatud) ja seejärel asendisse "ENGAGED" (Rakendatud).

### МÄRKUS

Тööseadme siduri lülit ei rakendu õigesti, kui juht ei istu eelnevalt istmel.

## "SMARTSWITCH" SAUGOS SISTEMA

Jūsų traktoriuke įrengtas operatoriaus buvimo jutiklis. Jei prieš operatoriui paliekant sėdynę neįjungiamas stovėjimo stabdys, variklis išsijungs. Norint testi pjojimą, traktoriuką reikės užvesti iš naujo. Žr. šio skyriaus dalį "VARÍKLO UŽVĖDIMAS".

### PJOVIMO SUSTABDYMAS

- Sédédami operatoriaus sédynéje, nuspauskite stabdžių pedalą ir ijjunkite stovėjimo stabdį.

Ijungus stovėjimo stabdį, bet koks operatoriaus bandymas palikti sédynę sustabdytis vejapjovés peilius. Variklis toliau veiks maždaug penkias minutes, tada išsijungs. Tokiu būdu operatorius gali trumpam palikti sédynę, kad pašalintų kelyje esančias kliūties, neužvesdamas traktoriuko iš naujo.

### PJOVIMO TĘSIMAS

- Gržkite į sédynę.
- Pirmiausia perjunkite priedo sankabos jungiklį į padėtį IŠJUNGTA, tada – į padėtį JUNGTA.

### PASTABA!

Operatoriui neatsisédus į sédynę, priedo sankabos jungiklio tinkamai įjungti nepavyks.

## SMARTSWITCH DROŠĪBAS SISTĒMA

Traktors ir aprīkots ar slēdzi, kam ir sensors vadītāja klātbūtnes noteikšanai. Ja vadītājs atstās sēdekli, bet stāvbremze nebūs iestatīta, dzinējs tiks izslēgts. Lai turpinātu plaušanu, traktors būs jāiedarbina vēlreiz. Skatiet rokasgrāmatas sadaļu "DZINĒJA IEDARBINĀŠANA".

### PLAUŠANAS PĀRTRAUKŠANA

- Apsēdieties vadītāja sēdekļi, nospiediet bremžu pedāli un iestatiet stāvbremzi.

Kad stāvbremze būs iestatīta, plāvēja asmeni kustība tiks apturēta, ja vadītājs mēģinās atstāt sēdekli. Dzinējs turpinās darboties aptuveni vēl piecas minūtes, bet tad tiks izslēgts. Tādējādi vadītājs var uz ūsu brīdi izķāpt no traktora, lai novāktu šķēršļus celā, neizslēdzot traktoru.

### PLAUŠANAS TURPINĀŠANA

- Apsēdieties atpakaļ sēdekļi.
- Ieslēdziet pierīces sajūga slēdzi vispirms pozīcijā "DISENGAGED" (savienotā pozīcijā), bet pēc tam pozīcijā "ENGAGED" (savienotā pozīcijā).

### PIEZĪME

Pierīces sajūga slēdzis nedarbosis, ja vadītājs vispirms nebūs apsēdies sēdekļi.

## СИСТЕМА ЗА БЕЗОПАСНОСТ SMARTSWITCH

Тракторът е оборудван с превключвател за откриване на присъствие на оператора. Ако ръчната спирачка не е била задействана, преди операторът да напусне седалката, двигателят ще се изключи. За да продължи косенето тракторът трябва да се стартира отново. Вж. "ЗА ВКЛЮЧВАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ" в този раздел на ръководството.

### ЗА СПИРАНЕ НА КОСЕНЕТО

- Докато седите на седалката в работно положение, натиснете педала на спирачката и включете ръчната спирачка.

След задействане на ръчната спирачка всеки опит на оператора да напусне седалката ще спре работата на ножовете на косачката. Двигателят ще продължи да работи за около пет минути, преди да се изключи. Това позволява на оператора да напуска седалката за кратко, за да премахва препятствия, без да се налага да стартира трактора повторно.

### ЗА ПРОДЪЛЖАВАНЕ НА КОСЕНЕТО

- Върнете се на седалката.
- Поставете съединителя на приспособлението най-напред в положение "ИЗКЛЮЧЕНО" и след това в положение "ВКЛЮЧЕНО".

### ЗАБЕЛЕЖКА!

Съединителят на приспособлението няма да се задейства правилно, ако операторът не е седнал на седалката.

## SISTEMUL DE SIGURANȚĂ SMARTSWITCH

Tractorul dv. este echipat cu un comutator de detectare a prezenței operatorului. Dacă frâna de parcare nu a fost cuplată înainte ca operatorul să părăsească scaunul, motorul se va opri. Pentru a continua cosirea, tractorul va trebui să fie repornit. Vezi "PENTRU A PORNI MOTORUL" din această secțiune a manualului.

### PENTRU A OPRI COSIREA

- Stând pe scaun în poziția de condus, apăsați pedala de frână și puneți frâna de parcare.

După punere frânei de parcare, orice încercare a operatorului de a părăsi scaunul va opri lamele cositoarei. Motorul va continua să meargă aproximativ cinci minute înainte de a se opri. Aceasta permite operatorului să părăsească temporar scaunul pentru a îndepărta obstacolele, fără a trebui să repornească tractorul.

### PENTRU A CONTINUA COSIREA

- Reveniți pe scaun.
- Puneți comutatorul ambreiajului uneltei atașate întâi în poziția "DECUPLAT", apoi în poziția "CUPLAT".

### NOTĂ!

Comutatorul ambreiajului uneltei atașate nu se va cupla corespunzător, dacă operatorul nu este așezat pe scaunul său.

## (RU) ПРОЧИСТКА ПЕРЕДАЧИ

Для обеспечения безотказной работы и высоких эксплуатационных показателей, рекомендуется прочистить систему передачи перед первой эксплуатацией трактора. Эта процедура удалит из системы передачи все воздушные пробки, которые могли образоваться во время транспортировки трактора.

**ВАЖНО:** ЕСЛИ СИСТЕМА ПЕРЕДАЧИ ДИДЕМОНТИРУЕТСЯ В ЦЕЛЯХ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ ИЛИ ЗАМЕНЫ, ТО ПОСЛЕ ЕЕ ПОСЛЕДУЮЩЕЙ УСТАНОВКИ И ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ ТРАКТОРА СИСТЕМУ ПЕРЕДАЧИ НУЖНО ПРОЧИСТИТЬ.

- Остановите трактор на ровной поверхности так, чтобы он не мог скатиться в каком-либо направлении. Стояночный тормоз должен быть отключен для описанной ниже процедуры.
- Выведите из сцепления систему передачи, установив регулятор колес свободного хода в положение свободного хода.
- Запустите двигатель и переместите регулятор дроссельной заслонки в положение “медленно”. Проверьте, чтобы стояночный тормоз не был подключен.
- Нажмите до упора на педаль прямого движения, удерживайте пять (5) секунд и отпустите педаль. Нажмите до упора на педаль заднего хода, удерживайте пять (5) секунд и отпустите педаль. Повторите данную операцию три (3) раза.
- Остановите трактор, повернув ключ зажигания в положение “OFF”.
- Подключите систему передачи, переместив регулятор колес свободного хода в рабочее положение.
- Запустите двигатель и переместите регулятор дроссельной заслонки в положение “медленно”.
- Проедьте на тракторе вперед приблизительно 1-2 метра (5 футов) и затем назад 1-2 метра (5 футов).
- Теперь Ваш трактор готов к нормальной работе.

## (EE) KÄIGUKASTI ÕHUTAMINE

Et tagada käigukasti nõuetekohane ja laitmatu töö, tuleks seda enne traktori esmakordset kasutuselevõttu õhutada. See protseduur eemaldab kogu õhu, mis traktori transportimise ajal võis käigukasti moodustuda.

**TÄHTIS:** JUHUL KUI KÄIGUKASTTULEB HOOLDUSTÖÖDE VÕI VÄLJAVAHETAMISE KÄIGUS MAHA MONTEERIDA, PEAKS SEDAPÄRAST UUESTI PAIGALDAMIST ÕHUTAMA, ENNE KUI SEE KASUTUSELE VÕETAKSE.

- Parkige traktor tasasele pinnale, et see veerema ei hakkaks. Järgneva protseduuri jaoks ei tohi seisupidurit peale tõmata.
- Lahutage käigukast, lülitades vabajooksu hoova vabajooksu asendisse.
- Käivitagemootor ja viige gaasihoob aeglase töö asendisse. Veenduge, et seisupidurit ei oleks peal.
- Vajutage edasisöödu pedaal täiskäigu asendisse, hoidke viis (5) sekundit ja vabastage. Vajutage tagasisöödu pedaal täis tagasikäigu asendisse, hoidke viis (5) sekundit ja vabastage. Korrake seda protseduuri kolm (3) korda.
- Lülitage traktor välja, keerates süütevõti asendisse „OFF“.
- Ühendage käigukast, lülitades vabajooksu hoova sõidu asendisse.
- Käivitagemootor ja viige gaasihoob aeglase töö asendisse.
- Sõitke traktoriga umbes 1,50 m edasi ja siis umbes 1,50 m tagasi. Korrake sõitmist (3) korda.
- Traktor on nüüd normalseks tööks valmis.

## (LT) TRANSMISIJOS VALYMAS

Kad transmisija veiktu tinkamai ir būtų užtikrintos reikiamas techninės savybės, prieš naudojant traktoriuką pirmą kartą rekomenduojama išvalyti transmisiją. Atlikus šį darbą iš transmisijos bus pašalintas susikaupęs oras, kurio galėjo atsirasti transportuojant traktoriuką.

**SVARBU.** JEI JŪSU TRAKTORIUKO TRANSMISIJĄ ATLIEKANT TECHNINĘ PRIEŽIŪRĄ ARBAKEIČIANTRÉKIA IŠIMTI, PRIEŠ VĒL SUMONTUOJANT JA REIKIA IŠVALYTI IR TIK TADA NAUDOTI TRAKTORIUKĄ.

- Pastatykite traktoriuką ant lygaus paviršiaus, kad jis neriedėtų. Atliekant šiuos darbus reikia išjungti stovėjimo stabdį.
- Atjunkite transmisiją nustatę laisvosios eigos valdiklį į laisvosios eigos padėtį.
- Užveskite variklį ir nustatykite akceleratoriaus gaiduką į lėtos eigos padėtį. Patirkinkite, ar stovėjimo stabdys tikrai išjungtas.
- Iki galio nuspauskite priekinės eigos pedalą, palaikykite penkias (5) sekundes ir atleiskite. Iki galio nuspauskite atbulinės eigos pedalą, palaikykite penkias (5) sekundes ir atleiskite. Pakartokite šiuos veiksmus tris (3) kartus.
- Sustabdykite traktoriuką pasukdami uždegimo raktelių padėtį OFF (išjunga).
- Ijunkite transmisiją nustatydami laisvosios eigos valdiklį į važiavimo padėtį.
- Užveskite variklį ir nustatykite akceleratoriaus gaiduką į lėtos eigos padėtį.
- Pavažiuokite traktoriuku į priekį apie metrą (penkias pėdas), tada tiek pat pavažiuokite atgal. Pakartokite šiuos veiksmus tris kartus.
- Dabar traktoriukas yra parengtas naudoti.

## (LV) TRANSMISIJAS TĪRĪŠANA

Lai nodrošinātu pareizu darbību un veikspēju, pirms traktora pirmās lietošanas reizes ir ieteicams iztīrīt transmisiju. Šīs procedūras rezultātā no transmisijas tiks izvadīts gaiss, kas var būt uzkrājies traktora transportēšanas laikā.

**SVARĪGI!** JA TRANSMISIJA JĀNONEM, LAI VEIKTU TEHNISKO APKOPIVĀTONOMAINĪTU, PIRMS SATĀKTOTĀS UZSTĀDĪŠANAS TĀIR JĀIZTĪRA, PIRMS STRAKTOR STIEK DARBINĀTS.

- Novietojiet traktoru uz līdzennes virsmas tā, lai tas neizkustētos. Lai veiktu turpmākās darbības, atbrīvojiet stāvbremzi.
- Izslēdziet transmisiju, iestatot brīvgaitas vadību brīvgaitas stāvoklī.
- Iedarbiniet dzinēju un iestatiet droseles vadības sviru lēnās iedarbināšanas pozīcijā. Pārbaudiet, vai nav aktivizēta stāvbremzī.
- Nospiediet pedāli braukšanai uz priekšu līdz galam, turiet to nospiestu piecas (5) sekundes un pēct tam atlaidiet. Nospiediet atpakalgaitas braukšanas pedāli līdz pilnas atpakalgaitas stāvoklim, turiet to nospiestu piecas (5) sekundes un pēc tam atlaidiet. Atkārtojiet šo darbību trīs (3) reizes.
- Apturiet traktoru, pagriežot aizdedzes atslēgu “OFF” (izslēgts) pozīcijā.
- Savienojiet ar transmisiju, iestatot brīvgaitas vadības sviru braukšanas pozīcijā.
- Iedarbiniet dzinēju un iestatiet droseles vadības sviru lēnās iedarbināšanas pozīcijā.
- Pabrauciet ar traktoru uz priekšu aptuveni 1 m un tad tikpat lielu attālumu atpakaļ. Atkārtojiet šo braukšanas darbību trīs reizes.
- Tagad traktors ir gatavs lietošanai normālos apstākļos.

## ОБЕЗВЪЗДУШАВАНЕ НА СКОРОСТНАТА КУТИЯ

За да се осигури работа съгласно предписанията и безупречна функция на скоростната кутия, тя трябва да се обезвъздушни преди първото пускане на трактора в експлоатация. Потоzi начин се осигурява отстраняването на всички въздушни мехури, които са се образували в скоростната кутия по време на транспорта на трактора.

**ВАЖНО:** В СЛУЧАЙ, ЧЕ СКОРОСТНАТА КУТИЯ ТРЯБВА ДА БЪДЕ ДЕМОНТИРАНА ЗА ОПРЕДЕЛЕНИ РАБОТИ ПО ПОДДРЪЖКАТА ИЛИ ЗА СМЯНА, ТО СЛЕД МОНТАЖА НА ТРАКТОРА ТЯ ТРЯБВА ДА БЪДЕ ОБЕЗВЪЗДУШЕНА ПРЕДИ ТОЙ ДА БЪДЕ ПУСНАТ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ.

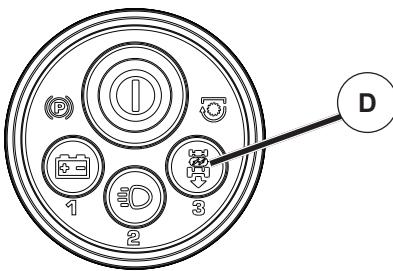
- Тракторът се спира на равна повърхност, като се осигурява против произволно тръгване. В този случай не може да се използва ръчната спирачка.
- Изключете скоростната кутия, като включите на свободна скорост.
- Пуснете двигателя и поставете лоста на газта на бавен празен ход. Убедете се, че ръчната спирачка не е включена.
- Натиснете напълно педала за движение напред, задръжте пет (5) секунди и освободете педала. Натиснете напълно педала за движение назад, задръжте пет (5) секунди и освободете педала. Повторете тази процедура три (3) пъти.
- Изгасете трактора като завъртите ключа за запалването в позиция "AUS" (OFF).
- Поставете включването на изпреварващ съединител (фрайлауф) в положение на ход, за да включите скоростната кутия.
- Пуснете двигателя и поставете лоста за газта на бавен празен ход.
- Придвижете трактора около 1,50 (5 ft) метра напред и след това около 1,50 (5 ft) метра назад. Повторете тази процедура 3 пъти.
- Сега тракторът е готов за нормална работа.

## PURJAREA TRANSMISIEI

Pentru a asigura funcționarea și performanțele corecte, se recomandă ca transmisia să fie purjată înainte de a pune în funcțiune tractorul pentru prima oară. Prin această procedură se va îndepărta aerul rămas eventual în interiorul transmisiei, format în urma expedierii tractorului.

**IMPORTANT:** ÎN CAZUL ÎN CARE TRANSMISIA DV, TREBUIE SĂ FIE SCOASĂ PENTRU A FI REPARATĂ SAU ÎNLOCUITĂ, DUPĂ CE ESTE MONTATĂ LA LOC TREBUIE SĂ FIE PURJATĂ, ÎNAINTE DE A PUNE TRACTORUL ÎN FUNCȚIUNE.

- Parcați tractorul pe o suprafață plană, pentru a nu se deplasează în nici o direcție. Pentru procedura următoare frâna de mână trebuie să fie inactivă.
- Decupați transmisia prin plasarea comenzi roții libere în poziția roții libere.
- Porniți motorul și mutați comanda admisiei în poziția încet. Asigurați-vă că frâna de mână nu este activată.
- Apăsați pe pedala de mers înainte, până la capăt, țineți-o apăsată timp de cinci (5) secunde și apoi eliberați-o. Apăsați pe pedala de marșarier, până la capăt, țineți-o apăsată timp de (5) secunde și apoi eliberați-o. Repetați această procedură de trei (3) ori.
- Opriti tractorul prin aducerea cheii de contact în poziția (OFF).
- Cuplați transmisia prin plasarea comenzi roții libere în poziția de marș.
- Porniți motorul și mutați comanda admisiei în poziția încet.
- Conduceți tractorul înainte și înapoi cca 1,50 m (5 ft). Repetați această procedură de condus de trei ori.
- Tractorul Dvs. este gata pentru o exploatare normală.



## RU СИСТЕМА РАБОТЫ ПРИ ДВИЖЕНИИ ЗАДНИМ ХОДОМ (ROS)

Ваш трактор оснащен системой, позволяющей вести кошение при движении задним ходом (ROS). Любая попытка оператора вести кошение при движении задним ходом без предварительного нажатия кнопки ROS (D) приведет к остановке ножей. Удостоверьтесь, что трансмиссия находится в нейтральном положении, установите рычаг управления сцепкой навесного устройства в положение "ВЫКЛЮЧЕНО", а затем верните его в положение "ВКЛЮЧЕНО" перед тем, как продолжить работу с использованием системы ROS.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Настоятельно рекомендуется не пытаться двигаться задним ходом во время кошения при включенной сцепке навесного устройства. Движение задним ходом при включенной сцепке навесного устройства должно производиться только тогда, когда оператор считает необходимым отвести машину назад при работающем навесном устройстве. Без особой необходимости не выполняйте кошение при движении задним ходом.

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СИСТЕМЫ ДВИЖЕНИЯ ЗАДНИМ ХОДОМ -

Используйте ее только тогда, когда вы уверены в отсутствии детей или других посторонних лиц в зоне работы.

- При работающем двигателе нажмите до упора на педаль тормоза.
- Нажмите кнопку ROS (D) и убедитесь, что загорелась ее подсветка.
- Перед началом движения задним ходом и во время него всегда смотрите назад и вниз.
- Для начала движения отпустите педаль тормоза и нажмите педаль реверса.
- Когда использование ROS больше не будет необходимым, нажмите кнопку ROS для возврата в нормальный режим работы. Кнопка ROS погаснет.

## EE TAGURPIDI NIITMISE SÜSTEEM (ROS)

Teie traktoril on tagurpidi niitmise süsteem (ROS). Juhi katse alustada tagurpidi niitmist, vajutamata esmalt ROS-nuppu (D), seiskab niiduki terad. Jälgige, et ülekanne on neutraalasendis, nihutage tööseadme siduri juhtseadis asendis vabastatud asendisse ja seejärel tagasi rakendatud asendisse enne töö jätkamist ROS-ga.

**HOIATUS.** Tagurdamine rakendatud tööseadmega niitmise ajal ei ole soovitatav. Lubades tagurpidi niitmist tööseadme rakendatud siduriga võib teha ainult siis, kui juht otsustab, et masina ümberpaigutamine rakendatud tööseadmega on välimatu. Kui võimalik, siis ärge niitke tagurpidi sõites.

### TAGURPIDI NIITMISE SÜSTEEMI KASUTAMINE

Kasutage seda ainult siis, kui olete veendumud, et lapsi või muid kõrvalseisjaid poleks niitmusal.

- Vajutage mootori töötamisel piduripedaal kogu ulatuses alla.
- Vajutage ROS-nuppu (D) alla ja jälgige, et märgutuli ROS-nuppus süttiks.

- Enne tagurdamist vaadake alati alla ja taha.
- Vabastage piduripedaal ja vajutage liikumise alustamiseks tagurpidi sõidi pedaali.
- Kui ROS-i kasutamine pole enam vajalik, siis vajutage normaalset töörežiimi taastamiseks ROS-nuppu. ROS-nupu märgutuli ei tohi enam põleda.

## LT PJOVIMO ATBULINE EIGA SISTEMA (ROS)

Jūsų traktoriuke įrengta pjovimo atbuline eiga sistema (ROS). Operatoriu bandant pjauti atbuline eiga prieš tai nenuspaudus ROS mygtuko (D), vejapjovés peiliai bus sustabdys. Prieš tēsdami darbą su ROS, įsitikinkite, kad transmisija perjungta į neutralią padėtį, perjunkite priedo sankabos valdiklį į išjungimo padėtį, tada – atgal į įjungimo padėtį.

**ISPĖJIMAS.** Pjaunant važiuoti atbulomis su įjungta priedo sankaba yra ypač nerekomenduojama. Dirbtai atbuline eiga su įjungta priedo sankaba operatorius turėtų tik tada, kai nusprendžia, jog būtina pakeisti įrenginio padėtį esant įjungtam priedui. Nepjaukite važiuodami atbuline eiga, jeigu tai nėra būtina.

### PJOVIMO ATBULINE EIGA SISTEMOS NAUDOJIMAS

Naudokite tik įsitikinę, jog į pjaunamą plotą nepateks vaikai ar kitū pašaliniai.

- Varikliui veikiant, iki galio nuspauskite stabdžių pedalą.
- Paspauskite ROS mygtuką (D) ir įsitikinkite, kad įsižiebė ROS mygtuko indikatorius.
- Pradēdami važiuoti ir važiuodami atbuline eiga, žiūrėkite žemyn ir atgal.
- Atleiskite stabdžių pedalą ir paspauskite važiavimo atgal pedalą, kad pradētumėte judėti.
- Kai ROS naudoti neberekia, paspauskite ROS mygtuką, kad grįžtumėte prie įprasto naudojimo režimo. ROS mygtukas turėtų nebešvesti.

## LV ATPAKAĻGAITAS DARBĪBAS SISTĒMA (ROS)

Traktors ir aprīkots ar atpakaļgaitas darbības sistēmu (ROS). Ja vadītājs mēģinās plaut atpakaļgaitā, vispirms nenospiežot ROS pogu (D), plāvēja asmeni kustība tiks apturēta. Pirms turpināt izmantot ROS, pārbaudiet, vai transmisija ir neutrālā pozīcijā, pārbīdiet pierīces sajūga sviru atvienotā pozīcijā, bet pēc tam iestatiet atpakaļ pievienotā pozīcijā.

**BRĪDINĀJUMS!** Braukšana atpakaļgaitā ar aktivizētu pierīces sajūgu plaušanas laikā nav pieļaujama. Braukšana atpakaļgaitā ar aktivizētu pierīces sajūgu būtu jāveic tikai tādā gadījumā, ja vadītājs nolemj, ka traktors ar pievienoto pierīci ir jāpārvieto. Neveiciet plaušanu atpakaļgaitā, ja vien tas nav absolūti nepieciešams.

### ATPAKAĻGAITAS DARBĪBAS SISTĒMAS LIETOŠANA

Lietojiet to tikai tad, ja esat pārliecīgi, ka plaušanas zonā nav mazu bērnu, kā arī citu cilvēku.

- Dzinējam darbojoties, nospiediet bremžu pedāli līdz galam.
- Nospiediet pogu ROS (D) un pārbaudiet, vai tās indikators ir iedzedzies.
- Pirms sākot braukt atpakaļgaitā un braukšanas laikā skaitieties uz leju un uz aizmuguri.
- Lai sāktu kustību, atlaidiet bremžu pedāli un nospiediet atpakaļgaitas pedāli.
- Kad ROS izmantošana vairs nav nepieciešama, nospiediet ROS pogu, lai ieslēgtu normālas darbības režīmu. ROS pogas indikatoram vairs nav jādeg.

## (BG) СИСТЕМА ЗА РАБОТА НА ЗАДЕН ХОД (ROS)

Тракторът е оборудван със система за работа на заден ход (ROS). Всеки опит операторът да коси в посока назад, без да е натиснал ROS бутона (D), ще предизвика спиране на работата на ножовете на косачката. Проверете дали трансмисията е в неутрално положение, преместете съединителя на приспособлението в положение "ИЗКЛЮЧЕНО" и след това обратно в положение "ВКЛЮЧЕНО", преди да продължите с работа в ROS режим.

**▲ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Настоятелно не се препоръчва косене при движение на заден ход с включен съединител на приспособлението. Работа при движение на заден ход с включен съединител на приспособлението може да се допусне само когато операторът е решил, че това е необходимо за препозициониране на машината с включено приспособление. Не косете на заден ход, освен ако не е абсолютно необходимо.

### ИЗПОЛЗВАНЕ НА СИСТЕМАТА ЗА РАБОТА НА ЗАДЕН ХОД

Да се използва само когато сте сигурни, че в зоната на косене няма да навлязат деца или други минувачи.

- Докато двигателят работи, натиснете педала на спирачката докрай.
- Натиснете ROS бутона (D) и се уверете, че той свети.
- Поглеждайте надолу и назад преди и по време на придвижване на заден ход.
- Освободете педала на спирачката и натиснете педала за движение назад, за да започнете придвижването.
- Когато използването на системата ROS вече не е необходимо, натиснете ROS бутона, за да се върнете към нормална работа. ROS бутона не би трябвало да свети повече.

## (RO) SISTEMUL DE SIGURANȚĂ PENTRU FUNCȚIONAREA ÎN MARŞARIER (ROS)

Tractorul dv. este echipat cu un sistem de siguranță pentru funcționarea în marșarier (ROS). Orice încercare a operatorului de a cosi în direcție inversă fără a apăsa mai întâi butonul ROS (D) va opri lamele cositoarei. Asigurați-vă că transmisia este în poziția neutru, deplasați comanda ambreiajului uneltei atașate în poziția decuplat și apoi în poziția cuplat, înainte de a continua operația ROS.

**▲AVERTIZARE:** Este total contraindicat să vă deplasați în marșarier cu ambreiajul uneltei atașate cuplat în timp ce tundetii iarbă. Deplasarea în marșarier cu ambreiajul uneltei atașate cuplat, este o operație care trebuie efectuată doar când operatorul hotărăște că este necesar să repoziționeze mașina cu unealta atașată cuplată. Nu tundetii iarbă deplasându-vă în marșarier decât dacă este neapărat necesar.

### UTILIZAREA SISTEMULUI DE SIGURANȚĂ PENTRU FUNCȚIONAREA ÎN MARŞARIER -

Folosiți sistemul numai dacă sunteți sigur că niciun copil sau nicio altă persoană nu va pătrunde în zona de lucru.

- Cu motorul mergând, apăsați pedala de frână până la capăt.
- Apăsați butonul ROS (D) și asigurați-vă că butonul ROS este aprins.
- Uitați-vă în jos și în spate înainte de a da înapoi și în timp ce dați înapoi.
- Eliberați pedala de frână și apăsați pedala de marșarier pentru a începe deplasarea.
- Când nu mai aveți nevoie de sistemul ROS, apăsați butonul ROS pentru a reveni la funcționarea normală. Butonul ROS nu mai trebuie să fie aprins.

## (RU) Советы по кошению

- Очистите газон от камней и других предметов, которые могут быть отброшены ножами на расстояние.
- Определите и отметьте местоположение больших камней и других неподвижных предметов, чтобы избежать столкновения.
- Начинайте косить с большой высотой скашивания и затем уменьшайте ее до достижения нужного результата.
- Оптимальные результаты при кошении достигаются при высокой скорости двигателя и низкой ступени передачи (машина двигается медленно). Если трава не слишком высокая и толстая, ходовую скорость можно увеличить, либо выбрав повышенную передачу, либо подняв обороты двигателя. Результат работы от этого не ухудшится.
- Для получения хорошего газона траву следует косить часто. Срез получается более ровным и скошенная трава более равномерно распределяется по газону. Вам не придется потратить больше времени, поскольку вы можете увеличить скорость перемещения, не влияя при этом на качество кошения.
- Избегайте косить на мокрой траве. Вы не получите желаемых результатов, т.к. колеса будут погружаться в мягкую почву.
- После использования промойте режущий блок струями воды снизу.

## (EE) Näpunäiteid lõikamiseks

- Eemaldage murult kivid ja muud esemed, kuna muid võivad lõiketerad need suure hooga eemalale paisata.
- Tähistage suured kivid ja uud esemed niidetaval alal, et vältida kokkupõrget.
- Alustage suure niitmiskörgusega ja vähendage sedasiis, kuni saavutate soovitud tulemuse.
- Niitmistulemus on köige parem, kui mootori pöörete arv on suur (terad pöörlevad kiiremini) ja traktor liigub madala käiguga (masin sõidab aeglaselt). Juhul kui rohi pole väga kõrge ja paks, võib ajami kiirust suurendada kõrgema käigu abil või suurendades mootori kiirust seejuures niitmistulemust mõjutamata.
- Köige ilusam muru saadakse, kui niidetakse tihti. Rohtu niidetakse seeläbi ühtlasemaltja niidetud rohi jaotub ühtlaselt kogu niidetavale pinnale. Kogu ajakulu ei ole suurem, kuna on võimalik valida suurem sõidukiirus, ilma et niitmistulemus halveneks.
- Vältige märja rohu lõikamist. Niitmistulemus on halvem, kuna rattad vajuvad pehmesesse pinnasesse ja niidukorpus ummistub.
- Pärast iga niitmiskorda loputage lõikeseadet alt veega, ärge kasutage selleks survepesurit!

## LT Pjovimo patarimai

- Išrinkite iš vejos akmenis ir kitus objektus, kuriuos peiliai gali išsviesti.
- Raskite ir pažymėkite akmenis ir kitus nejudinamus objektus, kad neatstrenktumėte.
- Pradėkite pjauti pasirinkę didelį pjovimo aukštį, po to mažinkite, kol pasieksite reikiama rezultatą.
- Geriausių pjovimo rezultatų pasieksite nustatę didelį variklio greitį (kai peiliai suka greitai) ir pasirinkę žemą pavarą (kai įrenginys juda lėtai). Jei žolė nera per aukšta ar tanki, važiavimo greitį galima padidinti pasirinkus aukštinesnę pavarą arba padidinus variklio apskas – tai naturės įtakos pjovimo kokybei.
- Geriausia veja susiformuoja, jeigu žolė pjaunama dažnai. Pjovimas tampa lygesnis ir nupjauta žolė tolygiai pasiskirsto paviršiuje. Bendras laikas nepailgėja, nes galima pasirinkti didesnį pjovimo greitį gaunant tuos pačius pjovimo rezultatus.
- Stenkite nepjauti šlapios žolės. Pjovimo rezultatai bus prastesni, nes ratai grims į drėgną žemę.
- Panaudojė pjovimo agregatą iš apačios nupurkškite ji vandeniu.

## LV Padomi plaušanai

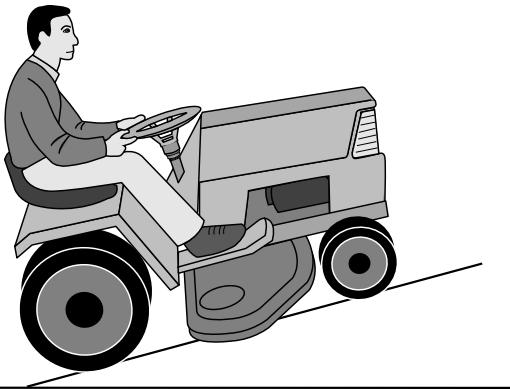
- Novāciet zālienā akmenus un citus priekšmetus, kurus asmenī varētu izmētāt.
- Lai novērstu sadursmi ar akmeniem un citiem nepārvietojamiem priekšmetiem, atzīmējiet to atrašanās vietu.
- Sākumā plaujiet lielākā plaušanas augstumā, to samazinot, līdz ir sasniegts vajadzīgais plaušanas augstums.
- Vislabākais plaušanas rezultāts ir panākams ar lieliem dzinēja apgriezeniem (asmenī griežas ātri) un mazu pārnesumu (traktors brauc lēni). Ja zāle nav par garu un par biezū, varat palielināt piedziņas ātrumu, izvēloties lielāku pārnesumu vai palielinot motora ātrumu, kas neietekmē zāles griešanas rezultātu.
- Vislabākais zāliens būs tad, ja zāli plausit regulāri. Plaušana būs vienmērigāka, bet noplautā zāle tiks vienmērīgi izkaisīta. Kopējais laika patēriņš nebūs lielāks, jo lielāks braukšanas ātrums neietekmēs plaušanas kvalitāti.
- Nepļaujiet mitru zāli. Griešanas rezultāti būs sliktāki, jo traktora riteņi dzīli iegrims mīkstajā zālienā.
- Pēc lietošanas noskalojiet plāvēja apakšpusi ar ūdeni.

## BG Съвети за косене

- Отстранете камъни и други предмети от ливадата, тъй като в противен случай ще бъдат катапултираны от режещите ножове.
- Обозначете големи камъни и други предмети в зоната на косене, за да избегнете сблъсък.
- Започнете с по-голяма височина на косене и след това я намалете докато се постигне желания резултат.
- Резултатът от косенето е най-добър когато се работи с високи обороти на двигателя (остриетата се движат с по-голяма скорост) и на ниска скорост (машината върви по-бавно). Ако тревата не е прекалено дълга или плътна, скоростта на движение може да се увеличи, като се избере по-висока предавка или се увеличи скоростта на мотора; това не влияе на качеството на рязане.
- Ливадата става най-красива, когато се коси често. По този начин тревата се коси по-равномерно и окосената трева се разпределя по-равномерно по повърхността. Не се увеличава общото необходимо време, тъй като може да бъде избрана по-висока скорост на хода без да се влошава качеството на косенето.
- Ако е възможно не косете ливадата, когато е мокра. Резултатът от косенето е по-лош, тъй като колелата потъват в меката ливада.
- След всяка употреба изплаквайте косачния агрегат отдолу с вода.

## RO Idei de tăiere/cosire

- Curățați gazonul de pietre și alte obiecte care pot fi aruncate de lame.
- Pentru a evita ciocnirea cu ele, localizați și semnalizați stâncile și celealte obiecte fixe.
- Începeți cu o înălțime de tăiere/cosire mai ridicată și reduceți-o până când obțineți rezultatul dorit.
- Cel mai bun rezultat de tăiere se obține cu o turăție mare a motorului (lamele se rotesc rapid) și într-o treaptă inferioară de viteză (mașina se daplasează încet). Dacă iarba nu este prealungă și prea deasă, se poate mări viteza de deplasare, selectând o viteză mai mare sau mărind viteza motorului, fără ca rezultatele tăierii să fie afectate.
- Cel mai bun gazon se obține dacă iarba este tăiată/tunsă des. Tăierea devine mai uniformă și iarba tăiată este distribuită mai uniform pe suprafața dată. Timpul total nu se mărește, deoarece se poate selecta o viteză de deplasare mai ridicată, fără a afecta rezultatele tăierii.
- Evitați tăierea ierbii ude. Rezultatele tăierii se vor înrăutăți, deoarece roțile se vor afunda în gazonul moale.
- După folosire, străpuiți cu apă dedesubtul aggregatului de tăiere.


**(RU) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Не работайте с трактором на склонах, крутизна которых превышает 15°. Трактор может перевернуться назад.
- На крутых склонах существует риск опрокидывания.
- Избегайте запускать и останавливать трактор на склонах.

**(EE) HOIATUS!**

- Ärge sõitke suurema kaldegamaastikul kui maks. 15°. Vastasel korral on mäest üles sõites olemas oht, et masin kukkub tagurpidi ümber.
- Ärge sõitke risti kallaku suunas, kuna masin võib küljeli kukkuda.
- Vältige kallakul peatumist ja sõidu alustamist.

**(RO) Рекомендации** Перемещайтесь, поворачивая направо, для того, чтобы скошенная трава отбрасывалась от клумб, дорожек и т.д. Для больших газонов необходимо менять направление движения после каждого 2-3 поворотов для того, чтобы скошенная трава отбрасывалась на уже скошенный участок, как показано на рисунке.

**(EE) RECOMMENDATIONS** Sõitke parempoolsetes kurvides, nii et lõigatud rohi paiskuks peenardelt, vahekäikudest jne. eemale. Suurema murupinna korral tuleks sõidusuunda 2-3 ringi tagant muuta, et niidetud rohi paiskuks juba niidetud pinnale, vt joonis.

**(LT) RECOMMENDATIONS** Atliekdam posūkius į dešinę, važiuokite taip, kad nupjauta žolė būtų išmetama toliau nuo gėlynų, takelių ir pan. Pjau-nant didesnes vejas, po 2–3 posūkių reikėtų keisti važiavimo kryptį (kaip parodyta iliustracijoje), kad nupjauta žolė būtų išmetama į jau nupjautą sritį.

**(LV) RECOMMENDATIONS** Brauciet, izdarot pagriezienus uz labo pusī, tā, lai noplautā zāle tiktū mesta prom no pukū dobum un celiņiem. Lielākos zālienos braukšanas virziens būtu jāmainā pēc katrām 2–3 kārtām, lai noplautā zāle tiktū mesta jau noplautās teritorijas virzienā, kā parādīts ilustrācijā.

**(BG) RECOMMENDATIONS** Карайте надясно, за да може окосената трева да бъде изхвърляна от пътеки, лехи и т.н. При по-голяма ливада по-соката на каране трябва да се промени след два-три кръга, за да може окосената трева да бъде изхвърлена върху вече окосената площ, виж скица.

**(RO) RECOMMENDATIONS** Mergeți astfel încât să virați întotdeauna spre dreapta, astfel iarba tăiată nu va fi aruncată pe straturile de flori și cărări, etc. În cazul suprafețelor gazonate mai mari, direcția de mers trebuie schimbată după 2-3 tururi, pentru a evita aruncarea iaribii tăiate pe porțiunea care a fost cosită de la, conform ilustrației.

**(LT) ISPĒJIMAS!**

- Неваžiuokite paviršiumi, kurio posvyrio kampus didesnis nei 15°. Didelis apvīrimo atgal pavoju.
- Ant stataus paviršiaus yra didelis pavoju apvirsti.
- Stenkites nesustoti ir nepradēti judēti nuokalnēse.

**(LV) BRĪDINĀJUMS!**

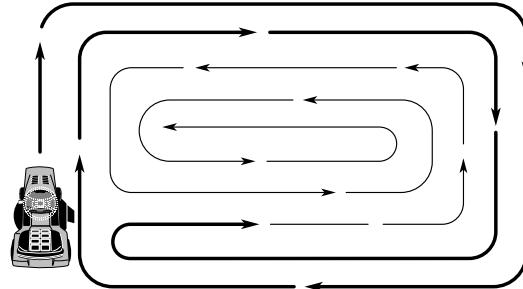
- Nebrauciet pa apvidu, kura slīpums pārsniedz 15°. Pastāv liels atmuguriskas apgāšanās risks.
- Stāvās nogāzēs apgāšanās risks ir ievērojams.
- Neapturiet traktoru un nesāciet braukt, atrodoties uz stāvās nogāzēs.

**(BG) ВНИМАНИЕ!**

- Не карайте в местност с наклон, по-голям от 15° градуса. В този случай при качване нагоре съществува опасност машината да се преобърне назад.
- Не карайте странично по наклона, тъй като машината може да се обърне странично.
- Избягвайте да карате по наклони или да спирате там.

**(RO) ATENȚIONARE!**

- Nu vă deplasați pe terenuri cu o înclinare mai mare de 15°. Riscul deteriorării spatelui tractorului este ridicat.
- Pe teren umed riscul răsturnării este considerabil.
- Evitați oprirea și pornirea pe un teren înclinat.



**(RU) Рекомендации** Используйте левую сторону для срезывания под деревьями, кустами, на тропинках и т.д. Лезвие срезает около пятнадцати миллиметров под покрытием.

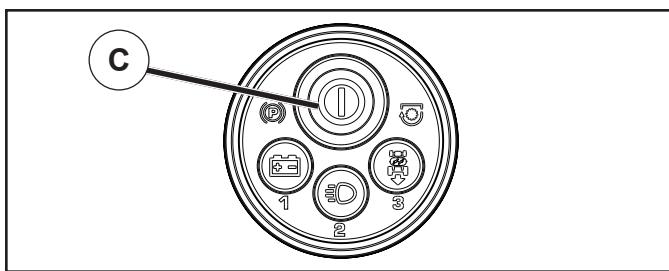
**(EE) RECOMMENDATIONS** Kasutage masina vasakut poolt, en niita puude, põõsaste, vahekäikude jne. läheduses. Lõiketera niidab umes 15 mm seespool katte servas.

**(LT) RECOMMENDATIONS** Pjaudami arti medžių, krūmų, takelių ir pan., naudokitės kairiaja įrenginio puse. Peiliai pjauna maždaug 15 mm nuo vidinio gaubto krašto.

**(LV) RECOMMENDATIONS** Traktora kreiso pusī izmantojet, lai plautu koku, krūmu, celiņu un citu objektu tuvumā. Asmens pļauj aptuveni 15 mm uz iekšpusi no vāka malas.

**(BG) RECOMMENDATIONS** Използвайте лявата страна на машината, за да косите в близост до дървета, храсты, пътеки и т.н. Косящият нож коси на около 15мм. от ръба на капака.

**(RO) RECOMMENDATIONS** Pt. a tăia aproape de copaci, tufișuri și poteci, etc., folosiți partea stângă a mașinii. Lama tăia cu cca 15 cm mai în interiorul apărătorii.



## Выключение двигателя

Переместите рычаг управления сцепкой навесного устройства в положение “ВЫКЛЮЧЕНО”. Переместите рычаг управления дросселем в положение медленного хода. Поднимите режущий узел. Одн раз нажмите кнопку SSI (C), чтобы заглушить двигатель.

### РУЧНАЯ БЛОКИРОВКА СИСТЕМЫ ЗАЖИГАНИЯ SmartSwitch IGNITION

При полностью остановленном двигателе и кнопке SmartSwitch Ignition (SSI) (C), мигающей зеленым светом, кнопку SSI можно заблокировать вручную, одновременно нажав кнопки “1” и “3” примерно на две секунды.

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Трактор уже заблокирован, если он находится с спящем режиме или если кнопка SSI мигает синим светом.

## Mootori väljalülitamine

Viige lisaseadme sidurikang asendisse “DISENGAGED” (Vabastatud). Viige lisaseadme sidurikang aeglase käigu asendisse. Tõstke lõikeseade üles. Mootori seisksamiseks vajutage korras SSI-nuppu (C).

### SmartSwitch'i SÜUTE KÄSITSI LUKUSTAMINE

Täielikult seisikunud mootoriga roheliiselt vilkuva SmartSwitch'i süüte (SSI) nupu (C) korral võib SSI-nupu käsitsi lukustada, vajutades nupud “1” ja “3” üheaegselt alla umbes kaheks sekundiks.

#### MÄRKUS

Traktor on juba lukustatud, kui see on uinakurežiimis või SSI-nupp vilgub siniselt.

## Variklio išjungimas

Perjunkite priedo sankabos valdikli į padėti IŠJUNTA. Perjunkite akceleratoriaus gaiduką į lėtos eigos padėti. Pakelkite pjovimo agregatą. Vieną kartą spauskite SSI mygtuką (C), kad sustabdytumėte variklį.

### “SMARTSWITCH” UŽDEGIMO BLOKAVIMAS RANKINIU BŪDU

Kai variklis visiškai sustabdytas, o „SmartSwitch“ uždegimo (SSI) mygtukas (C) blyksi žaliai, SSI mygtuką galima užrakinti rankiniu būdu, vienu metu maždaug 2 sekundes spaudžiant mygtukus “1” ir “3”.

#### PASTABA!

Jei suaktyvintas laukimo režimas arba jei SSI mygtukas blyksi mėlynai, traktorius jau yra užrakintas.

## Dzinēja izslēgšana

Iestatiet pierīces sajūga sviru pozīcijā “DISENGAGED” (atvienotā pozīcijā). Aizbūdiet droseles vadības sviru ātrās iedarbināšanas pozīcijā. Paceliet plāvēju. Vienreiz nospiediet SSI pogu (C), lai apturētu dzinēju.

### MANUĀLA SMARTSWITCH AIZDEDZES BLOKĒŠANA

Kad dzinējs ir pilnīgi pārtraucis darboties un SmartSwitch aizdedzes (SSI) pogas (C) indikators mirgo zaļā krāsā, SSI pogu var manuāli bloķēt, vienlaikus nospiežot pogas “1” un “3” un turot tās nospiestas aptuveni divas sekundes.

#### PIEZĪME

Traktors jau ir bloķēts, ja sistēma ir miega režīmā vai SSI pogas indikators mirgo zilā krāsā.

## Изключване на двигател

Преместете органа за управление на приспособлението в положение “ИЗКЛЮЧЕНО”. Преместете дроселната клапа в положение за бавен ход. Вдигнете режещия модул. Натиснете SSI бутоњт (C) веднъж, за да спрете двигателя.

### РЪЧНО ЗАКЛЮЧВАНЕ НА СИСТЕМАТА ЗА ЗАПАЛВАНЕ SmartSwitch

При напълно спрял двигател и бутоң за запалването (C) на SmartSwitch (SSI) примиғващ в зелено, SSI бутоњт може да се заключи ръчно чрез натискане на бутоњите “1” и “3” едновременно в продължение на около две секунди.

#### ЗАБЕЛЕЖКА!

Тракторът вече е заключен, ако е в спящ режим или ако SSI бутоњт примиѓва в синьо.

## Oprirea motorului

Puneți comanda ambreiajului uneltei atașate în poziția “DECUPLAT”. Puneți maneta de accelerare în poziția “Inceț”. Ridicați unitatea de tăiere. Apăsați o dată butonul SSI (C) pentru a opri motorul.

### BLOCAREA MANUALĂ A BUTONULUI SmartSwitch IGNITION

Cu motorul complet oprit și cu butonul de aprindere SmartSwitch Ignition (SSI) (C) clipind cu lumină verde, butonul SSI poate fi blocat manual prin apăsarea simultană a butoanelor “1” și “3” timp de aproximativ două secunde.

#### NOTĂ!

Tractorul este deja blocat dacă este în modul aşteptare sau dacă butonul SSI clipeşte cu lumină albastră.

## **6. Техобслуживание, Регулировки. 6. Hooldus, Reguleerimine 6. Techninė priežiūra, reguliavimas. 6. Tehniskā apkope, regulēšana 6. Поддръжка, Настройки. 6. Întreținere, Ajustare.**

### **(RU) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Перед тем, как приступить к обслуживанию двигателя или режущего блока, необходимо выполнить следующие операции:

- Выжмите педаль сцепления/тормоза и подключите рычаг стояночного тормоза.
- Установите рычаг переключения передачи в нейтральное положение.
- Приведите рычаг подключения/отключения в отключенное положение.
- Заглушите двигатель и заблокируйте систему зажигания SmartSwitch Ignition.
- Отсоедините провод от свечи зажигания.

### **(EE) HOIATUS!**

Enne masina või löikeorgani hooldustöid tuleb:

- Suruge alla siduri-/piduripedaal ja tõmmake peale seisupidur.
- Viige käigukang neutraalasendisse.
- Viige ühendushoob vabasse asendisse.
- Lülitage mootor välja ja lukustage SmartSwitch'i süüde.
- Eemaldage süüteküünla kaabel.

### **(LT) ISPĖJIMAS!**

Prieš atliekant variklio arba pjovimo agregato priežiūrą, reikia atlikti šiuos veiksmus:

- Nuspauskite sankabos / stabdžių pedalą ir ijjunkite stovėjimo stabdžio svirtį.
- Perjunkite pavarų perjungimo svirtį į neutralią padėtį.
- Perjunkite prijungimo / atjungimo valdiklį į atjungimo padėtį.
- Išjunkite variklį ir užrakinkite „SmartSwitch“ uždegimo sistemą.
- Nuimkite uždegimo laidą nuo uždegimo žvakės.

### **(LV) BRĪDINĀJUMS!**

Pirms dzinēja vai plāvēja tehniskās apkopes ir jāveic turpmāk norādītās darbības.

- Nospiediet sajūga/bremžu pedāli un iestatiet stāvbremzes sviru.
- Iestatiet pārnesumu pārslēgsviru neitrālajā pozīcijā.
- Iestatiet pievienošanas/atvienošanas vadības sviru atvienošanas pozīcijā.
- Izslēdziet dzinēju un bloķējet SmartSwitch aizdedzi.
- Atvienojiet aizdedzes vadu no aizdedzes sveces.

### **(BG) ВНИМАНИЕ!**

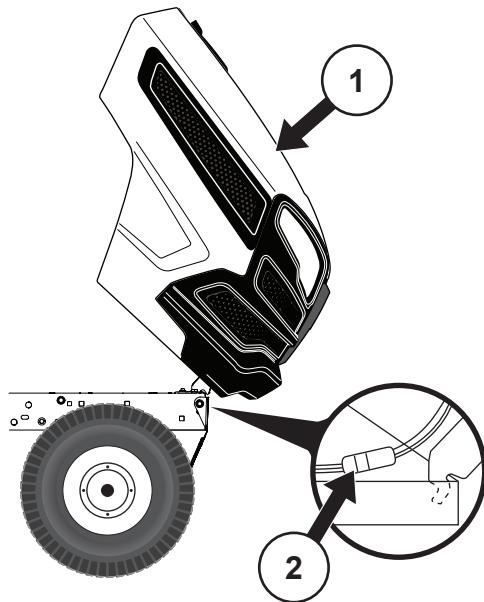
Преди извършване на дейности по поддръжката на двигател или косачния агрегат трябва да се извършат следните дейности:

- Натиснете педала на съединителя/на спирачката и дръпнете ръчната спирачка.
- Поставете лоста за включване на скоростите на празен ход.
- Поставете лоста на косачния агрегат в положение на изключен съединител.
- Изключете двигателя и заключете системата за запалване SmartSwitch.
- Извадете кабела на запалването от контакта на свещта.

### **(RO) AVERTIZARE!**

Înaintea executării unor lucrări de reparății la motor sau la subansamblul de cosit, întreprindeți următoarele:

- Apăsați pedala ambreiajului/frânei și trageți frâna de mână.
- Scoateți motorul din vitează.
- Decuplați pârghia mecanismului de acționare.
- Opriti motorul și blocați butonul SmartSwitch Ignition.
- Scoateți fișa de aprindere din bujie.



- (RU) (1) Капот  
 (2) Соединитель проводов фар

- (EE) (1) Kapotikaas  
 (2) Tulede ühendus

- (LT) (1) Gaubtas  
 (2) Žibintų laido jungtis

- (LV) (1) Pārsegs  
 (2) Priekšējo lukturu vadu savienotājs

- (BG) (1) Капак на двигателя  
 (2) Свързване на фаровете

- (RO) (1) Capotă  
 (2) Conectorul de racordare pentru faruri

#### **RU Капот двигателя**

- Поднимите капот
- Разъедините соединитель проводов фар.
- Встаньте перед трактором. Возьмитесь руками за капот с двух сторон, наклоните вперед и поднимите и снимите с трактора.
- Для установки капота, вставьте шарнирные кронштейны капота в прорези на раме.
- Подсоедините соединитель проводов фар и закройте капот

#### **EE Kapotikaas**

- Tõstke kapotikaas üles.
- Ühendage lahti tulede ühenduspistik.
- Seiske traktori ette. Võtke kapotikaane külgedest kinni, kallutage seda ette ja tõstke traktori küljест maha.
- Uuesti tagasipanemiseks lükake kapotikaane tugiklambrid raamis olevatesse avadesse.
- Ühendage uuesti tuled ja sulgege kapotikaas.

#### **LT Variklio gaubtas**

- Pakelkite gaubtą.
- Atjunkite žibintų laido jungtį.
- Atsistokite priešais traktoriuką. Suimkite gaubtą už šoną, patraukite į priekį ir nukelkite nuo traktoriuko.
- Norėdami uždėti, įstumkite lankstinius gaubto laikiklius į rėmo angas.
- Prijunkite žibintų laido jungtį ir uždarykite gaubtą.

#### **LV Dzinēja pārsegs**

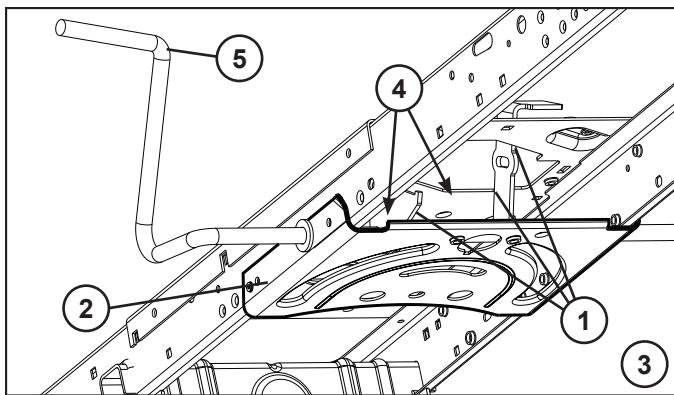
- Paceliet pārsegu.
- Atbloķējiet priekšējo lukturu vadu savienotāju.
- Stāviet traktora priekšpusē. Satveriet pārsegu tā sānu daļā, sasveriet uz priekšu un noņemiet to no traktora.
- Lai uzliktu atpakaļ, bīdiet šarnīra kronšteinus rāmja atverēs.
- Pievienojiet priekšējo lukturu vadu savienotāju un aizveriet pārsegu.

#### **BG Капак на двигателя**

- Вдигнете капака на двигателя.
- Откачете връзката за фаровете.
- Минете пред косачката. Хванете капака на двигателя отстрани, наклонете го напред и го изтеглете от косачката.
- При обратното му поставяне вкарайте опорните стремена на капака на мотора в шлиците на рамата.
- Отново свържете фаровете и затворете капака на двигателя.

#### **RO Capota motorului**

- Ridicați capota.
- Debranșați cablul farului.
- Stați în fața tractorului. Prindeți capota de cele două margini, ridicați-o către față și scoateți-o.
- Pentru a o remonta introduceți ghidajele capotei în orificiile de ancoraj aflate pe șasiu.
- Reconectați cablurile farurilor și închideți capota.



## RU Техобслуживание

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Периодическое обслуживание должно проводиться регулярно для того, чтобы обеспечить безотказную работу Вашего трактора.

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Отсоедините провод свечи зажигания во избежание случайного запуска перед проведением любых проверок, операций техобслуживания или ремонта.

### Перед каждым использованием:

- Проверьте уровень масла.
- Проверьте правильное положение и затяжку всех болтов, гаек и штифтов.
- Проверьте батарею, клеммы и вентиляционные отверстия.
- Если необходимо, медленно зарядите батарею при 6 Амп.
- Трактор должен быть чистым от грязи и травы во избежание повреждения двигателя или перегрева.
- Проверьте работу тормоза

### Чистка

Не рекомендуется мыть трактор из садового шланга или с помощью мойки высокого давления: для этого необходимо накрыть двигатель и коробку передач для защиты от попадания воды. Попадание воды в двигатель и трансмиссию сокращает срок службы трактора. Для удаления травы, листьев и мусора с трактора и косилки используйте сжатый воздух или пневматический уборщик листьев.

### Чистка Рулевой Пластины:

- Удалите обрезки с рулевой пластины. Обрезки могут препятствовать движению вала педали тормоза/сцепления с последующей пробуксовкой ремня и потерей тяги.

**▲ ВНИМАНИЕ:** Избегайте мест защемления и движущихся деталей.

**▲ 1. ОСТОРОЖНО! МЕСТА ЗАЩЕМЛЕНИЯ.**

2. Рулевой Пластины.
3. Рулевая система, приборная доска, крыло и газонокосилка на рисунке не показаны.
4. Прочистите верхнюю сторону.
5. Педаль сцепления/тормоза

## EE Hooldus

**MÄRKUS:** Et traktor hästi töötaks, tuleb seda regulaarsete ajavahemike tagant hooldada.

**▲ HOIATUS:** Et vältida mootori juhuslikku käivitumist, ühendage enne ülevaatust, remont- või hooldustöid lahti süütekünlakaabel.

### Enne igakordset kasutamist:

- Kontrollige öli.
- Veenduge, et kõik poldid, mutrid ja kinnitustihvid oleksid kohal ja korralikult kinni.
- Kontrollige akuklemme ja aku ventilaatorit.
- Vajaduse korral laadige aeglasel 6 A juures.
- Hoidke traktor puhtana porist ja rohupurust, et vältida mootori kahjustumist või ülekuumenemist.
- Kontrollige pidurite tööd.

### Puhastamine

Traktori puhastamisel aiavooliku või survepesuriga peaksid mootor ja ülekanne olema kinni kaetud, et vesi neisse sisse ei pääseks. Vesi võib mootorisesse ja ülekandesse sattudes lühendada masina kasulikku eluiga. Muru, lehtede ja prügi eemaldamiseks traktorilt ja niidukilt kasutage suruõhku või lehepuhurit.

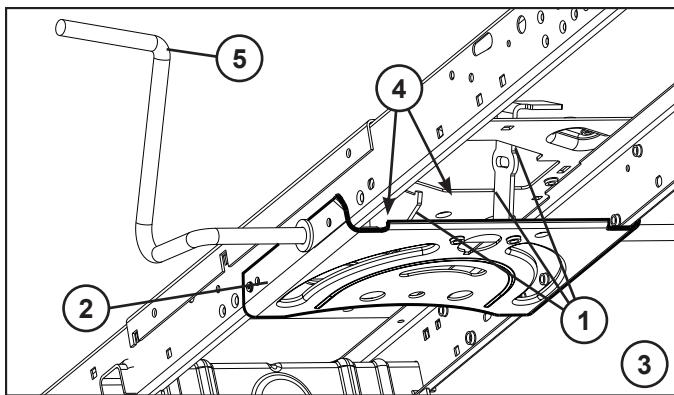
### Juhtseadme Plaadi Puhastamine:

- Eemaldage mustus juhtseadme plaadilt. Mustus võib takistada siduri/piduri pedaali völli liikumist, mispeale hakkab rihm libisema ja tekib võimsuse kadu.

**▲ ETTEVAATUST:** Vältige kõiki detailide omavahelisi puutekohti ja liikuvaid osi.

**▲ 1. ETTEVAATUST: PUUTEKOHAD**

2. Juhtseadme Plaadi.
3. Juhtimissüsteemi, armatuuri, põrkerauda ja niidukit pole näidatud.
4. Puhastage ka pealmine pind.
5. Siduri- ja piduripedaal



## LT Priežiūra

**PASTABA.** Būtina reguliariai atlkti periodinę priežiūrą, kad traktoriukas būtų geros darbinės būklės.

**ISPĒJIMAS.** Prieš bandydamis remontuoti, tikrinti arba atlkti priežiūrą, atjunkite degimo žvakės laidą, kad variklis atsitiktinai neužsivestu.

### Kaskart prieš naudodamasi:

- Patirkinkite alyvą, jeigu reikia, sutepkite lankstines jungtis.
- Patirkinkite, ar visi varžtai, veržlės bei kaiščiai yra savo vietose ir ar gerai priveržti.
- Patirkinkite akumulatorių, gnybtus ir védinimo angas.
- Jeigu reikia, létai įkraukite 6 amperų srove.
- Išvalykite oro sietą.
- Neleiskite ant traktoriuko kauptis nešvarumams ir atliekom, kad nesugestų arba neperkaistų variklis.
- Tikrinkite stabdžių efektyvumą.

### Valymas

Traktoriuko nerekomenduojame valyti sodo žarna arba aukšto slėgio plautuvu, nebent variklis ir transmisija yra uždengti, kad į juos nepatektų vanduo. Į variklį ar transmisiją patenkantį vanduo sutrumpins traktoriuko eksploataavimo laiką. Žolei, lapams ir šiukslėms nuo traktoriuko ir vejapjovės pašalinti naudokite suspausto oro srovę arba lapų pūstuvą.

### Išvalykite vairo mechanizmo plokštę:

- Nuvalykite apnašas nuo vairo mechanizmo plokštės. Apnašos gali trukdyti judėti sankabos / stabdžių pedalo velenui. Dėl to gali nuslysti diržas ir išsi Jungti pavara.

**DĖMESIO!** Venkite visų galinčių prispausti vietų ir judančių dalių.

### 1. DĖMESIO! VIETOS, GALINČIOS PRISPAUSTI.

2. Vairo mechanizmo plokštė
3. Vairo mechanizmo sistema, dangtis, sparnas ir vejapjovė nepavaizduoti.
4. Valykite viršutinę dalį.
5. Sankabos / stabdžių pedalas.

## LV Tehniskā apkope

**PIEZĪME.** Regulāri veiciet tehnisko apkopi, lai traktors vienmēr būtu labā darba stāvoklī.

**BRĪDINĀJUMS!** Pirms remonta, pārbaudes vai tehniskās apkopes veikšanas atvienojiet aizdedzes sveču vadu, lai novērstu nejaušu iedarbināšanu.

### Pirms katras lietošanas:

- pārbaudiet eļļu, ja nepieciešams, ieeļlojet ass punktus;
- pārbaudiet, vai visas skrūves, uzgriežni un stiprinājuma tapas atrodas paredzētajā vietā un ir cieši nostiprinātas;
- pārbaudiet akumulatoru, spailes un ventilācijas atveres;
- ja nepieciešams, uzlādējiet akumulatoru 6 A režīmā;
- iztīriet ventilācijas sietu;
- lai novērstu dzinēja bojājumus vai pārkaršanu, neļaujiet traktorā uzkrāties netīrumiem;
- pārbaudiet bremžu darbību.

### Tirīšana

Mēs neiesakām traktora mazgāšanai izmantot dārza šķūteni vai augstspiediena mazgāšanas ierīces, ja vien dzinējs un transmisija netiek aplāti, lai novērstu ūdens ieklūšanu. Ieklūstot dzinējā vai transmisijā, ūdens saīsinās traktora lietderīgo darbmūžu. Lai notīritu no traktora un plāvēja zāli, lapas un netīrumus, izmantojiet lapu pūtēja saspiesto gaisu.

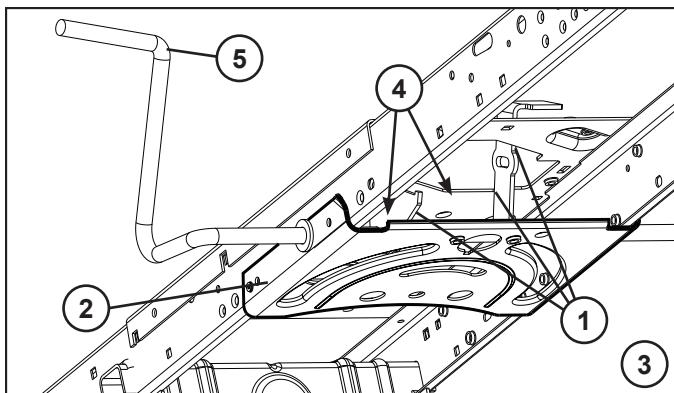
### Notīriet stūrēšanas plāksni

- Notīriet šķembas no stūrēšanas plāksnes. Šķembas var ierobežot sajūga/bremžu pedāļa vārpstas kustību, izraisot siksnes slīdēšanu un atvienojot piedziņu.

**UZMANĪBU!** Nepieskarieties vietām, kurās pastāv iespiešanas risks, un kustīgajām daļām.

### 2. UZMANĪBU! VIETAS, KURĀS PASTĀV IEPIEŠANAS RISKS

2. Stūrēšanas plāksne
3. Stūrēšanas sistēma, instrumentu panelis, spārns un plāvējs attēlā nav parādīts.
4. Notīriet augšpusi.
5. Sajūga/bremžu pedālis.



## BG Поддръжка

**УКАЗАНИЕ:** Косачката трябва да се поддържа редовно, за да се осигури безупречната и работата.

**AVНИМАНИЕ:** Преди ремонтни и инспекционни работи и дейности по поддръжката трябва да се свали кабела към свещите, за да предотврати внезапно стартирана на косачката.

### Преди работа:

- Проверете нивото.
- Проверете да ли всички болтове, гайки и осигурителни щифтове са на мястото си и дали са стегнати.
- Проверете клемите и отворите за обезвъздушаване на акумулатора.
- Ако е необходимо заредете бавно акумулатора със сила на тока 6А.
- Остранивайте от косачката замърсяване и окосене трева, за да избегнете повреда на двигателя или прегряване.
- Проверявайте функционирането на спирачките.

### Почистване

Не препоръчваме използване на градински маркуч или водна струя под налягане за почистване на трактора, освен ако двигателят и трансмисията не са покрити, за да не достига вода до тях. Наличие на вода в двигателя и трансмисията ще съкрати полезния живот на трактора. Използвайте състен въздух или духалка за листа за отстраняване на трева, листа и отпадъци от трактора и косачката.

### Управление на почистващата пластина:

- Почистете остатъците от управляващата пластина. Наличие на остатъци може да ограничи движението на вала на педала на съединителя/спирачката, като това ще причини изхлуване на ремъка и загуба на тяга.

**AVНИМАНИЕ:** Избягвайте всички точки на защищване и подвижни части.

### 1. ВНИМАНИЕ: ТОЧКИ НА ЗАЩИПВАНЕ

- Пластина
- Системата за управление, таблото, бронята и косачката не са показани
- Чиста горна страна.
- Съединителен/спирачен педал

## RO Întreținere

**NOTĂ:** Lucrările de întreținere la tractor trebuie executate periodic pentru a asigura o stare excelentă de funcționare a acestuia.

**AVERTIZARE:** Înaintea oricărei încercări de reparare, verificare și întreținere debranchați bujia în vederea prevenirii accidentelor.

### Înaintea punerii în funcțiuie:

- Verificați uleiul.
- Verificați ca toate șuruburile, piulițele și bolturile asigurate cu spintecat să fie la locul lor și strânsse.
- Verificați bateria, clemetele bateriilor și ventilul de aer.
- La nevoie reîncărcați încet la 6 Amperi.
- Aveți grijă ca pe tractor să nu se depună murdărie sau pleavă pentru a feri motorul de deteriorare și supraîncălzire.
- Verificați modul de funcționare a frânei.

### Curățare

Nu recomandăm utilizarea unui furtun de grădină sau a unui dispozitiv cu apă sub presiune pentru curățarea tractorului, decât dacă motorul și transmisia sunt acoperite pentru a nu permite pătrunderea apei. Apa ce pătrunde la motor și la transmisie poate reduce durata de viață utilă a tractorului. Folosiți aer comprimat sau un aparat de suflat frunzele pentru a îndepărta iarba, frunzele și mizeria de pe tractor și mașina de tuns.

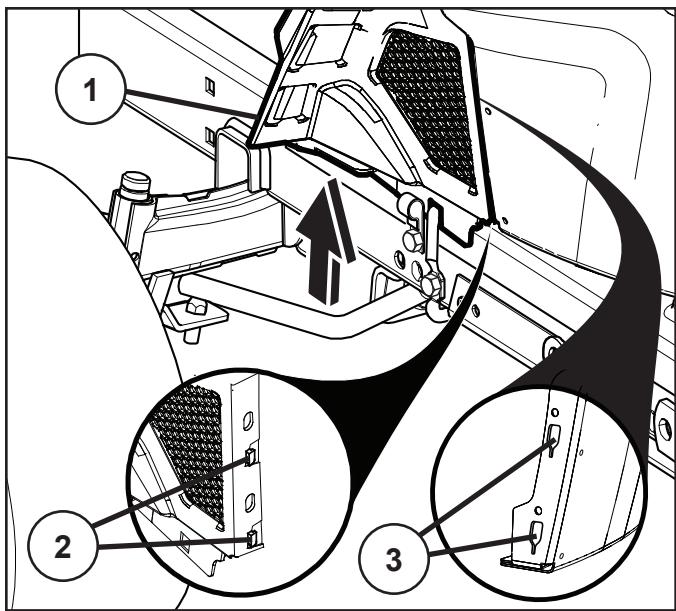
### Curățarea plăcii de direcție:

- Curățați resturile de pe placa de direcție. Resturile pot împiedica mișcarea pedalei de ambreiaj/frână, cauzând alunecarea curelei și pierderea de putere.

**ATENȚIE:** Evitați toate punctele de contact și piesele în mișcare.

### 1. ATENȚIE: PUNCTE DE CONTACT

- Plăcii de direcție.
- Sistemul de direcție, bara, apărătoarea și mecanismul de tăiat iarba nu sunt arătate.
- Curățați partea de sus.
- Pedala de ambreiaj/frână



## RU ЗАМЕНА МАСЛА

### Демонтаж крышки нижней перегородки

- Поднимите капот.

**ОСТОРОЖНО:** Осторожно снимите крышку нижней перегородки (1), чтобы не допустить повреждения защелок крышки (2).

- Сдвиньте крышку нижней перегородки (1) вверх для освобождения защелок крышки (2) из конусных пазов (3) в нижней крышке, затем снимите крышку.

### Клапан слива масла

- Снимите колпачок (4) и установите сливной шланг (5).
- Для открытия клапана слегка надавите на него, поверните против часовой стрелки и потяните на себя.
- Для закрытия клапана, нажмите на него и поверните по часовой стрелке.
- Снимите сливной шланги установите колпачок.

## EE ÕLI VAHETAMINE

### Alumise esipaneeli katte eemaldamine

- Tõstke kaas üles.

**ETTEVAATUST:** Eemaldage alumine esipaneeli kate (1) ettevaatlikult nii, et katte sakid (2) ei puruneks.

- Libistage alumine esipaneeli kate (1) üle vabastuskatte sakkide (2) kitsenevatest piludest (3) aliumises esipaneelis ja eemalgade.

### Õli väljalaske ventiil

- Võtke kork (4) ära ja paigaldage väljalaskevoolik (5).
- Ventiili avamiseks surge seda kergelt alla, keerake vastupäeva ja tõmake välja.
- Ventiili sulgemiseks suruge seda sisse ja keerake pärinpäeva.
- Võtke väljalaskevoolik ära ja pange kaas tagasi peale.

## LT ALYVOS KEITIMAS

### Apatinio dangčio nuėmimas

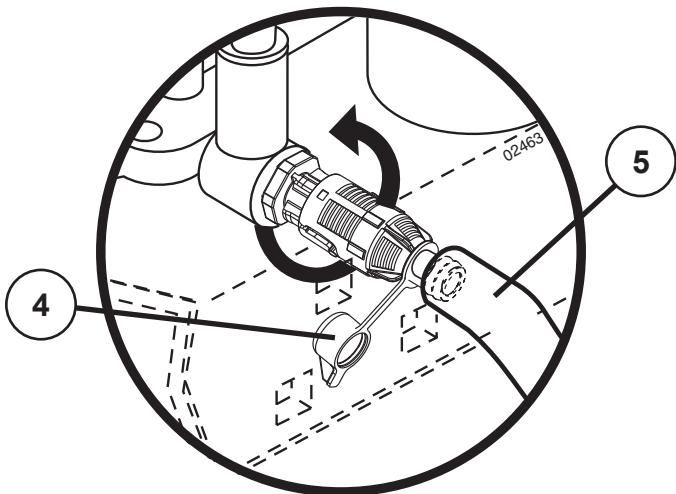
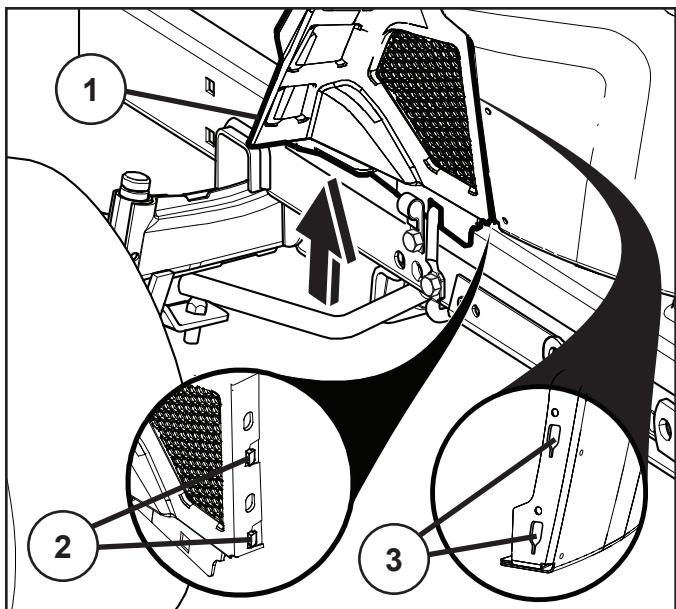
- Pakelkite gaubtą.

**DĖMESIO!** Apatinį dangčį (1) nuimkite saugodami, kad nenulūžtų fiksatoriai (2).

- Apatinį dangčį (1) patraukite aukštyn, kad ištrauktumėte fiksatorius (2) iš kūgio formos angų (3), tada ji nuimkite.

### Alyvos išleidimo vožtuvas

- Nuimkite gaubtelį (4) ir įstatykite išleidimo vamzdelį (5).
- Norėdami atidaryti vožtuvą, šiek tiek ji pastumkite, pasukite prieš laikrodžio rodyklę ir ištraukite.
- Norėdami uždaryti vožtuvą, įstumkite ji ir pasukite pagal laikrodžio rodyklę.
- Išimkite išleidimo vamzdelį ir uždékite gaubtelį.



## (LV) EĻĻAS MAINA

### Apakšējā paneļa vāka noņemšana

- Paceliet pārsegu.
- UZMANĪBU!** Nonemiet apakšējā paneļa vāku (1) uzmanīgi, lai nesabojātu vāka izciļņus (2).
- Pabīdīt apakšējā paneļa vāku (1) uz augšu, lai atbrīvotu paliktnus (2) no konusveidīgajām atverēm (3) apakšējā panelī, un noņemiet vāku.

### Eļļas noliešanas ventilis

- Noņemiet vāciņu (4) un piestipriniet noliešanas cauruli (5).
- Lai atvērtu ventili, viegli ies piediet to uz iekšpusi, pagrieziet pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam un izvelciet laukā.
- Lai aizvērtu ventili, ies piediet to uz iekšpusi un pagrieziet pulksteņrādītāja kustības virzienā.
- Noņemiet noliešanas cauruli un piestipriniet atpakaļ vāciņu.

## (BG) СМЯНА НА МАСЛОТО

### Сваляне на капака на долната преграда

- Повдигнете капака на кожуха.

**ВНИМАНИЕ:** Сваляйте капака на долната преграда(1) внимателно, за да сте сигурни, че езичетата на капака (2) няма да се счупят.

- Плъзнете капака на долната преграда (1) нагоре, за да освободите езичетата на капака (2) от скосените отвори (3) в преградата, и го извадете.

### Вентил за източване на маслото

- Свалете капака (4) и пъхнете маркуча за източване (5).
- За да отворите вентила го натиснете леко надолу, завъртете го в посока, обратна на часовниковата стрелка и го издърпайте.
- За да затворите вентила го натиснете и го завъртете в посока по часовниковата стрелка.
- Издърпайте маркуча за източване и отново поставете капака.

## (RO) PENTRU A SCHIMBA ULEIUL

### Îndepărtarea capacului panoului inferior din stânga

- Ridicați capota.

**ATENȚIE:** Scoateți capacul panoului inferior (1) cu grijă, pentru a vă asigura că nu stricăți clapetele capacului (2).

- Faceți să alunece capacul panoului inferior (1) în sus, pentru a elibera clapetele capacului (2) din fantele îngustate (3) din panoul inferior, apoi scoateți-l.

### Supapa de golire a uleiului

- Scoateți capacul (4) și montați furtunul de golire (5).
- Pentru a deschide supapa, apăsați-o ușor, răsuciți-o în sens invers mersului acelor de ceasornic și scoateți-o.
- Pentru a închide supapa, apăsați-o înăuntru și răsuciți-o în sensul mersului acelor de ceasornic.
- Scoateți furtunul de golire și repuneți capacul.

## ЖУРНАЛ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

Заносите в журнал даты проведения периодического техобслуживания.

	как нужно	Каждые 8 часов	Каждые 25 часов	Каждые 50 часов	Каждые 100 часов	Каждые 200 часов
Замена моторного масла (без масляного фильтра) *			●			
Замена моторного масла (с масляным фильтром *)				●		
Смазка поворотных точек .....			●			
Проверка работы тормоза .....	●					
Чистка воздушного экрана *		●				
Замена бумажного фильтрующего элемента воздухоочистителя *					●	
Чистка охлаждающих ребер двигателя *				●		
Смена свечи зажигания .....					●	
Проверка давления шин .....	●					
Смена топливного фильтра .....						●
Зарядка аккумуляторной батареи (12,4 вольта минимум)	●					
Чистка батареи и полюсов) *			●			
Проверка глушителя.....				●		

Каждые 50 часов работы или раз в шесть месяцев осматривайте глушитель на наличие признаков повреждений.  
При обнаружении повреждений см. список запасных частей или обратитесь к местному дилеру для заказа детали на замену.

\* При работе в грязных или пыльных условиях проводите техобслуживание чаще.

## HOOLDUSRAAMAT

Päraast regulaarse hoolduse teostamist märkige lahtrisse kuupäev.

	Vastavalt vajadusele	Iga 8 tunni järel	Iga 25 tunni järel	Iga 50 tunni järel	Iga 100 tunni järel	Iga 200 tunni järel
Mootori õlivahetus (ilma õlifiltrita) *			●			
Mootori õlivahetus (õlifiltriga) *				●		
Määrdeniplite määrimine .....			●			
Pidurite töö kontroll .....	●					
Õhuvõre puhtamine *		●				
Õhufiltrri paberkasseti vahetamine *					●	
Mootori jahutuslamellide puhtamine *				●		
Süüteküünla vahetamine .....					●	
Rehvirohu kontrollimine .....	●					
Kütusefiltri asendamine .....						●
Laadi aku (minimaalselt 12,4 volti)	●					
Aku ja akuklemmid puhtamine *			●			
Summuti kontrollimine .....				●		

Kontrollige summutit kahjustuste suhtes iga 50 töötunni või kuue kuu järel. Kahjustuse leidmisel vaadake osade nimistust või võtke ühendust kohaliku edasimüüjaga, et tellida asendusosa.

\* Mustas või tolmustes tingimustes töötades hooldage tihemini.

**(LT) TECHNINĖS PRIEŽIŪROS ĮRAŠAI**

Atlikę įprastinės priežiūros darbus įrašykite datas

	Kai reikia	Kas 8 val.	Kas 25 val.	Kas 50 val.	Kas 100 val.	Kas 200 val.
Keisti variklio alyvą (be alyvos filtro) *			●			
Keisti variklio alyvą (su alyvos filtru) *				●		
Sutepti lankstines jungtis .....			●			
Tikrinti stabdžių efektyvumą .....	●	●				
Išvalyti oro sietą *		●				
Pakeisti oro filtro popierinę kasetę *					●	
Nuvalyti variklio aušinimo briaunas *				●		
Pakeisti uždegimo žvakę .....					●	
Patikrinti slėgį padangose.....	●					
Pakeisti degalų filtrą .....						●
Įkrauti akumuliatoriu (mažiausiai 12,4 volto) .....	●					
Nuvalyti akumuliatorių ir gnybtus *			●			
Patikrinti duslintuvą.....				●		

Kas 50 darbo valandų arba kas šešis mėnesius apžiūrėkite, ar duslintuvas neturi pažeidimų. Pastebėjė pažeidimą, žr. remontuojamų dalių sąrašą arba susisiekite su vietiniu pardavimo atstovu, kad užsakytmėte atsarginę dalį.

\* Jeigu naudojama nešvarioje ar dulkietoje aplinkoje, techninę priežiūrą būtina atlikti dažniau.

**(LV) TEHNISKĀS APKOPES  
REGISTRĀCIJAS LAPA**

Ierakstiet regulārās tehniskās apkopes datumus

	Pēc vaja-dzības	Ik pēc 8 ekspluatācijas stundām	Ik pēc 25 ekspluatācijas stundām	Ik pēc 50 ekspluatācijas stundām	Ik pēc 100 ekspluatācijas stundām	Ik pēc 200 ekspluatācijas stundām
Dzinēja eļļas maiņa (bez eļļas filtra) *			●			
Dzinēja eļļas maiņa (ar eļļas filtru) *				●		
Šarnīru ieeļlošana .....			●			
Bremžu darbības pārbaude .....	●					
Ventilācijas sieta tīrīšana *		●				
Gaisa attīrišanas papīra kasetnes nomaiņa *					●	
Dzinēja dzesēšanas elementu tīrīšana *				●		
Aizdedzes sveču nomaiņa .....					●	
Gaisa spiediena riepās pārbaude .....	●					
Degvielas filtra nomaiņa .....						●
Akumulatora uzlāde (minimāli 12,4 V).....	●					
Akumulatora un spaiļu tīrīšana *			●			
Slāpetāja pārbaude .....				●		

Ik pēc 50 darbības stundām pārbaudiet slāpetāju, vai nav vērojamas bojājuma pazīmes. Ja tiek konstatēts bojājums, skatiet rezerves daļu sarakstu vai sazinieties ar vietējo izplatītāju, lai pasūtītu nomaiņas daļu.

\* Veiciet apkopi biežāk, ja strādājat netīros vai putekļainos apstākļos.

### ПРОТОКОЛ ЗА ПОДДРЪЖКАТА

Попълнете датата след приключване на поддръжката

	При необ- ходимост	На 8 ч	На 25 ч	На 50 ч	На 100 ч	На 200 ч
Смяна на маслото на двигателя (без маслен филтър) *			●			
Смяна на маслото на двигателя (с маслен филтър) *				●		
Смазване на пробките .....			●			
Проверка на работата на спирачките .....	●					
Почистване на решетката за въздух *		●				
Смяна на хартиения патрон на въздушния филтър *					●	
Почистване на охлаждащите ребра на двигателя *				●		
Смяна на свещта за запалване .....					●	
Проверка на налягането на гумите .....	●					
Смяна на горивния филтър.....						●
Заредете батерията (минимум 12,4 V).....	●					
Почистване на акумулатора и клемите на акумулатора *			●			
Проверка на ауспуха .....				●		

Проверявайте ауспуха на всеки 50 часа работа или на шест месеца за следи от повреда. Ако бъде открита повреда, направете справка със списъка с резервни части или се свържете с Вашия местен дистрибутор, за да поръчате резервни части.

\* Обслужуйте по-често, ако работите в условия на мръсотия или запрашена среда.

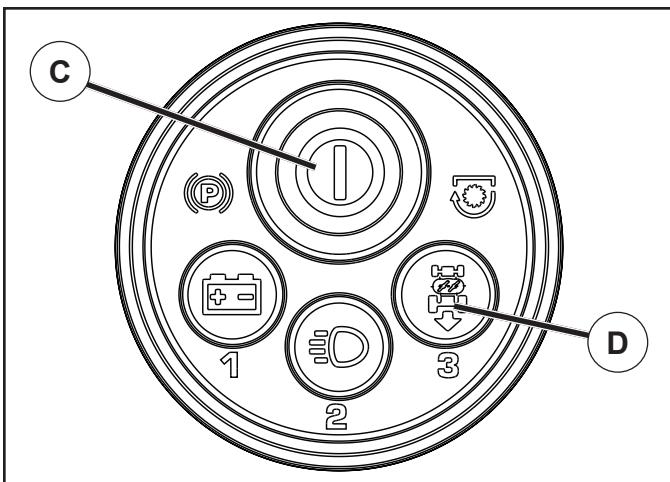
### EVIDENȚA LUCRĂRILOR DE ÎNTREȚINERE

Treceți datele în care s-au întreprins lucrările regulate de întreținere

	Când se fie- care impune	După 8 ore	După 25 ore	După 50 ore	După 100 ore	După 200 ore
Schimbarea uleiului motorului (fără schimbarea filtrului de ulei) *			●			
Schimbarea uleiului motorului (cu schimbarea filtrului de ulei) * .....					●	
Lubrificarea punctelor de articulație .....			●			
Verificarea modului de funcționare a frânei.....	●					
Curățarea filtrului de aer *		●				
Înlocuirea filtrului de aer *					●	
Curățarea paletelor ventilatorului *				●		
Înlocuirea bujiei .....					●	
Verificarea presiunii pneurilor .....	●					
Înlocuirea filtrului de ulei .....						●
Încărcați bateria (la minim 12,4 volt)	●					
Curățarea bateriei și a clemelor *			●			
Verificarea tobei de eșapament .....				●		

Inspectați amortizорul de згомот на всеки 50 часа на работа, за да можете да откриете симптоми на износ. Dacă sunt detectate deteriorări, consultați списъка с резервни части или се свържете с местния дистрибутор.

\* Efectuați операциите по-често в условия на мръсотия или запрашена среда.



#### **(RU) Система контроля присутствия оператора и система работы при движении задним ходом (ROS)**

Убедитесь в правильности работы системы контроля присутствия оператора и системы работы при движении задним ходом. Если трактор не функционирует так, как указано, немедленно устраните неисправность.

- Двигатель должен запускаться только в том случае, если включен стояночный тормоз, а рычаг управления сцепкой навесного устройства находится в состоянии "ВЫКЛЮЧЕНО".

#### **ПРОВЕРКА СИСТЕМЫ КОНТРОЛЯ ПРИСУТСТВИЯ ОПЕРАТОРА**

- Любая попытка оператора встать с сиденья при включенном двигателе без предварительного включения стояночного тормоза приведет к выключению двигателя.
- Любая попытка оператора встать с сиденья при включенном двигателе, включенным стояночном тормозе и рычаге управления сцепкой навесного устройства в положении "ВКЛЮЧЕНО" приведет к выключению сцепки навесного устройства.
- Рычаг управления сцепкой навесного устройства можно перемещать только тогда, когда оператор находится в кресле.

#### **ПРОВЕРКА СИСТЕМЫ РАБОТЫ ПРИ ДВИЖЕНИИ ЗАДНИМ ХОДОМ (ROS)**

- Любая попытка оператора перейти на движение задним ходом при работающем двигателе, горящей непрерывным зеленым светом кнопке SmartSwitch Ignition (SSI) (C) и включенной сцепке навесного орудия приведет к остановке ножей.
- Попытка оператора перейти на движение задним ходом при работающем двигателе, горящей непрерывным зеленым светом кнопке SmartSwitch Ignition (SSI) (C) и горящей кнопке ROS (D) НЕ приведет к остановке ножей.

#### **(EE) Kasutaja kohaloleku süsteem ja tagurpidi niitmise süsteem (ROS)**

Veenduge, et kasutaja kohaloleku ja tagurpidi niitmise süsteemid töötavad õigesti. Juhul kui teie traktor ei tööta nii nagu kirjeldatud, kõrvaldagee viga koheselt.

- Mootorit ei tohi käivitada enne, kui seisupidur on rakendatud ja tööseadme siduri juhtseade on asendis "DISENGAGED" (Vabastatud).

#### **OPERAATORIKOHALOLEKUSÜSTEEMIKONTROLLIMINE**

- Juhul, kui mootor töötab ja käspidurit pole rakendatud, peab mootor välja lülituma niipea, kui kasutaja lahkub traktori istmelt.
- Kui mootor töötab, seisupidur ja tööseadme sidur on rakendatud, siis juhi iga katse istmelt lahkuda põhjustab tööseadme siduri välja lülitumise.
- Tööseadme sidurit ei tohi kunagi kasutada, kui juht pole istmel.

#### **TAGURPIDINIITMISESÜSTEEMI(ROS-i)KONTROLLIMINE**

- Kui mootor töötab, SmartSwitch'i süüte (SSI) nupu (C) märgutuli põleb pidevalt roheliselt ja tööseadme sidur on rakendatud, siis iga juhi katse tagurpidi käik sisse lülitada seiskab niiduki terad.
- Kui mootor töötab, SmartSwitch'i süüte (SSI) nupu (C) märgutuli põleb pidevalt roheliselt ja ROS-i nupp (D) põleb, siis juhi katse tagurpidi käik sisse lülitada EI tohi niiduki terasid seisma panna.

#### **(LT) Operatoriaus buvimo sistema ir piovimo atbuline eiga sistema (ROS)**

Įsitikinkite, kad operatoriaus buvimo ir piovimo atbuline eiga sistemas tinkamai veikia. Jeigu jūsų traktoriukas neveikia taip, kaip aprašyta, nedelsdami pašalinkite problemas.

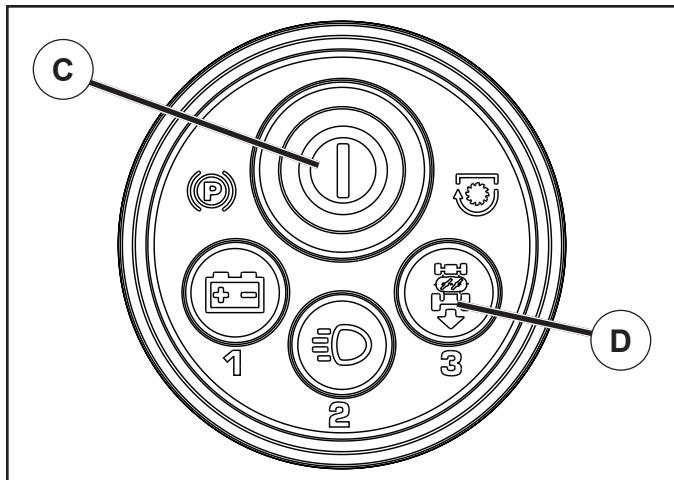
- Variklis neturėtų užsivesti, kol nebus įjungtas stovėjimo stabdys ir priedo sankabos valdiklis nebus atjungtoje padėtyje.

#### **PATIKRINKITE OPERATORIAUS BUVIMO SISTEMA**

- Kai variklis užvestas, operatoriu bandant pakilti iš sėdynės prieš tai neįjungus stovėjimo stabdžio, variklis turi išsijungti.
- Kai variklis užvestas, stovėjimo stabdis įjungtas ir priedo sankaba įjungta, operatoriu bandant pakilti iš sėdynės, priedo sankaba turi išsijungti.
- Priedo sankaba niekada neturi veikti, jeigu operatoriaus néra savo vietoje.

#### **PATIKRINKITE PJOVIMO ATBULINE EIGASISTEMA(ROS)**

- Kai variklis užvestas, "SmartSwitch" uždegimo (SSI) mygtukas (C) šviečia žaliai ir priedo sankaba yra įjungta, operatoriu bandant perjungti atbulinę pavarą, bus sustabdyti vejaprovės peiliai.
- Kai variklis užvestas, "SmartSwitch" uždegimo (SSI) mygtukas (C) šviečia žaliai ir šviečia ROS mygtukas (D), operatoriu bandant perjungti atbulinę pavarą, vejaprovės peiliai NETURI būti sustabdomi.



### **(LV) Operatora klātbūtnes sistēma un atpakaļgaitas darbības sistēma (ROS)**

Pārbaudiet, vai operatora klātbūtnes un atpakaļgaitas darbības sistēmas darbojas pareizi. Ja traktors nedarbojas, kā aprakstīts, nekavējoties novērsiet problēmu.

- Dzinējam nebūtu jāsāk darboties, ja nav iestatīta stāvbremze un pierīces sajūga vadības svira nav iestatīta pozīcijā "DISENGAGED" (atvienotā pozīcijā).

#### **PĀRBAUDIET OPERATORA KLĀTBŪTNES SISTĒMU**

- Kamēr dzinējs darbojas, jebkādam operatora mēģinājumam atstāt traktoru, iepriekš neiestatot stāvbremzi, būtu jāizslēdz dzinējs.
- Kad dzinējs darbojas, stāvbremze ir iestatīta un pierīces sajūgs ir pievienots, jebkādam operatora mēģinājumam atstāt vadītāja sēdeklī būtu jāatvieno pierīces sajūgs.
- Pierīces sajūgam nebūtu jādarbojas, ja operators neatrodas vadītāja sēdeklī.

#### **PĀRBAUDIET ATPAKALĢAITAS (ROS) SISTĒMU DARBĪBAS**

- Kad dzinējs darbojas, SmartSwitch aizdedzes (SSI) poga (C) deg zālā krāsā un pierīces sajūgs ir pievienots, operatora mēģinājums braukt atpakaļgaitā apturēs plāvēja asmeņus.
- Kad dzinējs darbojas, SmartSwitch aizdedzes (SSI) poga (C) deg zālā krāsā un deg ROS poga (D), operatora mēģinājumam braukt atpakaļgaitā NEBŪTU jāaptur plāvēja asmeņi.

### **(BG) Система за присъствие на оператора и система за работа на заден ход (ROS)**

Уверете се, че системите за присъствие на оператора и за работа на заден ход работят правилно. Ако тракторът не работи както е описано, отстранете проблема незабавно.

- Двигателят не трябва да се стартира, без ръчната спирачка да е задействана и органът за управление на приспособлението да е в положение "ИЗКЛЮЧЕНО".

#### **ПРОВЕРКА НА СИСТЕМАТА ЗА ПРИСЪСТВИЕ НА ОПЕРАТОРА**

- Когато двигателят работи, всеки опит от страна на оператора да напусне седалката, без да задейства ръчната спирачка, трябва да предизвика изключване на двигателя.
- Когато двигателят работи, ръчната спирачка е задействана и е включен съединителят на приспособлението, всеки опит от страна на оператора да напусне седалката трябва да предизвика изключване на двигателя.
- Съединителят за приспособлението не трябва никога да работи, ако операторът не е на седалката си.

#### **ПРОВЕРКА НА СИСТЕМАТА ЗА РАБОТА НА ЗАДЕН ХОД (ROS)**

- При работещ двигател, бутон за запалването (C) на SmartSwitch (SSI), светещ постоянно в зелено, и задействан съединител на приспособлението всеки опит на оператора да превключи на заден ход ще спре работата на ножовете на косачката.
- При работещ двигател, бутон за запалването (C) на SmartSwitch (SSI), светещ постоянно в зелено, и светещ ROS бутон (D) всеки опит на оператора да превключи на заден ход НЕ трябва да спира работата на ножовете на косачката.

### **(RO) Sistemul de detectare a prezenței operatorului și sistemul de siguranță pentru funcționarea în marșarier (ROS)**

Asigurați-vă că sistemul de detectare a prezenței operatorului și sistemul de siguranță pentru funcționarea în marșarier funcționează în mod corect. Dacă tractorul nu funcționează așa cum se arată aici, remediați imediat problema.

- Motorul nu trebuie să pornească decât dacă frâna de parcare este cuplată și comanda ambreiajului uneltei atașate este în poziția "DECUPLAT".

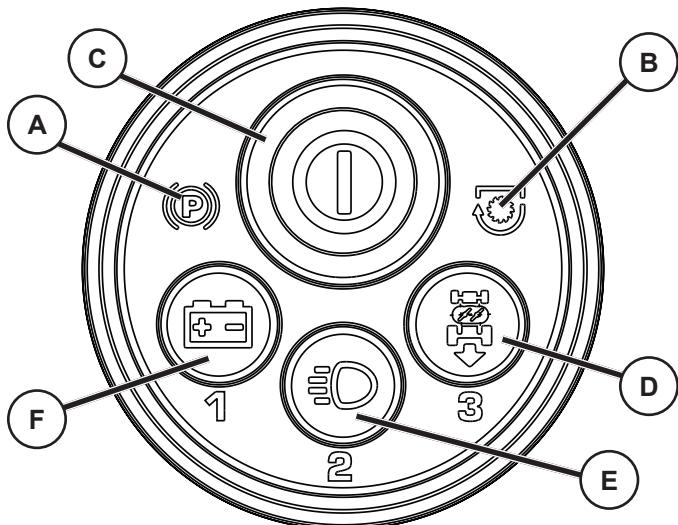
#### **VERIFICAREA SISTEMULUI DE DETECTARE A PREZENȚEI OPERATORULUI**

- Cu motorul pornit, orice încercare a operatorului de a părăsi scaunul fără a pune mai întâi frâna de parcare ar trebui să conducă la oprirea motorului.
- Cu motorul pornit, frâna de parcare pusă și comanda ambreiajului uneltei atașate cuplată, orice încercare a operatorului de a părăsi scaunul ar trebui să conducă la oprirea ambreiajului uneltei atașate.
- Ambreiajului uneltei atașate nu trebuie să funcționeze niciodată dacă operatorul nu este așezat pe scaunul său.

#### **VERIFICAREA SISTEMULUI DE SIGURANȚĂ PENTRU FUNCȚIONAREA ÎN MARŞARIER (ROS)**

- Cu motorul pornit, cu butonul SmartSwitch Ignition (SSI) (C) aprins continuu cu lumină verde și cu ambreiajul uneltei atașate cuplat, orice încercare a operatorului de a trece în marșarier va opri lamele costoarei.
- Cu motorul pornit, cu butonul SmartSwitch Ignition (SSI) (C) aprins continuu cu lumină verde și cu butonul ROS (D) aprins, orice încercare a operatorului de a trece în marșarier NU ar trebui să opreasă lamele costoarei.

 СИСТЕМА ЗАЖИГАНИЯ SMARTSWITCH IGNITION



ФАРЫ

Фары можно использовать без ввода кода доступа и при выключенном двигателе.

ПРИ ВЫКЛЮЧЕННОМ ДВИГАТЕЛЕ:

- Нажмите кнопку выключения/выключения фар (E) для их включения на одну минуту.
  - Нажмите кнопку выключения/выключения фар (E) и удерживайте ее нажатой до тех пор, пока фары не мигнут два раза, чтобы включить их на пять минут.

## **ПРИМЕЧАНИЕ**

Если двигатель работал и выключился по какой-либо причине, фары также выключатся.

**КНОПКА ВКЛЮЧЕНИЯ ИНДИКАТОРА СОСТОЯНИЯ АККУМУЛЯТОРА**

Кнопка включения индикатора состояния аккумулятора (F) расположена на модуле SmartSwitch Ignition и используется для индикации состояния аккумулятора. Индикатор работает только после ввода кода доступа, при этом он мигает зеленым светом.

- Нажмите кнопку включения индикатора состояния аккумулятора (F) и удерживайте ее нажатой в течение трех (3) секунд.
  - Кнопка системы SmartSwitch Ignition Button (C) загорится, следующим образом указывая на состояние аккумулятора:

КРАСНЫЙ	Требуется зарядить аккумулятор
КРАСНЫЙ И ЗЕЛЕНЫЙ	Рекомендуется зарядка
ЗЕЛЕНЫЙ	Зарядка не требуется
  - Один раз нажмите кнопку включения индикатора состояния аккумулятора (F) для отключения индикации.

## ПРИМЕЧАНИЕ

Если уровень зарядки аккумулятора слишком мал или после первой неудачной попытки запуска, кнопка включения индикатора состояния аккумулятора будет мигать в течение двух (2) секунд, а затем станет гореть непрерывным светом до тех пор, пока аккумулятор не зарядится или в течение примерно пяти (5) минут после последней попытки запуска.

## **ИЗМЕНЕНИЕ КОДА ДОСТУПА СИСТЕМЫ ЗАЖИГАНИЯ SMARTSWITCH IGNITION**

На заводе-изготовителе для системы SmartSwitch Ignition по умолчанию задан код доступа “321”. Для изменения кода доступа оператору не нужно садиться в кресло трактора. Кнопки F, E и D используются также в качестве цифровых кнопок 1, 2 и 3 для ввода кода доступа.

1. Один раз нажмите кнопку SmartSwitch Ignition (SSI) (С) (или сядьте в кресло оператора). Убедитесь, что индикатор мигает синим светом.
  2. Одновременно нажмите и удерживайте кнопки (1) и (3) (F и D) в течение примерно трех (3) секунд - до тех пор, пока кнопка SSI не станет гореть непрерывно синим светом.
  3. Спомощью кнопок цифрами введите нужный код доступа. Код доступа может включать в себя от одной до пяти цифр.
  4. После ввода кода нажмите кнопку SSI (С).

ПРИМЕЧАНИЕ

После того как код будет принят, индикатор замигает зеленым светом. Если индикатор мигает красным светом, это означает, что код не принят. Дождитесь, чтобы индикатор снова стал мигать синим светом и повторите данную процедуру, начиная с шага два (2).

## **СВЕТОВЫЕ ИНДИКАТОРЫ СИСТЕМЫ ЗАЖИГАНИЯ SMARTSWITCH IGNITION**

Система зажигания SmartSwitch IGNITION оснащена световыми индикаторами, которые используются для индикации функций системы или неисправностей.

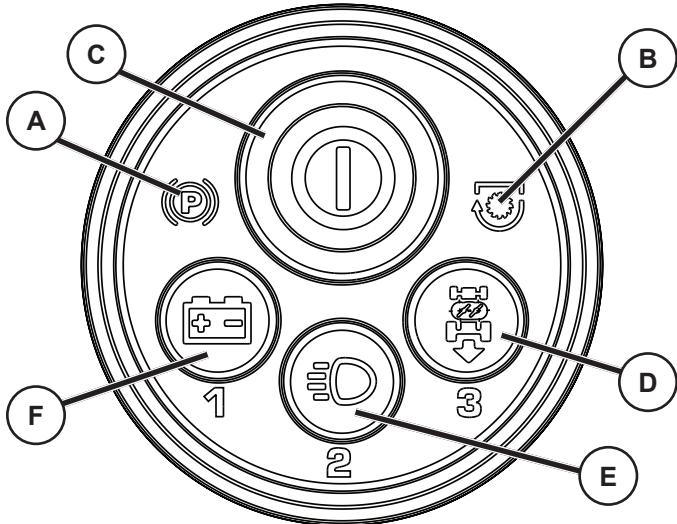
ФУНКЦИИ

- Кнопка SmartSwitch Ignition (SSI) (С) будет мигать синим светом вождания и ввода правильного кода доступа. Кнопка SSI мигает зеленым светом, когда трактор готов к запуску, и непрерывно горит зеленым светом во время работы.
  - Символ стояночного тормоза (А) будет гореть, если этот тормоз не был включен при попытке запустить двигатель.
  - Символ выключателя ножа (В) будет мигать, если при попытке запуска рычаг управления сцепкой навесного орудия не будет находиться в положении "ВЫКЛЮЧЕНО".
  - Кнопка (ROS) (D) горит во время использования системы работы при движении задним ходом.
  - Кнопка включения/выключения фар (Е) будет гореть до тех пор, пока используются фары.
  - При нормальной работе кнопка включения индикатора состояния аккумулятора (F) не горит.

НЕИСПРАВНОСТИ

- В случае ввода неверного кода доступа индикатор кнопки SSI (C) будет мигать красным светом в течение двух секунд.
  - Символ выключателя ножа (B) будет гореть непрерывным светом, если при попытке включить сцепку на весногорудия травосборник не полностью закрыт или если он открылся в ходе движения в то время, когда рычаг управления сцепкой уже установлен в положение "ВКЛЮЧЕНО".
  - Кнопка системы работы при движении задним ходом (ROS) (D) будет мигать при неисправности этой системы. См. главу "Система работы при движении задним ходом" в разделе 5 настоящего руководства.
  - После первой неудачной попытки запуска кнопка включения индикатора состояния аккумулятора (F) будет мигать в течение двух (2) секунд, а затем станет гореть непрерывным светом. Это указывает на то, что напряжение аккумулятора меньше нормальной рабочей величины. При работающем двигателе этот индикатор может также указывать на неисправность системы зарядки аккумулятора.
  - Кнопка включения/выключения фар (E) будет мигать в случае неисправности одной или обеих лампочек.
  - Все индикаторы будут мигать в случае, если двигатель выключился по неизвестной причине; например, из-за отсутствия топлива.

## SMARTSWITCH'i SÜÜTESÜSTEEM



### ESILATERNAD

Esilaternaid saab kasutada ilma paroolikoodita ja väljalülitatud mootoriga.

#### VÄLJALÜLITATUD MOOTORIGA:

- Vajutage korraks esilaternate nuppu (E), et esilaternad üheks minutiks sisse lülitada.
- Hoidke esilaternate nuppu (E) niikaua allavajutatuna, kuni esilaternad välgatavad kaks korda, et need viieks minutiks sisse lülitada.

#### MÄRKUS

Kui mootor töötab ja seiskub mingil põhjusel, siis lülituvad ka esilaternad välja.

#### AKU INDIKAATORI NUPP

Aku indikaatori nupp (F) asub SmartSwitch'i süütemoodulis ja seda kasutatakse aku oleku kuvamiseks. Indikaator töötab ainult pärast paroolikoodi sisestamist ja kui see vilgub roheliselt.

- Hoidke aku indikaatori nuppu (F) kolm (3) sekundit allavajutatuna.
  - SmartSwitch'i süütenupp (C) süttib ja näitab aku olekut järgmiselt:
- |                     |                        |
|---------------------|------------------------|
| PUNANE              | Laadimine vajalik      |
| PUNANE JA ROHELINNE | Laadimine soovitatav   |
| ROHELINNE           | Laadimine pole vajalik |

- Vajutage korraksaku indikaatori nuppu (F), et lõpetadaaku oleku näitamine.

#### MÄRKUS

Kuiaku on väga tühia ja pärast esimest nurjunud käivituskatset vilgubaku indikaatori nupp kahe (2) sekundi jooksul ja jäääb põlema, kuniaku laadimiseni, või umbes kuni viieks (5) minutiks alates viimasest käivituskatsetest.

## SMARTSWITCH'i SÜÜTESÜSTEEMI PAROOLIKOODI LÄHTESTAMINE

SmartSwitch'i süüte jaoks on tehases eelseatud vaikekoodiks "321". Paroolikoodi lähestamiseks ei pea juht istuma traktori istmele.

Nuppe F, E ja D kasutatakse ka numbriliste sisestusnuppidena 1, 2 ja 3 paroolikoodi sisestamiseks.

- Vajutage üks kord SmartSwitch'i süüte (SSI) nuppu (C) (või istuge istmele). Veenduge, et märgutuli vilgub siniselt.
- Hoidke nuppe (1) ja (3) (F ja D) korraga allavajutatutena umbes (3) sekundi jooksul, kuni SSI-nupp hakkab pidevalt siniselt põlema.
- Kasutades numbrinuppe, sisestage soovitud paroolikood. Paroolikood või olla üksiköik milline arv pikkusega üks kuni viis numbrit.
- Pärast soovitud paroolikoodi sisestamist vajutage korras SSI-nuppu (C).

#### MÄRKUS

Kui märgutuli hakkab roheliselt vilkuma, on paroolikood aktsepteeritud. Kui märgutuli vilgub punaselt, pole paroolikoodi aktsepteeritud. Oodake, kuni märgutuli hakkab siniselt vilkuma, ja korra kirjeldatud protseduuri alates punktist kaks (2).

## SMARTSWITCH'i SÜÜTESÜSTEEMI MÄRGUTULED

SmartSwitch'i süsteem on varustatud märgutuledega, mida kasutatakse süsteemi funktsioonide või vigade näitamiseks.

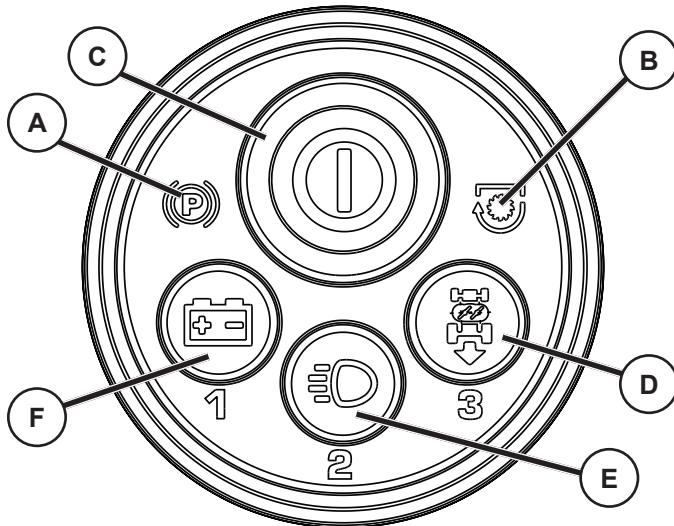
#### FUNKTSIOONID

- SmartSwitch'i süütenupp (C) vilgub siniselt, kui süsteem ootab õige paroolikoodi sisestamist. SSI-nupp vilgub roheliselt, kui traktor on käivitamiseks valmis ja jäääb traktori töötamisel pidevalt rohelise värviga põlema.
- Seisupiduri sümbol (A) põleb, kui käivitamise ajal pole seisupidur rakendatud.
- Tera lüldi sümbol (B) vilgub, kui käivitamise ajal pole tööseadme siduri juhtseadis asendis "DISENGAGED" (Vabastatud).
- Tagurpidi niitmise süsteemi (ROS) nupp (D) süttib, kui kasutatakse tagurpidi niitmise süsteemi.
- Esilaternate nupp (E) jäääb põlema esilaternate kasutamisel.
- Tavalises törežiimisaku indikaatori nupp (F) ei põle.

#### VEAD

- SmartSwitch'i süütenupp (C) vilgub punaselt kahe sekundi jooksul, kui sisestati vale paroolikood.
- Tera lüldi sümbol (B) põleb pidevalt, kui pakkemasina sõlm pole täielikult suletud; kui proovitakse rakendada tööseadme siduri juhtseadet või pakkemasina sõlm lötvub, kui tööseadme siduri juhtseade on juba asendis "ENGAGED" (Rakendatud).
- Tagurpidi niitmise süsteemi (ROS) nupp (D) hakkab vilkuma, kui tagurpidi niitmise süsteemis tuvastatakse viga. Vt käesoleva juhendi jaotise 5 osa "Tagurpidi niitmise süsteem".
- Pärast esimest nurjunud käivituskatset vilgubaku indikaatori nupp (F) kahe (2) sekundi jooksul ja jäääb siis pidevalt põlema. See näitab, etaku pinge on normaalsete törežiimi tasemest madalam. Kui mootor töötab, võib see märgutuli näidata ka laadimissüsteemi riket.
- Esilaternate nupp (E) hakkab vilkuma, kui üks või mõlemad esilaternate lambipirnid läbi põlevad.
- Kõik märgutuled hakkavad vilkuma, kui mootor lülitub välja teadmata põhjusel; nt kütuse otsasaamisel.

## (LT) "SMARTSWITCH" UŽDEGIMO SISTEMA



### ŽIBINTAI

Žibintus galima naudoti neivedus prieigos kodo ir neužvedus variklio.

#### KAI VARIKLIS NEUŽVESTAS:

- Paspauskite žibintų mygtuką (E) vieną kartą, kad vienai minutei įjungtumėte žibintus.
- Palaikykite nuspauđę žibintų mygtuką (E), kol žibintai dukart sublyksės, kad įjungtumėte žibintus penkioms minutėms.

#### PASTABA!

Jei variklis užvestas ir dėl kokios nors priežasties išsijungia, taip pat išsijungs ir žibintai.

### AKUMULATORIAUS INDIKATORIAUS MYGTUKAS

Akumulatoriaus indikatoriaus mygtukas (F) yra "SmartSwitch" uždegimo modulyje ir jis naudojamas akumulatoriaus būsenai rodyti. Indikatorius veiks tik išvedus prieigos kodą ir jam blyksint žaliai.

- Palaikykite nuspauđę akumulatoriaus indikatoriaus mygtuką (F) tris (3) sekundes.
- "SmartSwitch" uždegimo mygtukas (C) įsižiebs ir nurodys akumulatoriaus būseną:  
RAUDONA būtina įkrauti  
RAUDONA IR ŽALIA rekomenduojama įkrauti  
ŽALIA įkrauti nereikia
- Paspauskite akumulatoriaus indikatoriaus mygtuką (F) vieną kartą, kad sustabdytumėte akumulatoriaus būsenos rodymą.

#### PASTABA!

Kai akumulatoriaus įkrovos lygis pernelyg žemas ir po pirmojo nesékmingo bandymo užvesti, akumulatoriaus indikatoriaus mygtukas dvi (2) sekundes blyksés, tada liks įžiebtas, kol akumulatorius bus įkrautas arba maždaug penkias (5) minutes po paskutinio bandymo užvesti.

## "SMARTSWITCH" UŽDEGIMO SISTEMOS PRIEGOS KODO NUSTATYMAS IŠ NAUJO

"SmartSwitch" uždegimo sistemos prieigos kodas yra iš anksto nustatytas gamykleje ir jis yra "321". Norédamas prieigos kodą nustatyti iš naujo arba pakeisti, operatorius neprivalo sėdėti traktoriuke.

F, E ir D naudojami kaip skaičių įvesties mygtukai 1, 2 ir 3 prieigos kodui įvesti.

- Vieną kartą paspauskite "SmartSwitch" uždegimo (SSI) jungiklį (C) (arba atsisėskite į sėdynę). Įsitikinkite, kad indikatorius blyksi mėlynai.
- Palaikykite nuspauđę mygtukus (1) ir (3) (F ir D) vienu metu maždaug tris (3) sekundes, kol SSI mygtukas pradės nepertraukiamais degti mėlynai.
- Naudodamiesi skaičių mygtukais, įveskite norimą prieigos kodą. Prieigos kodą gali sudaryti nuo vieno iki penkių skaitmenų.
- Ivedę norimą prieigos kodą, paspauskite SSI mygtuką (C) vieną kartą.

#### PASTABA!

Jei indikatorius blyksi žaliai, prieigos kodas yra priimtas. Jei indikatorius blyksi raudonai, prieigos kodas nepriimtas. Palaukite, kol indikatorius vėl pradės blykseti mėlynai, ir pakartokite šią procedūrą pradēdami nuo antro (2) veiksmo.

## "SMARTSWITCH" UŽDEGIMO SISTEMOS LEMPUTĖS

"SmartSwitch" sistemoje įrengtos pagalbinės lemputės, naudojamos sistemos funkcijoms arba klaidoms nurodyti.

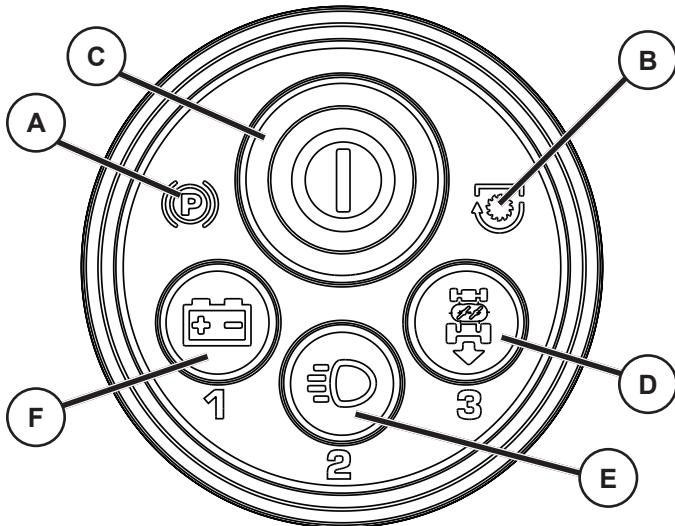
#### FUNKCIJOS

- "SmartSwitch" uždegimo (SSI) mygtukas (C) blyksės mėlynai, kol bus įvestas teisingas prieigos kodas. SSI mygtukas blyksės žaliai, kai traktoriukas bus parengtas užvesti, ir toliau švies žaliai, kol traktoriukas liks užvestas.
- Stovėjimo stabdžio simbolis (A) įsižiebs, jei bandant užvesti variklį bus neįjungtas stovėjimo stabdys.
- Peilių jungiklio simbolis (B) blyksės, jei bandant užvesti variklį priedo sankabos valdklis bus ne padėtyje IŠJUNGTA.
- Pjovimo atbuline eiga sistemos (ROS) mygtukas (D) įsižiebs, kai naudojama pjovimo atbuline eiga sistema.
- Žibintų mygtukas (E) švies, kol naudojami žibintai.
- Iprasto naudojimo metu akumulatoriaus indikatoriaus mygtukas (F) nešvies.

#### KLAIDOS

- SSI mygtukas (C) blyksės raudonai dvi sekundes, jei bus įvestas klaidingas prieigos kodas.
- Pjovimo atbuline eiga sistemos (ROS) mygtukas (D) blyksės, kai yra pjovimo atbuline eiga sistemos klaida. Žr. šio vadovo 5 skyriaus dalį "Pjovimo atbuline eiga sistema".
- Po pirmo nesékmingo bandymo užvesti, dvi (2) sekundes blyksės akumulatoriaus indikatoriaus mygtukas (F), tada liks įžiebtas. Tai nurodo, kad akumulatorius įtampos lygis yra žemesnis už iprasto naudojimo lygį. Varikliui veikiant, ši lemputė taip pat gali nurodyti krovimo sistemos gedimą.
- Žibintų mygtukas (E) blyksės, jei perdegė viena arba abi žibintų lemputės.
- Visos indikatorių lemputės blyksės, jei variklis išsijungs dėl nežinomų priežasčių, pvz., jei variklyje baigési degalai.

## LV SMARTSWITCH AIZDEDZES SISTĒMA



### PRIEKŠĒJIE LUKTURI

Priekšējos lukturus var izmantot bez piekļuves koda, kā arī tad, ja dzinējs ir izslēgts.

#### JA DZINĒJS IR IZSLĒGTS

- Vienreiz nospiediet priekšējo lukturu pogu (E), lai ieslēgtu priekšējos lukturus uz vienu minūti.
- Nospiediet un turiet priekšējo lukturu pogu (E) nospiestu, līdz priekšējie lukturi divreiz nomirgo, lai ieslēgtu tos uz piecām minūtēm.

#### PIEZĪME

Ja dzinējs darbojas un jebkāda iemesla dēļ tiek izslēgts, arī priekšējie lukturi tiks izslēgti.

### AKUMULATOTA INDIKATORA POGA

Akumulatora indikatora poga (F) atrodas uz SmartSwitch aizdedzes modula un tiek izmantota, lai parādītu akumulatora stāvokli. Indikators sāks darboties tikai pēc piekļuves koda ievadīšanas, un darbojoties tas mirgo zilā krāsā.

- Nospiediet akumulatora indikatora pogu (F) un turiet to nospiestu trīs (3) sekundes.
- SmartSwitch aizdedzes poga (C) iedegsies, parādot kādu no turpmāk minētajiem akumulatora stāvokļiem.

SARKANA	Jāuzlādē
SARKANA UN ZALĀ	Ieteicams uzlādēt
ZALĀ	Nav jāuzlādē

- Nospiediet vienreiz akumulatora indikatora pogu (F), lai beigtu akumulatora stāvokļa skatīšanu.

#### PIEZĪME

Kad akumulatora uzlādes līmenis ir pārāk zems un ja pirms iedarbināšanas mēģinājums ir neveiksmīgs, akumulatora indikatora poga mirgo divas (2) sekundes, bet pēc tam tā ir iedegta, kamēr akumulators tiks uzlādēts, vai aptuveni piecas (5) minūtes pēc pēdējā iedarbināšanas mēģinājuma.

## SMARTSWITCH AIZDEDZES SISTĒMAS PIEKĻUVES KODA IESTATIŠANA

SmartSwitch aizdedzes iestatījums sākotnēji ir veikts rūpnīcā, izmantojot noklusējuma kodu "321". Lai atiestatītu vai mainītu piekļuves kodu, operatoram nav jāsēž traktorā.

Piekļuves koda ievadīšanai kā ciparu 1, 2 un 3 ievades pogas izmanto F, E un D.

- Vienreiz nospiediet SmartSwitch aizdedzes (SSI) pogu (C) (vai apsēdieties vadītāja vietā). Pārbaudiet, vai indikators mirgo zilā krāsā.
- Vienlaikus nospiediet pogas (1) un (3) (F un D) un turiet tās nospiestas aptuveni trīs (3) sekundes, līdz SSI pogas krāsa kļūst zila.
- Izmantojot ciparu pogas, ievadiet vēlamo piekļuves kodu. Piekļuves kods var būt no viena līdz pieciem cipariem.
- Kad vēlamais piekļuves kods ir ievadīts, vienreiz nospiediet SSI pogu (C).

#### PIEZĪME

Kad indikators mirgo zilā krāsā, piekļuves kods ir pienemts. Ja indikators mirgo sarkanā krāsā, piekļuves kods nav pienemts. Pagaidiet, līdz indikators atkal sāk mirgot zilā krāsā, un atkārtojiet procedūru, sākot no otrā (2.) soļa.

## SMARTSWITCH AIZDEDZES SISTĒMAS GAISMAS INDIKATORI

SmartSwitch sistēma ir aprīkota ar salona apgaismojumu, kas norāda sistēmas funkcijas vai klūmes.

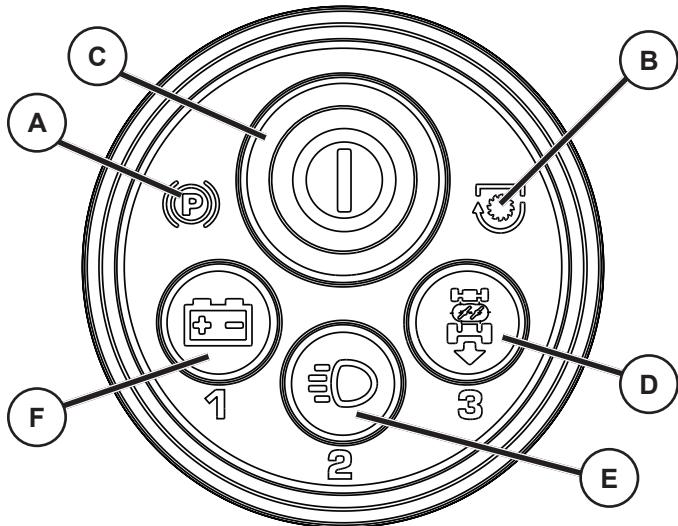
#### FUNKCIJAS

- SmartSwitch aizdedzes (SSI) poga (C) mirgos zilā krāsā, gaidot, kamēr tiks ievadīts pareizais piekļuves kods. SSI poga mirgos zilā krāsā, kad traktors būs gatavs iedarbināšanai, un turpinās degt zilā krāsā, kamēr traktors darbosies.
- Stāvbremzes simbola (A) indikators iedegsies, ja nebūs iestatīta stāvbremze, kad tiks mēģināts iedarbināt dzinēju.
- Asmeņu slēdža simbola indikators (B) mirgos, ja pierīces sajūga svira nebūs iestatīta pozīcijā "DISENGAGED" (atvienotā pozīcijā), kad tiks mēģināts iedarbināt dzinēju.
- Atpakalgaitas darbības sistēmas (ROS) poga (D) degs, kamēr tiks izmantota atpakalgaitas darbības sistēma.
- Priekšējo lukturu poga (E) degs, kamēr tiks izmantoti priekšējie lukturi.
- Normālās darbības apstākļos akumulatora indikatora poga (F) nedegs.

#### KLŪMES

- SSI poga (C) divas sekundes mirgos sarkanā krāsā, ja būs ievadīts nepareizs piekļuves kods.
- Atpakalgaitas darbības sistēmas (ROS) poga (D) mirgos, ja būs konstatēta klūme atpakalgaitas darbības sistēmā. Skatiet "Atpakalgaitas darbības sistēma" rokasgrāmatas 5. sadaļā.
- Pēc pirmā neveiksmīgā iedarbināšanas mēģinājuma akumulatora indikatora poga (F) mirgos divas (2) sekundes, bet pēc tam paliks iedegta. Tas liecina, ka akumulatora spriegums ir zemāks par normālās darbības spriegumu. Kad dzinējs darbojas, tas var liecināt arī par uzlādes sistēmas atteici.
- Priekšējo lukturu poga (E) mirgos, ja nedegs viena vai abas priekšējo lukturu spuldzes.
- Visi indikatori mirgos gadījumā, ja dzinējs tiks izslēgts nezināmu iemeslu dēļ, piemēram, ja būs beigusies degviela.

## (BG) СИСТЕМА ЗА ЗАПАЛВАНЕ SMARTSWITCH



### ФАРОВЕ

Фаровете могат да се използват без кода за влизане и при изключен двигател.

#### ПРИ ИЗКЛЮЧЕН ДВИГАТЕЛ:

- Натиснете бутона за фаровете (E) веднъж, задавключите фаровете за една минута.
- Натиснете и задръжте бутона за фаровете (E), докато те примигнат двукратно, за да ги включите за пет минути.

#### ЗАБЕЛЕЖКА!

Ако двигателят работи и се изключи поради някаква причина, фаровете също ще се изключат.

### БУТОН НА ИНДИКАТОРА НА БАТЕРИЯТА

Бутона на индикатора на батерията (F) се намира на модула за запалване SmartSwitch и служи да показва състоянието на батерията. Индикаторът работи само след въвеждане на кода за влизане и примигва в зелено.

- Натиснете и задръжте бутона на индикатора на батерията (F) за три (3) секунди.
- Бутона за запалването SmartSwitch (C) ще светне и ще обозначи състоянието на батерията както следва:  
ЧЕРВЕНО                    Необходимо е зареждане  
ЧЕРВЕНО И ЗЕЛЕНО      Препоръчва се зареждане  
ЗЕЛЕНО                    Не е необходимо зареждане
- Натиснете бутона на индикатора на батерията (F) веднъж, за да не виждате повече състоянието на батерията.

#### ЗАБЕЛЕЖКА!

Когато зарядът на батерията е твърде малък, след първия неуспешен опит за стартиране бутона на индикатора на батерията ще примигне за (2) секунди и след това ще остане да свети, докато батерията се зареди или докато изтекат прибл. пет (5) минути от последния опит за стартиране.

### ЗАДАВАНЕ НА НОВ КОД ЗА ВЛИЗАНЕ В СИСТЕМАТА ЗА ЗАПАЛВАНЕ SmartSwitch

Кодът за влизане в системата за запалване SmartSwitch е предварително зададен в завода и по подразбиране е "321". За да въведе промяна в кода за влизане, не е необходимо операторът да бъде седнал на седалката в трактора.

D, E и F се използват като бутони за цифрите 1, 2 и 3 за въвеждане на кода за влизане в системата.

- Натиснете бутона (C) за запалване SmartSwitch (SSI) веднъж (или седнете на седалката). Проверете дали индикаторът примигва в синьо.
- Натиснете и задръжте бутона (1) и (3) (F и D) едновременно за прибл. (3) секунди, докато SSI бутона започне да свети постоянно в синьо.
- С помощта на цифровите бутони въведете желания код за влизане. Кодът за влизане може да бъде с дължина от една до пет цифри.
- След въвеждането на желания код за влизане натиснете SSI бутона (C) веднъж.

#### ЗАБЕЛЕЖКА!

Когато индикаторът примигва в зелено кодът за влизане е приет. Ако индикаторът примигва в червено, кодът за влизане не е приет. Изчакайте, докато SSI бутона започне отново да примигва в синьо, и повторете тази процедура, като започнете от стъпка (2).

### СВЕТЛИНИ НА СИСТЕМАТА ЗА ЗАПАЛВАНЕ SMARTSWITCH

Системата SmartSwitch е снабдена с допълнителни светлини, които служат за обозначаване на функциите и неизправностите на системата.

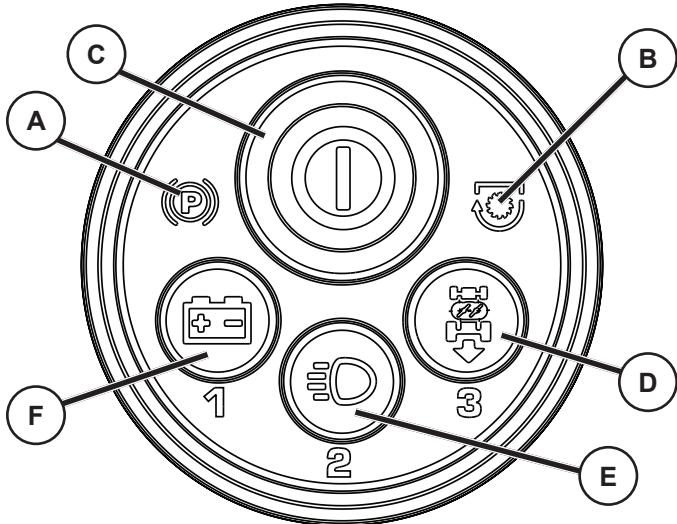
#### ФУНКЦИИ

- Бутона за запалването (C) на SmartSwitch (SSI) примигва в синьо в очакване на въвеждане на правилен код за влизане. SSI бутона примигва в зелено, когато тракторът е готов да стартира и остава да свети постоянно в зелено, докато машината работи.
- Символът на ръчната спирачка (A) ще свети, ако ръчната спирачка не е била задействана по време на опит за стартиране.
- Символът на превключвателя за ножовете (B) ще примигва, ако съединителят на приспособлението не е в положение "ИЗКЛЮЧЕНО" по време на опита за стартиране.
- Бутона (D) на системата за работа на заден ход (ROS) свети, когато се използва тази система.
- Бутона за фаровете (E) остава да свети, докато се използват фаровете.
- По време на нормална работа бутона на индикатора на батерията (F) не свети.

#### НЕИЗПРАВНОСТИ

- SSI бутона (C) примигва в червено за две секунди, ако е въведен грешен код за влизане.
- Символът на превключвателя за ножовете (B) свети постоянно, ако блокът на сено събираща не е затворен напълно по време на опит да се задейства съединителят на приспособлението или когато блокът на сено събираща се разхлабва при орган за управление на приспособлението в положение "ВКЛЮЧЕНО".
- Бутона (D) на системата за работа на заден ход (ROS) примигва при възникнала неизправност в тази система. Вж. "Система за работа на заден ход" в раздел 5 на това ръководство.
- След първия неуспешен опит за стартиране бутона на индикатора на батерията (F) ще примигне за две (2) секунди и след това ще остане да свети. Това показва, че напрежение на батерията е под нормалното работно равнище. Когато двигателят работи, този светлинен индикатор може също да показва неизправност на системата за зареждане.
- Бутона за фаровете (E) примигва при неизправност на едната или и двете крушки на фаровете.
- Всички светлинни индикатори примигват в случай че двигателят се изключи по неизвестни причини, напр. поради свършване на горивото.

## RO SISTEMUL SMARTSWITCH IGNITION



### FARURILE

Farurile pot fi utilizate fără cod de acces și cu motorul oprit.

#### CU MOTORUL OPRIT:

- Apăsați o dată butonul pentru faruri (E) pentru a aprinde farurile timp de un minut.
- Apăsați și țineți apăsat butonul pentru faruri (E) până când farurile clipește de două ori pentru a aprinde farurile timp de cinci minute.

#### NOTĂ!

Dacă motorul merge și se oprește, indiferent din ce motiv, se vor stinge și farurile.

### BUTONUL INDICATOR BATERIE

Butonul indicator baterie (F) se află pe modulul SmartSwitch Ignition și este utilizat pentru a arăta starea bateriei. Indicatorul va funcționa numai după ce a fost introdus codul de acces, iar butonul clipește cu lumină verde.

- Apăsați și țineți apăsat butonul indicator baterie (F) timp de trei (3) secunde.
- Butonul SmartSwitch Ignition (C) se va aprinde și va indica starea bateriei după cum urmează:

ROȘU Este necesar să se reîncarce bateria

ROȘU ȘI VERDE Se recomandă încărcarea bateriei

VERDE Nu este necesară reîncărcarea

- Apăsați o dată butonul indicator baterie (F) pentru a opri afișarea stării bateriei.

#### NOTĂ!

Când bateria este prea descărcată, după prima încercare nereușită de pornire, butonul indicator baterie va clipește două (2) secunde și apoi va rămâne aprins până când bateria este reîncărcată sau aproximativ cinci (5) minute de la ultima încercare de pornire.

### RESETAREA CODUL DE ACCES PENTRU SISTEMUL SMARTSWITCH IGNITION

Sistemul SmartSwitch Ignition este protejat cu codul de acces implicit "321" setat din fabrică. Pentru a reseta sau a schimba codul de acces, nu este necesar ca operatorul să fie așezat în tractor.

D, E și F sunt utilizate ca butoane numerice 1, 2 și 3 pentru introducerea codului de acces.

1. Apăsați o dată butonul sistemului SmartSwitch Ignition (SSI) (C) (sau așezați-vă pe scaun). Asigurați-vă că indicatorul clipește cu lumină albastră.
2. Apăsați simultan și mențineți apăsat butoanele (1) și (3) (F și D) aproximativ trei (3) secunde, până când butonul SSI rămâne aprins în culoarea albastră.
3. Folosiți butoanele numerotate pentru a introduce codul de acces dorit. Codul de acces poate avea orice lungime de la una la cinci cifre.
4. După introducerea codului de acces dorit, apăsați o dată butonul SSI (C).

#### NOTĂ!

Când indicatorul clipește cu lumină verde, codul de acces a fost acceptat. Când indicatorul clipește cu lumină roșie, codul de acces nu a fost acceptat. Așteptați până când indicatorul revine la clipitul cu lumină albastră și repetați această procedură începând de la pasul doi (2).

### LUMINILE SISTEMULUI SMARTSWITCH IGNITION

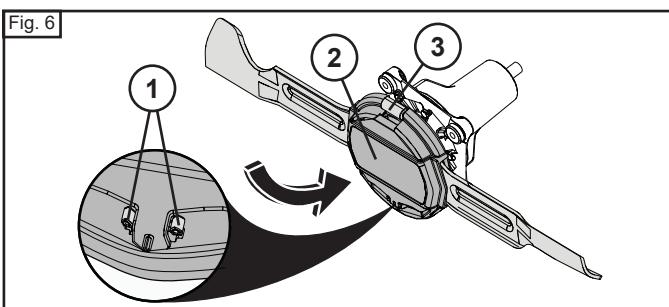
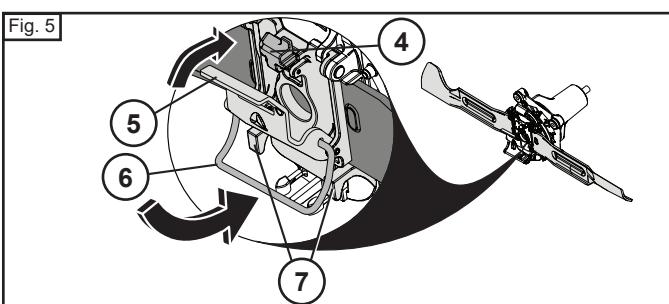
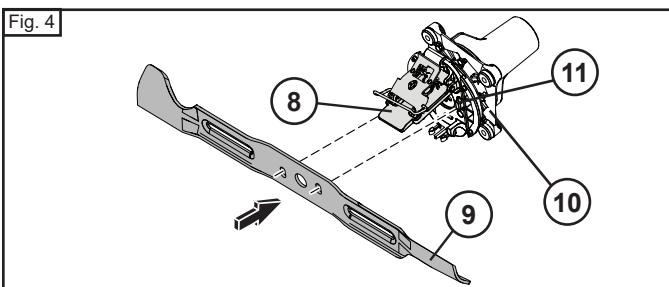
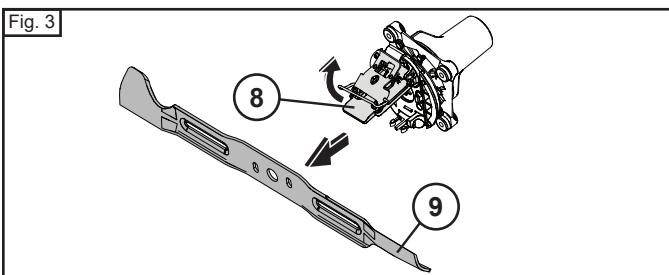
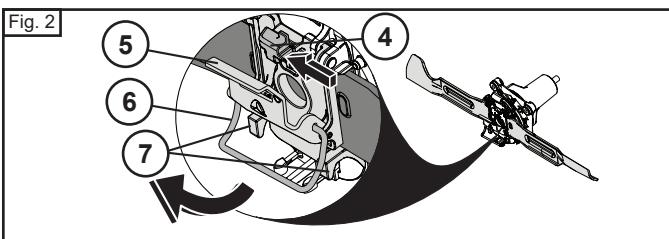
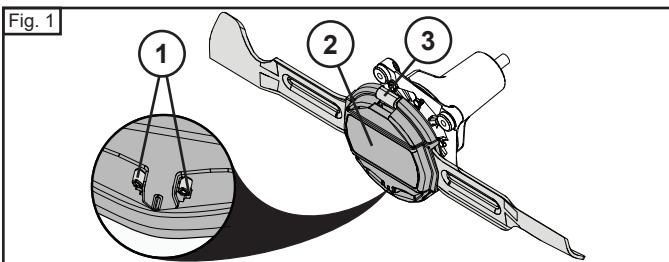
Sistemul SmartSwitch este echipat cu lumi interioare care sunt utilizate pentru a indica funcțiile sau defectele sistemului.

#### FUNCȚII

- Butonul SmartSwitch Ignition (SSI) (C) va clipește cu lumină albastră în timp ce așteaptă introducerea codului de acces corect. Butonul SSI va clipește cu lumină verde când tractorul este gata pentru pornire și va rămâne aprins continuu în culoarea verde cât timp motorul merge.
- Simbolul frână de parcare (A) se va aprinde, dacă frâna de parcare nu a fost cuplată în timpul încercării de pornire.
- Simbolul comutator lamă (B) se va aprinde, dacă comanda ambreiajului uneltei atașate nu se află în poziția "DECUPLAT" în timpul încercării de pornire.
- Butonul sistemului de siguranță pentru funcționarea în marșarier(ROS)(D) se va aprinde când sistemul de siguranță pentru funcționarea în marșarier este utilizat.
- Butonul pentru faruri (E) va rămâne aprins cât timp farurile sunt utilizate.
- În timpul funcționării normale, butonul indicator baterie (F) nu se va aprinde.

#### DEFECTE

- Butonul (SSI) (C) va clipește cu lumină roșie timp de două secunde, dacă a fost introdus un cod de acces greșit.
- Simbolul comutator lamă (B) va fi aprins continuu, dacă ansamblul sacului nu este închis complet atunci când se încearcă cuplarea comenzi ambreiajului uneltei atașate sau dacă ansamblul sacului se desface în timp ce comanda ambreiajului uneltei atașate este deja în poziția "CUPLAT".
- Butonul sistemului de siguranță pentru funcționarea în marșarier (ROS) (D) va clipește dacă există un defect la sistemul de siguranță pentru funcționarea în marșarier. Vezi „Sistemul de siguranță pentru funcționarea în marșarier” din secțiunea 5 din acest manual.
- După prima încercare nereușită de pornire, butonul indicator baterie (F) va clipește două (2) secunde și apoi va rămâne aprins. Aceasta arată că tensiunea bateriei este sub nivelul normal de utilizare. Când motorul funcționează, această lumină poate indica de asemenea, un defect la sistemul de încărcare.
- Butonul pentru faruri (E) va clipește când unul sau ambele becuri ale farurilor sunt arse.
- Toate indicatoarele luminoase vor clipește în cazul când motorul se oprește din motive necunoscute, de exemplu, dacă motorul rămâne fără combustibil.



## RU УХОД ЗА НОЖОМ

Для получения лучших результатов ножи косилок должны быть всегда острыми. Изогнутые или поврежденные ножи нужно заменять.



**ОСТОРОЖНО!** Для замены используйте только те ножи, которые были одобрены производителем вашего трактора. Использование иных ножей, не одобренных производителем вашего трактора, может быть небезопасным, может повредить трактор и лишить вас прав на гарантийное обслуживание.

### ЗАМЕНА НОЖА (см. рис. 1 - 6)

- Поднимите косилку в крайнее верхнее положение, чтобы обеспечить доступ к ножам.



**ОСТОРОЖНО!** При обращении с ножом защищайте руки рукавицами и/или оберните нож плотной тканью.

#### СНЯТИЕ НОЖА

- Нажмите на защелки (1) в направлении внутрь, чтобы высвободить крышку (2). Приподняв крышку (2), снимите ее с петли (3) и отложите в сторону. См. Рис. 1.
- Сдвиньте задвижку (4) и высвободите ось (5), чтобы можно было снять пружину (6) с упоров (7). См. Рис. 2.
- Откройте верхнюю пластину (8) и снимите нож (9). См. Рис. 3.

**ПРИМЕЧАНИЕ.** Во избежание выпадения ножа удерживается магнитами.

#### УСТАНОВКА НОЖА

- Тщательно очистите участок под верхней пластиной (8), нижнюю часть узла шпинделя (10), а также участки вокруг выступов (11) от грязи и остатков травы.
- Выровняйте шипы (11) по отверстиям и вставьте нож. См. рис. 4.

**ПРИМЕЧАНИЕ.** Магниты должны удерживать нож (9) на месте.

- Закройте нож (8) верхней пластиной (9) и зацепите согнутый отрезок проволоки (6) за выступы (7).
- Надавите на поворотную планку (5), пока она не будет заблокирована скользящим фиксатором (4). См. рис. 5.
- Установите на место крышку (2). Зацепите крышку (2) за петлю (3) и поверните ее так, чтобы она стала на защелки (1). Нажмите на крышку (2), чтобы зафиксировать ее, и убедитесь, что обе защелки (1) защелкнулись на крышке (2). См. Рис. 6.

**ПРИМЕЧАНИЕ.** В случае износа или повреждения колпачка (2) замените его.

## TERA HOOLDAMINE

Parimate tulemuste saamiseks tuleb tera teravana hoida. Vahetage välja köverad või vigastatud terad.

**⚠ ETTEVAATUST!** Kasutage ainult oma traktori tootja poolt heaksidetud vahetusteri. Teie traktori tootja poolt heaksiditmatena terade kasutamine võib olla ohtlik, see võib kahjustada teie traktorit ja muuta kehtetuks garantii.

### TERA VAHETAMINE (vt joonised 1 - 6)

- Terade vahetamiseks töstke niiduk kõrgeimasse võimalikku asendisse.

**⚠ ETTEVAATUST!** Tera käsitsimisel kaitiske oma käsi kinnastega ja/või mähkige tera tugevasse riidesse.

### TERA EEMALDAMISEKS

- Vajutage liistud (1) sissepoole, et vabastada kate (2). Eemaldage kate (2), töstes selle hinge (3) küljest üles, ja pange kõrvale. Vt joonis 1.
- Vajutage fiksatorile (4) ja vabastage pöördtelg (5), et traatklamber (6) vabaneks kinnitustest (7) ja jäääks vabalt rippuma. Vt joonis 2.
- Avage ülemine plaat (8) ja eemaldage tera (9). Vt joonist 3.

**MÄRKUS:** Tera hoiavad paigas magnetid selleks, et tera küljest ei kukuks.

### TERA PAIGALDAMISEKS

- Puhastage ülemise plaadi (8) all, spindlisõlme (10) põhjas ja ümbrismuhvide (11) ümbruses asuvad alad hoolikalt mustusest ja rämpsust.
- Joonage eendid (11) ja paigaldage tera. Vt joonist 4.
- MÄRKUS:** Magnetid peaksid tera (9) paigas hoida.
- Sulgege ülemine plaat (8) üle tera (9) ja viige traadist kinniti (6) üle haakide (7).
- Suruge kinni pöördklamber (5) kuni see lukustiga haakub (4). Väadake joonist 5.
- Paigaldage kate (2) uuesti tagasi. Kinnitage kate (2) hinge (3) külge ja pöörake liistude (1) peale. Vajutage (2) kindlasti ettenähtud kohale, jälgides, et mõlemad liistud (1) lukustuksid katte (2) külge. Vt joonis 6.

**MÄRKUS:** Kulunud või pragunenud kate (2) tuleb välja vahetada.

## PEILIU PRIEŽIŪRA

Norint pasiekti geriausiu rezultatū, vejapjovēs peiliai visada turi būti aštrūs. Pakeiskite sulinkusius ar pažeistus peilius.

**⚠ DĒMESIO!** Naudokite tik traktoriaus gamintojo aprobuotā pakaitinī peilij. Naudoti traktoriaus gamintojo neaprobuotā peilij yra pavojinga; galite sugadinti traktoriu ir anuliuti gaminio garantijā.

### PEILIO KEITIMAS (žr. 1–6 pav.)

- Pakelkite vejapjovę į aukščiausią padėtį, kad galėtumėte pasiekti peilius.

**⚠ DĒMESIO!** Dirbdami su peiliu, apsaugokite rankas pirštinėmis ir (arba) apsukite peilij tvirta medžiaga.

### PEILIO NUJĀMIMAS

- Suspauskite fiksatorius (1) į vidų, kad atlaisvintumėte gaubtelį (2). Nuimkite gaubtelį (2) nukeldami jį nuo lanksto (3) ir padékite į šalį. Žr. 1 pav.
- Stumkite fiksatorių (4) ir atlaisvinkite lankstinę atramą (5), kad vielinė forma (6) atsilaisvintų iš fiksavimo ąsų (7). Žr. 2 pav.
- Atidarykite viršutinę plokštelię (8) ir nuimkite peilij (9). Žr. 3 pav.

**PASTABA.** Peilij vietoje laiko magnetai, neleidžiantys jam laisvai nukristi.

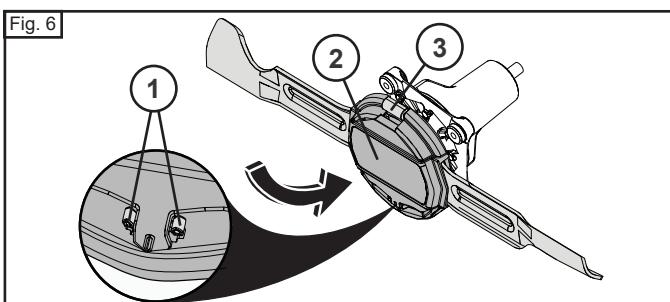
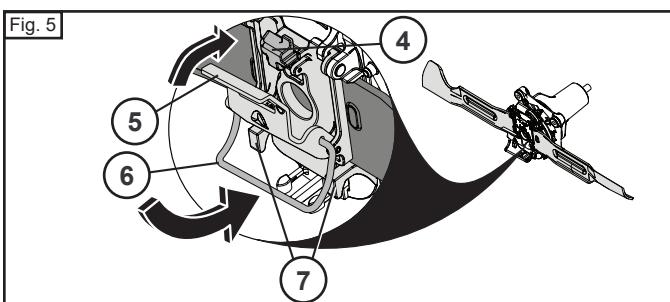
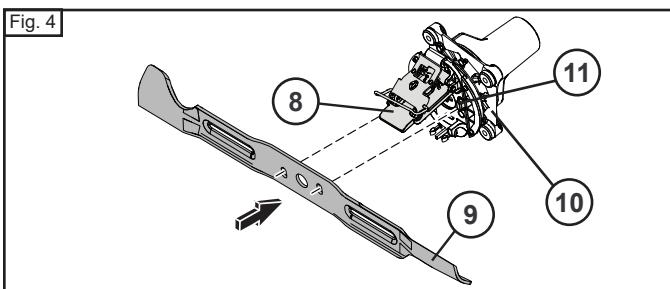
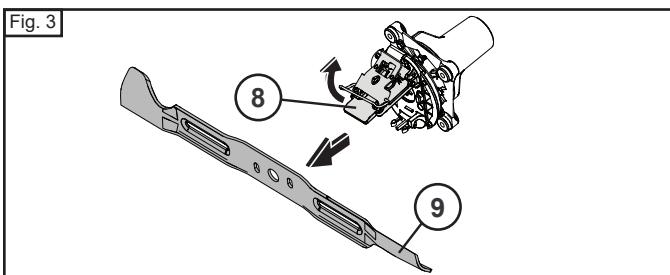
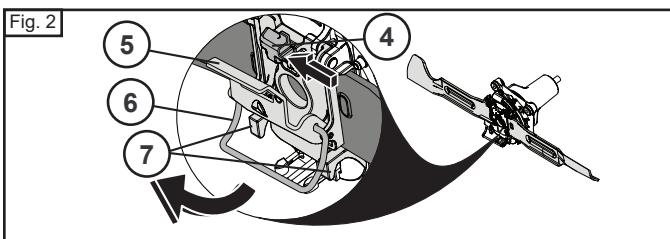
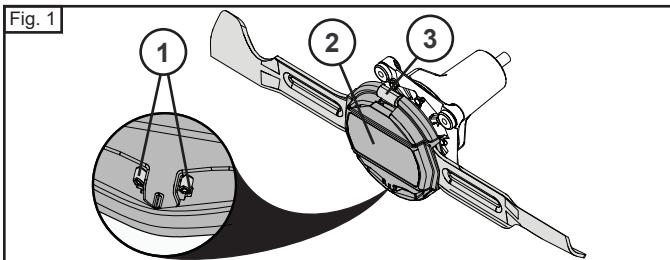
### PEILIO UŽDÉJIMAS

- Kruopščiai išvalykite sritį po viršutine plokštetele (8), prakalo (10) apačia ir aplink prielajas (11), kad pašalintumėte purvą ir apnašas.
- Sulygiuokite prielajas (11) ir uždékite peilij. Žr. 4 pav.

**PASTABA.** Magnetai laikys peilij (9) vietoje.

- Uždarykite viršutine plokštelię (8) virš peilio (9) ir užkabinkite vielinę formą (6) už fiksavimo ąsų (7).
- Pastumkite lankstinę atramą (5), kad uždarytumėte, kol ją užfiksuos fiksatorius (4). Žr. 5 pav.
- Uždékite gaubtelį (2). Užkabinkite gaubtelį (2) už lanksto (3) ir užlenkite ant fiksatorių (1). Tvirtai išpauskite gaubtelį (2) į vietą, išitikindami, kad abu fiksatoriai (1) užsifiksavo gaubtelyje (2). Žr. 6 pav.

**PASTABA.** Jei gaubtelis (2) nusidévéjës ar įtrükës, pakeiskite jį.



### (LV) Asmeņu montāža

Lai gūtu vislabāko plaušanas rezultātu, plāvēja asmeniem vienmēr jābūt asiem. Nomainiet saliektus vai bojātus asmenus.

**! UZMANĪBU!** Nomainai izmantojiet tikai tādu asmeni, ko ir apstiprinājis jūsu traktora ražotājs. Izmantot asmeni, ko jūsu traktora ražotājs nav apstiprinājis, ir bīstami — tas var sabojāt traktoru un padarīt traktora garantiju nederīgu.

#### ASMENA NOMAINĀ (Skatiet 1.–6. attēlu)

- Paceliet plāvēju augstākajā pozīcijā, lai varētu pieklūt asmeniem.

**! UZMANĪBU!** Rīkojoties ar asmeni, valkājiet aizsargcimdus un/vai ietiniet asmeni izturīgā audumā.

#### ASMEŅA NONEMŠANA

- Saspiediet paliktnus (1) virzienā uz iekšpusi, lai atbrīvotu vāciņu (2). Nonemiet, nocejot vāciņu (2) no šarnīra (3), un nolieciet malā. Skatiet 1. attēlu.
- Pabīdīt spārnslēgu (4) un atbrīvojiet asi (5), lai izliektā skava (6) varētu brīvi noslīdēt no turētājiem (7). Skatiet 2. attēlu.
- Atveriet vāka plāksni (8) un nonemiet asmeni (9). Skatiet 3. attēlu.

**PIEZĪME.** Lai novērstu nejaušu izslīdēšanu, asmens irnofiksē ar magnētiem.

#### ASMEŅA MONTĀŽA

- Rūpīgi notīriet laukumu zem vāka plāksnes (8), apakšējā lāgošanas pretna korpusa (10) un visapkārt ass pastiprinājumiem (11), lai likvidētu jebkādus netīrumus vai svešķermeņus.
- Salāgojiet ass pastiprinājumus (11) un ievietojiet asmeni. Skatiet 4. attēlu.

**PIEZĪME.** Magnētiem ir jānofiksē asmens (9) vietā.

- Aizveriet vāka plāksni (8) pāri asmenim (9) un ieākējiet izliektā skavu (6) virs turētājiem (7).
- Bīdīt asi (5) uz augšu, līdz tā tieknofiksēta ar spārnslēgu (4). Skatiet 5. attēlu.

## (BG) ГРИЖИ ЗА НОЖОВЕТЕ

За най-добрите резултати ножовете трябва да се поддържат остри. Заменяйте износените или повредени ножове.

**ВНИМАНИЕ:** За смяна използвайте само ножове, одобрени от производителя на вашия трактор. Използване на нож, който не е одобрен от производителя на вашия трактор, може да повреди трактора и да обезсилни гаранцията.

### СМЯНА НА НОЖОВЕТЕ (Вж. фиг. 1 - 6)

- Повдигнете косачката на най-високо възможно положение, за да позволите достъп до ножовете.

**ВНИМАНИЕ:** Когато работите с ножа, предпазвайте ръцете си с ръкавици и/или обвивайте ножа с дебел плат.

### ЗА ДА СВАЛИТЕ НОЖА

- Притиснете езичетата (1) навътре, за да освободите капачката (2). Повдигнете капачката (2), за да я свалите от пантата (3), и я оставете настрани. Вж. фиг. 1.
- Плъзнете заключващия палец (4) и освободете шарнира (5), за да позволите на теления елемент (6) да се освободи от ограничителите (7). Вж. фиг. 2.
- Отворете горната пластина (7) и извадете ножа (8). Вж. фиг. 3.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Ножът се придържа от магнити, за да не се освободи сам.

### ЗА ДА МОНТИРАТЕ НОЖА

- Почистете участъка под горната пластина (8), дъното на блока на дорника (10) и около издатините (11), за да отстраните напълно всички остатъци и замърсявания.
- Подравнете издатините (11) и вкарайте ножа. Вж. фиг. 4.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Магнитите трябва да придържат ножа (9) на място.

- Затворете горната пластина (8) върху ножа (9) и закачете рамката (6) върху фиксаторите (7).
- Натиснете щифта (5), за да се затвори, докато може да бъде закрепен с ключалката (4). Вж. фиг. 5.
- Върнете капачката на мястото ѝ (2). Закачете капачката (2) на пантата (3) и я завъртете върху езичетата (1). Натиснете силно капачката (2), за да я наместите и да осигурите, че и двете езичета (1) са влезли в капачката (2). Вж. фиг. 6.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Сменете капачката (2), ако е износена или напукана.

## (RO) ÎNGRIJIREA LAMEI

Pentru cele mai bune rezultate, mențineți ascuțite lamele mașinii de tuns iarba. Înlocuiți lamele îndoite sau deteriorate.

**ATENȚIE:** Folosiți numai o lamă de schimb aprobată de către producătorul tractorului dumneavoastră. Folosirea unei lame care nu este aprobată de producătorul tractorului dumneavoastră este periculoasă, ar putea provoca defectarea tractorului dumneavoastră și anulează garanția.

### ÎNLOCUIREA LAMEI (Vezi fig. 1 - 6)

- Ridicați mașina de tuns iarba pe poziția cea mai înaltă pentru a permite accesul la lame.

**ATENȚIE:** Când manipulați lama, protejați-vă mâinile cu mănuși și/sau înfășurați lama cu o cârpă groasă.

### PENTRU A SCOATE LAMA

- Apăsați aripiorele de fixare (1) spre interior pentru a elibera capacul (2). Scoateți capacul (2) ridicându-l de pe balamaua (3) și punet-i deoseptă. Vezi fig. 1.
- Faceți să gliseze blocajul (4) și eliberați pivotul (5) pentru a permite formei de sărmă (6) să se balanseze liber din distanțierele (7). Vezi fig. 2.
- Deschideți placa superioară (8) și scoateți lama (9). Vezi fig. 3.

**NOTĂ:** Lama este fixată în poziție de magneți pentru a preveni eliberarea nedorită.

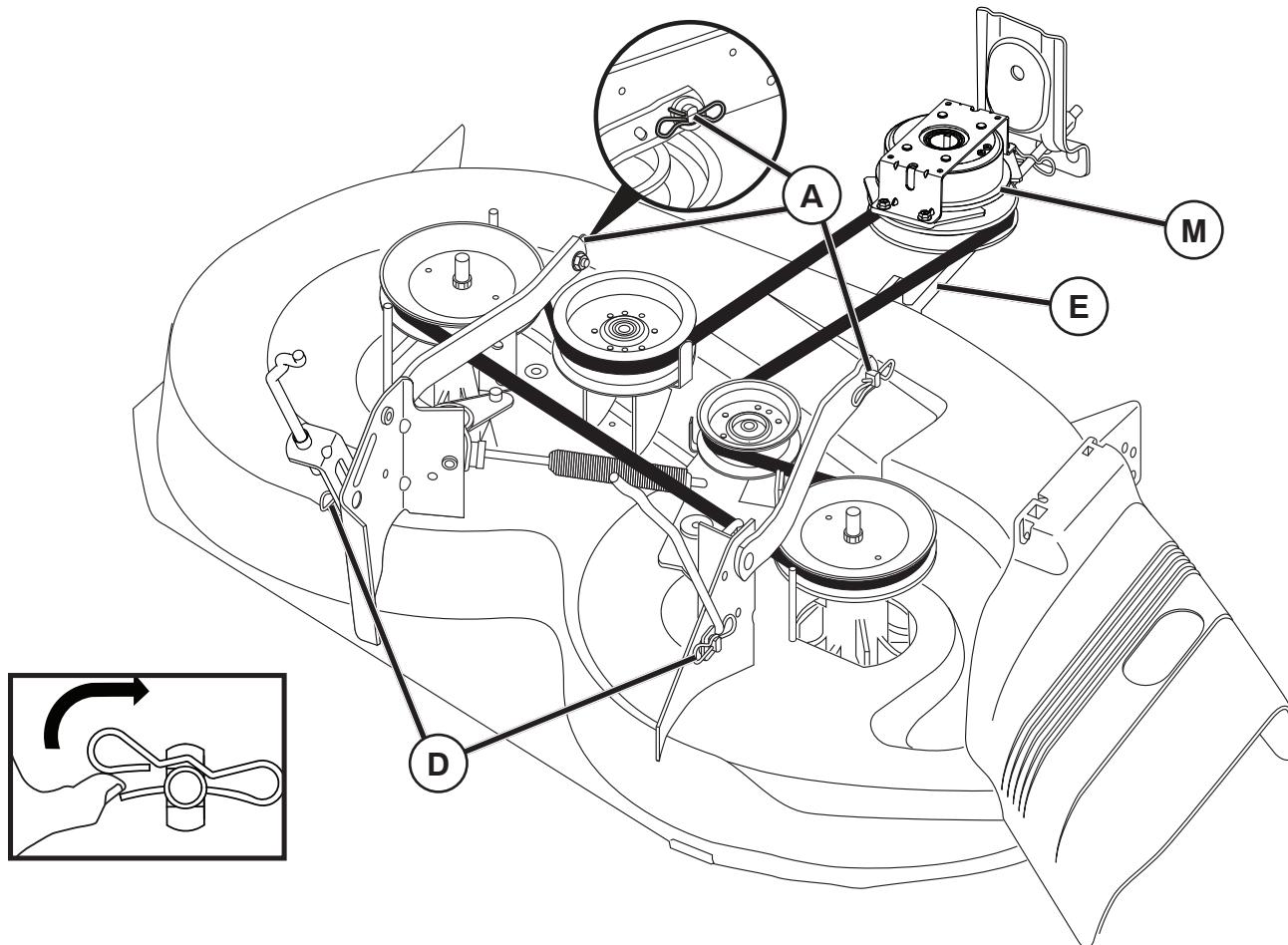
### PENTRU A MONTA LAMA

- Curătați bine zona de sub placa superioară (8), fundul ansamblului mandrinei lamei (10) și în jurul butucilor (11) pentru a îndepărta murdăria sau reziduurile.
- Aliniați bosajele (11) și introduceți lama. Vezi fig. 4.

**NOTĂ:** Magneții trebuie să țină lama (9) în poziție.

- Închideți placa superioară (8) peste lamă (9) și cuplați dispozitivul din sărmă (6) peste cadrele de fixare (7).
- Împingeți pivotul (5) pentru a-l închide până când acesta este fixat de dispozitivul de blocare (4). Vezi fig. 5.
- Reinstalați capacul (2). Prindeți capacul (2) pe balamaua (3) și rotiți-l pe aripiorele de fixare (1). Apăsați capacul (2) ferm în poziție, asigurându-vă că ambele aripiore (1) se blochează în capac (2). Vezi fig. 6.

**NOTĂ:** Înlocuiți capacul (2) dacă acesta este uzat sau crăpat.



#### Как Снять Косилку

- Установить сцепление приспособления в положение "ОТКЛЮЧЕНО" ("DISENGAGED").
- Опустите рычаг подъема приспособления в самое низкое положение.

**⚠ ОСТОРОЖНО: Шток ремня натяжения подпружинен  
Have a tight grip on rod and release slowly.**

- Снимите ремень косилки со шкива сцепления (M).
- Снимите стопорную пружину (E) и удалите рычаг.
- Снимите стопорную пружину (A) и удалите рычаг.
- Снимите стопорную пружину (D) и удалите рычаг.

**⚠ ОСТОРОЖНО: Рычаг подъема приспособления подпружинен. Крепко сожмите ручку на штоке и медленно отпустите.**

- Сдвиньте косилку наружу с правой нижней стороны трактора.

#### Niiduki Eemaldamine

- Viige lisaseadme sidur "VABASTATUD" asendisse.
- Langetage lisaseadme tõstmise hoob kõige madalamasse asendisse.

**⚠ ETTEVAATUST: Rihmapingutusvarras on vedrukoormusega. Hoidke tugevalt vardast ja vabastage aeglasedelt.**

- Eemaldage niiduki rihm siduri rihmarattalt (M).
- Eemaldage fiksaatori vedru (E) ja eemaldage hoob.
- Eemaldage fiksaatori vedru (A) ja eemaldage hoob.
- Eemaldage fiksaatori vedru (D) ja eemaldage hoob.

**⚠ ETTEVAATUST: Lisaseadme tõstmise hoob on vedrukoormusega. Hoidke tugevalt vardast ja vabastage aeglasedelt.**

- Lükake niiduk traktori parema külje alt välja.

**(LT) Vejapiovės nuémimas**

- Perjunkite priedo sankabą į padėtį IŠJUNGTA.
- Nuleiskite priedo kėlimo svirtį į žemiausią padėtį.

**⚠ DÉMESIO! Diržo įtempimo strype yra spryruoklė. Stipriai suimkite strypo rankeną ir létai atleiskite.**

- Nuimkite vejapiovės diržą nuo sankabos skriemulio (M).
- Nuimkite fiksavimo spryruoklę (E) ir išimkite svirtį.
- Nuimkite fiksavimo spryruoklę (A) ir išimkite svirtį.
- Nuimkite fiksavimo spryruoklę (D) ir išimkite svirtį.

**⚠ DÉMESIO! Priedo kėlimo svirtis turi spryruoklę. Stipriai suimkite strypo rankeną ir létai atleiskite.**

- Ištraukite vejapiovę iš po traktoriuko iš dešinės pusės.

**(RO) Îndepărtarea Cositoarei**

- Plasați cuplajul de fixare în poziția "DECUPLAT".
- Coborâți pârghia de ridicare a dispozitivului de fixare în poziția cea mai de jos.

**⚠ ATENȚIE! Tija de tensionare a curelei este acționată de un arc. Apucați strâns tija și deblocați-o încet.**

- Îndepărtați cureaua cositoarei din pulia de cuplare (M).
- Demontați arcul de fixare (E) și îndepărtați pârghia.
- Demontați arcul de fixare (A) și îndepărtați pârghia.
- Demontați arcul de fixare (D) și îndepărtați pârghia.

**⚠ ATENȚIE! Pârghia de ridicare a dispozitivului de fixare este acționată de un arc. Apucați strâns tija și deblocați-o încet.**

- Scoateți prin glisare cositoarea din partea dreaptă inferioară a tractorului.

**(LV) Plāvēja noņemšana**

- Pārvietojiet pierīces sajūga sviru pozīcijā "DISENGAGED" (Atvienot).
- Noļaidiet pierīces paceļamo sviru zemākajā pozīcijā.

**⚠ UZMANĪBU! Uz siksna spriegojuma stieni iedarbojas elastības spēks. Cieši satveriet stieni un lēnām to atbrīvojet.**

- Noņemiet plāvēja siksnu no sajūga skriemeļa (M).
- Demontējet aizturatsperi (E) un noņemiet sviru.
- Demontējet aizturatsperi (A) un noņemiet sviru.
- Demontējet aizturatsperi (D) un noņemiet sviru.

**⚠ UZMANĪBU! Pierīces pacelšanas svira ir nospriegota ar atsperi. Cieši satveriet stieni un lēnām to atbrīvojet.**

- Izbīdīt plāvēju laukā no traktora apakšas labajā pusē.

**(RU) Установка режущего блока**

- Задвиньте режущий блок под машину. Отверстие для выброса должно находиться с правой стороны.
- Соберите в порядке, обратном демонтажу.

**(EE) Lõikerogani paigaldamine**

- Lükake lõikeorgan traktori alla. Väljaviskeava peaks olema paremal.
- Paigaldamine toimub vastupidises järjekorras kui koost lahti võtmine.

**(LT) Pjovimo agregato uždėjimas**

- Pakiškite pjovimo aggregatą po įrenginiu. Išmetimo anga turi būti dešinėje.
- Surinkite atvirkštine nei išrinkimo tvarka.

**(LV) Plāvēja montāža**

- Pastumiet plāvēju zem traktora. Ežektora atvērumam jābūt vērstam pa labi.
- Uzstādīt atpakaļ pretējā secībā.

**(BG) Монтаж на косачното устройство**

- Пъхнете косачното устройство под трактора. Отворът за изхвърляне трябва да е отдясно.
- Монтажът се извършва в обратна последователност.

**(RO) Montarea subansamblului de cosit**

- Împingeți subansamblul de sub mașină. Orificiul ejectorului trebuie să fie în dreapta.
- Montarea se face în ordinea inversă demontării.

**(BG) Отстраняване На Косачката**

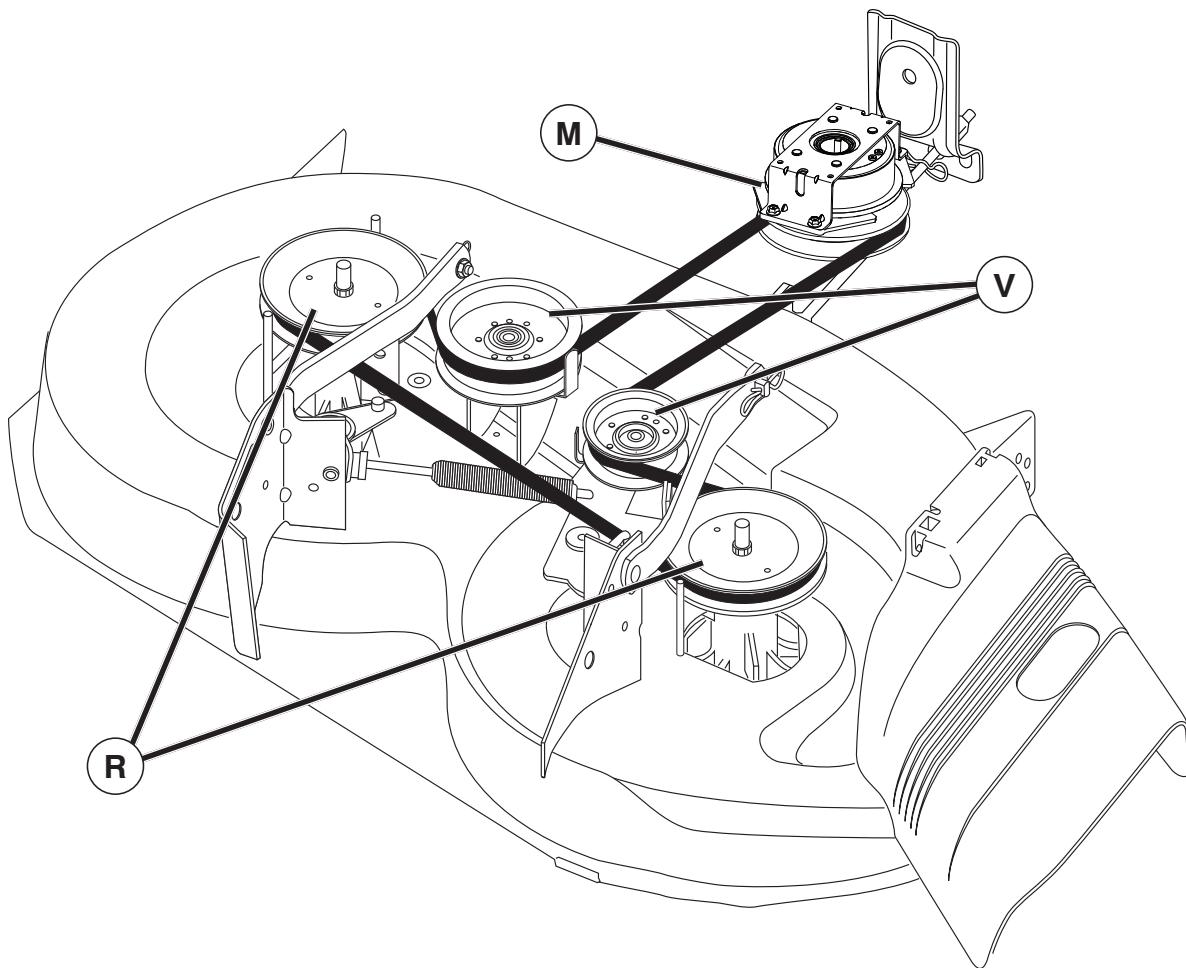
- Поставете ръчката на приставката в положение на ИЗКЛЮЧЕНО.
- Спуснете повдигателния лост на приставката до най-ниското му положение.

**⚠ ВНИМАНИЕ: Лостът за обтягане на ремъка е с пружина. Дръжте здраво лоста и отпускате бавно.**

- Отстранете ремъка на косачката от закрепващия елемент (M).
- Разглобете фиксиращата пружина (E) и отстранете лоста.
- Разглобете фиксиращата пружина (A) и отстранете лоста.
- Разглобете фиксиращата пружина (D) и отстранете лоста.

**⚠ ВНИМАНИЕ: Повдигателният лост на приставката е с пружина. Дръжте здраво лоста и отпускате бавно.**

- Извадете косачката из поддясната страна на трактора.



RU

### **Замена приводного ремня косилки СНЯТИЕ ПРИВОДНОГО РЕМНЯ КОСИЛКИ**

1. Установите трактор на горизонтальной поверхности. Затяните стояночный тормоз.
2. Опустите рычаг управления навесным устройством в крайнее нижнее положение.
3. Удалите грязь и траву, намотавшуюся на оси.
4. Снимите ремень с шкива сцепления (M), с шкивов обеих осей (R) и всех холостых шкивов (V).

### **УСТАНОВКА ПРИВОДНОГО РЕМНЯ КОСИЛКИ**

1. Наденьте ремень на шкивы обеих осей (R) и на холостые шкивы (V) как показано.
2. Наденьте ремень на шкив сцепления (M).
- ЭТО ВАЖНО:** Убедитесь в правильном положении ремня в канавках шкива.
3. Поднимите рычаг управления навесным устройством в крайнее верхнее положение.

EE

### **Niiduki ülekanderihma asendamine NIIDUKI ÜLEKANDERIHMA EEMALDAMINE**

1. Parkige traktor horisontaalsele pinnale. Rakendage seisupidur.
2. Laske lisaseadme tõstehoob selle madalaimasse asendisse.
3. Eemaldage kogu mustus ja rohujäägid, mis võivad olla kogunenud spindlite ümber ja kogu ülemise katte pinnale.
4. Eemaldage rihm siduriplokilt (M), mõlemalt spindliplokilt (R) ja kõikidel pingutusrullidel (V).

### **NIIDUKI ÜLEKANDERIHMA PAIGALDAMINE**

1. Paigaldage rihm vastavalt joonisel näidatule mõlema spindliploki (R) ja pingutusrullide (V) ümber.
2. Paigaldage rihm siduriplokile (M).
- OLULINE!** Kontrollige, et rihm jookseks niiduki rihamarat-tasoontes kogu ulatuses õigesti.
3. Tõstke lisaseadme tõstehoob kõrgeimasse asendisse.

**(LT) Vejapiovės pavaros diržo keitimas**

**VEJAPJOVĖS PAVAROS DIRŽO NUĖMIMAS**

- Pastatykite traktoriuką ant lygaus paviršiaus. Ijunkite stovėjimo stabdį.
- Nuleiskite priedo kėlimo svirtį į žemiausią padėtį.
- Pašalinkite purvą arba žolę, kurios gali būti susikaupę aplink prakalus ir ant viso viršutinio pjovimo agregato paviršiaus.
- Nuimkite diržą nuo sankabos skriemulio (M), abiejų prakalų skriemuliu (R) ir visų laisvosios eigos skriemuliu (V).

**VEJAPJOVĖS PAVAROS DIRŽO UŽDĖJIMAS**

- Uždékite diržą ant abiejų prakalų skriemuliu (R) ir ant laisvosios eigos skriemuliu (V), kaip parodyta.
- Uždékite diržą ant sankabos skriemulio (M).

**SVARBU.** Patirkinkite, ar diržas tinkamai įsistatė į visus vejapiovės skriemuliu griovelius.

- Kelkite priedo kėlimo svirtį į aukščiausią padėtį.

**(LV) Plāvēja dzensiksnas nomaiņa**

**PLĀVĒJA DZENSIKSNAS NOŅEMŠANA**

- Novietojiet traktoru uz līdzdenas virsmas. Iestatiet stāvbremzi.
- Nolaidiet pierīces paceļamo sviru zemākajā pozīcijā.
- Notīriet jebkādus netīrumus vai zāles atlikumus, kas, iespējams, ir sakrājušies ap pretniem, kā arī notīriet visu apakšējās pamatnes virsmu.
- Nonemiet siksnu no dzinēja sajūga skriemela (M), abu lāgošanas pretnu skriemeliem (R) un visiem spriegušanas skriemeliem (V).

**PLĀVĒJA DZENSIKSNAS UZLIKŠANA**

- Uzlieciet siksnu ap abu lāgošanas pretnu skriemeliem (R) un ap spriegušanas skriemeliem (V), kā parādīts attēlā.
- Uzlieciet siksnu uz sajūga skriemela (M).

**SVARĪGI!** Pārbaudiet, vai siksna ir pareizi ievietota visā plāvēja skriemeļu rievās.

- Paceliet pierīces pacelšanas sviru augstākajā pozīcijā.

**(BG) За да смените задвижващия ремък на косачката**

**СВАЛЯНЕ НА ЗАДВИЖВАЩИЯ РЕМЪК НА КОСАЧКАТА**

- Паркирайте трактора на равна повърхност. Задействайте спирачката за паркиране.
- Свалете прикачващия повдигащ лост на най-ниската му позиция.
- Изчистете всякачки мръсни или мазни наслагвания, които може да са се натрупали около шпинделите и по цялата горна повърхност.
- Махнете ремъка от съединително трансмисионно колело (M), както и шпинделните трансмисионни колела (R) и всички водещи трансмисионни колела (V).

**ИНСТАЛИРАНЕ НА ЗАДВИЖВАЩИЯ РЕМЪК НА КОСАЧКАТА**

- Сложете ремъка около шпинделните трансмисионни колела (R) и всички водещи трансмисионни колела (V), както е показано.
  - Сложете ремъка на съединително трансмисионно колело (M).
- ВАЖНО:** Проверете ремъка за правилно въртене във всички ули на трансмисионните колела на косачката.
- Вдигнете повдигащия лост за прикрепване до най-високата позиция.

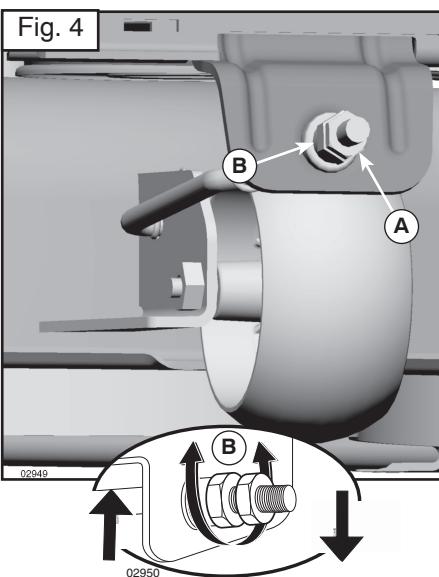
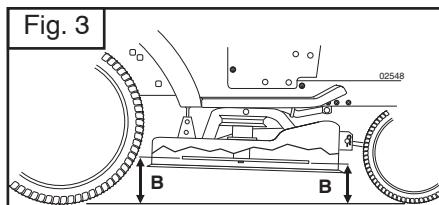
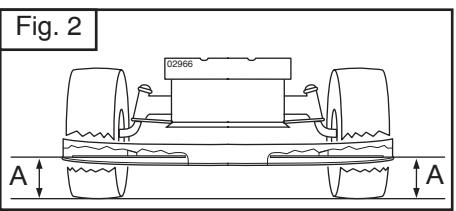
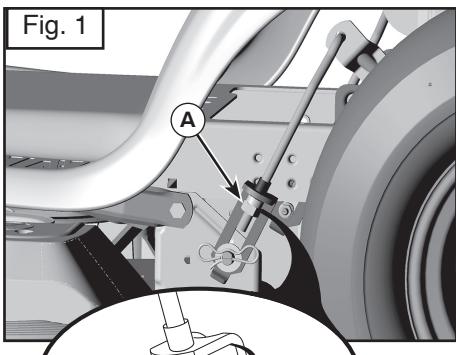
**(RO) Pentru a înlocui cureaua de transmisie a dispozitivului de tuns iarba**

**DEMONTAREA CURELEI DE TRANSMISIE A DISPOZITIVULUI**

- Parcați vehiculul pe teren drept. Activați frâna de mână.
- Coborâți pârghia ridicătoare adiacentă în poziția cea mai joasă.
- Curățați orice urme de murdărie sau resturi de iarba care s-au acumulat în jurul dornurilor și pe întreaga suprafață a platformei superioare.
- Desprindeți cureaua de pe tamburul ambreiajului (M), de pe ambele roți de transmisie ale dornurilor și de pe toate roțiile de curea liberă (V).

**MONTAREACURELEI DE TRANSMISIE A DISPOZITIVULUI**

- Treceti cureaua în jurul ambelor roți de transmisie ale dornurilor (R) și al roțiilor de curea liberă conform indicațiilor.
  - Montați cureaua pe tamburul ambreiajului (M).
- IMPORTANT:** Verificați cureaua și asigurați-vă că este introdusă corect în șanțurile fiecarei roți de transmisie ale dispozitivului.
- Ridicați pârghia ridicătoare adiacentă în poziția cea mai elevată.



### Установка косилки по уровню.

Убедитесь, что давление в шинах соответствует указанному на них. Если давление в шинах выше или ниже нормы, это может испортить внешний вид вашей лужайки и привести вас к убеждению, что косилка не отрегулирована надлежащим образом.

#### визуальная регулировка уровня

- Если давление в шинах соответствует норме, а ваша лужайка выглядит неравномерно подстриженной, определите, какая сторона косилки срезает траву ниже.
- С помощью гаечного ключа 3/4" или разводного ключа поверните регулировочную гайку (A) тяги влево – чтобы опустить косилку, или вправо – чтобы поднять.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Один полный оборот регулировочной гайки изменяет высоту установки косилки приблизительно на 3/16".

- Проверьте регулировку путём пробного скашивания травы и визуальной оценки внешнего вида лужайки. Если необходимо, повторите регулировку до достижения желаемого результата.

#### ТОЧНАЯ РЕГУЛИРОВКА УРОВНЯ

- Установите трактор с нормальным давлением в шинах на горизонтальной поверхности.

**▲ ПРЕДЧПРЕЖДЕНИЕ:** Лезвия острые! Пользуйтесь перчатками или оберните лезвия плотной тканью.

- Поднимите косилку в крайнее верхнее положение.
- Разверните лезвия в стороны с обеих сторон косилки и измерьте расстояние (A) между нижней кромкой лезвия и поверхностью земли. С обеих сторон расстояние должно быть одинаковым (Рис. 2).
- Если требуется регулировка, смотрите пункты 2 инструкции по Визуальной регулировке уровня (см. выше).
- Ещё раз измерьте расстояние до земли, в случае необходимости откорректируйте регулировку, добиваясь, чтобы с обеих сторон расстояние было одинаковым.

#### РЕГУЛИРОВКА НАКЛОНА ВПЕРЁД-НАЗАД ЭТО

**ВАЖНО:** Регулировка должна быть точной.

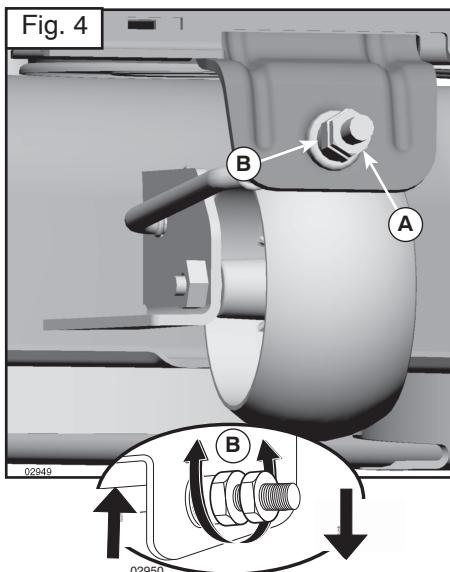
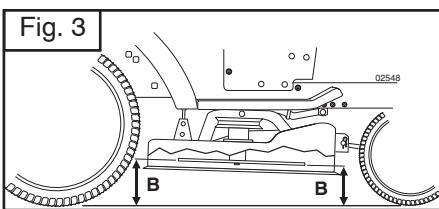
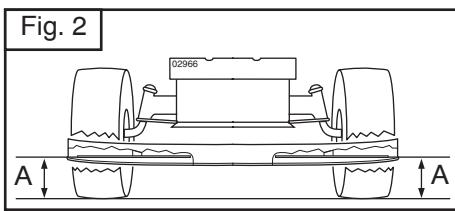
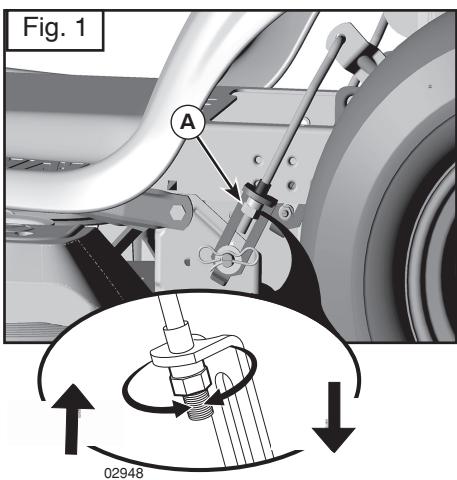
Для достижения наилучших результатов лезвия косилки должны быть отрегулированы так, чтобы передний конец был ниже заднего на величину от 1/8" до 1/2", у косилки, поднятой в крайнее верхнее положение.

**▲ ПРЕДЧПРЕЖДЕНИЕ:** Лезвия острые! Пользуйтесь перчатками или оберните лезвия плотной тканью.

- Поднимите косилку в крайнее верхнее положение.
- Установите каждое лезвие так, чтобы его конец был направлен строго вперёд. Измерьте расстояние (B) до земли между передним и задним концами лезвия (Рис. 3).
- Если передний конец лезвия не находится ниже заднего на величину от 1/8" до 1/2", подойдите к передней части трактора.
- С помощью гаечного ключа 11/16" или разводного ключа отвинтите на несколько оборотов контргайку А, чтобы освободить регулировочную гайку В.
- С помощью гаечного ключа 3/4" или разводного ключа поверните регулировочную гайку (B) передней тяги по часовой стрелке (затянуть) – чтобы поднять переднюю часть косилки, или против часовой стрелки (ослабить) – чтобы опустить переднюю часть косилки. (Рис. 4).

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Один полный оборот регулировочной гайки изменяет высоту установки косилки приблизительно на 1/8".

- Ещё раз проверьте измерения, в случае необходимости откорректируйте регулировку, добиваясь, чтобы передний конец лезвия был ниже заднего на величину от 1/8" до 1/2".
- Удерживая ключом регулировочную гайку в нужном положении, плотно затяните контргайку.



## **(EE) Risotaalseks seadmine**

Veenduge, et rehvid on täis puhutud rehvidel näidatud rõhuühi-kuni. Kui rehvid on ala- või ülepuhutud võib see möjutada teie muruniiduki väljanägemist ja viia teid arvamusele, et niiduk on valesti reguleeritud.

### **Visuaalne külgede reguleerimine**

1. Kui rehvid on õigesti täis puhutud ja teie muruniiduk lõikab muru ebatasasel tehke kindlaks, milline niiduki kulg lõikab madalamalt.
2. Kasutades 3/4-tollist või reguleeritavat mutrivõtit pöörake töstehoova reguleerimismutrit (A) niiduki madalamale laskmiseks vasakule või niiduki töstmiseks paremale (Fig.1).

**TÄHELEPANU:** Reguleerimismutri iga täispööre muudab niiduki kõrgust umbes 3/16 tolli ulatuses.

3. Kontrollige reguleerimistulemust niitmata muru niites ja niiduki väljanägemist visuaalselt hinnates. Vajadusel reguleerige uuesti kuni rahuldava tulemuse saavutamiseni.

### **Täpne külgede reguleerimine**

1. Parkige õigesti täispuhutud rehvidega traktor horisontaalsele pinnaile või sissesõiduteele.

**▲ETEEVAATUST!** Terad on teravad. Kaitiske oma käsi kandes kindaid ja/või mähkige terade ümber tugev riie.

2. Töstke niiduk selle kõrgeimasse asendisse.
3. Paigutage niiduki mölemal küljel tera külje peale ja möötke vahemaa (A) tera alumisest servast maapinnani. Vahemaa peab mölemal küljel oleva ühesugune (Fig. 2).
4. Kui on vajalik reguleerimine, järgige osas "Visuaalne reguleerimine" toodud juhiste astmeid 2.
5. Möötke vahemaa uuesti ja reguleerige vajadusel uuesti, kuni mölemad küljel on samad möõtmistulemused.

### **Esi- ja tagakülje reguleerimine**

**OLULINE!** Kate peab mölemal küljel olema ühesugusel kõrgusel.

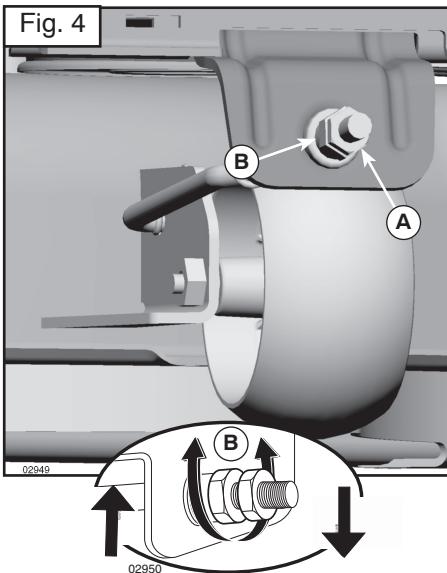
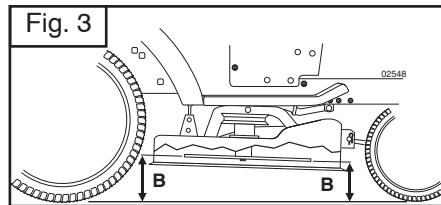
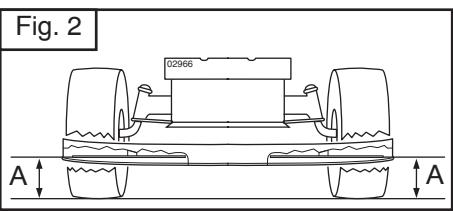
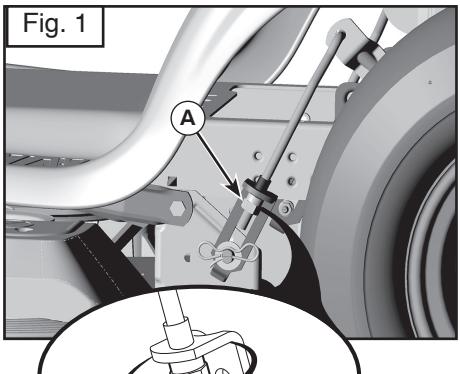
Parimate lõikamistulemuste saamiseks peavad niiduki terad olema reguleeritud nii, et esiosa on 1/8–1/2 tolli madalamal kui tagumine otsak, kui niiduk on kõrgeimas asendis.

**▲ETEEVAATUST!** Terad on teravad. Kaitiske oma käsi kandes kindaid ja/või mähkige terade ümber tugev riie.

- Töstke niiduk kõrgeimasse asendisse.
- Paigaldage kõik terad nii, et otsak on suunatud otse ette. Möötke vahemaa (B) maapinnani tera eesmise ja tagumise otsaku juures (Fig. 3).
- Kui tera eesmine otsak pole alumisest otsakust 1/8–1/2 tolli ulatuses madalamal, minge traktori esotsa juurde.
- Kasutage 11/16-tollist või reguleeritavat mutrivõtit, keerake abikinnitusmutrit A mitme pöörde vörra lahti, et vabastada reguleerimismutrit B.
- Kasutades 3/4-tollist või reguleeritavat mutrivõtit, pöörake eesmise varda reguleerimismutrit (B) päripäeva (kinni), et niiduki esiosa tõsta, või vastupäeva (lahti), et niiduki esiosa madalamale lasta (Fig. 4).

**TÄHELEPANU:** Reguleerimismutri iga täispööre muudab niiduki kõrgust umbes 1/8" tolli ulatuses.

- Teostage uus möõtmine ja vajadusel reguleerige kuni tera eesmine otsak on tagumisest otsakust 1/8–1/2 tolli madalamal.
- Hoidke reguleerimismutrit mutrivõtme abil paigal ja keerake abikinnitusmutter kindlasti vastu reguleerimismutrit.



## Vejapiovės lygiavimas

Įsitikinkite, kad padangos tinkamai pripūstos ir slėgis jose atitinka ant padangų nurodytą slėgį PSI. Jei padangos pernelyg daug arba pernelyg mažai pripūstos, tai gali turėti itakos jusų vejos išvaizdai, todėl manysite, kad vejapiovė tinkamai nesureguliuota.

### ŠONINIS REGULIAVIMAS APŽIŪRINT

1. Jei visos padangos tinkamai pripūstos, bet atrodo, kad veja nupjauta netolygiai, išsi-ašinkite, kuri vejapiovės pusė pjauna žemiau.
2. 3/4 col. arba reguliuojamu veržliarakčiu pasukite kėlimo trauklės reguliavimo veržlę (A) į kaire, kad vejapiovė nuleistumėte, arba į dešinę, kad ją pakeltumėte (1 pav.).

**PASTABA.** Pasukus reguliavimo veržlę visu apsukimu, vejapiovės aukštis pasikeis maždaug 3/16 col.

3. Patirkrinkite, ar gerai sureguliuavote, nupjaudami šiek tiek nelygios žolės ir pažiūrėdami, kaip veja atrodo. Jei reikia, sureguliuokite iš naujo, kol rezultatais būsite patenkinti.

### TIKSLUS ŠONINIS REGULIAVIMAS

1. Pastatykite traktoriuką su tinkamai pripūstomis visomis padangomis ant lygios žemės ar kelio.

**▲ DĖMESIO!** Peiliai yra aštrūs. Apsaugokite rankas pirštinėmis ir (arba) apsukite peilius tvirta medžiaga.

2. Pakelkite vejapiovę į aukščiausią padėtį.
3. Abiejose vejapiovės pusėse pastatykite peilių ties šonu ir išmatuokite atstumą (A) nuo apatinio peilio krašto iki žemės. Atstumas abiejose pusėse turėtų būti vienodas (2 pav.).
4. Jei reikia sureguliuoti, žr. aukščiau pateiktose reguliavimo apžiūrint instrukcijose nurodytą 2 veiksmą.
5. Iš naujo išmatuokite ir, jei reikia, sureguliuokite, kol abi pusės bus lygios.

### ĮŠILGINIS REGULIAVIMAS

**SVARBU.** Abu pjovimo agregato šonai turi būti lygūs.

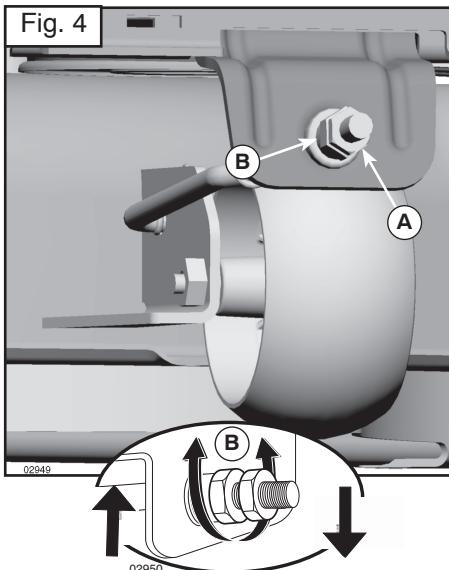
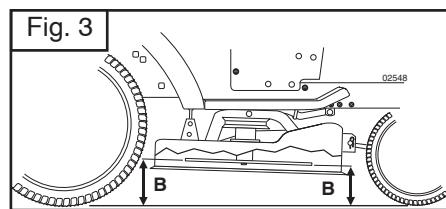
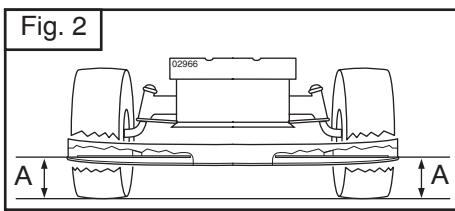
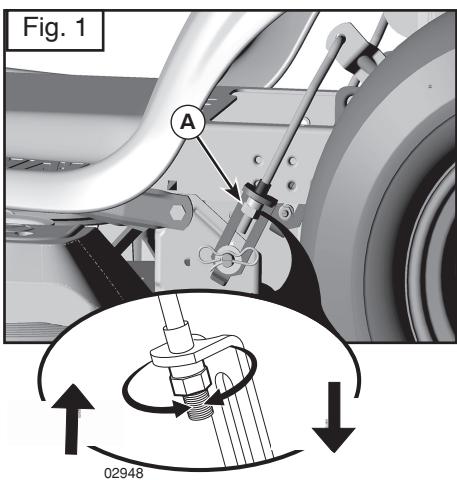
Norint pasiekti geriausių pjovimo rezultatų, vejapiovės peiliai turi būti sureguliuoti taip, kad priekinis kraštas būtu 1/8–1/2 col. žemiau už galinį kraštą, kai vejapiovė yra aukščiausioje padėtyje.

**▲ DĒMESIO!** Peiliai yra aštrūs. Apsaugokite rankas pirštinėmis ir (arba) apsukite peilius tvirta medžiaga.

- Pakelkite vejapiovę į aukščiausią padėtį.
- Pastatykite peilius taip, kad jų galai būtų nukreipti į priekį. Išmatuokite atstumą (B) iki žemės ties peilio priekiniu ir galiniu kraštu (3 pav.).
- Jei priekinis peilio kraštas néra 1/8–1/2 col. žemiau už galinį, eikite į traktoriuko priekį.
- 11/16 col. arba reguliuojamu veržliarakčiu atlaisvinkite antveržlę A keletu apsukimų, kad atlaisvintumėte reguliavimo veržlę B.
- 3/4 col. arba reguliuojamu veržliarakčiu pasukite priekinės trauklės reguliavimo veržlę (B) pagal laikrodžio rodyklę (užveržkite), kad vejapiovės priekį pakeltumėte, arba prieš laikrodžio rodyklę (atlaisvinkite), kad vejapiovės priekį nuleistumėte (4 pav.).

**PASTABA.** Pasukus reguliavimo veržlę visu apsukimu, vejapiovės aukštis pasikeis maždaug 1/8 col.

- Išmatuokite iš naujo ir, jei reikia, sureguliuokite, kol priekinis peilio kraštas bus 1/8–1/2 col. žemiau už galinį.
- Veržliarakčiu laikykite reguliavimo veržlę ir tvirtai priveržkite antveržlę prie reguliavimo veržlės.



### (LV) Plāvēja līmeņošana

Pārbaudiet, vai riepu spiediens atbilst tam spiedienai rādītajam, kas ir norādīts uz riepām. Lielāks vai mazāks riepu spiediens var ietekmēt jūsu zāliena izskatu, liekot jums domāt, ka plāvējs nav pareizi noregulēts.

#### VIZUĀLA TRANSVERSĀLĀ REGULĒŠANA

- Ja visu riepu spiediens atbilst rādītajam, taču zāliens izskatās nelīdzni nopļauts, nosakiet to plāvēja malu, kura plāuj zemāk.
- Izmantojot 3/4 collu vai pielāgojamu uzgriežņu atslēgu, grieziet pacelšanas savienojuma regulēšanas uzgriezni (A) pa kreisi, lai nolaistu plāvēju, vai grieziet to pa labi, lai plāvēju paceltu (1. attēls).

**PIEZĪME.** Katrs pilns pacelšanas regulēšanas uzgriežņa apgrieziens mainīs plāvēja augstumu aptuveni par 3/16 collām.

- Pārbaudiet regulēšanas iznākumu, nopļaujot kādu gabalu iepriekš nepļauta zāliena, un vizuāli novērtējiet nopļautā gabala izskatu. Pēc vajadzības atkārtojet regulēšanu, līdz esat apmierināts ar rezultātu.

#### PRECIZITĀTES TRANSVERSĀLĀ REGULĒŠANA

- Iepriekš pārliecinieties, ka visās riepās ir pareizais spiediens, novietojiet traktoru uz līdzzenas zemes vai brauktuves.
- Paaugstiniet plāujmašīnu līdz augstākajam stāvoklim.
- Abās plāvēja pusēs pagrieziet asmeni sānus un izmēriet attālumu (A) no asmena apakšējās malas līdz zemei. Šim attālumam abās pusēs ir jābūt vienādam (2. attēls).
- Ja ir vajadzīga regulēšana, skatiet 2. darbību iepriekš sniegtajās vizuālās regulēšanas instrukcijās.
- Atkal pārbaudiet mērījumus un vajadzības gadījumā veiciet regulēšanu, līdz abas puses ir vienādā augstumā.

#### PRIEKŠPUSES UN AIMUGURES REGULĒŠANA

**SVARĪGI!** Pamatnes abiem sāniem jābūt nolīmeņotiem.

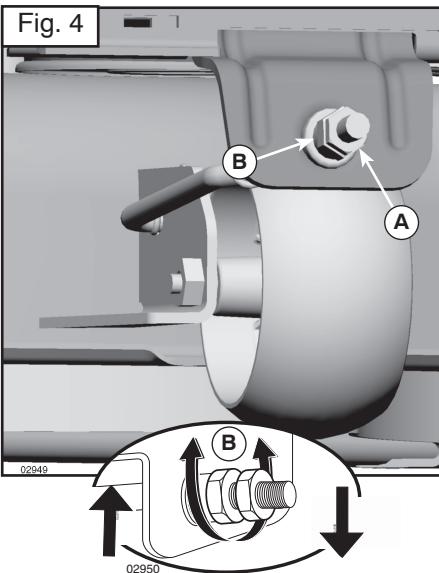
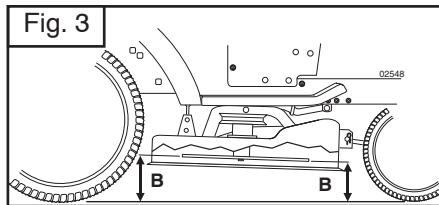
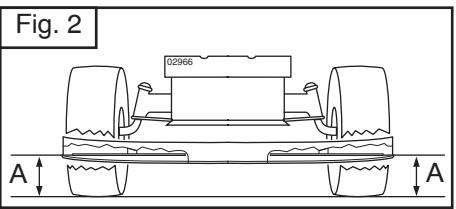
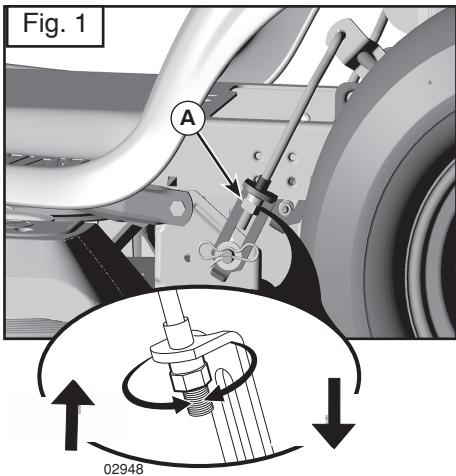
Lai iegūtu labāko plaušanas rezultātu, plāvēja asmeniem jābūt noregulētiem tā, lai priekšējais gals būtu aptuveni par 1/8.1/2 collām zemāk nekā aizmugurējais gals, kad plāvējs atrodas augstākajā pozīcijā.

**▲ UZMANĪBU!** Asmeni ir asi. Valkājiet aizsargcimdus un/vai ietiniet asmeni izturīgā audumā.

- Paceliet plāvēju augstākajā pozīcijā.
- Novietojiet visus asmenus tā, lai gals būtu vērts tieši uz priekšu. Izmēriet asmena priekšējā un aizmugurējā gala attālumu (B) līdz zemei (3. attēls).
- Ja asmena priekšējais gals neatrodas 1/8.1/2 collas zemāk par aizmugurējo galu, ejiet uz traktora priekšpusi.
- Izmantojot 11/16 collu vai pielāgojamu uzgriežņu atslēgu, pagrieziet pretuzgriezni A par vairākiem apgriezieniem, lai varētu pieķūt regulēšanas uzgriezni B.
- Izmantojot 3/4 collu vai pielāgojamu uzgriežņu atslēgu, pagrieziet priekšējo savienojuma regulēšanas uzgriezni (B) pulkstenrādītāja kustības virzienā (ciešāk), lai paceltu plāvēja priekšpusi, vai pretēji pulkstenrādītāja kustības virzienam (valīgāk), lai nolaistu plāvēja priekšpusi (4. attēls).

**PIEZĪME.** Katrs pilns regulēšanas uzgriežņa apgrieziens mainīs plāvēja augstumu aptuveni par 1/8 collām.

- No jauna pārbaudiet mērījumus un vajadzības gadījumā veiciet regulēšanu, līdz asmena priekšējais gals atrodas 1/8.1/2 collas zemāk par aizmugurējo galu.
- Ar uzgriežņu atslēgu turiet regulēšanas uzgriezni vajadzīgajā stāvoklī un cieši pievelciet pretuzgriezni atbilstoši regulēšanas uzgriezniem.



### За да изравните косачката

Уверете се, че гумите са правилно напомпани до показания на гумите PSI. Ако гумите са повече или по-малко напомпани това може да се отрази на вида на тревните Ви площи, което може да ви накара да си мислите, че косачката не е правилно регулирана.

#### Зрително регулиране от край до край

1. Ако гумите са правилно напомпани и ако тревната Ви площ е неравно подрязана, уверете се коя от страните на косачката реже по-ниско.
2. С 3/4" или регулиращ ключ, извъртете регулиращата гайка на повдигащата връзка (A) наляво, за да снижите косачката или надясно, за да я повдигнете.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Всяко пълно завъртане на регулиращата гайка ще промени височината на косачката с 3/16".

3. Тествайте Вашето регулиране, като окосите малко трева и проверите вида зрително. Регулирайте отново, ако е необходимо, докато не стедоволни отрезултатите.

#### Прецизно регулиране от край до край

1. След като гумите са правилно напомпани, паркирайте трактора на равно място или път.
2. Вдигнете косачката до най-високата ѝ позиция.
3. Отдвете страни на косачката нагласете ножа отстрани и измерете разстоянието (A) от долния ръб на ножа до земята. Разстоянието от двете страни трябва да е еднакво (Fig. 2).
4. Ако е необходимо регулиране, вижте стъпки 2 в Инструкции за зрително регулиране по-горе.
5. Проверете отново измерванията, регулирайте при необходимост до изравняване на двете страни.

#### Регулиране от пред назад

**ВАЖНО:** Горната част трябва да се изравни от страна до страна.

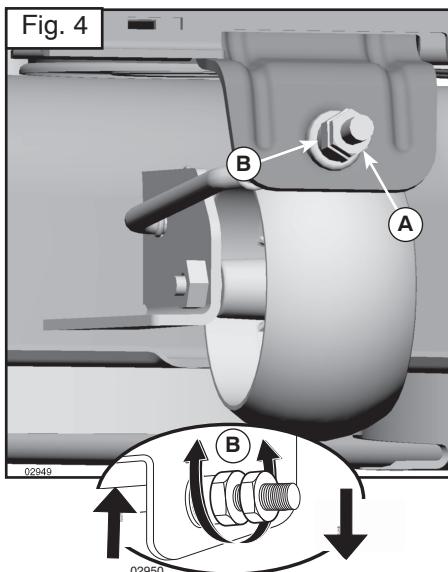
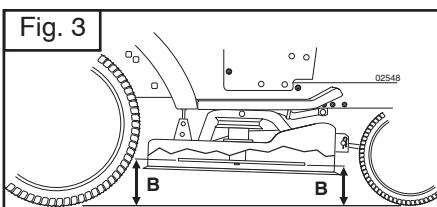
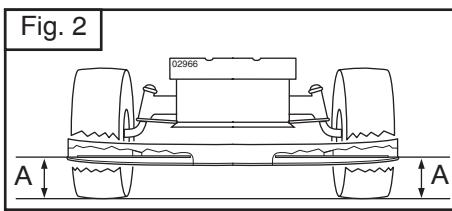
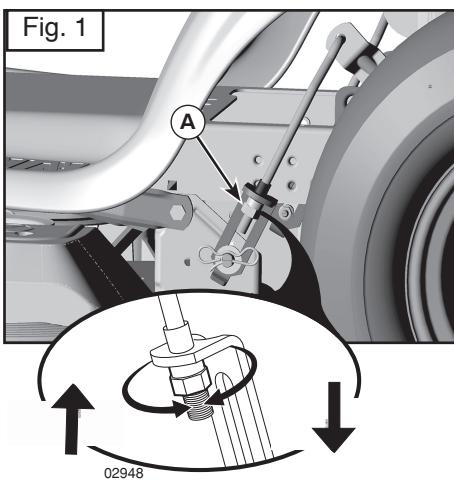
За да получите най-добри резултати при рязане, ножовете на косачката трябва да се настройт така, че предния край да е по-нисък с 1/8" до 1/2" от задния край, когато косачката е в най-висока позиция.

**▲ ВНИМАНИЕ:** Ножовете са остри. Предпазете ръцете си с ръкавици и/или обвийте ножовете с плътна материя.

- Вдигнете косачката до най-високата ѝ позиция.
- Нагласете ножовете така, че края да сочат право напред. Измерете разстоянието (B) до земята на предния и задния край на ножа (Fig. 3).
- Ако предния край на ножа не е по-нисък от задния край с 1/8" до 1/2", отидете при предната страна на трактора.
- С 11/16" или регулиращ ключ отхлабете затягащата гайка А с няколко завъртания, за да изчистите регулиращата гайка B.
- С 3/4" или регулиращ ключ извъртете регулиращата гайка (B) на предната връзка в посока на часовниковата стрелка (затегнете), за да повдигнете предната част на косачката или в обратна посока (разхлабете), за да снижите предната част на косачката (Fig. 4).

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Всяко пълно завъртане на регулиращата гайка ще промени височината на косачката с около 1/8".

- Проверете измерванията отново, регулирайте при необходимост, докато предния край на ножа не стане по-нисък с 1/8" до 1/2" от задния край.
- Задръжте регулиращата гайка в позиция с регулиращия ключ и затегнете здраво затягащата гайка срещу регулиращата гайка.



### RO Pentru ajustarea dispozitivului de tuns iarba

Asigurați-vă că pneurile sunt umflate corespunzător, conform cu presiunea indicată pe pneuri. Dacă pneurile sunt umflate mai puțin sau mai mult decât trebuie, acest fapt poate afecta aspectul gazonului dumneavoastră și veți ajunge la concluzia că dispozitivul nu este reglat corespunzător.

#### Ajustarea iaterlă vizuală

1. Dacă pneurile sunt umilate corespunzător, iar gazonul dumneavoastră pare să fi tuns inegal, determinați care parte a dispozitivului tăie mai jos.
2. Cu o cheie de 3/4" sau o cheie reglabilă, rotați spre stânga piulița de reglaj a cuplajului de ridicare (A) pentru a coborî dispozitivul, sau spre dreapta pentru a îl ridica.

**NOTĂ:** Fiecare rotire completă a piuliței de reglaj va modifica înălțimea dispozitivului cu aproximativ jumătate de centimetru.

3. Testați ajustarea făcută tunzând o porțiune de gazon și verificând felul în care se prezintă. Dacă este necesar, reajustați până ce sunteți mulțumiți de rezultate.

#### Ajustarea laterală de precizie

1. Cu toate pneurile umilate corespunzător, parcați vehiculul pe teren drept.
2. Ridicați dispozitivul în poziția cea mai elevată.
3. Poziționați lama și măsurăți distanța (A) de la marginea de jos a acesteia și până la pământ în ambele părți. Distanța trebuie să fie identică în ambele părți.
4. Dacă este nevoie de ajustări, consultați pașii 2 de la "Ajustarea Vizuală" de mai sus.
5. Verificați din nou distanțele și ajustați-le dacă este cazul până când cele două sunt egale.

#### Ajustarea longitudinală

**IMPORTANT:** Ajustarea laterală trebuie să fie corectă.

Pentru a obține cele mai bune rezultate la tăiere, lamele trebuie ajustate astfel încât extremitatea anterioară să fie cu 30-125 mm mai jos decât cea posterioară atunci când dispozitivul de tuns iarba se află în poziția cea mai elevată.

**▲ PRECAUȚIUNE:** Lamele sunt foarte ascuțite. Protejați-vă mâinile cu mănuși și/sau înfășurați lamele cu un țesut gros.

- Ridicați dispozitivul în poziția cea mai elevată.
- Poziționați lama astfel încât vârful să fie îndreptat înainte. Măsurăți distanța (B) de la cele două extremități ale lamei până la pământ.
- Dacă extremitatea anterioară a lamei nu este cu 30-125 mm mai jos decât cea posterioară, mergeți în față vehiculului.
- Cu o cheie de 11/16" sau o cheie reglabilă, rotați contrapiulița A astfel încât să eliberați piulița de reglaj B.
- Cu o cheie de 3/4" sau o cheie reglabilă, rotați în sensul acelui de ceas (strângăți) piulița de reglaj a cuplajului de ridicare (B) pentru a ridica partea anterioară a dispozitivului, sau în sens opus (slăbiți) pentru a o coborî.

**NOTĂ:** Fiecare rotire completă a piuliței de reglaj va modifica înălțimea dispozitivului cu aproximativ 30 mm.

- Verificați din nou distanțele și ajustați-le dacă este cazul până ce extremitatea anterioară este cu 30-125 mm mai jos decât cea posterioară.
- Mențineți piulița de reglaj în poziție cu ajutorul cheii și strângăți ferm contrapiulița.

## (RU) ОЧИСТКА ВОЗДУШНОГО ЭКРАНА

Воздушный экран установлен на воздухозаборный вентилятор, расположенный сверху на двигателе. Воздушный экран должен быть очищен от грязи и соломенной сечки во избежание перегрева и повреждения двигателя. С помощью проволочной щетки или сжатого воздуха удалите загрязнения и застрявшие резиновые волокна.

## ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР

Ваш двигатель не сможет работать на полную мощность с грязным воздушным фильтром. Выполняйте техническое обслуживание воздухоочистителя чаще в пыльных условиях.

## (EE) ÕHUVÕRE PUHASTAMINE

Õhvõore katab mootori peal oleva õhusuunuri. Mootori ülekuumemenemise vältimiseks ei tohi õhvõorele sattuda mustust ega prahiti. Mustuse ja külgekleepunud kuivanud taimemahla eemaldamiseks puhastage terasharja või suruõhuga.

## ÕHUFILTER

Kui kasutate musta õhufiltrit, ei pruugi seade korralikult töötada. Tolmusters kohtades hooldage õhufiltrit sagedamini.

## (LT) IŠVALYTI ORO SIETĄ

Oro saitas yra virš oro įsiurbimo pūstuvu, esančio variklio viršuje. Neleiskite ant oro sieto kauptis nešvarumams ir atliekoms, kad nesugestų arba neperkaistų variklis. Valykite vieliniu šepečiu arba suslėgtu oru, kad pašalintumėte purvą ir sukietėjusias sausos gumos atplaišas.

## ORO FILTRAS

Irenginio variklis neveiks tinkamai, jeigu bus naudojamas nešvarus oro filtras. Dirbant dulkėtoje aplinkoje, oro filtras turi būti valomas dažniau.

## (LV) VENTILĀCIJAS SIETA TĪRĪŠANA

Ventilācijas siets ir uz gaisa iepļudes pūtēja, kas atrodas virs dzinēja. Ventilācijas sietam ir jābūt brīvam no netīrumiem un gružiem, lai pasargātu dzinēju no bojājumiem, ko izraisītu pārkaršana. Lai notīrtu netīrumus un iestrēgušas sakaltušas līpīgās šķiedras, izmantojiet drāšu birsti vai saspiestu gaisu.

## GAISA FILTRS

Ja gaisa filtrs būs netīrs, dzinējs nedarbosies pareizi. Veiciet gaisa filtra apkopi biežāk, ja strādājat putekļainos apstākļos.

## (BG) ПОЧИСТВАНЕ НА МРЕЖЕСТИЯ ФИЛТЪР ЗА ВЪЗДУХ

Мрежестият филтър се намира върху смукателния въздухопровод на компресорното оборудване, който се намира върху двигателя. Мрежестият филтър трябва да се поддържа чист от замърсявания и плява, за да се предотврати повреждане на двигателя от прегряване. Почиствайте го с телена четка или с въздух под налягане, за да отстраните замърсяванията и упоритите изсъхнали полепнали влакна.

## ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР

Вашият двигател няма да работи нормално, ако използвате замърсен въздушен филтър. Обслужуйте въздушния филтър по-често при запрашени условия.

## (RO) CURĂȚAREA FILTRULUI DE AER

Filtrul de aer se găsește deasupra prizei de aer, aflată deasupra motorului. Filtrul de aer trebuie să fie curățat, fără murdărie și pleavă, pentru a preveni deteriorarea motorului din cauza supraîncălzirii. Curățați-l cu o perie de sărmă sau cu aer comprimat pentru a îndepărta murdăria și fibrele de cauciuc uscate, persistente.

## FILTRUL DE AER

Motorul dvs. nu va funcționa în mod corespunzător dacă filtrul de aer utilizat este murdar. Efectuați procedurile de service la intervale mai frecvente în caz de utilizare într-un mediu cu mult praf.

## Проверка Тормозов

Если тормозной путь трактора при движении с максимальной скоростью на верхней передаче по горизонтальной сухой бетонированной или глинистой твердым покрытием поверхности превышает 5 (пять) футов (1,52 м), тормозная система нуждается в обслуживании.

### Можно также проверить тормоза следующим образом:

1. Установите трактор на горизонтальной сухой бетонированной или с иным твердым покрытием поверхности, выжмите до отказа педаль тормоза и приведите в действие стояночный тормоз.
2. Выключите трансмиссию, установив муфту свободного хода в положение "трансмиссия выключена". Вытяните ручку управления муфтой свободного хода и заведите ее в паз, чтобы она оставалась в положении выключения трансмиссии.

Задние колеса должны блокироваться и скользить когда вы попытаетесь сдвинуть тракторе вперед. Если задние колеса врачаются, значит тормоза требуют проведения обслуживания. Обратитесь в квалифицированный сервисный центр.

## Pidurite Kontrollimine

Kui traktoril on horisontaalsel, kuival betoon- või sillutatud pinnal kõrgeima käigu suurima kiiruse juures peatumiseks vaja rohkem kui viit (5) jalga, tuleb rakendada pidurit.

### Te saate pidurit kontrollida järgnevalt:

1. Parkide traktor horisontaalsele kuivale betoon või sillutatud pinnakattega pinnale, vajutage piduripedaal kogu ulatuses alla ja ühendage seisupidur.
2. Vabastage ülekanne viies vabakäigusiduri asendisse „ülekanne vabakäiguasendis“. Tõmmake vabakäigusiduri kangi välja ja pange see avausse ning vabastage nii, et see jäiks lahtutatud asendisse.

Tagarattad peavad lukustuma ja libisema, kui te püüate traktori käsitsi edasi lükata. Kui tagarattad pöörlevad, vajavad pidurid kontrollimist. Võtke ühendust kvalifitseeritud teeninduskeskusega.

## Stabdžių patikrinimas

Jei važiuojant didžiausių greičių ir įjungus aukščiausią pavara traktoriukui sustoti reikia daugiau nei penkių (5) pėdų, kai paviršius yra lygus, sausas betonuotas arba klotas plytelėmis, vadinas, reikia atlirkti techninę stabdžių priežiūrą.

### BE TO, STABDŽIUS GALITE PATIKRINTI:

1. Pastatykite traktoriuką ant lygaus sauso betonuoto ar plytelėmis kloto paviršiaus, iki galo nuspauskite stabdžių pedalą ir įjunkite stovėjimo stabdį.
2. Atjunkite transmisiją nustatę laisvosios eigos valdiklį į padėtį „transmisija atjungta“. Ištraukite laisvosios eigos valdiklį į lizdą ir atpalaiduokite, kad jos padėtis būtų „Atjungta“.

Galiniai ratai turi būti užblokuoti ir slysti, jei bandysite traktoriuką stumti į priekį. Jei galiniai ratai sukasi, vadinas, reikia atlirkti stabdžių techninės priežiūros darbus. Kreipkitės į kvalifikotą techninės priežiūros centrą.

## Bremžu pārbaude

Ja traktoram nepieciešams vairāk nekā piecas (5) pēdas (152,4 cm) garš ceļa posms, lai apstātos ātras braukšanas apstāklos uz līdzenas, sausas betona vai bruģa virsmas, jāveic bremžu apkope.

### Varat arī pārbaudīt bremžu stāvokli:

- 1) novietojot traktoru uz līdzenas betona vai bruģētas virsmas, nospiežot bremžu pedāli līdz galam un aktivizējot stāvbremsi;
- 2) izslēdzot transmisiju, iestatot tukšgaitas vadību pozīcijā „Transmisija izslēgta“. Atvienojiet tukšgaitas vadību, iestatiet to pārnesumā un atlaidiet, lai tā paliek izslēgtā stāvoklī.

Kad mējīnāt pārvietot traktoru uz priekšu ar rokām, aizmugurejīm riteņiem jānoblokējas un jāsāk buksēt. Ja aizmugurējīe riteņi griežas, jāveic bremžu apkope. Sazinieties ar kvalificētu klientu apkalpošanas centru.

## За Проверка На Спирачката

Ако трактора изисква повече от 152 см, за да спре при висока скорост и голямо съпротивление, сух бетон или павирана повърхност, спирачката трябва да се сервирира.

### Можете да проверите спирачката и по следните начини:

1. Когато трактора е паркиран на равно, сух бетон или павирана повърхност, отпуснете спирачния педал до долну и активирайте спирачката за паркиране.
2. Освободете трансмисията, като поставите инструмента за управление на свободен ход в положение „освободена трансмисия“. Издърпайте навътре и навън инструмента за управление на свободния ход и го освободете, така че да се задържи в освободено положение.

Задните колела трябва да блокират и да се плъзгат, когато се опитате да избутате трактора напред ръчно. Ако задните колела се върят, тогава спирачката трябва да се провери. Свържете се с квалифициран сервизен център.

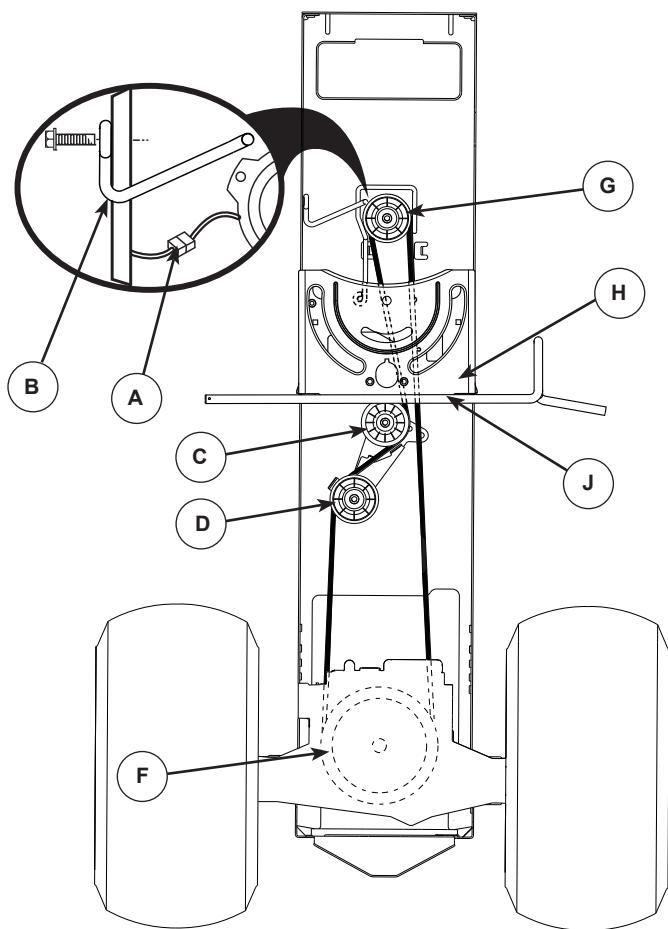
## Pentru A Verifica Frânele

Dacă la viteză maximă și pe o suprafață pavată plană și uscată vehiculul se oprește după mai mult de un metru și jumătate (1,5), frânele trebuie reparate.

### Mai puteți verifica frânele astfel:

1. Parcați vehiculul pe o suprafață pavată plană și uscată, apăsați pedala de frână până la podea și acționați frâna de mână.
2. Dezactivați transmisia punând comanda roții libere în poziția "transmisie dezactivată". Trageți în afară comanda roții libere, astfel încât să intre în fantă, iar apoi eliberați-o, ca să ajungă în poziția "dezactivat".

Roțile din spate trebuie să se blocheze și să patineze atunci când încercați să împingeți manual tractorul înainte. Dacă roțile din spate se rotesc, este necesar să efectuați operații de service la frâna. Contactați un centru de service calificat.



RU

### Замена ходового приводного ремня

Установите трактор на горизонтальной поверхности. Затяните стояночный тормоз. Для удобства обслуживания внизу левой подножки имеется табличка с инструкцией по установке ремня.

#### Снятие ремня -

- Снимите косилку (См. "Снятие косилки" в данном разделе).
- ВНИМАНИЕ:** Осмотрите весь ремень, а также все направляющие и поддерживающие элементы.
- Отсоедините жгут проводов сцепления (A).
- Снимите стопор противовращения (B) с правой стороны трактора.
- Снимите ремень с неподвижного холостого шкива (C) и шкива сцепления (D).
- Выберите слабину ремня в направлении задней части трактора. Pull belt slack toward rear of tractor. Осторожно снимите ремень вверх с первичного шкива трансмиссии и вентилятора охлаждения (F).
- Снимите ремень вниз с шкива двигателя и электрического сцепления (G).
- Переместите ремень в направлении задней части трактора, из направляющего кожуха (H), и выньте его из трактора.

#### Установка ремня -

- Разместите новый ремень от задней части трактора к передней, поверх направляющего кожуха (H) и над штоком педали сцепления/тормоза (J).

- Протяните ремень в направлении передней части трактора, установите его вокруг электрического сцепления и наденьте на шкив двигателя (G).
- Протяните ремень в направлении задней части трактора. Осторожно опустите его, пропуская вокруг вентилятора охлаждения трансмиссии, и наденьте на первичный шкив (F). Убедитесь, что ремень находится внутри держателя.
- Установите ремень на неподвижный холостой шкив (C) и шкив сцепления (D).
- Снова установите стопор противовращения (B) с правой стороны трактора. Надёжно закрепите его.
- Заново подсоедините жгут проводов сцепления (A).
- Убедитесь, что ремень правильно установлен в канавках всех шкивов и внутри всех направляющих и поддерживающих элементов.
- Установите косилку (См. "Установка косилки" в данном разделе настоящей инструкции).

EE

### Liikumisedastuse ülekanderihma asendamine

Parkige traktor horisontaalsele pinnale. Rakendage seisupidur. Hoolduse lihtsustamiseks on vasaku jalatoe all rihma paigaldamisjuhist leht.

#### Rihma eemaldamine

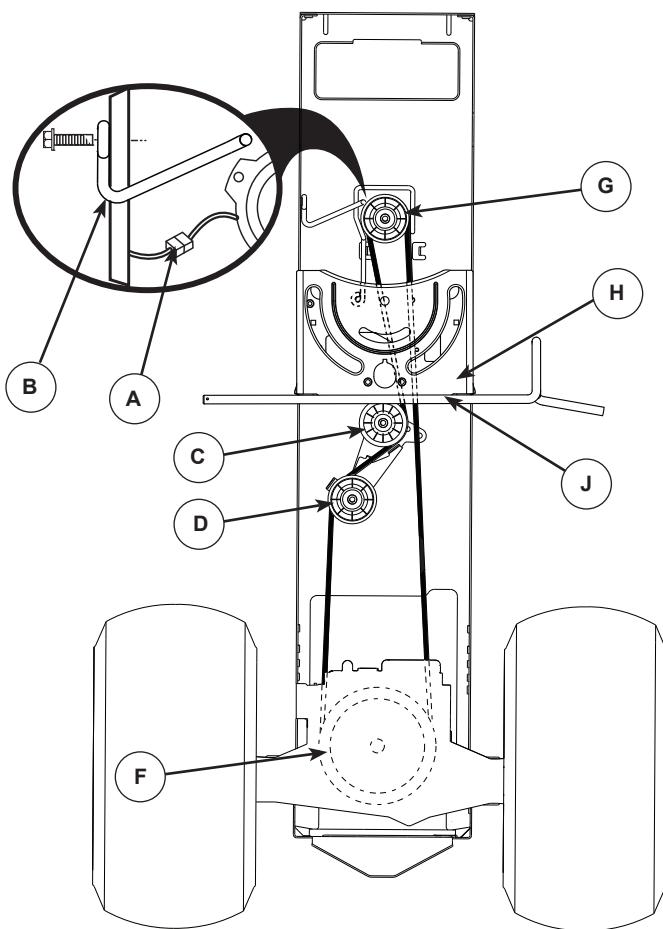
- Eemalda niiduk (Vt käesoleva juhendi osa "NIIDUKI EEMALDAMINE").

**ТÄHELEPANU!** Kontrollige kogu ulatuses liikumisedastuse ülekanderihma ja selle asendit köikides rihmajuuhikutes ja hoidikutes.

- Ühendage lahti siduri juhtmekimp (A).
- Eemalda traktori paremal küljel olev pöörlemisvastane ühenduslüli (B).
- Eemalda rihm koht-pingutusrullikult (C) ja siduri pingutusrullikult (D).
- Tõmmake rihmalötku traktori tagaosa suunas. Eemalda rihm, tõstes seda ülekande sisendiplokilt ettevaatlikult ülespoole ja üle jahutusventilaatori terade (F).
- Eemalda rihm, tõmmates seda mootoriplokist allapoole ja üle elektrilise siduri (G).
- Libistage rihma traktori tagaosa suunas, juhtplaadilt (H) maha ja eemalda traktorilt.

#### Rihma paigaldamine

- Paigaldage uus rihm traktori tagaosa poole esiosa suunas, üle juhtplaadi (H) ja siduri piduripedaalivölli (J).
- Tõmmake rihma traktori esiosa suunas ja keerake rihm ümber elektrilise siduri ning mootoriplokile (G).
- Tõmmake rihma traktori tagaosa suunas. Viige rihm ettevaatlikult alla ümber ülekandemehhanismi jahutusventilaatori ja sisendiplokile (F). Veenduge, et rihm on rihmahoidikus.
- Paigaldage rihm läbi koht-pingutusrullikul (C) ja siduri pingutusrulliku (D).
- Eemalda traktori paremal küljel olev pöörlemisvastane ühenduslüli (B). Kinnitage kindlasti.
- Ühendage külge siduri juhtmekimp (A).
- Veenduge, et rihm paikneb täies ulatuses soontes ja rihmajuuhikutes ning hoidikutes.
- Paigaldage niiduk.



(LT)

**Pavaros diržo keitimas**

Pastatykite traktoriuką ant lygaus paviršiaus. Ijunkite stovėjimo stabdį. Kairiosios pėdos atramos apačioje yra lipdukas su montavimo gairėmis, padėsiantiomis lengviau atlkti techninės priežiūros darbus.

**DIRŽO NUĒMIMAS:**

1. Nuimkite vejapjovę (žr. šio skyriaus dalį "VEJAPJOVĖS NUĒMIMAS").
2. Atjunkite sankabos laidų pynę (A).
3. Nuimkite nuo sukimosi apsaugančią trauklę (B) dešinėje traktoriuko pusėje.
4. Nuimkite diržą nuo stacionaraus laisvosios eigos skriemulio (C) ir sukabinimo laisvosios eigos skriemulio (D).
5. Perkelkite diržo laisvumą link galinės traktoriuko dalies. Atsargiai nuimkite diržą aukštyn nuo transmisijos jvado skriemulio, per aušinimo ventiliatoriaus mentes (F).
6. Nuimkite diržą žemyn nuo variklio skriemulio, per elektrinę sankabą (G).
7. Perstumkite diržą link galinės traktoriuko dalies, per valdymo mechanizmo plokštę (H) ir nuimkite nuo traktoriuko.

**DIRŽO UŽDÉJIMAS:**

1. Dėkite naują diržą nuo traktoriuko galinės dalies link priekinės, per valdymo mechanizmo plokštę (H) ir virš sankabos / stabdžių pedalo veleno (J).
2. Patraukite diržą link priekinės traktoriuko dalies ir nutieskite ji per elektrinės sankabos skriemulį į variklio skriemulį (G).

3. Patraukite diržą link galinės traktoriuko dalies. Atsargiai tieskite diržą žemyn per transmisijos aušinimo ventiliatorių ir uždékite ant jvado skriemulio (F). Įsitikinkite, kad diržas eina per vidinę diržo laikiklio dalį.
4. Uždékite diržą ant stacionaraus laisvosios eigos skriemulio (C) ir sukabinimo laisvosios eigos skriemulio (D).
5. Pritvirtinkite nuo sukimosi apsaugančią trauklę (B) dešinėje traktoriuko pusėje. Gerai priveržkite.
6. Prijunkite sankabos laidų pynę (A).
7. Įsitikinkite, kad diržas įstatytas į visų skriemulių griovelius ir eina per vidines visų diržo kreiptuvų bei laikiklių dalis.
8. Sumontuokite vejapjovę (žr. šio skyriaus dalį "PJOVIMO AGREGATO MONTAVIMAS").

(LV)

**Dzensiksas nomaiņa**

Novietojiet traktoriu uz līdzdenas virsmas. Iestatiet stāvbremzi. Lai atvieglotu tehniskās apkopes veikšanu, kreisā balsta kājām apakšdaļā ir piestiprināta uzlīme ar pamācību siksna uzlikšanai.

**SIKSNAS NONEMŠANA**

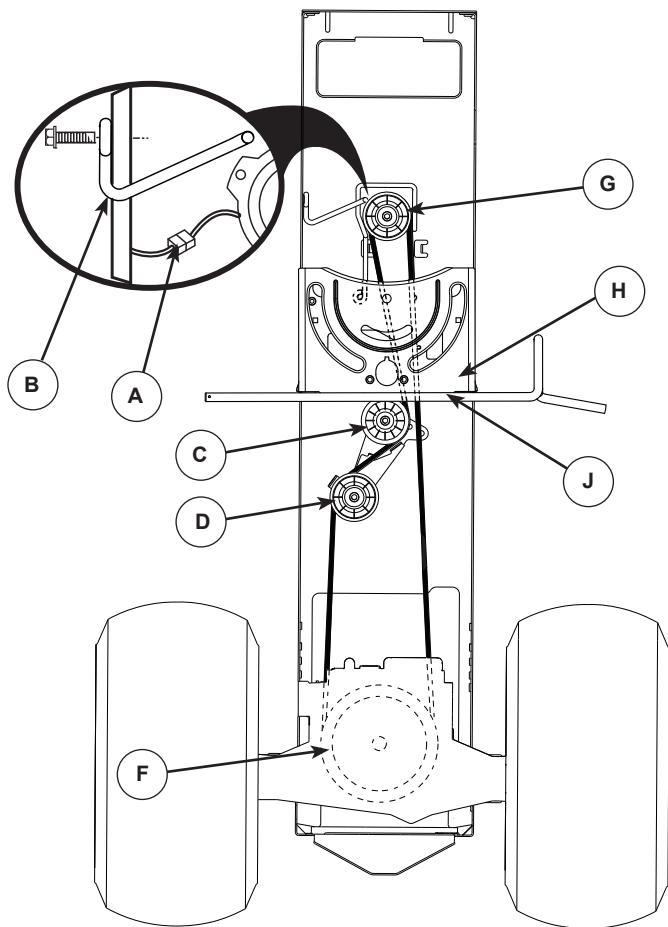
1. Nonemiet plāvēju (skatiet "PLĀVĒJA NOŅEMŠANA" šajā rokasgrāmatas daļā).

**PIEZĪME.** Rūpīgi apskatiet visu dzensksnu un visu siksna vadošu un turētāju novietojumu.

2. Atvienojet sajūga elektroinstalāciju (A).
3. Nonemiet pretrotācijas savienojumu (B) traktora labajā pusē.
4. Nonemiet siksnu no nekustīgā brīvskriemeļa (C) un sajūga brīvskriemeļa (D).
5. Velciet siksna nokari virzienā uz traktora aizmuguri. Uzmanīgi nonemiet siksnu virzienā uz augšu no transmisijas ieejas skriemeļa un noceliet pāri dzesēšanas ventilatora lāpstīnām (F).
6. Nonemiet siksnu virzienā uz leju no dzinēja skriemeļa un elektriskā sajūga (G).
7. Bīdiet siksnu virzienā uz traktora aizmuguri, nost no stūres plāksnes (H), un noņemiet no traktora.

**SIKSNAS UZLIKŠANA**

1. Uzlieciet jaunu siksnu virzienā no traktora aizmugures uz priekšpusi, pāri stūres plāksnei (H) un virs sajūga bremžu pedāla vārpstas (J).
2. Velciet siksnu virzienā uz traktora priekšpusi, aptiniet siksnu apkārt elektriskajam sajūgam un uzvelciet uz dzinēja skriemeļa (G).
3. Velciet siksnu virzienā uz traktora aizmuguri. Uzmanīgi laidiet siksnu uz leju apkārt transmisijas dzesēšanas ventilatoram un viršu uz ieejas skriemeļa (F). Pārbaudiet, vai siksna atrodas siksna turētāja iekšpusē.
4. Uzlieciet siksnu uz nekustīgā brīvskriemeļa (C) un sajūga brīvskriemeļa (D).
5. Piestipriniet atpakaļ pretrotācijas savienojumu (B) traktora labajā pusē. Cieši pievelciet.
6. No jauna pievienojet sajūga elektroinstalāciju (A).
7. Pārbaudiet, vai siksna iegulst visās skriemeļu rievās un atrodas visu siksna vadošu un turētāju iekšpusē.
8. Uzstādiet plāvēju (skatiet "PLĀVĒJA MONTĀŽA" šajā rokasgrāmatas daļā).



### За да махнете задвижващия ходов ремък

Паркирайте трактора на равна повърхност. Задействайте спирачката за паркиране. Запо-лесно обслужване на задният ремък на лявото стъпало има упътване на инсталирани на ремъка.

#### Стяна на ремък

1. Махнете косачката (виж "СВАЛЯНЕ НА КОСАЧКАТА" в този раздел от упътването).
2. Откачете предпазителя на кабела на съединителя (A).
3. Махнете противовъртящата се връзка (B) от дясната страна на трактора.
4. Махнете ремъка от неподвижната макара (C) и от съединителната макара (D).
5. Дръпнете разхлабения ремък към задната част на трактора. Внимателно махнете ремъка нагоре от входното трансмисионно колело и над охлаждащия ножовете вентилатор (F).
6. Махнете ремъка надолу от трансмисионното колело на двигателя и около електрическия съединител (G).
7. Пълзнете ремъка към задната страна на трактора от кормилната плоскост (H) и го махнете от трактора.

#### Поставяне на ремък

1. Сложете новия ремък от задната към предната страна на трактора над кормилната плоскост (H) и над лоста на съединителния спирачен педал (J).
2. Дръпнете ремъка към предната част на трактора и превърнете ремъка около електрическия съединител и на трансмисионното колело на двигателя (G).

3. Дръпнете ремъка към задната част на трактора. Внимателно прокарайте ремъка надолу около охладителния вентилатор на трансмисията и на входното трансмисионно колело (F). Уверете се, че ремъка е в ремъчния предпазител.
4. Прокарайте ремъка през неподвижната макара (C) и през съединителната макара (D).
5. Сложете отново противовъртящата се връзка (B) от дясната страна на трактора. Затегнете здраво.
6. Свържете отново предпазителя на кабела на съединителя (A).
7. Уверете се, че ремъка е във всички ули на трансмисионните колела и във всички водачи и предпазители на ремъка.
9. Инсталирайте косачката (виж "ИНСТАЛИРАНЕ НА КОСАЧКАТА" в този раздел от упътването).



### Pentru a înlocui cureaua de transmisie a vehiculului

Parcați vehiculul pe teren drept. Activăți frâna de mână. Pentru facilitarea operației, există un autocolant conținând un ghid de instalare a curelei la capătul de jos al rezemătorului de picior stâng.

#### Demontarea curelei -

1. Demontați dispozitivul de tuns iarba (Vezi "PENTRU A DEMONTA DISPOZITIVUL DE TUNS ÎARBA" în această secțiune a manualului).

- NOTĂ:** Observați mișcarea curelei de transmisie și poziția tuturor dispozitivelor de ghidare și menținere a acesteia.
2. Deconectați conductorii electrici ai ambreiajului (A).
  3. Înlăturați bara de anti-rotație (B) din partea dreaptă a vehiculului.
  4. Desprindeți cureaua de pe roțile de suport (C) și (D).
  6. Trageți partea desprinsă a curelei spre partea posterioară a vehiculului. Cu o mișcare ascendentă, desprindeți cu grijă cureaua de tamburul de transmisie, pe deasupra lamelor ventilatorului de răcire (F).
  7. Trageți cureaua în jos de pe tamburul motor, pe lângă ambreiajul electric (G).
  8. Glisați cureaua de pe placă de direcție (H) spre partea posterioară a vehiculului și înlăturați-o complet.

#### Montarea curelei -

1. Montați noua curea dinspre partea posterioară spre cea anterioară pe deasupra plăcii de direcție și a tijelor pedalelor (J).
2. Trageți cureaua spre partea anterioară a vehiculului și treceți-o pe tamburul motor (G) peste ambreiajul electric.
3. Trageți cureaua spre partea posterioară a vehiculului. Treceți cu grijă cureaua în jos pe roata de transmisie (F) pe după ventilatorul de răcire a transmisiei. Verificați cureaua și asigurați-vă că aceasta se află în interiorul dispozitivului de menținere.
5. Treceți cureaua pe roțile de suport (C) și (D).
6. Remontați bara de anti-rotație (B) din partea dreaptă a vehiculului. Strângeți ferm.
7. Reconectați conductorii electrici ai ambreiajului (A).
8. Verificați cureaua și asigurați-vă că aceasta trece prin toate șanțurile roților de transmisie și prin toate dispozitivele de ghidare și menținere.
9. Montați dispozitivul de tuns iarba (Vezi "PENTRU A MONTA DISPOZITIVUL DE TUNS ÎARBA" în această secțiune a manualului).

## СЧЕТЧИК МОТОЧАСОВ

Счетчик моточасов показывает общее количество часов, в течение которых работал двигатель. О техобслуживании двигателя и газонокосилки см. в главе “Техобслуживание” в данном разделе настоящего руководства.

## TÖÖTUNNILOENDUR

Töötunniloendur näitab mootori töötundide koguarvu. Mootori või niiduki hoolduseks vt antud juhendi käesolevast jaotisest osa “Hooldus”.

## VALANDŲ SKAITIKLIS

Valandų skaitiklis rodo bendrą variklio veikimo valandų skaičių. Kaip atlikti variklio ir vejapjovės techninės priežiūros darbus, žr. šio skyriaus dalį “Priežiūra”.

## STUNDU SKAITĪTĀJS

Stundu skaitītājs rāda dzinēja darbības kopējo stundu skaitu. Lai veiktu dzinēja un plāvēja tehnisko apkopi, skatiet rokasgrāmatas sadaļu “Tehniskā apkope”.

## ЧАСОМЕР

Часомерът показва общия брой работни часове на двигателя. За техническо обслужване на двигателя или косачката вж. “Поддръжка” в този раздел на ръководството.

## CONTORUL DE ORE

Contorul de ore arată numărul total de ore de funcționare a motorului. Pentru operațiile de întreținere a motorului și a cositoarei, consultați “Întreținerea” din această secțiune a manualului.

## ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ - ТРАНСМИССИИ

Чтобы обеспечить надлежащее охлаждение, вентилятор и охлаждающие ребра трансмиссии должны содержаться в чистоте.

Нельзя проводить чистку вентилятора или трансмиссии при работающем двигателе или когда трансмиссия еще не остыла.

- Осмотрите охлаждающий вентилятор и проверьте, чтобы лопасти вентилятора были чистыми и неповрежденными.
- Проверьте охлаждающие ребра на предмет загрязнения, наличия остатков травы или других материалов.

## РАБОЧАЯ ЖИДКОСТЬ НАСОСА ВЕДУЩЕЙ ТРАНСМИССИИ

Блок ведущей трансмиссии был герметично запаян на заводе, поэтому проведение техобслуживания, связанного с рабочей жидкостью, не требуется. При возникновении течи из блока ведущей трансмиссии или необходимости в ремонте, обратитесь в ближайший центр/отдел сервисного обслуживания.

## HOOLDUS - TRANMISSIOONI

Ventilaator ja transmissiooni jahutuslamellid tuleb puhtad hoida, et tagada nõuetekohane jahutus.

Ärge püüdke puhastada ventilaatorit või transmissiooni, kui mootor töötab või transmissioon on kuum.

- Kontrollige ventilaatorit, veendumaks, et ventilaatori labadon terved ja puhtad.
- Veenduge, et jahutuslamellid oleksid vabad mustusest, rohupurust ja muudest materjalidest.

## TRANMISSIOONI PUMBAVEDELIK

Transmissioon on tehases suletud ega vaja vedeliku osas hooldust. Kui transmissioon peaks lekkima või vajama hoolust, võtke ühendust lähima ametliku teeninduskeskusega.

## TECHNINĖ PRIEŽIŪRA – TRANSMISIJA

Siekiant užtikrinti tinkamą aušinimą, transmisijos ventiliatorius ir aušinimo plokštelės turi būti švarios.

Nebandykite valyti ventiliatoriaus arba transmisijos, kai variklis užvestas arba kai transmisija įkaitusi.

- Patikrinkite, ar ventiliatoriaus mentės nepažeistos ir švarios.
- Patikrinkite, ar ant aušinimo plokštelių nėra purvo, žolės ir kitų medžiagų.

## TRANSMISIJOS SIURBLIO SKYSTIS

Transmisija užsandarinta gamykloje ir jos skysčio priežiūros darbų atlikti nereikia. Jei transmisijoje atsirastų nuotekiu arba reikėtų atlikti techninės priežiūros darbus, kreipkitės į artimiausią įgaliotąjį techninės priežiūros centrą / padalinį.

## TEHNISKĀ APKOPE — PĀRNESUMKĀRBA

Lai nodrošinātu pienācīgu dzesēšanu, ventilatoram un transmisijas dzesēšanas ribām vienmēr ir jābūt tīriem.

Nemēģiniet tīrīt ventilatoru vai transmisiju, kad dzinējs darbojas vai kamēr transmisija ir karsta.

- Pārbaudiet dzesēšanas ventilatoru, lai pārliecinātos, vai ventilatora spārni ir veseli un tīri.
- Pārbaudiet, vai uz dzesēšanas ribām nav netīrumu, sagrieztās zāles vai citu svešķermēnu.

## PĀRNESUMKĀRBAS SŪKŅA ŠĶIDRUMS

Pārnesumkārba rūpnīcā ir hermetizēta, un šķidruma apkope nav nepieciešama. Ja pārnesumkārbai rodas noplūde vai ir jāveic apkope, vērsieties tuvākajā pilnvarotajā apkopes centrā/nodaļā.

## ПОДДРЪЖКА - ТРАНСАКСИАЛНА

Вентилаторът под охлаждащите ребра на скоростите трябва да се поддържа чист, за да се осигури безупречно охлаждане. Не опитвайте да почиствате вентилатора или скоростната кутия докато работи двигателят или докато скоростната кутия е гореща.

- Проверете вентилатора и се уверете, че перките му са здрави и чисти.
- Проверете дали не са замърсени охлаждащите ребра.

## ТРАНСАКСИАЛНА ПОМПЕНА ТЕЧНОСТ

Оста е херметизирана още в завода и в нормален случай не би трябвало да е необходима поддръжка на течността. Ако оста се разхерметизира или по друга причина е необходима поддръжка, трябва да се свържете с местния оторизиран сервис или с отдел за обслужване на клиенти.

## ÎNTREȚINERE - SISTEM DE TRANSMISIE

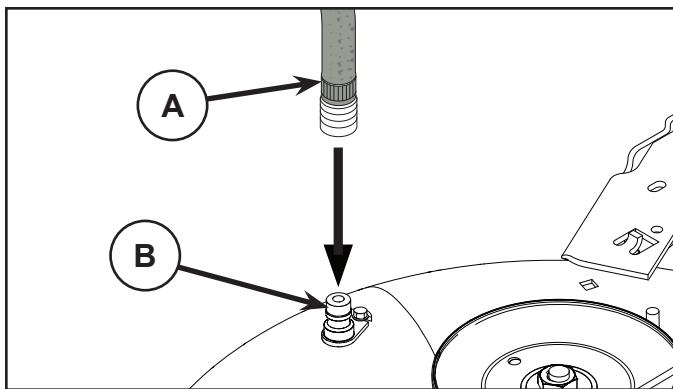
Sistemul de ventilare și răcire a cutiei de viteze trebuie menținut curat pentru a asigura o răcire corespunzătoare.

Nu încercați să curățați ventiliatorul sau cutia de viteze în timpul funcționării motorului sau dacă cutia de viteze este supraîncălzit.

- Verificați ventiliatorul, pentru a vă asigura că paletele sunt intacte și curate.
- Verificați ca pe paletele ventiliatorului să nu existe murdărie, fire de iarbă sau alte substanțe.

## NIVELUL VÂSCOZITĂȚII DIN POMPA DE RĂCIRE AL CUTIEI DE VITEZE

Etanșarea cutiei de viteze s-a realizat în fabrică și în mod normal nu se impun lucrări de întreținere la aceasta. Dacă sunt observate scurgeri sau se impun unele reparații, contactați un centru/atelier de reparații.



## RU ПРОМЫВОЧНЫЙ ПАТРУБОК НА ДЕКЕ

На деке трактора имеется патрубок для подсоединения шланга, являющийся составной частью моющей системы деки. Им нужно пользоваться после каждого использования.

- Заведите трактор на ровное, чистое место на газоне, расположенное достаточно близко к водопроводному крану, чтобы к нему можно было достать садовым шлангом.

**ВАЖНО:** Проверьте, чтобы разгрузочный желоб трактора был направлен в сторону ОТ дома, гаража, припаркованных машин и т.п. Снимите с трактора выгрузной желоб или крышку мульчирующего устройства, если они установлены.

- Убедитесь, что рычаг управления сцепкой навесного устройства находится в положении "ВЫКЛ", включите стояночный тормоз и заглушите двигатель.
- Оттяните зажимное кольцо переходника на конце вашего садового шланга (A) и вставьте переходник в промывочный патрубок, расположенный с левой стороны платформы косилки (B). Отпустите зажимное кольцо, чтобы зафиксировать переходник на патрубке.

**ВАЖНО:** Чтобы конец шланга, обеспечивающий соединение, был надежным.

- Включите воду.
- Сидя на тракторе на месте водителя, включите двигатель и переведите рычаг управления газом в положение "Fast" ("👉").

**ВАЖНО:** Проверьте еще раз рабочую зону, чтобы убедиться, что она чистая.

- Установите рычаг управления сцепкой навесного устройства в положение "ВКЛ". Оставайтесь на месте водителя с включенной режущей декой, пока дека не очистится.
- Снова переведите рычаг управления сцепкой навесного устройства в положение "ВЫКЛ". Поверните ключ зажигания в положение "Стоп", чтобы выключить двигатель трактора. Выключите воду.
- Оттяните зажимное кольцо переходника, чтобы отсоединить переходник от промывочного патрубка.
- Отведите трактор в сухое место, желательно с бетонным или мощенным покрытием. Установите рычаг управления сцепкой навесного устройства в положение "ВКЛ" для того, чтобы обеспечить удаление лишней воды и лучшее высыхание поверхностей трактора перед его парковкой.

**ОСТОРОЖНО:** Если промывочный патрубок сломан или отсутствует, в вас или других людей могут попасть отброшенные при контакте с режущей пластиной предметы.

- Немедленно, прежде чем снова использовать режущую деку, замените сломанный или отсутствующий промывочный патрубок.
- Заделайте любые отверстия в режущей деке с помощью болтов и контргаек.

## EE DEKI TÜHJENDUSAVA.

Teie traktori dekk on varustatud pesuvee tühjendusavaga. Seda peaks puastama peale iga kasutamist.

- Söitke oma traktoriga tasasele ja lagedale kohale oma muru-platsil, mis oleks samas aia veevooliku pikkust arvestades veevraanile piisavalt lähedal.

**ТÄHTIS:** Jälgige, et traktori tühjendusrenn oleks voolikust, garaatist, pargitud autodest jms. EEMALE suunatud. Võtke ära pakkemasina kaldtee või peenestaja kate juhul kui nad on paigaldatud.

- Veenduge, et lisaseadme sidur oleks asendis "DISENGAGED", aktiveerige käsipidur ja peatage mootor.
- Tõmmake oma aiavooliku (A) düüsi adapteri lukustuskrae tagasi ja suruge adapteri niiduki deki vasakus otsas olevasse pesuvee tühjendusavasse (B). Adapteri düüsi sisendisse lukustumiseks vabastage lukustuskrae.

**ТÄHTIS:** Tõmmake voolikut veendumaks, et see on kindlalt kinnitatud.

- Keerake vesi lahti.
- Traktori juhi koha peal istudes käivitage uuesti traktor ning lülitage gaasi hoop asendisse "Fast" ("👉").

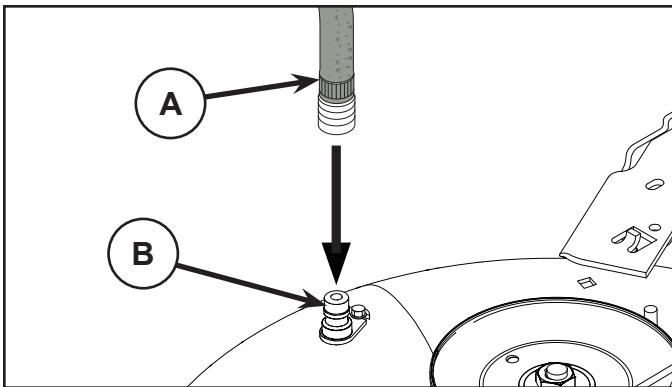
**ТÄHTIS:** Kontrollige uuesti ümbritsevat piirkonda veendumaks, et seal ei ole kedagi.

- Viige traktori lisaseadme sidur asendisse "ENGAGED". Ühendatud lõikedeki puhul jäage juhi kohale seni kuni dekk on puhas.
- Viige traktori lisaseadme sidur asendisse "DISENGAGED". Keerake süütevõti traktori mootori välja lülitamiseks STOP asendisse. Keerake vesi kinni.
- Tõmmake düüsi adapteri lukustuskrae adapteri düüsi väljauhete poordi küljest lahti ühendamiseks tagasi.
- Söitke traktoriga kuivale alale, soovitataval kas betoon- või asfaltkattega piirkonda. Liigse vee eemaldamiseks ja kuivamise hõlbustamiseks viige traktori lisaseadme sidur asendisse "ENGAGED" enne traktori hoiale panemist.



**HOIATUS:** Puuduv või purunenud välja uhtumise liitmik võib seada teid või teisi teraga kokku puutunud eemale lendavate esemetate teele.

- Vahetage purunenud või puuduv väljauhtumise liitmik koheselt välja, enne kui te peenestajat uuesti kasutama hakkate.
- Sulgege võimalikud peenestajas olevad avad poltide ning lukustusmutritega .



### **(LT) PJOVIMO AGREGATO PLOVIMO PRIEVADAS**

Ant traktoriuko pjovimo agregato paviršiaus yra plovimo prievadas, priklausantis pjovimo agregato plovimo sistemai. Jį reikėtų naudoti kiekvieną kartą baigus dirbtį.

- Nuvairuokite traktoriuką į lygią, erdvę vietą pievelėje, pakankamai arti vandens čiaupo, kad sodo žarna jį pasiektų.

**SVARBU.** Patikrinkite, ar traktoriuko išmetimo kreiptuvas yra NUKREIPTAS nuo namo, garažo, netoli ese stovinčių automobilių ir kt. Nuimkite rinktuvo kreiptuvą ar mulčiavimo gaubtą, jei tokia yra uždėtas.

- Įsitikinkite, kad priedo sankabos valdiklis yra padėtyje IŠ-JUNGTA, išjunkite stovėjimo stabdį ir išjunkite variklį.
- Patraukite atgal sodo žarnos (A) antgalio adapterio fiksavimo žiedą ir užmaukite adapterį ant pjovimo agregato plovimo prievado (B) kairėje pjovimo agregato pusėje. Atleiskite fiksavimo žiedą, kad užfiksotumėte adapterį ant antgalio.

**SVARBU.** Truktelėdami žarną įsitikinkite, kad prijungėte tvirtai.

- Atsukite vandenį.
- Sėdėdami traktoriuko operatoriaus sėdynėje, užveskite variklį ir nustatykite akceleratoriaus svirtelę į greitos eigos "👉" padėtį.

**SVARBU.** Dar kartą apžiūrėkite teritoriją, kad įsitikintumėte, jog joje nieko nėra.

- Perkelkite traktoriuko priedo sankabos valdiklį į padėtį IJUNGTA. Likite sėdėti operatoriaus sėdynėje įjungę pjovimo agregatą, kol jis bus nuplautas.
- Perkelkite traktoriuko priedo sankabos valdiklį į padėtį IŠJUNGTA. Norėdami išjungti traktoriuko variklį, pasukite degimo raketė į padėtį STOP. Užsukite vandenį.
- Atitraukite antgalio adapterio fiksavimo žiedą ir atjunkite adapterį nuo plovimo prievado antgalio.
- Perstatykite traktoriuką į sausą vietą; geriausiai tam tikta betonuotas arba gristas paviršius. Perkelkite priedo sankabos valdiklį į padėtį IJUNGTA, kad pašalintumėte vandens perteklių ir greičiau išdžiovintumėte traktoriuką prieš jį pastatydami.



**ISPĖJIMAS.** Jei plovimui skirta jungtis yra sulūžusi arba jos trūksta, nuo besisukančio peilio išlekiantys objektai gali sužeisti jus arba kitus žmones.

- Nedelsdami pakeiskite sulūžusią ar trūkstamą jungtį prieš naudodami vejapjovę kitą kartą.
- I visas vejapjoves angas įsukite varžtus ir užsukite fiksavimo poveržles.

### **(LV) PAMATNES SKALOŠANAS PIESLĒGVIETA**

Traktora klājs aprīkots ar noskalotanas pieslēgvietu, kas ir daļa no klāja tūrišanas sistēmas Tas jāizmanto pēc katras lietošanas.

- Aizbrauciet ar traktoru līdz līdzdenai, tūrai vietai zālienā pie tiekami tuvu dārza laistīšanas šūtenes pieslēguma vietai.

**SVARĪGI!** Pārbaudiet, vai traktora izvades rene NAV pavērsta pret māju, garāžu, automobiliem un citiem objektiem. Nonemiet savācēja reni vai smalcinātāja pārsegu, ja tāds ir piestiprināts.

- Pārbaudies, vai pierīces sajūga vadības svira ir iestatīta pozīcijā "DISENGAGED" (atvienotajā pozīcijā), ieslēdziet stāvbremzi un izslēdziet dzinēju.
- Pavelciet atpakaļ dārza šūtenes (A) sprauslas adaptera fiksācijas uzmauvu un novietojiet adapteri pamatnes skalošanas pieslēgvietā (B), kas atrodas plāvēja pamatnes kreisajā pusē. Atlaidiet fiksācijas uzmauvu, lai nostiprinātu adapteri sprauslā.

**SVARĪGI!** Pārbaudiet, vai šūtene ir stingri pievienota.

- ieslēdziet ūdens padevi.
- Sēžot traktora vadītāja sēdeklī, iedarbiniet dzinēju un iestatiet droseles sviru ātrās iedarbināšanas "👉" pozīcijā.

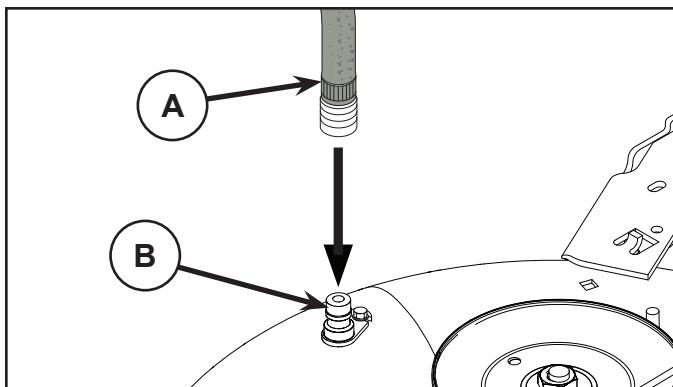
**SVARĪGI!** Vēlreiz pārbaudiet, vai nekas neatrodas traktora tuvumā.

- Iestatiet traktora pierīces sajūga vadības sviru pozīcijā "ENGAGED" (pievienotajā pozīcijā). Palieciet vadītāja vietā, kamēr plāvēja pamatne ir pievienota un tiek mazgāta.
- Iestatiet traktora pierīces sajūga vadības sviru pozīcijā "DISENGAGED" (atvienotajā pozīcijā). Pagrieziet aizdedzes atslēgu pozīcijā "STOP" un izslēdziet traktora dzinēju. Izslēdziet ūdens padevi.
- Velciet atpakaļ sprauslas adaptera uzmauvu, lai atvienotu adapteri no sprauslas pieslēgvietas.
- Pārvietojiet traktoru uz sausu vietu, vēlams, uz betonētu vai bruģētu laukumu. Iestatiet traktora pierīces sajūga vadības sviru pozīcijā "DISENGAGED" (atvienotajā pozīcijā), lai novadītu lieko ūdeni un traktors varētu ātrāk nožūt.



**BRĪDINĀJUMS!** Ja skalošanas vietas stiprinājums ir sabojāts vai pazudis, priekšmeti, kas nonāk saskarē ar asmeni, var tikt aizmesti un savainot jūs vai citus cilvēkus.

- Nekavējoties nomainiet salūzušo vai pazudušo skalošanas vietas stiprinājumu, pirms atkal lietot plāvēju.
- Noslēdziet visas plāvēja atveres ar skrūvēm un pretuzgriežniem.



### **(BG) ОТВОР ЗА ИЗМИВАНЕ НА ПЛАТФОРМАТА**

Платформата на трактора е снабдена с отвор за измиване, който се намира на повърхността и е част от системата за измиване на платформата. Той трябва да се използва след всяка употреба.

- Закарайте трактора на равно, чисто място на моравата, достатъчно близо до достигане до крана за вода за вашия градински маркуч.

**ВАЖНО:** Уверете се, че изпускателният канал на трактора е насочен НАВЪН от вашия дом, гараж, паркирани коли и др. Свалете улея за пълнение или покривалото за тор, ако са поставени.

- Уверете се, че съединителят на приставката е в положение "ИЗКЛЮЧЕНО", включете ръчната спирачка и спрете двигателя.
- Дръпнете назад заключващата гравина на адаптера на накрайника на вашия градински маркуч (A) и натиснете адаптера върху отвора за измиване на платформата в левия край на платформата на косачката (B). Освободете заключващата гравина, за да заключите адаптера върху накрайника.

**ВАЖНО:** Дръпнете маркуча, за да се уверите, че съединението е здраво.

- Пуснете водата.
- Докато седите на мястото на водача, стартирайте отново двигателя и поставете лоста на газта в положение Бързо "Fast" ("👉").

**ВАЖНО:** Проверете отново околното пространство, за да се уверите, че е свободно.

- Преместете съединителя на приставката на трактора в положение "ВКЛЮЧЕНО". Останете на мястото на водача при захваната платформа за рязане, докато платформата бъде изчистена.
- Преместете съединителя на приставката на трактора в положение "ИЗКЛЮЧЕНО". Завъртете ключа на запалването в положение STOP, за да изключите двигателя на трактора. Затворете водата.
- Дръпнете назад заключващата гравина на адаптера на накрайника, за да откачете адаптера от отвора за измиване на накрайника.
- Преместете трактора на сухо място, за предпочитане върху бетон или асфалт. Поставете съединителя на приставката в положение "ВКЛЮЧЕНО", за да отстраните излишната вода и да спомогнете за изсъхването на трактора, преди да го приберете.



**ВНИМАНИЕ: Счупена или липсваща арматура за измиване може да изложи вас или други хора на опасност от предмети, отхвърлени при контакт с ножа.**

- Сменете счупена или липсваща арматура за измиване незабавно, преди да използвате косачката отново.
- Всички отвори в косачката трябва да са затворени с болтове или контрагайки.

### **(RO) ORIFICIUL DE SPĂLARE AL MECANISMULUI**

Mechanismul tractorului dv. este dotat cu un orificiu de spălare, pe suprafața sa, ca parte a sistemului de spălare a mecanismului. Acesta trebuie folosit după fiecare utilizare.

- Duceți tractorul într-un loc plan și liber de pe pajiste, aproape de un robinet la care să poată ajunge furtunul pentru grădină.

**IMPORTANT:** Asigurați-vă că țeava de eșapament a tractorului NU este îndreptată spre casă, garaj, mașini parcate etc. Scoateți sacul pentru reziduuri sau capacul pentru iarba tăiată, dacă este pus.

- Asigurați-vă că comanda ambreiajului accesoriului este în poziția "DEZACTIVAT", trageți frâna de mână și opriți motorul.
- Trageți înapoi colierul de blocare al adaptorului pentru ajutaj de pe furtunul dv. de grădină (A) și introduceți adaptorul în orificiul de spălare al mecanismului, din capătul din stânga al mecanismului de tăiat iarba (B). Eliberați colierul de blocare pentru a bloca adaptorul pe ajutaj.

**IMPORTANT:** Trageți de furtun ca să vă asigurați că este bine fixat.

- Deschideți apa.
- Stădați pe scaunul operatorului, în tractor, porniți din nou motorul și puneți maneta de admisie în poziția "Fast" ("👉").

**IMPORTANT:** Verificați din nou zona, pentru a vă asigura că este liberă.

- Deplasați comanda ambreiajului accesoriului tractorului în poziția "ACTIVAT". Rămâneți în poziția operatorului cu mecanismul de tăiere activat, până când acesta este curat.
- Deplasați comanda ambreiajului accesoriului tractorului în poziția "DEZACTIVAT". Rotiți cheia de contact pe poziția STOP pentru a opri motorul tractorului. Închideți apa.
- Trageți înapoi colierul de blocare al adaptorului pentru ajutaj pentru a demonta adaptorul de pe ajutajul orificiului de spălare.
- Deplasați tractorul într-o zonă uscată, de preferat o zonă asfaltată sau паваатă cu ciment. Puneți comanda ambreiajului accesoriului în poziția "Activat" pentru a înlătura apa rămasă și pentru a facilita uscarea, înainte de a gara tractorul.



**ATENȚIE: Garnitura defectă sau lipsă a orificiului de spălare vă poate expune, pe dv. și pe ceilalți, la riscul de a fi loviți de obiectele aruncate în urma contactului cu lama.**

- Înlocuiți imediat garnitura defectă sau lipsă a orificiului de spălare, înainte de a folosi din nou dispozitivul de tuns iarba.
- Introduceți bolțuri și piulițe în toate orificiile mecanismului de tuns iarba.

## **7. Устранение неисправностей. 7. Rikete otsimine**

### **(RU) Двигатель не запускается**

1. Отсутствие топлива в топливном баке.
2. Неисправная свеча зажигания.
3. Неисправное подсоединение свечи зажигания.
4. Грязь в карбюраторе или трубе подачи топлива.

### **Пусковой электродвигатель не запускает двигатель**

1. Разряженная батарея.
2. Неисправный контакт между проводом и полюсом батареи.
3. Рычаг подключения/отключения в неправильном положении
4. Основной плавкий предохранитель перегорел.
5. Неисправный замок зажигания.
6. Неисправный предохранительный контакт педали сцепления/тормоза.
7. Не нажата педаль сцепления/тормоза.

### **Двигатель не работает устойчиво**

1. Слишком высокая ступень передачи
2. Неисправная свеча зажигания.
3. Неправильная регулировка карбюратора.
4. Закупорка воздушного фильтра.
5. Закупорка вентиляции топливного бака.
6. Неправильная регулировка зажигания.
7. Грязь в трубе подачи топлива.

### **Недостаточная тяга двигателя**

1. Закупорка воздушного фильтра.
2. Ручка управления дроссельной заслонкой в положении пуска при холодной погоде (❄).
3. Неисправная свеча зажигания.
4. Грязь в карбюраторе или трубе подачи топлива.
5. Неправильная регулировка карбюратора.

### **Перегрев двигателя**

1. Перегрузка двигателя.
2. Закупорка системы впуска воздуха или охлаждающих ребер.
3. Неисправный вентилятор.
4. Недостаток или отсутствие масла в двигателе.
5. Неправильная регулировка зажигания.
6. Неисправная свеча зажигания.

### **Батарея не заряжается**

1. Неисправный плавкий предохранитель.
2. Одна или несколько ячеек неисправны
3. Неисправный контакт между проводом и полюсами батареи.

### **Фары не работают**

1. Проводной соединитель фары не подключен.
2. Неисправные лампы.
3. Неисправный переключатель.
4. Короткое замыкание в проводе.

### **Машина вибрирует**

1. Ножи не закреплены
2. Двигатель не закреплен.
3. Нарушение балансировки одного или обоих ножей в результате повреждения или плохой балансировки после.

### **Неровное кошение**

1. Тупые ножи.
2. Наклон режущего блока.
3. высокая или мокрая трава.
4. Набивание травы под кожух.
5. Различное давление воздуха в шинах с правой и левой стороны
6. Слишком высокая ступень передачи.
7. Прокальзывание приводного ремня.

### **(EE) Mootor ei käivitu**

1. Paagis ei ole kütust.
2. Süüteküunal defektne.
3. Süüteküunla ühendus defektne.
4. Karburaator või kütusetoru on must.

### **Starter ei käivita mootorit lõpuni**

1. Aku on tühi.
2. Halb kontakt kaabli ja akuklemmi vahel.
3. Lõikeseadme lülitushoob on vales asendis.
4. Peakaitse on läbi.
5. Süütelukk defektne.
6. Siduri-/piduripedaali turvakontakt on katki.
7. Siduri-/piduripedaali ei vajutatud lõpuni alla.

### **Mootor töötab ebaühilaselt**

1. Liiga kõrge käik.
2. Süüteküunal defektne.
3. Karburaator on valesti reguleeritud.
4. Õhufilter ummistunud.
5. Kütusepaagi ventilatsioon blokeeritud.
6. Süüde valesti reguleeritud
7. Kütusetorus on mustust

### **Mootor tundub nõrk**

1. Õhufilter ummistunud.
2. Gaasihoolb külma ilma käivitusasendis (✳).
3. Süüteküunal defektne.
4. Karburaator või kütusetoru on must.
5. Karburaator on valesti reguleeritud.

### **Mootor kuumeneb üle**

1. Mootori ülekoormus.
2. Õhu sisselase või jahutuslamellid on blokeeritud.
3. Ventilaator rikkis.
4. Liiga vähe õli mootoris.
5. Süüde valesti reguleeritud
6. Süüteküunal defektne.

### **Aku ei lae**

1. Kaitse on läbi.
2. Üks või mitu aku elementi on defektsed.
3. Halb kontakt akuklemmi ja kaablite vahel.

### **Tuled ei tööta**

1. Esilaterna juhtme pistik ühendamata.
2. Hööglamp defektne.
3. Lülitil defektne.
4. Kaabli lühis.

### **Masin vibreerib**

1. Lõiketerad on lahti.
2. Mootor on lahti.
3. Üks võimõlemad lõiketerad on tasakaalustamata, mis on tingitud vigastusest või terade halvast balansseerimisest pärast teritamist.

### **Ebaühilane niitmine**

1. Terad on nürid.
2. Lõikesade on viltu.
3. Rohi on liiga pikk või märg.
4. Lõikeseadme kaane alla on kogunenud rohtu.
5. Vasakul ja paremal poolel erinev rehviröhk.
6. Liiga kõrge käik.
7. Veorihm libiseb.

## 7. Gedimai ir jų šalinimas

### LT Nepavyksta užvesti variklio

1. Degalų bake nėra degalų.
2. Sugedės kištukas.
3. Sugedusi kištuko jungtis.
4. Nešvarumai karbiuratoriuje arba degalų vamzdelyje.

#### Starteris nesuka variklio

1. Išsikrovės akumulatorius.
2. Prastas kabelių ir akumulatoriaus polių kontaktas.
3. Klaudinga prijungimo / atjungimo lygio padėtis.
4. Neveikia pagrindinis saugiklis.
5. Neveikia uždegimo spynelė.
6. Neveikia sankabos/stabdžių pedalo apsauginis kontaktas.
7. Nenuspaustas sankabos / stabdžių pedalas.

#### Variklis veikia netolygiai

1. Per aukšta pavara.
2. Sugedės kištukas.
3. Netinkamai sureguliuotas karbiuratorius.
4. Užsikimšės oro filtras.
5. Užsikimšusi degalų bako ventiliacijos anga.
6. Blogas uždegimo nustatymas.
7. Nešvarumai degalų vamzdelyje.

#### Variklio galingumas atrodo sumažėjęs

1. Užsikimšės oro filtras.
2. Akceleratorius užvedimo šaltu oru padėtyje (⊗).
3. Sugedės kištukas.
4. Nešvarumai karbiuratoriuje arba degalų vamzdelyje.
5. Netinkamai sureguliuotas karbiuratorius.

#### Variklis perkaista

1. Variklis perkrautas.
2. Užsikimšusi oro tiekimo anga arba aušinimo plokštelės.
3. Sugadintas ventilatorius.
4. Variklyje per mažai alyvos arba jos iš viso nėra.
5. Blogas uždegimo nustatymas.
6. Sugedės kištukas.

#### Nepavyksta įkrauti akumulatoriaus

1. Sugedės saugiklis.
2. Neveikia viena arba kelios akumulatoriaus sekcijos.
3. Prastas akumulatoriaus polių ir kabelių kontaktas.

#### Neveikia apšvietimas

1. Neprijungta žibintų laidų jungtis.
2. Perdegusios lemputės.
3. Sugedės jungiklis.
4. Trumpasis kabelio jungimas.

#### Irenginys vibruoja

1. Atsilaisvinę peiliai.
2. Atsilaisvinės variklis.
3. Nesubalansuotas vienas arba abu peiliai dėl pažeidimų arba blogo subalansavimo pagalandus.

#### Netolygiai pjaunama

1. Atšipę peiliai.
2. Pjovimo agregatas pakrypės.
3. Aukšta arba šlapia žolė.
4. Po gaubtu susikaupė žolės.
5. Skirtingas oro slėgis kairės ir dešinės pusės padangose.
6. Per aukšta pavara.
7. Praslysta pavaros diržas.

## 7. Problemu novēršana

### LV Nevar iedarbināt dzinēju

1. Degvielas tvertnē nav degvielas.
2. Bojāts aizdedzes kontakti.
3. Bojājums aizdedzes kontaktgrupā.
4. Netīrumi karburatorā vai degvielas caurulē.

#### Elektrodzinēja (startera) ieslēgšana neiedarbina dzinēju

1. Izlādējies akumulators.
2. Nepietiekams kabeļa un akumulatora elektroda kontakti.
3. Savienošanas/atvienošanas svira nepareizā pozīcijā.
4. Bojāts galvenais drošinātājs.
5. Bojāta aizdedzes atslēga.
6. Bojāts sajūga/bremžu pedāla drošības kontakti.
7. Nav nospiests sajūga/bremžu pedālis.

#### Nevienmērīga dzinēja darbība

1. Pārāk liels pārnesums.
2. Bojāts aizdedzes kontakti.
3. Nepareizi noregulēts karburators.
4. Aizsērējis gaisa filtrs.
5. Bloķēta degvielas tvertnes ventilēšana.
6. Nepareizi noregulēta aizdedze.
7. Netīrumi degvielas caurulē.

#### Vāja motora darbība

1. Aizsērējis gaisa filtrs.
2. Drosele aukstam laikam paredzētā iedarbināšanas pozīcijā (⊗).
3. Bojāts aizdedzes kontakti.
4. Netīrumi karburatorā vai degvielas caurulē.
5. Nepareizi noregulēts karburators.

#### Pārkarsis motors

1. Motora pārslodze
2. Aizsērējusi gaisa ieplūde vai dzesēšanas ribas
3. Bojāts ventilators.
4. Dzinējā pārāk maz eļļas vai tās vispār nav.
5. Nepareizi noregulēta aizdedze.
6. Bojāts aizdedzes kontakti.

#### Akumulators neuzlādējas

1. Bojāts drošinātājs.
2. Bojāts viens vai vairāki akumulatora elementi.
3. Nepietiekams akumulatora elektrodu un kabeļu kontakti.

#### Nedarbojas apgaismojuma sistēma.

1. Priekšējo gaismu vada savienotājs nav pievienots.
2. Bojātas spuldzes.
3. Bojāts slēdzis.
4. Īssavienojums kabelī.

#### Traktors vibrē

1. Valīgi asmeni.
2. Valīgs dzinējs.
3. Simetrijas trūkums vienā asmenī vai abos asmenos, ko izraisījis bojājums vai nepareizi veikta balansēšana pēc asināšanas.

#### Nevienmērīga plaušana

1. Truli asmeni.
2. Šķībs griezējmezglis.
3. Gara vai mitra zāle.
4. Zāles sablīvējums zem pārsega.
5. Atšķirīgs gaisa spiediens kreisās un labās puses riepās.
6. Pārāk liels pārnesums.
7. Slīd piedziņas siksna.

## **7. Търсене на повреди. 7. Depășare.**

### **(BG) Двигателят не пали**

1. Няма гориво в резервоара
2. Дефектна запалителна свещ
3. Дефектна връзка към запалителната свещ
4. Замърсяване в карбуратора или горивопровода

### **Стартерът не завърта двигателя**

1. Изтощен акумулатор
2. Лош контакт между кабела и клемата на акумулатора
3. Лоста за включване на косачния агрегат в грешна позиция.
4. Дефектен главен предпазител.
5. Дефектен патрон за запалването.
6. Дефектен предпазен контакт на педала на съединителя/спирачката.
7. Не е натиснат докрай педал на съединителя/спирачката.

### **Двигателят работи неравномерно**

1. Твърде висока предавка.
2. Дефектна запалителна свещ.
3. Грешно регулиран карбуратор.
4. Запущен въздушен филтър.
5. Запушено обезвъздушаване на резервоара за гориво.
6. Грешна регулировка на запалването
7. Замърсяване в горивопровода

### **Двигателят няма мощност**

1. Запущен въздушен филтър
2. Дросел в положение за стартиране в студено време (✳).
3. Дефектна запалителна свещ
4. Замърсяване в карбуратора или в горивопровода
5. Грешна регулировка на карбуратора

### **Двигателят прогрявам**

1. Претоварен двигател
2. Запушени въздуховоди или фланци на охлаждането
3. Повреден вентилатор
4. Твърде малко или никакво масло в двигателя
5. Грешна регулировка на запалването
6. Дефектна запалителна свещ

### **Акумуляторът не се зарежда**

1. Дефектен предпазител
2. Повредени една или повече клетки на акумулятора
3. Лош контакт между клемите на акумулятора и кабелите.

### **Осветлението не функционира**

1. Кабелният съединител за фаровете не е свързан.
2. Дефектни крушки
3. Дефектен ключ
4. Късо съединение в някоя инсталация

### **Машината вибрира**

1. Хлабави ножове
2. Хлабав двигател
3. Дебаланс на единия или двата ножа, причинен от повреда или лошо балансиране след шлайфене.

### **Лошо косене**

1. Затъпени ножове
2. Косо регулиран косачен агрегат
3. Твърде дълга или мокра трева
4. Натрупване на трева под корпуса на косачния агрегат
5. Различно налягане в гумите от лявата и от дясната страна
6. Твърде висока предавка
7. Приплъзване на задвижващия ремък

### **(RO) Motorul nu vrea să pornească**

1. Nu este carburant în rezervorul de carburant.
2. Bujie defectă.
3. Conexiunile bujiei defecte.
4. Mizerie în carburator sau în furtunul de alimentare.

### **Starterul motorului nu poate roti motorul**

1. Acumulator descărcat.
2. Contact slab între cablu și borna acumulatorului.
3. Cheia de contact în poziție necorespunzătoare.
4. Principala siguranță fuzibilă defectă.
5. Broasca contactului defectă.
6. Contactul de siguranță a pedalei de ambreiaj/frână defect.
7. Pedala de ambreiaj/frână nu este apăsată.

### **Motorul lucrează neuniform**

1. Treaptă de viteză prea ridicată.
2. Bujie defectă.
3. Carburator reglat necorespunzător.
4. Filtru de aer îmbâcsit.
5. Ventilarea rezervorului de carburant oprită.
6. Aprindere reglată greșit.
7. Mizerie în furtunul de alimentare.

### **Motorul nu are putere**

1. Filtru de aer îmbâcsit.
2. Maneta de acceleratie în poziția de pornire pe vreme rece (✳).
3. Bujie defectă.
4. Mizerie în carburator sau în furtunul de alimentare.
5. Carburator reglat necorespunzător.

### **Motorul se supraîncălzește**

1. Motor supraîncălzit.
2. Blocarea alimentării cu aer sau blocarea răciri.
3. Ventilator deteriorat.
4. Prea puțin ulei în motor sau deloc.
5. Aprindere reglată greșit.
6. Bujie defectă.

### **Bateria nu se încarcă**

1. Siguranță fuzibilă defectă.
2. O celulă sau mai multe celule ale acumulatorului defecte.
3. Contact slab între bornele acumulatorului și cabluri.

### **Luminile nu funcționează**

1. Conectorul firului pentru faruri nu este conectat.
2. Becuri defecte.
3. Întrerupător defect.
4. Cablu scurt-circuitat.

### **Mașina vibrează**

1. A slăbit fixarea lamelor.
2. A slăbit fixarea motorului.
3. Dezechilibrarea unei lame sau a ambelor, datorită unei avarii sau a echilibrării proaste după ascuțire.

### **Tăiere cu rezultate slabe**

1. Lame tocite.
2. Înclinarea agregatului de tăiere.
3. Iarbă prea lungă sau prea udă.
4. Iarbă prinsă sub apărătoare.
5. Diferență între presiunea pneurilor din partea stângă și din partea dreaptă.
6. Treaptă de viteză prea ridicată.
7. Alunecarea curelei de transmisie.

## 8. Хранение. 8. Hoiustamine.

**RU** **По завершению сезона кошения необходимо предпринять следующие действия:**

- Почистить всю машину, особенно, под кожухом режущего блока. Нельзя использовать для чистки воду под давлением. Вода может попасть в двигатель и трансмиссию и укоротить срок службы машины.
- Покрасить все поврежденные окрашенные поверхности для защиты от коррозии.
- Поменять моторное масло.
- Сливать топливо из топливного бака. Запустить двигатель и дождаться, пока все топливо не закончится.
- Выверните свечу зажигания и залейте в цилиндр примерно столовую ложку моторного масла. Для распределения масла включите стояночный тормоз, выключите сцепку навесного устройства и произведите попытку запуска с помощью системы SmartSwitch Ignition (SSI). Распределение масла произойдет примерно через 5 секунд после попытки запуска.
- Снять батарею. Перезарядить и хранить в сухом прохладном месте. Не подвергайте батарею воздействию низких температур.
- Машина должна храниться в помещении в сухом, защищенном от пыли месте.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Нельзя использовать бензин для чистки. Используйте обезжирающие моющие средства и теплую воду.

### Сервисное обслуживание

При оформлении заказов предоставьте следующую информацию:

дату покупки, модель, тип и серийный номер косилки. Всегда используйте оригинальные запасные части. По вопросам гарантийного обслуживания или ремонта обращайтесь в Вашему местному дилеру или дистрибутеру.

**EE** **Pärast hooaja lõppu tuleks tarvitusele võtta järgmised abinõud:**

- Puhastage kogu masin, eriti lõikeseadme kaane alt. Ärge kasutage puhastamiseks kõrgsurve pesureid. Vesi võib mootorisse või käigukasti tungida ja masina kasutusiga lühendada.
- Parandage laki vigastused, et vältida roostetamist.
- Vahetage mootoriöli.
- Tühjendage bensiinipaak. Käivtage mootor ja laske töötada, kuni kütus otsa saab.
- Eemaldage süüteküünal ja valage silindrisse üks supilusikatäis mootoriöli. Ajage öli süsteemi laiall: rakendage selleks seisupidur, vabastage tööseadme sidur ja kasutage SmartSwitch'i süüdet (SSI) käivitamiseks. Öli läheb süsteemi laiall pärast umbes 5 sekundilist käivituskatset.
- Eemaldage aku. Laadige akut ja hoiustage jahedas kuivas kohas. Kaitske akut madalate temperatuuride eest.
- Masinat tuleks hoiustada siseruumides, kuivas ja tolmu-vabas kohas.

### HOIATUS!

Ärge kunagi kasutage puhastamiseks bensiini. Kasutage selle asemel rasva lahustavat puhastusvahendit ja sooja vett.

### Teenindus

Varuosi tellides tuleb teatada järgmised andmed:

niiduki ostmise kuupäev, mudel, tüüp ja seerianumber. Kasutage alati originaalvaruosi. Võtke ühendust kohapealse ametliku müügiesindajaga.

## 8. Saugojimas. 8. Glabāšana.

**LT** **Pasibaigus pjovimo sezonui, reikia atlikti toliau nurodytus veiksmus.**

- Išvalykite visą įrenginį, ypač po pjovimo agregato gaubtu. Plaudami nenaudokite aukšto slėgio srovės. Vanduo gali patekti į variklį bei transmisiją ir sutrumpinti įrenginio eksplloatavimo laiką.
- Pataisykite visus pažeistus dažytus paviršius, kad išvengtumėte korozijos.
- Pakeiskite variklio alyvą.
- Išleiskite degalus iš degalų bako. Užveskite variklį ir leiskite jam veikti, kol visiškai pasibaigs degalai.
- Išsukite uždegimo žvakę ir įpilkite į cilindrą vieną šaukštą variklio alyvos. Paskleiskite alyvą įjungdami stovėjimo stabdį, išjungdami priedo sankabą ir naudodami „Smart-Switch“ uždegimo (SSI) mygtuką bandydami užvesti variklį. Alyva pasiskirstys per maždaug 5 bandymo užvesti sekundes.
- Išimkite akumulatorių. Jirkaukite ir laikykite vésioje, sausoje vietoje. Saugokite akumulatorių nuo žemos temperatūros.
- Įrenginys turi būti laikomas sausoje ir nedulkėtoje patalpoje.

### ISPĖJIMAS!

Valydamai niekada nenaudokite benzino. Naudokite riebalus šalinantį valiklį ir šiltą vandenį.

### Techninė priežiūra

Teikdami užsakymą, turite nurodyti mums šią informaciją: įsigijimo datą, modelį, tipą ir serijos numerį. Visada naudokite tik originalias atsarginės dalis. Dėl garantinės priežiūros ir remonto kreipkitės į vietinį prekybos atstovą.

**LV** **Kad plaušanas sezona ir beigusies, veiciet turpmāk norādītās darbības.**

- Notīriet traktori pilnīgi, jo īpaši zem plāvēja vāka. Netīriet traktori ar augstspiediena mazgāšanas ierīcēm. Ūdens var ieklūt dzinējā un transmisijā un samazināt traktora ekspluatācijas laiku.
- Lai novērstu koroziju, retušējet visas saplaisājušās krāsotās virsmas.
- Nomainiet dzinēja eļļu.
- Iztukšojet degvielas tvertni. Ieslēdziet dzinēju un ļaujiet tam darboties, kamēr beidzas degviela.
- Nonemiet aizdedzes sveci un ieļejet cilindrā vienu karotī dzinēja eļlas. Lai eļla varētu izplatīties, iestatiet stāvbremzi, izslēdziet palīgierīces sajūgu un, izmantojot SmartSwitch aizdedzi (SSI), iedarbiniet dzinēju. Eļla izplatīties aptuveni 5 sekunžu laikā pēc dzinēja iedarbināšanas.
- Izņemiet akumulatoru. Uzlādējiet akumulatoru un glabājiet vēsā, sausā vietā. Akumulators nedrīkst atrasties zemas temperatūras apstākļos.
- Traktors ir jāglabā sausā telpā, kurā nav putekļu.

### BRĪDINĀJUMS!

Tīrišanai nekad neizmantojiet benzīnu. Šim nolūkam izmantojiet attaukojošu mazgāšanas līdzekli un siltu ūdeni.

### Serviss

Pasūtījuma veikšanai ir nepieciešama šāda informācija: traktora iegādes datums, modelis, veids un sērijas numurs. Vienmēr izmantojiet oriģinālās rezerves daļas. Ja ir jāveic garantijas tehniskā apkope un remonts, vērsieties pie sava vietēja tirdzniecības pārstāvja vai izplatītāja.

## 8. Съхранение.

## 8. Depozitare.



### След края на сезона трябва да се извършат следните дейности

- Да се почисти цялата машина, особено под капака на косачното устройство. За почистване не използвайте уреди за почистване под налягане. Водата би могла да проникне в двигателя или в скоростната кутия и да съкрати продължителността на живот на машината.
- Ремонтирайте повреди по лаковото покритие, за да се избегне ръждясване.
- Сменете маслото на двигателя.
- Изпразнете резервоара за горивото. Запалете двигателя и го оставете да работи, докато и карбуратора не съдържа повече гориво.
- Свалете свещта и излейте една лъжица двигателно масло в цилиндъра. Разпределете маслото, като задействате ръчната спирачка, изключите съединителя на приспособлението и използвайте запалването SmartSwitch (SSI), за да направите опит за стартиране. Маслото ще се разпредели по време на прибл. 5-секунден опит за стартиране. Свалете акумулатора, заредете го и го съхранявайте на хладно място. Пазете акумулатора от ниски температури (под точката на замръзване).
- Поставете машината на сухо място в къщата.

### ВНИМАНИЕ!

Никога не използвайте бензин за почистване. Бензинът съдържа олово и бензол. Вместо това използвайте средства за обезмасляване и топла вода.

### Сервиз

При поръчка на резервни части трябва да се дадат типа на машината и годината на покупка, както и номера на модела, типа и серията. За гаранционен сервис и ремонти се обърнете към Вашия оторизиран търговец. Винаги използвайте оригинални резервни части.



### La sfârșitul sezonului de cosire trebuie efectuați pași următori:

- Curățarea întregii mașini, în special sub carcasa agregatului de tâiere. Nu folosiți apă sub presiune pentru curățare. Apa poate intra la motor sau la transmisie și poate scurta durata de viață a mașinii.
- Stergeți toate suprafețele vopsite pentru a preîntâmpina corodarea lor.
- Schimbați uleiul de motor.
- Goliți rezervorul de carburant. Porniți motorul și lăsați-l să meargă până se termină carburantul.
- Scoateți bujia și turnați o lingură de ulei de motor în cilindru. Distribuiți uleiul prin aplicarea frânaii de parcare, decuplarea ambreiajului uneltei atașate și utilizarea sistemului SmartSwitch Ignition (SSI) pentru a încerca pornirea. Uleiul va fi distribuit în timpul celor aproximativ 5 secunde cât durează încercarea de pornire. Scoateți acumulatorul. Reîncărcați-l și depozitați-l într-un loc rece și uscat. Protejați acumulatorul împotriva temperaturilor negative.
- Mașina trebuie depozitată în interior, într-un loc uscat și lipsit de praf.

### ATENȚIONARE!

Nu curățați niciodată машина cu benzină. În locul acesteia folosiți detergent degresant sau apă caldă.

### Service

Atunci când apelați la noi, avem nevoie de următoarele date: data achiziționării, modelul, tipul și numărul de serie al motocicloarei. Utilizați întotdeauna piese de schimb originale. Pentru service-ul în garanție și reparații, adresați-vă dealerului sau distribuitorului Dvs. local.

## СОДЕРЖАНИЕ ДЕКЛАРАЦИИ О СООТВЕТСТВИИ ЕС

Компания Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, ШВЕЦИЯ, под свою исключительную ответственность заявляет, что представленное изделие:

Описание	Газонокосилка-райдер с двигателем внутреннего сгорания и сиденьем для оператора
Марка	Husqvarna
Платформа / Тип / Модель	TS342
Партия	Серийный номер с 2017 года и далее

полностью соответствует следующим директивам и нормам ЕС:

Директива/Норматив	Описание
2006/42/EC	«о механическом оборудовании»
2014/30/EU	«об электромагнитной совместимости»
2000/14/EC; 2005/88/EC	«об излучении шума от оборудования, размещенного вне помещения»

Применяются следующие согласованные стандарты и/или технические спецификации:

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 и 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

В соответствии с директивой 2000/14/EC, приложение V, заявленные значения звукового давления указаны в разделе технических данных настоящего руководства и в подписанной декларации соответствия ЕС.

Поставляемая газонокосилка-райдер с двигателем внутреннего сгорания и сиденьем для оператора соответствует эталону, прошедшему контроль.

## CONTENIDO DE LA DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Nosotros, Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, SUECIA, declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto representado:

<b>Descripción</b>	<b>Cortacésped con asiento de motor de combustión</b>
Marca	Husqvarna
Plataforma/tipo/modelo	TS342
Lote	Número de serie a partir del año 2017 y en adelante

Cumple las siguientes directivas y normas de la UE:

Directiva/Norma	Descripción
2006/42/EC	«relativa a las máquinas»
2014/30/EU	«relativa a la compatibilidad electromagnética»
2000/14/EC; 2005/88/EC	«relativa al ruido en exteriores»

Las normas armonizadas o especificaciones técnicas aplicadas son las siguientes:

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 y 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

De acuerdo con la directiva 2000/14/CE, Anexo V, los valores de sonido declarados se indican en el capítulo Datos técnicos de este manual y en la declaración de conformidad CE firmada.

El cortacésped con asiento de motor de combustión suministrado concuerda con el ejemplar que fue sometido a examen.

**EB ATITIKTIES DEKLARACIJOS TURINYS**

Mes, „Husqvarna AB“, SE 561 82 Huskvarna, ŠVEDIJA, savo atsakomybe pareiškiame, kad pateiktas gaminys:

<b>Aprašymas</b>	<b>Vidaus degimo varikliu varomas sodo traktoriukas su sėdyne operatoriui</b>
Gamintojas	„Husqvarna“
Platforma / tipas / modelis	TS342
Partija	Serijos numerių data nuo 2017

visiškai atitinka šias ES direktyvas ir reikalavimus:

<b>Direktyva / reikalavimas</b>	<b>Aprašas</b>
2006/42/EB	„dėl mašinų“
2014/30/ES	„dėl elektromagnetinio suderinamumo“
2000/14/EB; 2005/88/EB	„dėl triukšmo lauke“

Taikomi darnieji standartai ir (arba) techninės specifikacijos;

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 ir 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

Pagal 2000/14/EB direktyvos V priedą nustatytosios garso vertės pateikiamas šios instrukcijos techninių duomenų skyriuje iri pasirašytoje EB atitikties deklaracijoje.

Pateiktas vidaus degimo varikliu varomas sodo traktoriukas su sėdyne operatoriui atitinka kontrolę praėjusių pavyzdžių.

**ES ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJAS SATURS**

Ar šo mēs, Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, ZVIEDRIJĀ, ar pilnu atbildību apliecinām, ka šis izstrādājums:

<b>Apraksts</b>	<b>Ar iekšdedzes dzinēju darbināms zāles plāvējs ar operatora sēdvietu</b>
Zīmols	Husqvarna
Platforma/tips/modelis	TS342
Partija	Sērijas numurs, sākot no 2017

pilnībā atbilst šādām ES direktīvām un noteikumiem:

<b>Direktīva/regula</b>	<b>Apraksts</b>
2006/42/EK	par mašīnām
2014/30/EK	par elektromagnētisko savietojamību
2000/14/EK; 2005/88/EK	par trokšņa emisiju vidē

Ir lietoti šādi saskaņotie standarti un/vai tehniskie dati (specifikācijas):

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 un 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

Saskaņā ar direktīvas 2000/14/EK V pielikumu deklarētie skaņas līmeņi ir norādīti šīs rokasgrāmatas tehnisko datu sadaļā un parakstītajā EK atbilstības deklarācijā.

Piegādātais ar iekšdedzes dzinēju darbināmais zāles plāvējs ar operatora sēdvietu atbilst parauga eksemplāram, kam veiktas pārbaudes.

## СЪДЪРЖАНИЕ НА ДЕКЛАРАЦИЯТА ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕС

Ние, Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, ШВЕЦИЯ, декларираме на своя собствена отговорност, че представеният продукт:

Описание	Задвижвана от двигател с вътрешно горене самоходна косачка със седнал оператор
Марка	Husqvarna
Платформа/Вид/Модел	TS342
Партида	Сериен номер, датиращ от 2017 г. и след това

отговаря напълно на следните директиви и регламенти на ЕС:

Директива/регламент	Описание
2006/42/EO	«относно машините»
2014/30/EC	«относно електромагнитната съвместимост»
2000/14/EO; 2005/88/EO	«относно шумовите емисии в околната среда»

Приложените хармонизирани стандарти и/или технически спецификации са следните:

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 и 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

В съответствие с Директива 2000/14/ЕО, приложение V, декларираните стойности на звука са посочени в разделя с технически характеристики на настоящето ръководство и в подписаната Декларация за съответствие на ЕО.

Доставената, задвижвана от двигател с вътрешно горене, самоходна косачка със седнал оператор съответства на екземпляра, който е преминал изпитания.

## CONȚINUTUL DECLARAȚIEI DE CONFORMITATE CE

Noi, Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, SUEDIA, declarăm pe propria răspundere că produsul reprezentat:

Descriere	<b>Mașină pentru tuns gazonul cu motor cu combustie internă și scaun pentru operator</b>
Marcă	Husqvarna
Platformă/Tip/Model	TS342
Lot	Serie cu data 2017 și în continuare

respectă în totalitate уrmătoarele directive și reglementări UE:

Directivă/Reglementare	Descriere
2006/42/CE	„aferentă utilajelor”
2014/30/UE	„aferentă compatibilității electromagnetice”
2000/14/CE; 2005/88/CE	„privind zgomotul exterior”

Standardele armonizate și/sau specificațiile tehnice aplicate sunt уrmătoarele:

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 și 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

În conformitate cu directiva 2000/14/CE, Anexa V, valorile sonore declarate sunt declarate în secțiunea Date tehnice a prezentului manual și în Declarația de conformitate CE semnată.

Mașina pentru tuns gazonul cu motor cu combustie internă și scaun pentru operator se conformează exemplului supus examinării.



[www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com)